دير القديس أنبا مقار

برية شيهيت

ⲠⲒⲂⲰϢ Ⲉ̀ⲂⲞⲖ
Ⲛ̀ⲦⲈ ⲠⲒϪⲰⲘ Ⲛ̀ⲦⲈ
ⲠⲒⲈⲨⲬⲞⲖⲞⲄⲒⲞⲚ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

تحليل كتاب
الخولاجي المقدس

[رفع البخور والقداس الباسيلي]

إعداد

الراهب أندرياس المقاري

دير القديس أنبا مقار
برية شيهيت

ⲠⲒⲂⲰⲖ Ⲉ̀ⲂⲞⲖ
Ⲛ̀ⲦⲈ ⲠⲒⲬⲰⲘ Ⲛ̀ⲦⲈ
ⲠⲒⲈⲨⲬⲞⲖⲞⲄⲒⲞⲚ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

تحليل كتاب
الخولاجي المقدس
[رفع البخور والقداس الباسيلي]

إعداد
الراهب أندرياس المقاري

كتاب: تحليل كتاب الخولاجي المقدس
تحليل رفع البخور والقداس الباسيلي
المؤلف: الراهب أندرياس المقاري
الطبعة الأولى: ٢٠١٠م
مطبعة دير القديس أنبا مقار ـــ وادي النطرون
ص. ب ٢٧٨٠ ـــ القاهرة
رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ١٥٢٧٦ / ٢٠١٠
رقم الإيداع الدولي: 4-273-240-977

المقاري، أندرياس
تحليل كتاب الخولاجي المقدس: [روح البخور والقداس الباسيلي]
إعداد أندرياس المقاري، – ط ١. – وادي النطرون: دير القديس أنبا مقار برية شيهيت، ٢٠١٠
٥٦٠ ص؛ سم
تد مك : ٤ ٢٧٣ ٢٤٠ ٩٧٧
١ – الكنيسة القبطية – طقوس ٢ – الخولاجي المقدس
١ – العنوان ٢٧٦٠٤٠٢٣
رقم الإيداع/ ١٥٢٧٦١ التاريخ: ٢٠١٠/٧/٢١

المحتويات

تقديم الكتاب

الكنيسة تغمرنا بصلوات وتسابيح يومية في شركة حقيقية ودائمة مع الروحانيين والسمائيين الأطهار، وترتقي بنا في الصلوات الليتورجية في رفع بخور والقداس الإلهي لنكون على مستوى الحياة الأبدية. لذلك موضوع هذا الكتاب هو تحليل كامل لنصوص صلوات رفع بخور عشية وباكر، يتلوه تحليل لصلوات القداس الباسيلي الذي للقديس باسيليوس الكبير.

وقد اعتمدنا أساساً على نص كتاب الخولاجي المقدس - جمع وترتيب القمص عبد المسيح صليب المسعودي البرموسي – الطبعة الثالثة: أكتوبر ٢٠٠٢ – الذي نشره دير السيدة العذراء (الشهير بالبرموس).

كُنا قد أصدرنا كتاب تحليل الإبصلمودية المقدسة، واستخدمنا فيه فكرة جديدة للتعامل مع النص القبطي وفهم معناه، ونتبع نفس الأسلوب في تحليل الصلوات الليتورجية في هذا الكتاب، والطريقة هي: تُكتَب الجملة كاملة أو الربع كاملاً مع تسجيل المعنى الإجمالي للجملة أو الربع أولاً، ثم يُعاد كتابة الجملة مع الشرح والتحليل، بالإضافة إلى كتابة المعنى العربي تحت كل كلمة أو جزء من الكلمة للتوضيح.

أما أسلوب الشرح والتحليل فاتخذ الوسائل التالية:

[١] الجملة القبطية تعتمد على قواعد اللغة القبطية، لذلك في ملحق رقم (١) تم وضع رقم مميّز لكل قاعدة من هذه القواعد للإشارة إلى هذه القاعدة بالرقم الخاص بها في كل مرة نقابلها في الجملة القبطية، حتى يتمكن القاريء والدارس للرجوع إليها، وهذا يساعده في فهم النص وإدراك المعنى. الرقم الخاص بالقاعدة كُتِبَ بخط أصغر مرتفع بجوار الكلمة أو الجزء من الكلمة.

مثال:

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ[124] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48].

معنا كُـنْ قوات ال الذي لِـ إلــه ال رب أيها ال

بالرجوع إلى رقم 3 في ملحق رقم (١) الخاص بقواعد اللغة القبطية نجد شرح استخدام أداة التعريف للاسم المفرد المذكر، وبالمجيء إلى رقم 7 نجد شرح استخدام أداة التعريف للاسم الجمع، وعند الذهاب إلى رقم 9 نجد شرح لأدوات الإضافة، وبالرجوع إلى رقم 48 نجد اتصال حرف الجر ⲛⲉⲙ بمعنى (مع) بالضمائر الشخصية، وعند الذهاب إلى رقم 124 نجده يتكلم عن فعل الأمر، وهذا المثال هو نمط للطريقة المتبعة في الكتاب بأكمله.

[٢] استخدم الأقباط بعض الجمل اليونانية دون ترجمتها إلى القبطية، وهذه الجمل اليونانية نصاً، والمكتوبة بحروف قبطية، تحوي بعض قواعد اللغة اليونانية، مما استلزم الإشارة إليها في ملحق خاص بها وهو ملحق رقم (٢)، الذي يحوي أيضاً كثيراً من حروف الجر والظروف والأدوات اليونانية التي تُستخدم بتواتر في الجمل القبطية. ووُضعت لهذه القواعد وحروف الجر والظروف والأدوات اليونانية أيضاً أرقام تشير إليها حتى يسهل الرجوع إليها وفهم أصولها وإدراك معناها. وهذه الجمل اليونانية نصاً، والمكتوبة بحروف قبطية، روعي في هذا الكتاب كتابتها أيضاً بحروفها اليونانية تحت كتابتها بحروف قبطية، للوقوف على أصولها ولمزيد من الفائدة.

مثال:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[402] ϩⲩⲡⲉⲣ[302] ⲧⲟⲩ[314] ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ[343] ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ[322].

προσεύξασθε	ὑπὲρ	τοῦ	ἁγίου	εὐαγγελίου
صلّـوا	من أجل	ال	مقدس	إنجـيل

وبالرجوع إلى هذه الأرقام في ملحق رقم (٢) الخاص ببعض القواعد اليونانية، سوف يكون من السهل على الدارس تفهُّم أصل كل كلمة ولماذا وُضعت على هذه الصورة، فيزداد إدراكه للنص وفهمه لمعناه.

[٣] معظم الأفعال في اللغة القبطية لها صور شكلية مختلفة: فالصيغ المستقلة والمركبة والضميرية والوصفية للفعل مستخدمة في النص القبطي. والصيغة المستقلة هي الأساسية، لذلك روعي في هذا الكتاب كتابة هذه الصيغة المستقلة بحروف مرتفعة صغيرة الحجم عند تعرضنا للصيغ المركبة والضميرية والوصفية لأي فعل، مع وضع رقم يشير إلى نوع الصيغة. كما تم تسجيل الأفعال المستخدمة في هذا الكتاب بصورها المختلفة في ملحق رقم (٣) في نهاية الكتاب.

مثال:

ⲁϥ[162] - ⲛⲁϩⲙ[ⲛⲟϩⲉⲙ.95] - ⲟⲩ[33]

هو قد　　خلّصـــ　　ــهم

استخدمت هنا الصيغة الضميرية "ⲛⲁϩⲙ، وأشير إلى الصيغة المستقلة ⲛⲟϩⲉⲙ بحروف صغيرة مرتفعة، أما الرقم 95 فهو يشير إلى أن هذه الصيغة هي الصيغة الضميرية. وبالرجوع إلى ملحق رقم (٣)، وأمام الفعل ⲛⲟϩⲉⲙ، سوف نجد باقي الصور الشكلية للفعل.

ملحوظة:

[حسب أرقام صيغ الفعل الشكلية الموجودة في ملخص قواعد اللغة القبطية في ملحق رقم (١)، أعطِيَ للفعل في الصيغة المستقلة رقم 93 ، والفعل في الصيغة المركبة رقم 94 ، والفعل في الصيغة الضميرية رقم 95 ، والفعل في الصيغة الوصفية رقم 96 . هذا ما سوف تلاحظه أثناء قراءتك ودراستك للتحليل والشرح].

[٤] استعان الأقباط في الجملة القبطية بكثيرٍ من الكلمات اليونانية، لذلك تمت الإشارة إلى هذه الكلمات بحرف G اختصاراً للكلمة Greek (يوناني)، وحرف G كُتبَ بحجم صغير مرتفع بجوار كل كلمة من أصل يوناني، (مثال: ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G]). وتم جمع كل هذه الكلمات اليونانية المستخدمة في هذا الكتاب في ملحق رقم (٤)، حيث كُتبت بحروفها اليونانية الأصلية مع توضيح معناها باللغة العربية، لكي بالرجوع إليها تزداد الفائدة في إدراك المعنى.

ويُلاحَظ أن القبطي عندما كتب الكلمة اليونانية بحروفه القبطية اعتمد على كيفية نطقها ولكن لم يلتزم بحروفها اليونانية، لذلك نجد في كثير من الكلمات اختلاف الحروف المتحركة في الكلمة المكتوبة بحروف قبطية عن نظيراتها في الكلمة اليونانية، كذلك أضاف القبطي حرف ϩ لبعض الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك سواء كان عليه تنفس هائي أو تنفس خفيف، وهذا أيضاً أردنا التنويه إليه، وأمثلة ذلك:

الكلمة بحروف قبطية	الكلمة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲁ̀ⲓ̀	ἀεί	دائماً، باستمرار، كل حين
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ	δίκαιος	صديق، بارّ، عادل

دَم، قرابة دَم، ذبح	αἷμα	ⲉ̀ⲙⲁ
صنم، وثن، إله زائف، تمثال	εἴδωλον	ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ
رجاء، أمل، ترقُّب، توقُّع	ἐλπίς	ϩⲉⲗⲡⲓⲥ
هرطقة، بدعة، تعليم زائف، شقاق	αἵρεσις,εως,ἡ	ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ
مدبِّــر، مرشد، قمص	ἡγούμενος,ου,ὁ	ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ
سلام، أمان، صُلْح، تآلف، توافق	εἰρήνη	ϩⲓⲣⲏⲛⲏ

[٥] قليل من الأسماء والكلمات العبرية وُجدت في الجملة القبطية، لذلك تم الإشارة إليها بحرف H اختصاراً للكلمة Hebrew (عبري)، وحرف H كُتبَ بحجم صغير مرتفع بجوار كل كلمة من أصل عبري، (مثال: ⲁⲙⲏⲛ^H). وتم جمع هذه الكلمات العبرية المستخدمة في هذا الكتاب في ملحق رقم (٥)، حيث كُتِبَت بحروفها العبرية الأصلية مع توضيح معناها باللغة العربية، مثال ذلك:

المعنى باللغة العربية	الكلمة العبرية	الكلمة بحروف قبطية
حقاً، صادق، ثابت، راسخ	אָמֵן	ⲁⲙⲏⲛ
هلليلويا، هللوا للّه، سبّحوا اللّه، امدحوا اللّه	הַלְלוּ יָהּ	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ⲁ
عمانوئيل (= معنا اللّه، اللّه معنا)	עִמָּנוּ אֵל	Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ

[٦] يلاحظ أن بعض الكلمات النادرة، مكتوبٌ الحرفان G,H بجوارها بحروف صغيرة مرتفعة، هذه الكلمات أصلها عبري، ولكن مستخدمة بكثرة في اللغة اليونانية، حتى أن اليونانيين استخدموا لها أدوات تعريف يونانية، وخضعت لبعض القواعد اليونانية البسيطة، وأمثلة ذلك:

ⲙⲁⲛⲛⲁ^G,H , Ⲙⲁⲣⲓⲁ^G,H , Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ^G,H

المعنى باللغة العربية	الكلمة العبرية	الكلمة باليونانية	الكلمة بحروف قبطية
مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)	מָן	μάννα,τό	ⲙⲁⲛⲛⲁ
مريــم (اسم علم)	מִרְיָם	Μαρία,ας,ἡ	Ⲙⲁⲣⲓⲁ, Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ
شــيطان، خصم، مشتك، إبليس	שָׂטָן,סָטָן	Σατανᾶς,ᾶ,ὁ	Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ

مثل هذه الكلمات تجدها في ملحق رقم (٤) وملحق رقم (٥).

والآن، أقدّم هذا العمل المتواضع لتحليل وتفسير وتوضيح معاني كلمات نصوص صلوات رفع بخور عشية وباكر وصلوات القداس الإلهي لأمنا المحبوبة الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، متوسلاً لدى ربها ومخلّصها الرب يسوع، أن يكون سبب فائدة وعزاء وفرح لأبنائها المحبّين لصلوات الليتورجيا والمشتاقين والتائقين للاشتراك مع خوارس الملائكة وصفوف السمائيين في التسبيح السامي والعالي الذي للروحانيين.

كما أقدّمه أيضاً لكل محب ودارس للغة القبطية، إذ يُعتبَر هذا الكتاب تطبيقاً عملياً لاستخدام القواعد في التعامل مع النص القبطي وكيفية فهم معانيه الدسمة العميقة.

وبنفس هذه الطريقة - المقدَّمة في هذا الكتاب - يمكن التعامل مع كل النصوص القبطية الأخرى الواردة في صلوات الكنيسة والأسفار المقدسة والكتب الكنسية المختلفة للوصول إلى المعاني الصحيحة وإدراك معناها وفهم كل ما تحويه.

أقدّم شكري الجزيل لكل مَن عاونني على إتمام هذا العمل، سواء بالفكر وإبداء الرأي وتقديم المشورة، أو المعاونة الفعلية في التنفيذ والتنسيق والمراجعة، وأيضاً للمشتركين في كل مراحل الطباعة والتجميع والتجليد، حتى ظهور هذا الكتاب إلى النور. إلهنا المحب يكافيء الجميع من خيراته وهباته الإلهية الدائمة والأبدية.

الرب القدوس يبارك كل عمل يُقدَّم لمجد اسمه المبارك، له كل تمجيد وإكرام وسجود على الدوام في كنيسته المقدسة، وليكن له ثمار غنية شاهدة له باستمرار في حياة أبنائه وكل مريديه والمشتاقين إلى خلاصه في كل مكان. آمين.

الراهب أندرياس المقاري

يوليو عام ٢٠١٠

والآن، أقدّم هذا العمل المتواضع لتحليل وتفسير وتوضيح معاني كلمات نصوص صلوات رفع بخور عشية وباكر وصلوات القداس الإلهي لأمنا المحبوبة الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، متوسلاً لدى ربها ومخلّصها الرب يسوع، أن يكون سبب فائدة وعزاء وفرح لأبنائها المحبّين لصلوات الليتورجيا والمشتاقين والتائقين للاشتراك مع خورس الملائكة وصفوف السمائيين في التسبيح السامي والعالي الذي للروحانيين.

كما أقدّمه أيضاً لكل محب ودارس للغة القبطية. إذ يُعتبَر هذا الكتاب تطبيقاً عملياً لاستخدام القواعد في التعامل مع النص القبطي وكيفية فهم معانيه الدسمة العميقة.

وبنفس هذه الطريقة - المقدّمة في هذا الكتاب - يمكن التعامل مع كل النصوص القبطية الأخرى الواردة في صلوات الكنيسة والأسفار المقدسة والكتب الكنسية المختلفة للوصول إلى المعاني الصحيحة وإدراك معناها وفهم كل ما تحويه.

أُقدِّم شكري الجزيل لكل مَن عاونني على إتمام هذا العمل، سواء بالفكر وإبداء الرأي وتقديم المشورة، أو المعاونة الفعلية في التنفيذ والتنسيق والمراجعة، وأيضاً للمشتركين في كل مراحل الطباعة والتجميع والتجليد، حتى ظهور هذا الكتاب إلى النور. إلهنا المحب يكافيء الجميع من خيراته وهباته الإلهية الدائمة والأبدية.

الرب القدوس يبارك كل عمل يُقدَّم لمجد اسمه المبارك، له كل تمجيد وإكرام وسجود على الدوام في كنيسته المقدسة، وليكن له ثمار غنية شاهدة له باستمرار في حياة أبنائه وكل مريديه والمشتاقين إلى خلاصه في كل مكان. آمين.

الراهب أندرياس المقاري

يوليو عام ٢٠١٠

أهم مراجع الكتاب

أولاً: الكتاب المقدس:

[1] ***The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect***. Oxford, at the Clarendon Press, 1898.

[2] ***Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ***

كتاب زبور داود النبي والملك – طبع عام ١٧٤٤ ميلادية.

[3] ***Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ***

الكتاب المقدس للعهد القديم – طبع بمعرفة جمعية أبناء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية بالقاهرة – عام ١٩٣٩ ميلادية.

[4] ***Ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ***

كتاب نبوات العهد القديم باللغة القبطية – الناشر: فخري صادق جرجس، طبع عام ٢٠٠٠ ميلادية.

[5] ***Hebrew Old Testament*** : by Norman Henry Snaith

ספר תורה נביאים וכתובים

كتاب العهد القديم باللغة العبرية – طبع في لندن – عام ١٩٧٧ ميلادية.

[6] ***The Greek New Testament*** : Fourth Revised Edition, 2nd print edited by: Barbara Aland, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger. In cooperation with the Institute for New Testament Textual Research, Munster / Westphalia.

Printed in Germany by Biblia-Druck, D-Stuttgart. In year: 1994.

ثانياً: الكتب الكنسية:

[7] *Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ*

الخولاجي المقدس – الناشر: دير السيدة العذراء برموس، برية شيهيت المقدسة.

جمع وترتيب المتنيّح القمص عبد المسيح صليب المسعودي البرموسي.

الطبعة الثالثة : أكتوبر عام ٢٠٠٢ م.

[8] *Ϯϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ*

القداسات الثلاثة للقديسين باسيليوس وإغريغوريوس وكيرلس.

الناشر: جمعية أبناء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية المركزية.

الطبعة الخامسة : ١٧٠٠ ش. – ١٩٨٣ م.

[9] *ϮϢⲞⲘϮ ⲚⲀⲚⲀⲪⲞⲢⲀ*

الثلاثة قداسات – الناشر: دير السيدة العذراء (المحرق).

المطبعة : مطبعة دير الشهيد العظيم مار مينا العجائبي بمريوط.

الطبعة الرابعة : ٦ هاتور عام ١٧٢٦ ش. – ١٥ نوفمبر عام ٢٠٠٦ م.

[10] *Ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ*

الخولاجي المقدس – النص الكامل لقداس الباسيلي.

اهتم بطبعه : الأنبا ديمتريوس أسقف ملوي. الطبعة الثانية : عام ٢٠٠٤ م.

[11] *Ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ*

كتاب خدمة الشماس – طُبع على نفقة القمص عطاالله أرسانيوس المحرقي.

بإذن من جمعية نهضة الكنائس بمصر. الطبعة الثالثة : عام ١٦٨١ ش. – عام ١٩٦٥ م.

ثالثاً: كتب تحليل:

[١٢] منير برسوم: ***Ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲙ̀Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ - Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ***
تحليل القداس الباسيلي ، الطبعة الأولى – عام ١٩٦٤

رابعاً: القواميس والمعاجم:

[13] W. E. Crum : ***A Coptic Dictionary***. Oxford, at the Clarendon Press, 1939.

[14] Richard Smith : ***A Concise Coptic-English Lexicon.*** William B. Eerdmans Publishing Company, Michigan, 1983.

[15] H. G. Liddell and R. Scott : ***A Greek – English Lexicon.*** Oxford, at the Clarendon Press. With a Supplement, 1968.

[16] William L. Holladay : ***A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament.*** **E. J. Brill. 1971**

[١٧] معوض داود عبد النور: ***Ⲡⲓⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***
قاموس اللغة القبطية ، قبطي – عــربي ، الطبعة الثانية – عام ٢٠٠٠

[١٨] اقلاديوس يوحنا لبيب: ***Ⲡⲓⲗⲉⲝⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***
قاموس اللغة القبطية المصرية. طبع بمصر في سنة ١٦١١ ش. – ١٨٩٥ م.

[١٩] إدمون هنري عبد الملك: ***Ⲡⲓⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***
قاموس اللغة القبطية، الأربع أحرف (ϩ ، ϫ ، ϭ ، ϯ) الناقصة في قاموس اقلاديوس لبيب. طبع في عام ١٧١٣ للشهداء – ١٩٩٧ ميلادية.

[٢٠] مجدي عياد يوسف: ***قاموس اللغة القبطية*** *(عربي – قبطي)*. الطبعة الخامسة – مارس ١٩٩٩ ميلادية.

[٢١] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قاموس قبطي عربي*** ، لكلمات اللهجة البحيرية للغة القبطية والكلمات المأخوذة من اللغة اليونانية المستخدمة في الصلوات الكنسية والنصوص الآبائية – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٨ ميلادية.

[٢٢] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قاموس يوناني عربي*** ، لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية.

[٢٣] ي. قوچمان : ***قاموس عبري – عربي*** ، دار الجيل – بيروت ، أغسطس ١٩٧٠

خامساً: كتب القواعد والنحو:

[24] Whittaker, Molly : ***New Testament Greek Grammar***
First published 1969. Printed in **Great Britain**.

[25] Funk, Robert W. : ***A Beginning – Intermediate Grammar of Hellenistic Greek, (Volumes 1 - 3)***.
Printed in the United States of **America. 1973.**

[٢٦] جورجي صبحي: ***قواعد اللغة المصرية القبطية*** ، طُبِع عام ١٩٢٥ ميلادية.

[٢٧] رسالة مار مينا الثامنة: ***المرجع في قواعد اللغة القبطية*** ، مطبوعات جمعية مار مينا العجايبي بالإسكندرية، طُبع عام ١٩٦٤ ميلادية – ١٩٨٦ للشهداء.

[٢٨] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قواعد اللغة القبطية – الجزء الأول*** ،
الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية.

[٢٩] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قواعد اللغة القبطية – الجزء الثاني*** ،
الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٦ ميلادية.

[٣٠] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد*** ،
الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٥ ميلادية.







Ⲡ̇ⲭⲓⲛⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ

ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀

تقدمة بخور المساء وباكر

أي رفع بخور عشية وباكر

Ⲡ̇[3] - ϫⲓⲛ[153] - ⲧⲁⲗⲟ[93.100] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ بخور (رائحة طيبة) ال التي لِـ تقدمة (رفع، إصعاد) ال

ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀[78]

أوقات بكر و أوقات المساء

المقدمة

Πιουηβ: يبدأ الكاهن الصلاة بقوله:

Ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ̀ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل، أيها الثالوث القدوس ارحمنا، أيها الرب إله القوات كُنْ معنا، لأنه ليس لنا معين في شدائدنا وضيقاتنا سواك.

Ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ[G.404]	ⲏ̀ⲙⲁⲥ[368]	ⲟ̀[312]	Ⲑⲉⲟⲥ[G]	ⲟ̀[312]	Ⲡⲁⲧⲏⲣ[G]	ⲟ̀[312]
ἐλεῆσον	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς	ὁ	Πατὴρ	ὁ
اِرحم	إيانا	أيها ال	إلـــه	ال	آب	ال

ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] :	ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ[G]	ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G]	ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ[G.404]	ⲏ̀ⲙⲁⲥ[368]	:
παντοκράτωρ	παναγία	τριάς	ἐλεῆσον	ἡμᾶς	
ضابط الكل، كلّي القدرة	كلّي القداسة	ثالوث	اِرحم	إيانا	

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ	Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ	ⲛ̀ⲧⲉ[9]	ⲛⲓ[7] - ϫⲟⲙ	ϣⲱⲡⲓ[124]	ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] :				
ال	رب	ال	إلـــه	الذي لِـ	ال	قوات	كُنْ	معـــنا	

ϫⲉ[24]	ⲙ̀ⲙⲟⲛ[187]	ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49]	ⲛ̀[10] - ⲟⲩ[1] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ[G]	ϧⲉⲛ[50]	ⲛⲉⲛ[38] - ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ[G]				
لأن	ليس (لا يوجد)	لنـــا	معـــين	في	نـــا	شـــدائد			

ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲟϫϩⲉϫ	ⲉ̀ⲃⲏⲗ[84]	ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12.60].		
و	ـــنا	ضيقاتـــ	سوى	إياكَ	

ثم يقول الصلاة الربانية:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀. أبانا الذي في السماوات.

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242].
نـــا أب الذي في ال ســـماوات

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. فليتقدّس اسمُكَ (ليتقدّس اسمُكَ).

ⲙⲁⲣⲉ[178]-ϥ[32]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[93,100] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.
فلـــ هو يتقـــدّس قَصد ـــكَ اســـ

ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. ليأت ملكوتك (فلتأتِ ممَلكتُكَ).

ⲙⲁⲣⲉ[178]-ⲥ[32]-ⲓ̀[93,98] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲣⲟ.
فلـــ هي تأتي قصد ـــكَ ممَلكَـــ

ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ. لتكن مشيئتك (فلتصر إرادتكَ. فليكن مرادك).

ⲡⲉⲧ[19]-ⲉϩⲛⲁⲕ[121] ⲙⲁⲣⲉ[178]-ϥ[32]-ϣⲱⲡⲓ[93,98].
(مشيئتك) مرادك فلـــ هو يكون

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. كما (مثلما) في السماء، كذلكَ على الأرض.

ⲙ̀[10]-ⲫ[3]-ⲣⲏϯ[218] ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ.
(كالحال، مثلما) كما في ال سماء و على (فوق) ال أرض

ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ. خبزنا الذي للغد أعطنا اليوم.

ⲡⲉⲛ[36]-ϣⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲣⲁⲥⲧ[78] ⲙⲏⲓ[127]-ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78].
اليــوم لنــا ــه أعطِــ الغـد الذي لِــ خــبز ــنا

ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ,
واغفر لنا ما علينا (واغفر لنا تلك الأمور التي علينا)،

ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲁ[ϫⲱ,94] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲉⲣⲟⲛ[60] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70],
خارج إلى لنا علينا الذين أولئك أتركُ و

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
كما (مثلما) نغفر نحن أيضاً (أنفسنا) لأولئك الذين يوجد لنا عليهم.

ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[218] ϩⲱⲛ[226] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ϫⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] -
أولئك لِــ نغفر (نترك خارجاً) كي نحن أيضاً (أنفسنا) كما (مثلما، كالحال)

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲟⲩⲟⲛ[167] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].
الذين يوجــد لنــا عليــهم

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. لا تُدخلنا في تجربة.

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ,95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G,271].
تجربة، محنة، إغواء إلى داخــل إلى ــنا تأتي بِــ لا و

ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. لكن نجنا من الشرير.

ⲁⲗⲗⲁ[G,308] ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19,142]-ϩⲱⲟⲩ.
شــــرير ال مـــن ــنا نجِّــ لكن

ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ. بالمسيح يسوع ربنا.

ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ.
بِـ ال مسـيح يسـوع ربّـ ـنا

ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁⲙⲏⲛ. لأن لكَ المُلك (الملكوت) والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.

ϫⲉ[24] ⲑⲱⲕ[40] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ[25]
لأن لكَ تكون ال مملكة (ملكوت) و ال قـوة و

ⲡⲓ[3]-ⲱⲟⲩ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
ال مجد إلى الأبـد حقـاً

ثم يسجد الكاهن أمام الهيكل قائلاً:

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. نسجد لكَ أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك أتيتَ وخلّصتنا.

Ⲧⲉⲛ[32, 157]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[3] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :
نحن نسجد لكَ أيها ال مسـيح

ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
مع ـكَ أبيـ الصـالح و ال روح

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ϫⲉ[24] ⲁⲕ[162]-ⲓ̀[93.98] ⲁⲕ[162]-ⲥⲱϯ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
ال قدس لأن أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد خلّصتَ إيانا

ثم يتجه ناحية الغرب ويُقدّم مطانية، وهو يقول:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⁘ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⁘ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
باركوني (باركوا عليّ)، ها مطانية، اغفروا لي (اتركوا لي خارجاً).

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12,60] ⁘ ⲓⲥ[28] ϯ[5]-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G] ⁘ ⲭⲱ[124] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى لي اتركوا ميطانية، توبة ال ها إياي باركوا

ثم يبدأ الكاهن الصلاة بقوله: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘**

ϣ̀ⲗⲏⲗ.	صلّ أو صلّوا.

Ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲏⲃ ⁘ ϣ̀ⲗⲏⲗ[124]

صلّ (صلّوا) كاهن ال

يقول الشماس: **ⲟ̀ Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁘**

ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قفوا.

ⲟ̀ Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲉ̀ⲡⲓ[302] ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G,316] ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ[G].

ὁ διάκονος ἐπὶ προσευχὴν στάθητε

ال شمّاس لِـ الصلاة قفوا

يقول الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘**

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (للجميع).

Ⲓⲣⲏⲛⲏ[G,316] ⲡⲁⲥⲓ[G,359].

εἰρήνη πᾶσιν

سلام للكل، للجميع

ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ : Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̅ⲛ̅ⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ. الشعب: ولروحك.

ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ[G] : Ⲕⲉ[G.303] ⲧⲱ[314] ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327] ⲥⲟⲩ[369].
ὁ λαός Καὶ τῷ πνεύματί σου
ال شعب و لِـ روح الذي لكَ

Ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ صلاة الشكر

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ثم يبدأ الكاهن صلاة الشكر:

Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : Ⲫ︦ϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
فلنشكر صانع الخيرات الرحوم، اللّه أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

Ⲙⲁⲣⲉ[178] - ⲛ[32] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 105] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9] - ⲧⲟⲧϥ[44, 65] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] -
فلـ نحن نقبل نعمـة التي لِـ يـده لِـ ال

ⲣⲉϥ[139] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94.103] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[207] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ : Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
صانـــع الخيــرات (الحسنات) و رحوم ال إلـــه

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال آب لِـ ـنا ربـ و ـنا إلهـ و

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ـنا مخلصـــ يســـوع ال مسيـــح

ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ — نقبل نعمة يده = نشكره

ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ — صانع ما هو خير = صانع الخيرات

Ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ̀ⲉϫⲱⲛ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ̀ⲉⲣⲟⲛ ⁘ ⲁϥ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟⲛ ⁘ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ̀ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲁϥϯ̀ⲁⲥⲟ ̀ⲉⲣⲟⲛ ⁘ ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ̀ⲉϩⲣⲏⲓ ̀ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنه سترنا وأعاننا وحفظنا وقبلنا إليه وأشفق علينا وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ[G. 301] ̀ⲉ[60] - ϫⲱⲛ[43, 63] ⁘

علينا أن سَتَرَ صنع هو قد لأن

ⲁϥ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ[G. 301] ̀ⲉⲣⲟⲛ[12] ⁘ ⲁϥ[162] - ̀ⲁⲣⲉϩ[93] ̀ⲉⲣⲟⲛ[12] ⁘

إيانا حَفِظَ هو قد إيانا أن أعانَ صنع هو قد

ⲁϥ[162] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ̀ⲉⲣⲟϥ[60] ⁘ ⲁϥ[162] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ̀ⲁⲥⲟ ̀ⲉⲣⲟⲛ[60] ⁘

لنا شفقة أعطى هو قد إليه ـنا قَبِلَـ هو قد

ⲁϥ[162] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲁϥ[162] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϣⲁ[56] ̀ⲉ[60] - ̀ϩⲣⲏⲓ[74]

فوق إلى نا أحضرَ هو قد يداً لنا أعطى هو قد

̀ⲉ[60] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15.223].

هذه الساعة هذه إلى

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ̀ⲉⲣⲟϥ ⁘ ϩⲟⲡⲱⲥ ̀ⲛⲧⲉϥ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

هو أيضاً فلنسأله، لكي يحفظنا في هذا اليوم المقدس، وكل أيام حياتنا بكل سلام، الضابط الكل الرب إلهنا.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉ[178] - ⲛ[32] - ϯ[†. 94. 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϩⲟⲡⲱⲥ[G. 308]

بغية أن   إليــه   نتوسّل (تعطي وجه)   تحن   فلــ   أيضاً   هــو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ϧⲉⲛ[30] ⲡⲁⲓ[14] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

مقــدّس   ال   اليــوم   هــذ   في   إيانــا   يحفــظ   لكي

ⲫⲁⲓ[15, 223] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ :

حياتــ   ــنا   الذين لِــ   جميعهم   أيــم   ال   و   هــذا

ϧⲉⲛ[50] ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G. 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 285] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G]

ضابط الكل (كلي القدرة)   ل   قصد   كــل   ســلام   بِــ

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ.

إلهــ   ــنا   رب   ال

ⲟ̀ Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.	الشماس: صلّوا.

ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G.402].

προσεύξασθε

صلّوا

ⲟ̀ Ⲗⲁⲟⲥ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	الشعب: يا رب ارحم.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[G.[illegible]].

Κύριε   ἐλεῆσον

يا رب   ارحــم

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ :

ثم يكمل الكاهن:

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] :

ضابط الكل (كلي القدرة) ال إلــه ال رب ال ســيد ال

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25]

و إلهــ ــنا و ربــ ــنا لِــ أب ال

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مسيـــح ال يســـوع مخلصـــ ـــنا

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نشكرك على كل حال، ومن أجل كل حال، وفي كل حال.

Ⲧⲉⲛ[32] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 105] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9] - ⲧⲟⲧⲕ[44, 65] ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ϩⲱⲃ[265]

حال (أمر) حســب يــدك نعــمة نقــبل نحــن

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲑⲃⲉ[51] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲛⲉⲙ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].

كل حال (أمر) في و كل حال من أجل و كل

Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲁⲕⲉⲣⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲁⲕϯ̀ⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنك سترتنا وأعنتنا وحفظتنا وقبلتنا إليه وأشفقت علينا وعضدتنا وأتيتَ بنا إلى هذه الساعة.

ϫⲉ ⲁⲕ - ⲉⲣ - ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ[G. 301] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲛ[43, 63] :

لأن قد صنعت أن سترت علينا

ⲁⲕ[162] - ⲉⲣ - ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G. 301] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ⲁⲕ[162] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] :

قد صنعت أن أعنت أنت قد إيانا حفظت إيانا

ⲁⲕ[162] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲁⲕ[162] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] :

أنت قد قبلت نا إليك أنت قد أعطيت لنا شفقة

ⲁⲕ[162] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲁⲕ[162] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74]

أنت قد أعطيت يدا لنا أنت قد أحضرت نا إلى فوق

ⲉ̀[60] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15, 223].

إلى هذه الساعة هذه

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> أُطلبوا لكي الله يرحمنا ويتراءف علينا ويسمعنا ويعيننا، ويقبل سؤالات وطلبات قديسيه منهم بالصلاح عنا في كل حين، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ϩⲓⲛⲁ[G. 308] ⲛ̀ⲧⲉ[174, 175] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] :

أُطلبوا بغية أن لكي ال إله يتحنن لنا

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] :

لكي هو يتراءف علينا لكي هو يسمع إيانا

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12, 60] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϯϩⲟ
لكي هو (يصنع معونة) يعين إيانا (لنا) لكي هو يقبل ال سؤالات

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] ⁘
و ال طلبات التي لِـ أولئك ال قديسين الذين له

ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘
منهم عـــنًا بِـ ال صلاح وقت (حين) كل

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
لكي هو يترك نـــا خطايا لنا خارجاً

يقول الشعب:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁘

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المرد: صفحة ٩

ثم يكمل الكاهن:

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⁘

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.

من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدّس وكل أيام حياتنا، بكل سلام، مع مخافتك.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[32] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[32] - ⲧⲱⲃϩ[93]
من أجل هذا نحن نسأل (نعطي وجه) و نحن نطلب

ⁿ[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲏⲓ[127] - ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47]
لنــا ــها أعطِــ البشــر محب أيها ال صلاحــ ــكَ من

ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ϫⲱⲕ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲕⲉ[26,27] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]
مقــدس ال اليــوم أيضاً هــذا (تماماً) نكمــل لكي نحن

ⲫⲁⲓ[15,223] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ[50]
بِــ حياتــ ــنا الذين لِــ جميعهم أيــام ال و هــذا

ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G,265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222,265] ⲛⲉⲙ[48] ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲟϯ.
مخافتــ ــكَ مع كل ســلام

ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
كل حسد، وكل تجربة، وكل فعل الشيطان، ومؤامرة أناس أشرار، وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين.

ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀[G, 265]
عمــل (فعــل) كل تجـــــربةَ كل حســــد

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G,H] : ⲡ̀[3] - ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲣⲱⲙⲓ
أنــــاس التي لِــ مؤامــرة ال شــيطان ال التي لِــ كل

ⲉⲩ[214] - ϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ϫⲁϫⲓ
أعــداء الذي لِــ عُــلُوّ ال إلى قيــام ال و أشــرار

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].
علانيــةً يظهرون الذين أولئك و خفــيين ال أولئك

Ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

انزعها عنّا، وعن سائر شعبك، وعن هذه الكنيسة، وعن موضعك المقدس هذا.

Ⲁⲗⲓⲧ[126]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70.57] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]

شعبـ ـكَ عـن و عـنّا ـهم انزعـ

ⲧⲏⲣϥ[229] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲧⲁⲓ[14]-ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲑⲁⲓ[15, 223] : ⲛⲉⲙ[25]

و هذه كنيسة هذه الـ عـن و جميعه

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲁⲓ[14]-ⲙⲁ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15.223].

هـذا الذي لكَ مقدس ال موضع هذا الـ عـن

Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕ† ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭ̀ⲗⲏ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ †ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.

أما الصالحات والنافعات فارزقنا إياها، لأنكَ أنتَ الذي أعطيتنا (أعطيتَ لنا) السلطان أن ندوس على الحيات والعقارب وعلى كل قوة العدو.

Ⲛⲏ[16] ⲇⲉ[G.303] ⲉⲑ[22]-ⲛⲁⲛⲉⲩ[207] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲉⲣ[ipr, 94.103]-ⲛⲟϥⲣⲓ

الأمـور النافعة (المفيدة) أولئك و الأمـور الحسـنة أمّا أولئك

ⲥⲁϩⲛⲓ[124] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲁⲛ[47] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[162]-†[93]

أعطيتَ أنتَ قد الذي تكون أنتَ لأن لنـا إياهـم ارزقْ (إمنحْ)

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ[47] : ⲉ̀[182]-ϩⲱⲙⲓ[93] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ϩⲟϥ ⲛⲉⲙ[25]

و حيـات ال على ندوس أن لنـا سلطـان ال

ⲛⲓ[7] - ϭⲁⲗⲏ : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5]- ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϫⲁϫⲓ.
عــدو ال التي لِـ كلها قــوة ال على و عقــارب ال

> Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
>
> ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134] - ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G.271] :
تجــربة إلى داخــل إلى ــنا تُحضِر لا و

ⲁⲗⲗⲁ[G.308] ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]- ⲡⲉⲧ[19,142]-ϩⲱⲟⲩ.
شــــرير ال مــن ــنا نجِّــ لكــن

> Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲉⲧ[155] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ[25]
و رأفـــــات (افتقاد القــلب) ال و نعــمة ال بِــ

ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ :
ابنـــ الوحــــــــيد ــكَ التي لِــ البشــر محـــــــبة ال

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]
مخلصــ ــنا و إلهــ ــنا و ربــ ــنا

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] .
يســوع ال مســـيح

ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁝ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك.

ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70, 65, 44] ⲉⲣⲉ[156,159] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]

هـذا الـذي مـن قِبلـه (دائماً) ال مجـد و

ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] ⁝

ال كـرامة و ال عِـزة، سيادة و ال سجـــود

ⲉⲣ[ipi, 94, 103] - ⲡⲣⲉⲡⲓ[G, 204] ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] -

يليقـــون لكَ معـــه مع ال روح ال

ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].

قـدس المحـــيي و المســـاوي معـك

ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

ⲧ̀ⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الآن و حين (وقت) كل و إلى أبد الذي لِـ

ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H, 82].

ال آبـاد كلهم حـقاً



يلتفت الكاهن إلى إخوته الكهنة ويطامن رأسه لهم، ويقول:

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ.	باركوا.

أما إذا كان حاضراً كاهن واحد، فيقول له:

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.	بارك.

يطامن الكهنة رؤوسهم، ويجيبونه قائلين:

Ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.	أنتَ بارك.

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ[G.391], ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[G.404], ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31].

εὐλογεῖτε εὐλογῆσον

باركـوا بـارك أنتَ

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

عند درج البخور، يقول الكاهن:

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.	باسم الآب والابن والروح القدس إله واحد.

Ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]

بِـ ال اسم الذي لِـ ال آب و ال ابن و

Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26].

ال روح ال قدس إله واحد

ويقول أولاً:

ⲫⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲧ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
مبارك اللّه الآب ضابط الكل، آمين.

ϥ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ
هو مبارك أقصد ال إلـه ال آب

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
ال ضابط الكل (كلي القدرة) حـقاً

ثم يقول:

ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
مبارك ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا، آمين

ϥ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ
هو مبارك أقصد ـه وحـيد ابن

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
يسوع ال مسـيح ـنا ربـ حـقاً

ثم يقول:

ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
مبارك الروح القدس المعزي، آمين

ϥ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96]
هو مبارك أقصد ال روح ال قـدس

ⲙ̀[3]-ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ[G] ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
المعـزي حـقاً

وبعد ذلك يقول:

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⁝ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⁝ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
مجداً وإكراماً، إكراماً ومجداً، للثالوث الكلي القداسة: الآب والابن والروح القدس.

Ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲓⲟ ⁝ ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⁝

مجـد و كـرامة كـرامة و مجـد

Ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ[G] ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⁝ Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]

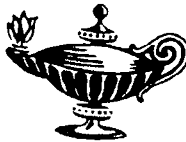
و ابن ال و آب ال ثالوث كلي القداسة ال لِـ

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

قـدس ال روح ال

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



وبعد ذلك يقول:

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ : ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ :
ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ̀Ⲧⲣⲓⲁⲥ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
مجداً وإكراماً، إكراماً ومجداً، للثالوث الكلي القداسة: الآب والابن والروح القدس.

Ⲟⲩ[1] - ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲓⲟ : ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ̀ⲱⲟⲩ :
مجـد و كــرامة كــرامة و مجـد

̀ⲛ[61] - ϯ[5] - ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ[G] ̀Ⲧⲣⲓⲁⲥ[G] : Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]
و ابن ال و آب ال ثالوث كلي القداسة ال لـ

Ⲡⲓ[3]-̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
قــدس ال روح ال

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ̀ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ̀ⲉⲛⲉϩ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ̀ⲁⲙⲏⲛ.
الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



توضيح:

كلمة (أوشية) تُكتَب باللغة القبطية ⲉⲩⲭⲏ بمعنى (طلبة)، وهي كلمة يونانية الأصل وتُكتب باللغة اليونانية هكذا: εὐχή وتعني: صلاة، طلبة، تضرُّع، توسُّل.

لذلك عند كل كلمة (أوشية) سوف نكتب بدلاً منها كلمة (طلبة).



يبدأ الكاهن كلاً من طلبتي بخور عشية وبخور باكر، بقوله:

يقول الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

صلِّ أو صلُّوا.	ⲱ̀ⲗⲏⲗ.

يجاوبه الشماس: **Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ:**

للصلاة قفوا.	ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.

يقول الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

السلام للكل (للجميع).	Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يجاوبه الشماس: **Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ:**

ولروحك.	Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

وقد تم تحليل هذه العبارات في صفحتي ٦، ٧

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ

طلبة بخور عشية

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ.

أيها المسيح إلهنا العظيم المخوف والحقيقي الابن الوحيد وكلمة اللّه الآب.

Ⲡⲓ³ - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ^G Ⲡⲉⲛ³⁶ - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ³ - ⲛⲓϣϯ²¹⁰ ⲉⲧ²¹³ - ⲟⲓ^ⲓⲣⲓ. 96

صائر ال عظيم ال إلهـ ـنا مسـيح ال

ⲛ̀¹⁰ - ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ²⁵ ⲛ̀¹⁰ - ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ^G ⲡⲓ³ - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ^G ⲛ̀¹⁰ - ϣⲏⲣⲓ :

الابـن وحـيد ال الحقـيقي و مخوف

ⲟⲩⲟϩ²⁵ ⲛ̀¹⁰-ⲗⲟⲅⲟⲥ^G ⲛ̀ⲧⲉ⁹ Ⲫ̀³-ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀⁴-ⲓⲱⲧ.

آب ال إلـه ال الذي لِـ الكلمـة و

Ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϥⲫⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.

طيبٌ مسكوب هو اسمكَ القدوس، وفي كل مكان يُقدِّم بخور لاسمك القدوس، وذبيحة (صعيدة) طاهرةٌ.

Ⲟⲩ¹ - ⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϥ²¹⁴ - ⲫⲏⲛ^ⲫⲱⲛ. 96 ⲉ̀ⲃⲟⲗ⁷⁰ ⲡⲉ¹³ ⲡⲉⲕ³⁶ - ⲣⲁⲛ

اسمــ ـكَ يكون علانيةً مسـكوب طيب

ⲉⲑ²¹³ - ⲟⲩⲁⲃ^ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96 : ⲟⲩⲟϩ²⁵ ϧⲉⲛ⁵⁰ ⲙⲁⲓ²²² ⲛⲓⲃⲉⲛ²²² ⲥⲉ¹⁵⁷. ¹³⁵ - ⲓ̀ⲛⲓ⁹³

يُقدِّمون هم كل مواضع في و قـدوس ال

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⁘ ⲉ̀[60]-ϧ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]
قـــدوس ال اســـ ـــكَ لِـــ فوق إلى بخـــور (رائحة طيبة)

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲉⲥ[214]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96].
و ذبيحـــة طاهـــــــــــرة

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁘ يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲏⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ. صلُّوا من أجل ذبيحتنا والذين قدّموها.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G. 302] ⲧⲏⲥ[313] ⲑⲏⲥⲓⲁⲥ[G. 315] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῆς θυσίας ἡμῶν
صـــلُّوا من أجل ال ذبيحتـــ ـــنا

ⲕⲁⲓ[G.303] ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ[G.417].
καὶ προσφερόντων
و المُقـــدِّمين

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘ يكمل الكاهن:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ. نسألك يا سيدنا، اقبل إليك طلباتنا، ولتستقم أمامك صلاتنا مثل بخور.

Ⲧⲉⲛ[32, 157]-ϯ[†, 94, 101]-ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ϣⲱⲡ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60]
نحن نطلب، نتوسّل إليك ـــنا يا ســـيد إقبلْ إليك

ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲧⲱⲃϩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁⲣⲉⲥ[178]-ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ[93] ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⁘
أمامـــ ـــكَ تســتقم هي فلـــ و طلباتـــ ـــنا

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲛ[37]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ[218] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.
بخـــــور (رائحة طيبة) مثل صــلاتـــ ـــنا أقصد

Ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⁘ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ. رفع أيدينا ذبيحة مسائية.

Ⲡ̀[3]-ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ϫⲓϫ ⁘ ⲟⲩ[1]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ذبيحـــــة أياديـــ ـــنا الذي لِـــ عُلُوّ ال إلى انتصاب ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78] ⲡⲉ[13].
يكون أوقات المساء لِـــ

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ. لأنك أنتَ هو ذبيحة المساء الحقيقية.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ[82]
أنتَ لأن يكون ال ذبيحـــــة الحقيقـــــية

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78].
أوقات المساء التي لِـــ

Ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ. يا مَنْ أصعدتَ ذاتك من أجل خطايانا على الصليب المكرم كإرادة أبيك الصالح.

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ,95] - ⲕ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲙ̀ⲙⲓⲛ[225] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[225]
ذاك الذي أنتَ قد قدمتَ إياك إلى ال عُلوّ أنتَ نفسك

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96] ⁝
لأجل خطايا نا على ال صليب ل مكرَّم

ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲫ̀[4] - ⲟⲩⲱϣ[152] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
طبقاً لـ ال مشيئة التي لـ ـكَ أبيـ الصالح

> ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲕ̇ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
>
> هذا الذي أنتَ مبارك معه مع الروح القدس المحيي والمساوي لكَ.

ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] Ⲕ̇[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]
هذا الذي أنتَ مبارك معه مع

ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93,100] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال روح ال قدس المُحيي و

ⲛ̀[10] - ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
المتساوي في الجوهر معك

> ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
>
> الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



Ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀

طلبة بخور باكر

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ̀ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.
>
> يا اللّه الذي قبل إليه قرابين هابيل الصدّيق، وذبيحة نوح وإبراهيم، وبخور هارون وزكريا.

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ϣⲱⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲇⲱⲣⲟⲛ[G]
أيها ال إلــه ذلك الذي هو قد قــبِلَ إليــه ال قــرابين

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲃⲉⲗ[H] ⲡⲓ[3] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲛⲱⲉ̀[H]
التي لِــ هابيل ال صدّيق و ال ذبيحة التي لِــ نوح

ⲛⲉⲙ[25] Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ[H]
و أبرآم (إبراهيم) و ال بخــــور الذي لِــ هارون

ⲛⲉⲙ[25] Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ[G, H].
و زكــريا

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ: يقول الشماس:

> Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.
>
> صلّوا من أجل ذبيحتنا والذين قدّموها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٢

يكمل الكاهن:

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲁⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

اقبلْ إليك هذا البخور من أيدينا نحن الخطاة، رائحة بخور، غفراناً لخطايانا، مع بقية شعبك.

Ϣⲱⲡ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲙ̀[11]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲁⲓ[15.223] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]

اقبلْ إليك هذا ال بخور (رائحة طيبة) هذا من

ⲛⲉⲛ[38]-ϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7]-ⲣⲉϥ[139]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ.94.103]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲉ̀[218]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ

نا أيادي نحن بصفتنا ال فاعلي خطية مثل رائحة

ⲛ̀[9]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ :

بخور لِ ترك إلى خارج لِ نا خطايا

ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲥⲱϫⲡ[152] ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

و ال بقية التي لِ كَ شعب

Ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

لأنه مبارك ومملوء مجداً اسمك القدوس، أيها الآب والابن والروح القدس.

Ϫⲉ[24] ϥ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ.96] ⲟⲩⲟϩ[25] ϥ̀[32]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ.96] ⲛ̀[61]-ⲱ̀ⲟⲩ :

لأن هو مبارك و هو مملوء بِ مجد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] : Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ

أقصد كَ اسم ال قدوس أيها ال آب و ال ابن

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

و ال روح ال قـدس

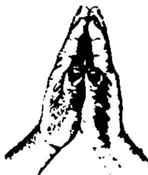
ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ونسألك يا سيدنا:

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†,94,101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12,60] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ :

و نحن (نعطي وجه) نسأل (إليكَ) إياكَ نـا يا سيد



Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ طلبة السلام

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.

اُذكُر يا رب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - Ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
اصنع ال تذكار أيها ال رب لـ ال سـلام لِـ الذي

ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ[26, 257] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ[227] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ[G]
ـك واحدة وحـيدة (وحدها) ال مقدسـة الجامعـة

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G].
الرسـولية كنيستـ

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ: ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ: ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

صلُّوا من أجل سلام الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية الأرثوذكسية، كنيسة اللّه.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G. 302] ⲧⲏⲥ[313] ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ[G. 316] : ⲧⲏⲥ[313]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τῆς
صلُّـــوا لأجـل ال سـلام ال

ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ[G. 341] ⲙⲟⲛⲏⲥ[G. 342] ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ[G. 342] ⲕⲉ[G. 303] ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ[G. 342] :
ἁγίας μόνης καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς
مقدسة وحيدة جامعـة و رسـولية

ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ[G.340] ⲧⲟⲩ[312] Ⲑⲉⲟⲩ[G.320] ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ[G.315].
ὀρθοδόξου τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας
أرثوذكسية ال إلـــه كنيســـة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.
هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقصائها.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲉⲧ[213]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ.96] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲁⲩⲣⲏϫⲥ[45] ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G]
هذه ال كائنة من أقصاها لــ ال مســكونة

ϣⲁ[56] ⲁⲩⲣⲏϫⲥ[45].
إلى أقصاها

Ⲡⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟϯ طلبة الآباء

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅) : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ (ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅).
اُذكُر يا رب بطريركنا الأب المكرَّم رئيس الكهنة أنبا (فلان)، وشريكه في الخدمة أبانا المطران (الأسقف) أنبا (فلان).

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ.94.126]-ⲫ̀[3]-ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] :
اصنع ال تذكار ل فيها رب لــ ـــنا بطريركـــ

ⲛ̀[10] - ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ[G] ⲁⲃⲃⲁ[H] (ⲛⲓⲙ̅) ⁘
الأب ال مكـرم رئيس الكهنة أنبا (فلان)

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲕⲉ[26, 27] - ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀[10] - ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ
و ـه أيضاً شريكـ خادم خدمة إلهية ـنا أبيـ

ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G] (ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G]) ⲁⲃⲃⲁ[H] (ⲛⲓⲙ̅).
المطــران الأســقف أنبا (فلان)

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ⁘ يقول الشماس:

> **Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ ⁘ ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⁘ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁⲥ ⁘ ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ (ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ ⁘ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.**
>
> صلّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (فلان)، بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية، وأبينا المطران (الأسقف) أنبا (فلان)، وأساقفتنا الأرثوذكسيين.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G, 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G, 302] ⲧⲟⲩ[312] ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ[G] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]
προσεύξασθε ὑπὲρ τοῦ ἀρχιερέως ἡμῶν
صلّوا لأجل ال رئيس كهنتـ ـنا

ⲡⲁⲡⲁ[G] ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ̅ ⁘ ⲡⲁⲡⲁ[G] ⲕⲉ[G, 303] ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ[G, 319] ⲕⲉ[G, 303]
πάπα ἄββα,أَبَّا,אַב πάπα καὶ πατριάρχου καὶ
بابا أنبا (فلان) بابا و بطريرك و

ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ[G. 320] ⁝ ⲧⲏⲥ[313] ⲙⲉⲅⲁⲗⲏⲥ[G. 351] ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ[G. 335]
ἀρχιεπισκόπου τῆς μεγάλης πόλεως
رئيس أساقفة ال عظيمة مدينة

Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ[G. 315] ⁝ ⲕⲉ[G. 303] ⲧⲟⲩ[312] ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ[G. 330] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368] ⲧⲟⲩ[312]
'Αλεξανδρείας καί τοῦ πατρός ἡμῶν τοῦ
الإسكندرية و ال أبيـــ ـــنا ال

ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ[G. 319] (ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ[G. 320]) ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ̅ ⁝ ⲕⲉ[G. 303]
μητροπολίτου τοῦ ἐπισκόπου ἄββα,אַבָּא,أَبَّا καὶ
مطـــران ال أسقف أنبا (فلان) و

ⲧⲱⲛ[312] ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ[G. 340] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368] ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ[G. 320].
τῶν ὀρθοδόξων ἡμῶν ἐπισκόπων
ال أرثوذكسيين ـــنا أساقفتـــ

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁝ يقول الكاهن:

> Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ) ⲛⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.
>
> حفظاً احفظه (احفظهما، احفظهم) لنا، سنين كثيرة وأزمنة سلامية .

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[152] ⲁ̀ⲣⲉϩ[124] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] (ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12]) ⲛⲁⲛ[47] ⁝
بـ حِفظ احفَظ إيـــاه إياهما، إياهم لنا

ⲛ̀[10]-ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲏϣ[210] ⲛ̀[10]-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀[10]-ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ[G].
كثيرة سـنوات و أزمنة، أوقات سـلامية

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ طلبة الاجتماعات

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
>
> أذكُر يا رب اجتماعاتنا، باركها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲑⲱⲟⲩϯ :
اصنع ال تذكار أيها ال رب لِـ ـنا اجتماعاتـ

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].
بارك إياهـم

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ: يقول الشماس:

> Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ: ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.
>
> صلُّوا من أجل هذه البيعة المقدسة واجتماعاتنا.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G. 302] ⲧⲏⲥ[313] ⲁⲅⲓⲁⲥ[G. 341] ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ[G. 315]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῆς ἁγίας ἐκκλησίας
صـلُّوا من أجل ال مقدسة كنيسة

ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ[354] : ⲕⲉ[G.303] ⲧⲱⲛ[313] ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ[G.335] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].
ταύτης καὶ τῶν συνελεύσεων ἡμῶν
هذه و ال اجتماعاتـ، لقاءاتـ ـنا

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁝ يقول الكاهن:

> **Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.**
>
> أعط أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق، لنصنعها كمشيئتك المقدسة والطوباوية.

Ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ, 95, 127] - ⲥ[33] ⲉⲑⲣⲟⲩ[176] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⁝ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] -

بدون لنـــا يكونوا لكي هم ـــها أعطِـ

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲕⲱⲗⲩⲓⲛ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲧⲁϩⲛⲟ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ, 95] - ⲟⲩ[33]

ـــهم نصنعـــ لكي نحن عائق، إعاقة بدون منْع عمل

ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ[G].

مطوَّبـــة و مقدســـة ال مشيئتـــ ـــكَ حسب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁝ يقول الكاهن:

> **Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ ⁝ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁝ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.**
>
> بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة، أنعم بها لنا يا رب، ولعبيدك الآتين بعدنا إلى الأبد.

Ϩⲁⲛ[1]-ⲏⲓ ⲛ̀[10]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⁝ ϩⲁⲛ[1]-ⲏⲓ ⲛ̀[10]-ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁝ ϩⲁⲛ[1]-ⲏⲓ ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁝

بركـــة بيـــوت طهـــارة بيـــوت صـــلاة بيـــوت

ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲁⲛ[47] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ[25]

و رب أيها ال لنـــا إياهـــا أن تنعـــم اِصنَعْ

ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲉⲑ[213]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ,96] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ[68,55] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبـــد إلى بعـــدنا آتيـــن ال عبيـــد ـــكَ

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:
يقول الكاهن:

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ⳪ Ⲫϯ: ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ: ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
قم أيها الرب الإله، وليتفرق جميع أعدائك، وليهرب من قدام وجهك كل مبغضي اسمك القدوس.

Ⲧⲱⲛⲕ[111] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩ[178]-ϫⲱⲣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
إلى خارج يتفرقوا هم فلـــ إلـــه ال رب أيها ال قُـــمْ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38]-ϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ⲙⲁⲣⲟⲩ[178]-ⲫⲱⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] :
إلى خارج يهربوا هم فلـــ جميعهم أعداؤ كَ أقصد

ϧⲁⲧ̀ϩⲏ[76] ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲉⲑ[143]-ⲙⲟⲥϯ[93]
يبغضون الذين كل واحد أقصد وجهـــ ـــكَ من أمام

ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
قدوس ال اسمـــ ـــكَ

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:
ثم يقول الكاهن:

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ: ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.
وأما شعبك فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك.

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲇⲉ[G. 303] ⲙⲁⲣⲉϥ[178] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ：

بركـــة ال بِـــ يكون هو فلـــ أما شعبـــ ــكَ

ⲉ̀[60] - ϩⲁⲛ[1] - ⲁⲛ[261] - ϣⲟ[247] ⲛ̀[10] - ϣⲟ[247] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲑ̀ⲃⲁ[255] ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲃⲁ[255]

ربـــوات ربـــوات و ألوف مجموعات ألوف إلى

ⲉⲩ[214] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲟⲩⲱϣ[152].

مشيئتـــ ــكَ يصنعـــون وهم دائماً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ： ثم يقول الكاهن:

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ： Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.   بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٥

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ： ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ： ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ： ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ： ⲁ̀ⲙⲏⲛ.   هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

ثم يعطي الكاهن البخور أمام الهيكل ثلاث أيادٍ، ففي اليد الأولى يقول: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

> **Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.**
>
> نسجد لكَ أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلّصتَنا.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٥

ويقول الكاهن في اليد الثانية: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

> **Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.**
>
> وأما أنا كمثل كثرة رحمتك أدخل إلى بيتك، وأسجد أمام هيكلك المقدّس.

Ⲁⲛⲟⲕ[31]	**ⲇⲉ**[G. 303]	**ⲕⲁⲧⲁ**[G. 302]	**ⲡ̀**[3] -	**ⲁ̀ϣⲁⲓ**[152]	**ⲛ̀ⲧⲉ**[9]	**ⲡⲉⲕ**[36] -	**ⲛⲁⲓ**
أنا	أما	حسب	ال	كثرة	التي لِـ	ـكَ	رحمتـ

ⲉⲓⲉ̀[172] -	**ⲓ̀**[93]	**ⲉ̀**[60] -	**ϧⲟⲩⲛ**[71]	**ⲉ̀**[60] -	**ⲡⲉⲕ**[36] -	**ⲏⲓ** :	**ⲟⲩⲟϩ**[25]	**ⲉⲓⲉ̀**[172] -
أنا يقيناً	آتي	إلى	داخل	إلى	ـكَ	بيتـ	و	أنا يقيناً

ⲟⲩⲱϣⲧ[93]	**ⲛⲁϩⲣⲉⲛ**[64]	**ⲡⲉⲕ**[36]-	**ⲉⲣⲫⲉⲓ**	**ⲉⲑ**[213]-	**ⲟⲩⲁⲃ**[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
أسجد	أمام	ـكَ	هيكلـ	ال	مقدّس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ويقول الكاهن في اليد الثالثة:

> **Ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.**
>
> أمام الملائكة أرتل لكَ، وأسجد أمام هيكلك المقدّس.

Ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ϯⲛⲁ[168] - ⲉⲣ[ipi, 94, 104] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G. 301]
أن أرتــل أصنع أنا سوف ملائكـــة ال أمام

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϯⲛⲁ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] ⲡⲉⲕ[36] - ⲉⲣⲫⲉⲓ
هيكلــ ـكَ أمام أســجد أنا سوف و لكَ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
المقدّس

ⲠⲓⲟⲩⲎⲃ: ثم يُبخِّر الكاهن إلى جهة بحري لأجل العذراء والدة الإله، قائلاً:

> Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ: ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
>
> نعطيك السلام مع جبرائيل الملاك، قائلين السلام يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[93] ⲛⲉ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H]
نحن نعطي لكِ ال ســلام مع جبرائيل

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ[G.430] :
ال مــلاك قائلين سلام أيتها التي قد أُنعِمَ عليها

ⲟ̀[312] Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G.320] ⲙⲉⲧⲁ[G.302] ⲥⲟⲩ[369].
ال رب معـــ ـــكِ

أو يبخِّر الكاهن ثلاث أيادٍ جهة بحري، ففي اليد الأولى يقول:

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.
>
> السلام لكِ يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدت لنا، اللّه الكلمة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[213] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[209] :
سلام لكِ يا مريم الحمامة الحسنة

ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[162] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].
تلك التي هي قد ولدَتْ لنا الإله الكلمة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ويقول الكاهن في اليد الثانية:

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

السلام لكِ أيتها العذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[28] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ[273] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[210]
سلام لكِ أيتها العذراء الملكة الحقيقية

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G, 282] : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] :
الحقيقية (الحقّانية) سلام الفخر الذي لِـ ـنا جنسـ

ⲁⲣⲉ[162]-ϫⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
أنتِ قد ولـدتِ لنـا عـمانوئيل (معـنا الله)

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ويقول الكاهن في اليد الثالثة:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

نسال أذكرينا أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ϧⲉⲛ[157] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ[112] ⁞
نحــن (نعطي وجه) (نتوسّل، نسأل) إصنعي نـــا ذكــر

ⲱ[28] ϯ[5] - ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[213] - ⲉⲛϩⲟⲧ[ⲛⲁϩϯ, 96] ⁞ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]
أيتها ال شفيعــة ال أمــينة أمـــام

Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲓ[3] - Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁞ ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94, 114]
ــنا رب يســوع ال مســيح لكي هــو (يغفر) يترك

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114].
نــا خطايــا لنـــا (تماماً) خارجاً



ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ

طلبة الراقدين

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

ϣ̀ⲗⲏⲗ	صلِّ أو صلُّوا

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قفوا.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (للجميع)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

وقد تم تحليل هذه العبارات في صفحتي ٦، ٧

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلِّصنا يسوع المسيح.

Ⲡⲁⲗⲓⲛ[G. 303]	ⲟⲛ[25]	ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] -	ϯ[†. 94. 101] - ϩⲟ	ⲉ̀[60] -	Ⲫ̀[3] -	ⲛⲟⲩϯ
أيضاً	كذلك	نحن فلـــ	نتوسّل (نعطي وجه)	إلى	ال	إلـــه

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] : Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال ضابط الكل، كلّي القدرة ال أب ربــ ـــنا و

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ـــنا إلهـــ و ـــنا مخلّصـــ يســـوع ال مســـيح

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲛ̀[61] -
نحن (نعطي وجه) نتوسّل و نحن نطلب من

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ.
ـــك صلاحـــ أيها ال محب البشر

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.
اُذكُر يا رب نفوس عبيدك الذين رقدوا، آبائنا وأخوتنا.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
اصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـــ ال نفوس التي لِـــ

ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] : ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25]
كَ عـــبيد الذين هم قد رقـــدوا ـــنا آبائـــ و

ⲛⲉⲛ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240].
ـــنا إخوتـــ

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ: ⲁⲩ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنيّحوا في الإيمان بالمسيح منذ البدء.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[240]

اطلبوا لأجل ـنا آبائـ و ـنا إخوتـ

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] : ⲁⲩ[162] - ̀ⲙⲧⲟⲛ[119] ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ[119] ϧⲉⲛ[50] ̀ⲫ[3] - ⲛⲁϩϯ

الذين هم قد رقـدوا هم قد تنيَّحـوا في ال إيمان

̀ⲙ[61] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ̀ⲡ[3] - ̀ⲉⲛⲉϩ.

بـ ال مسـيح منـذ ال بـدء

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ̀ⲙⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲗⲁ̀ⲓⲕⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

آبائنا القديسين رؤساء الأساقفة وآبائنا الأساقفة، آبائنا القمامصة وآبائنا القسوس، وإخوتنا الشمامسة، آبائنا الرهبان وآبائنا العلمانيين، وعن نياح كل المسيحيين.

Ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ̀ⲛ[10] - ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G] ⲕⲉ[G, 303]

ـنا آبائـ ال قديسـين رؤسـاء الأساقفـة و

ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ̀ⲛ[10] - ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ̀ⲛ[10] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G]

ـنا آبائـ الأساقفـة ـنا آبائـ القمامصـة

ⲕⲉ[G.303] ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240]

و ـنا آبائـ القساوسة و ـنا إخوتـ

ⲛ̀[10]-ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ[G] ⁝ ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲙ̀[10]-ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ[G] ⲕⲉ[G.303] ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[239]

الشمامسة ـنا آبائـ الرهبان و ـنا آبائـ

ⲛ̀[10]-ⲗⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[229]

العلمانيين و عن (لأجل) ال نياح (راحة) كله (كلها)

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G].

الذي لِـ ال مسيحيين

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

لكي المسيح إلهنا يُنيِّح نفوسهم أجمعين في فردوس النعيم، ونحن أيضاً يصنع معنا رحمةً، ويغفر لنا خطايانا.

Ϩⲓⲛⲁ[G.308] ⲛ̀ⲧⲉ[174.175] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ϯ[†.94.101]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ

بغية أن لكي ال مسيح ـنا إلهـ يعطي راحة

ⲛ̀[61]-ⲛⲟⲩ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لِـ ـهم نفوسـ كلهم في ال فردوس الذي لِـ

ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲇⲉ[G.303] ϩⲱⲛ[226] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ⲉⲣ[ipr.94] ⲡⲓ[3]-ⲛⲁⲓ

ال فرح نحن أما أنفسنا أو أيضاً لكي هو يصنع ال رحمة

ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ⲭⲁ[χω.94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

معنا لكي هو يترك نا خطايا لنا خارجاً

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ثم يكمل الكاهن:

> Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.
>
> تفضل يا رب نيّح نفوسهم جميعاً في حضن آبائنا إبراهيم وإسحق ويعقوب.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G, 301] Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[ⲙⲟⲓ, 94, 127] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ
اِصنَعْ أن تتفضَّل أيها ال رب أعطِ راحـــة

ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ϧⲉⲛ[50] ⲕⲉⲛϥ[45] ⲛ̀[9] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239]
لِـ ـهم نفوســ كلـــهم في حضن ــنا آبائـــ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H].
ال قديســين إبراهـيم و إســحق و يعقــوب

> Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲏ̀: ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.
>
> عَلْهم في موضع خضرة، على ماء الراحة، في فردوس النعيم.

Ϣⲁⲛⲟⲩϣ[ϣⲁⲛϣ, 94] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲁ ⲛ̀[10] - ⲭ̀ⲗⲟⲏ̀[G] : ϩⲓϫⲉⲛ[63]
عَلِّـ ، غذِّ ـهم في موضـع خضرة على

ⲫ̀[3] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲉⲙⲧⲟⲛ ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـــ فـــردوس ال في راحـــة ال التي لِـــ ميـــاه ال

ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ.

فـــرح ال

> **Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁϩⲟⲙ ⁘ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ -**
>
> الموضع الذي هرب منه الحزن والكآبة والتنهّد في نور قديسيك.

Ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲫⲱⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]

ال موضع الذي هو قد هـــرب منه (إلى خارج منه) أقصد

ⲡⲓ[3] - ⲙ̀ⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲗⲩⲡⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϥⲓⲁϩⲟⲙ ⁘ ϧⲉⲛ[50]

ال حزن (ألم القلب) و ال كآبة و ال تنهُـــد في

ⲫ̀[4] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].

ال نـــور الذي لِـــ أولئك ال قديسين الذين لكَ

> **Ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁϣϥ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀.**
>
> أقم أجسادهم في اليوم الذي رسمتَه، كمواعيدك الحقيقية غير الكاذبة، هبْ لهم خيرات مواعيدك (وعودك).

Ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲟⲩ[37] - ⲕⲉ[26, 27] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

أنتَ يقيناً تقـــيم ـــهم أيضاً جســـد في ال يـــوم

ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲑⲁϣ[ⲑⲱϣ, 95] - ϥ[33] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ[G]
مواعــيد (وعــود) ــكَ حســب ــه حدَّدتَــ أنتَ قد الذي

ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[210] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] -
تصنع أنتَ يقيناً الكاذبــة غير و حقيقية

ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀[G].
مواعــيد (وعــود) ــكَ التي لِــ خــيرات ال بِــ لــهم أن تُنعم (تهَب)

> **Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲛⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.**
>
> ما لم تره عين، وما لم تسمع به أذن، وما لم يخطر على قلب بشر، ما أعددتَه يا اللّه لمحبّي اسمك القدوس.

Ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲡⲉ[161, 162] ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⁘ ⲟⲩⲇⲉ[G, 309]
أولئك الذين لم عــين ترى إياهــم ولا

ⲙ̀ⲡⲉ[161, 162] ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙ[ⲥⲱⲧⲉⲙ, 95] - ⲟⲩ[33] ⁘ ⲟⲩⲇⲉ[G, 309] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[162] - ⲓ̀[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74]
لم أذن تسمعــ ــهم ولا هم لم يأتوا إلى فوق

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3] - ϩⲏⲧ ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 95] - ⲟⲩ[33]
على ال قلب بشــر أولئك الذين أنتَ قد أعــددتَــ ــهم

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[143] - ⲙⲉⲓ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال إلــه لِــ أولئك الذين يُحبون لِــ ــكَ اسمــ ال قدوس

Ⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ : ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϯϩ̀ⲑⲏϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

لأنه لا يوجد (ليس) موتٌ يكون لعبيدك بل هو انتقال، وإن كان لحقهم توانٍ أو تفريطٌ كبشر، وقد لبسوا جسداً وسكنوا في هذا العالم.

Ⲭⲉ[24] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[187] ⲙⲟⲩ[269] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ.96] ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲁⲗⲗⲁ[G]

لأن لا يوجد موت كائن لـ ـك عـبيد لكـن

ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲡⲉ[13] : ⲓⲥϫⲉ[199] ⲇⲉ[G] ⲟⲩⲟⲛ[187] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-

انتقال إلى خارج يكون إنْ أما يوجد توان أو →

ⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ[G] ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] : ⲓⲉ[25] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁⲧ[216]-ϯ[ϯ.94.101]-ϩ̀ⲑⲏϥ[43]

كسل أصاب إياهـم أو تفـريط، إهـمال (عـدم اهـتمام)

ϩⲱⲥ[218] ⲣⲱⲙⲓ[268] : ⲉ̀[186]-ⲁⲩ[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ.94.104]-ⲫⲟⲣⲓⲛ[G] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲁⲣⲝ[G]

مثل بشـر وهم قد صنعـوا أن يلبسـوا جسـداً

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[162]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

و هم قد سكنوا في هذا ال عـالم

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁ̀ⲛ̀ϩⲱⲧⲡ : ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲙ̀ⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

> فأنتَ كصالح ومُحب البشر اللهم تفضَّل يا رب عبيدك المسيحيين الأرثوذكسيين الذين في المسكونة كلها من مشارق الشمس إلى مغاربها ومن الشمال إلى اليمين، كل واحد باسمه، وكل واحدة باسمها، يا رب نيحهم واغفر لهم.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲇⲉ[G.303] ϩⲱⲥ[218] ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G.268] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲓ[147]-ⲣⲱⲙⲓ
بشـر محـب و صـالح مثل، كَـ أما أنتَ

ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126]-ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G. 301] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61]-
لِـ رب أيها ال أن تتفضـل
اصنغ إلـه ال

ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̀[10]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50]
في الذين أرثوذوكسـيين مسـيحيين
عـبيد كَ

ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ⲧⲏⲣⲥ[229] ⁝ ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲛⲓ[7]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِـ شروق لِـ مواضع ال مـن كلها
مسـكونة ال

ⲫ̀[3]-ⲣⲏ ϣⲁ[56] ⲛⲉϥ[38]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϩⲱⲧⲡ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲡⲉⲙϩⲓⲧ
الشمال (الجغرافي) مـن
و غـرب لِـ مواضعـ ـه إلى شمس ال

ϣⲁ[56] ⲫ̀[3]-ⲣⲏⲥ ⁝ ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[244] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[244, 263] ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⁝
اسمـ ـه حسـب واحد
ال واحد ال جنوب ال إلى

ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲟⲩⲓ̀[257] ϯ[5]-ⲟⲩⲓ̀[257, 263] ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲁⲛ ⁝ Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320]
يا رب اسمـ ـها حسـب واحدة ال واحدة ال و

ⲙⲁ[ⲙⲟⲓ, 94, 127]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47] ⁝ ϫⲱ[124] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجاً لهم أُترك لهم راحـة أعطِ

ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

فإنه ليس أحدٌ طاهراً من دنس ولو كانت حياته يوماً واحداً على الأرض.

ϫⲉ[24] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[187] ϩ̀ⲗⲓ[26, 269] ⲉϥ[214] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉ̀[60] - ⲑⲱⲗⲉⲃ

لأن لا يوجد أحـدٌ هو طاهـر من دنس

ⲟⲩⲇⲉ[G, 309] ⲕⲁⲛ[G, 187] ⲟⲩ[1] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] ⳾ ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36] - ⲱⲛϧ

ولا حتى وإن يـوم واحـد يكون ـه حياتـ

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ.

على ال أرض

ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϩⲁ̀ⲙⲏⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

فأما هم يا رب الذين أخذتَ نفوسَهم فنيِّحهم وليستحقوا ملكوت السماوات.

ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ[31] ⲙⲉⲛ[G, 303] ϩⲁ̀ⲙⲏⲛ[16] Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀[17] - ⲁⲕ[162] - ϭⲓ[93]

هـم فأما (من جهةٍ) هنـاك أيها ال رب الذين أنتَ قد أخذتَ

ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲙⲁ[ⲙⲟⲓ, 94, 127, 128] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] -

ـهم نفوسـ أعطِ راحـة لـهم و هم فلـ

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ[242].

يصيروا مستحقين ال لـ ملكوت الذي لـ ال سماوات

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

وأما نحن كلنا، فهب لنا كمالنا المسيحي الذي يرضيك أمامك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ⲇⲉ[G] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲛⲁⲛ[47] :

نحـــن (من جهةٍ أخرى) أما كلنـــا اِصنعْ أن تنعــم لنـــا

ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ϫⲱⲕ ⲛ̀[10] - Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] ⲉϥ[159] - ⲣⲁⲛⲁ[123] - ⲕ[33]

بِـــ ـــنا كمالـــ المســـيحي هو دائماً يرضيـــ ـــك

ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79].

أمامـــ ـــكَ

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وأعطهم وإيانا نصيباً وميراثاً مع كافة قديسيك.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]

و أعطِ لـــهم معـــنا نصـــيباً و

ⲟⲩ[1] - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].

ميراثـــاً مع أولئك الـ قديسين كلهم الذين لكَ

يقول الشعب:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

ثم يكمل الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٥

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ

طلبة المرضى

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> **Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.**
> وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٠ ، ٤١

> **Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.**
> نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

> **Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.**
> اُذكُرْ يا رب مرضى شعــبك.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[143] - ϣⲱⲛⲓ
اِصنع ال تذكار ال أيها ال رب لِـ أولئك ال مرضى

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].
الذين لِـ ـك شعب

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϫⲓⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا المرضى بكل مرض، إن كان في هذا المسكن أو بكل موضعٍ، لكي المسيح إلهنا ينعم لنا ولَهم بالعافية والشفاء، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[240]

اُطلبوا عن ـنا آبائـ و ـنا إخوتـ

ⲉⲧ[17, 143] - ϣⲱⲛⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ϫⲓⲛ[153] - ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲓ̀ⲧⲉ[G] ϧⲉⲛ[50]

الذين يمرضون بـ مـرض كل إمّـا في

ⲡⲁⲓ[14] - ⲧⲟⲡⲟⲥ[G] ⲓ̀ⲧⲉ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲙⲁⲓ[222] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ϩⲓⲛⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[175]

هذا ال موضع إمّـا في موضع كل بغية أن لكي

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48]

ال مسـيح ـنا إلهـ يصنع نعـمة لنـا معـهم

ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲗϭⲟ : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

بـ ال عافية، نجاة و ال شـفاء لكي هو يضع نـا خطايا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

لنـا خارجـاً

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. يا رب ارحم. (التحليل: صفحة ٩)

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ثم يكمل الكاهن:

Ⲉⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.
تعهدهم بالمراحم والرأفات، اشفهم.

Ⲉ[186]-ⲁⲕ[158]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 106]-ⲡⲟⲩ[36]-ϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ[25]
أنتَ (حقاً) تتعهدهم (تجد افتقادهم) بِـ مراحم (تحننات) و

ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ ⲙⲁ[130]-ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95]-ⲟⲩ[33].
رأفـــات (افتقادات القلب) اشفـــ ـــهم

Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
انزع عنهم وعنّا كل مرض وكل سُقم، وروح الأمراض اُطردُه.

Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀[126] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ[70,57] ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] ⲛ̀[11]-ϣⲱⲛⲓ[265]
انــزعْ عــنهم و عــنّا مَرَض

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛⲉⲙ[25] ⲓⲁⲃⲓ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϣⲱⲛⲓ
كل و سُــقْم كل ال روح الذي لِــ ال أمراض

ϭⲟϫⲓ[124] ⲛ̀ⲥⲱϥ[55].
اطــرده، أبعــده ـ

Ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲉⲩϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲃⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
الذين أبطأوا (قضوا مدة طويلة) مطروحين في الأمراض أقمهم وعزّهم، والمعذّبين من الأرواح النجسة أعتقهم جميعاً.

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ⲱⲥⲕ[93] ⲉⲩ[159]-ϣⲧⲏⲟⲩⲧ[ϣⲧⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲓⲁⲃⲓ

أمراض ال في مطروحين وهم تأخروا هم قد الذين أولئك

ⲙⲁ[130]-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[128]-ⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ[47] ⁝

لهم تعزية أعطِ و ـــهم أقمـــ

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ[ⲧϩⲉⲙⲕⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

أرواح ال التي لِـــ من أيدي مُعـــذَّبين ال أولئك

بواســطة

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ[G] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 95,126]-ⲟⲩ[33] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ[210].

أحـــراراً جميعهم ـــهم اجعلـــ النجسة (غير النقية)

> Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲗⲗⲟⲛ ⁝ ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⁝ ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ ⁝ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
>
> الذين في السجون أو المطابق (المناجم) أو الذين في النفي أو السبي، أو المقبوض عليهم في عبودية مُرَّة، يا رب أعتقهم جميعاً وارحمهم.

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ[233] ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲧⲁⲗⲗⲟⲛ[G] ⁝ ⲓⲉ[25]

أو مناجم، محاجر ال أو ســجون ال في الذين أولئك

ⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ[G] ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7]-ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ[G] ⁝

سبي ال أو نفي ال في موضوعون ال أول

5 ⲛⲏ[16]-ⲉⲧⲟⲩ[135]-ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲃⲱⲕ

عـــبودية في عليهم المقـــبوض أولئك

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ⲱⲥⲕ[93] ⲉⲩ[159]-ϣⲧⲏⲟⲩⲧ[ϣⲧⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲓⲁⲃⲓ

أمراض ال في مطروحين وهم تأخروا هم قد الذين أولئك

ⲙⲁ[130]-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[128]-ⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ[47] ⁘

لهم تعزية أعطِ و ـــهم أقمـــــ

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ[ⲧϩⲉⲙⲕⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

أرواح ال التي لِـــ من أيدي مُعـــذَّبين ال أولئك
بواســطة

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ[G] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 95, 126]-ⲟⲩ[33] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ[210].

أحـــراراً جميعهم ـــهم اجعلـــ النجسة (غير النقية)

Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲗⲗⲟⲛ ⁘ ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⁘ ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ ⁘ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

الذين في السجون أو المطابق (المناجم) أو الذين في النفي أو السبي، أو المقبوض عليهم في عبودية مُرَّة، يا رب أعتقهم جميعاً وارحمهم.

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ[233] ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲧⲁⲗⲗⲟⲛ[G] ⁘ ⲓⲉ[25]

أو مناجم، محاجر ال أو ســجون ال في الذين أولئك

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ϫⲏ[ϫⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ[G] ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7]-ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ[G] ⁘

سبي ال أو نفي ال في موضوعون ال أولئك

ⲓⲉ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧⲟⲩ[135]-ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲃⲱⲕ

عـــبودية في عليهم المقـــبوض أولئك أو

ⲉⲥ[214] - ⲉⲛϣⲁϣⲓ[210] ⁝ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧ [ⲁⲣⲓⲟⲩ̀, 95, 126] - ⲟⲩ[33] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229]
جميعـــهم ـــهم اجعلـــ رب أيها ال مُـــرَّة

ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ[210] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[124] ⲛⲱⲟⲩ[47].
لهم تحنَّن و أحـــراراً

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.
لأنكَ أنتَ الذي تحلّ المربوطين وتقيم الساقطين.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉⲧ[19, 142] - ⲃⲱⲗ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ⲥⲟⲛϩ[ⲥⲱⲛϩ, 96]
لأن أنتَ الذي تحلّ أولئك ال مقيَّدين

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[17, 143] - ⲧⲁϩⲟ[93] ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ[66, 44] ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
تماماً و الذي تقيم على أقدامهم أولئك الذين

ⲁⲩ[135.162]-ⲣⲁϧⲧ[ⲣⲱϧⲧ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ[75].
هم قد أسقَطو هم إلى تحت
قـــد أسقِطـــــوا

Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⁝ Ϯⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ.
رجاء مَنْ ليس له رجاء، مُعين مَنْ ليس له معين.

Ϯ[5] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ[193] ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⁝
ال رجـــاء الذي لـــ أولئك الذين لا يوجد عندهم رجـــاء

Ϯ[5]-ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17,18] ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ[193] ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ[G].
ال معـــونة التي لِـــ أولئك الذين لا يوجد لديهم مُعـــين

ⲐⲚⲞⲨϮ ⲚⲦⲈ ⲚⲎⲈⲦⲞⲒ ⲚⲔⲞⲨϪⲒⲚϨⲎⲦ : ⲠⲒⲖⲨⲘⲎⲚ ⲚⲦⲈ ⲚⲎⲈⲦⲬⲎ ϦⲈⲚ ⲠⲒⲬⲒⲘⲰⲚ. عزاء صغيري القلوب، ميناء الذين في العاصف.

Ⲑ[5]-ⲚⲞⲨϮ ⲚⲦⲈ[9] ⲚⲎ[16]-ⲈⲦ[213]-ⲞⲒ[ⲓⲣⲓ, 96] Ⲛ[10]-ⲔⲞⲨϪⲒ[210]-Ⲛ[10]-ϨⲎⲦ :
ال تعزية التي لِـ أولئك ال صائرين صغيري القلب

ⲠⲒ[3]-ⲖⲨⲘⲎⲚ[G] ⲚⲦⲈ[9] ⲚⲎ[16]-ⲈⲦ[213]-ⲬⲎ[ⲭⲱ, 96] ϦⲈⲚ[50] ⲠⲒ[3]-ⲬⲒⲘⲰⲚ[G].
ال ميناء الذي لِـ أولئك ال متروكين في ال عاصفة، زوبعة

ⲮⲨⲬⲎ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲦϨⲈϪϨⲰϪ ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲞⲨⲀⲘⲞⲚⲒ ⲈϪⲰⲞⲨ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲚⲞⲨⲚⲀⲒ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲞⲨⲘⲦⲞⲚ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲞⲨⲬⲂⲞⲂ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲞⲨϨⲘⲞⲦ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲞⲨⲂⲞⲎⲐⲒⲀ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲞⲨⲤⲰⲦⲎⲢⲒⲀ : ⲘⲞⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲞⲨⲘⲈⲦⲢⲈϤⲬⲰ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲦⲈ ⲚⲞⲨⲚⲞⲂⲒ ⲚⲈⲘ ⲚⲞⲨⲀⲚⲞⲘⲒⲀ.
كل الأنفس المتضايقة والمقبوض عليها، أعطها يا رب رحمةً، أعطها نياحاً، أعطها برودةً، أعطها نعمةً، أعطها معونةً، أعطها خلاصاً، أعطها غفران خطاياها وآثامها.

ⲮⲨⲬⲎ[G] ⲚⲒⲂⲈⲚ[222] ⲈⲦ[213]-ϨⲈϪϨⲰϪ[ϩⲟϫϩⲉϫ, 96] ⲞⲨⲞϨ[25]
نفس، نفوس كل ال متضايقة و

ⲈⲦⲞⲨ[135]-ⲀⲘⲞⲚⲒ[93] ⲈϪⲰⲞⲨ[63,43] : ⲘⲞⲒ[127] ⲚⲰⲞⲨ[47] Ⲡ[3]-ϬⲞⲒⲤ Ⲛ[11]-ⲞⲨ[1]-ⲚⲀⲒ :
المقبوض عليهم أعطِ لهم أيها ال رب رحمةً (تحنناً)

ⲘⲞⲒ[127] ⲚⲰⲞⲨ[47] Ⲛ[11]-ⲞⲨ[1]-ⲘⲦⲞⲚ : ⲘⲞⲒ[127] ⲚⲰⲞⲨ[47] Ⲛ[11]-ⲞⲨ[1]-ⲬⲂⲞⲂ :
أعطِ لهم نياحاً (راحةً) أعطِ لهم برودةً (انتعاشاً)

ⲘⲞⲒ[127] ⲚⲰⲞⲨ[47] Ⲛ[11]-ⲞⲨ[1]-ϨⲘⲞⲦ : ⲘⲞⲒ[127] ⲚⲰⲞⲨ[47] Ⲛ[11]-ⲞⲨ[1]-ⲂⲞⲎⲐⲒⲀ[G] :
أعطِ لهم نعمةً أعطِ لهم معونةً

ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G] ⳾ ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲱⲟⲩ[47]
أعطِ لهم خلاصاً أعطِ لهم

ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲉϥ[139] - ϫⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲟⲩ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ[25]
غفراناً (ترك إلى خارج) لِ هم خطايا و

ⲛⲟⲩ[38] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G]․
آثام هم

> ⲀⲚⲞⲚ ⲆⲈ ϨⲰⲚ Ⲡ⳪ ⳾ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ․
> ونحن أيضاً يا رب أمراض نفوسنا أشفها، والتي لأجسادنا عافها.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ⲇⲉ[G, 303] ϩⲱⲛ[226] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⳾ ⲛⲓ[7] - ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
نحن أيضاً أنفسنا أيها ال رب ال أمراض التي لِ

ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁ[42]
نا نفوس أشفِ هم و ما يخصّون

ⲛⲉⲛ[38] - ⲕⲉ[26,27] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12,60]․
نا أيضاً أجساد اصنع مداواةً، علاجاً لهم

ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ + ⲟⲩ → ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ

> Ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ․
> أيها الطبيب الحقيقي الذي لأنفسنا وأجسادنا، يا مدبِّر كل جسد، تعهَّدنا بخلاصك.

Ⲡⲓ[3]-ⲥⲏⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]-ⲥⲱⲙⲁ[G] :
أجســاد نــا و نفوســ ـنا الذي لِـ الحقيقي طبيب أيها ال

ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲥⲁⲣⲝ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] :
كــل جســد الذي لِـ مفتقد، راعي، ناظر من أعلى ال

ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙ.94]-ⲡⲉⲛ[36]-ϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.
خلاصــ ـكَ بِـ تعهَّـدنا (افتقـدنا)

يقول الشعب: **Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ :**

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

ثم يكمل الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ :**

ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

أُنظر تحليل هذه العبارة صفحات (١٥ – ١٦).

ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ

طلبة المسافرين

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ. اُذكُرْ يا رب آباءنا وإخوتنا المسافرين.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25]
اصنع ال تذكار ال أيها ال رب لِـ ـنا آبائـ و

ⲛⲉⲛ[38]-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240] ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ϣⲉ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲉⲙⲙⲟ.
ـنا إخوتـ الذين قد هم ذهبوا إلى ال غربـة

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ. اُطلبوا عن آبائنا وإخوتنا المسافرين، والذين يضمرون السفر في كل موضع.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240]
اُطلبوا عن ـنا آبائـ و ـنا إخوتـ

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϣⲉ[93] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲉⲙⲙⲟ ⁘ ⲓⲉ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲙⲉⲩⲓ̀[93]

يفكرون الذين أولئك أو غـربة ال إلى ذهبوا هم قد الذين

ⲉ̀[182]-ϣⲉ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲙⲁⲓ[222] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].

كل مواضع في يذهبوا أن

> Ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⁘ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲓⲉ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⁘ ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> سهّل طرقهم أجمعين، إن كان في البحر أو الأنهار أو البحيرات، أو الطرق المسلوكة أو الجو، أو المسافرين بكل نوع، لكي المسيح إلهنا يردّهم إلى مساكنهم سالمين، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ,94,124] ⲛⲟⲩ[38]-ⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘ ⲓ̀ⲧⲉ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70]

بواسطة إمّا كلهم طرقـ ـهم سـهّل

ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⁘ ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7] - ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[233] ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7] - ⲗⲩⲙⲛⲏ[G] ⲓⲉ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲓⲧ

طـرق ال أو بحـيرات ال أو أنهـار ال أو بحـر ال

ⲙ̀[10] - ⲙⲟϣⲓ ⲓⲉ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲏⲣ[G,H] ⁘ ⲓⲉ[25] ⲉⲩ[159] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲟⲩ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ⲙⲟϣⲓ

سَـير، مسيرتـ ـهم هم صانعين أو جـو ال أو التي للمشي

ⲛ̀[61] - ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ϩⲓⲛⲁ[G,308] ⲛ̀ⲧⲉ[174,175] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ

إلهـ ـنا مسـيح ال لكي بغية أن كل حال بِـ

ⲧⲁⲥⲑⲱ[ⲧⲁⲥⲑⲟ,95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17,18] ⲛⲟⲩⲟⲩ[41] ⲙ̀[10] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[10] - ϣⲱⲡⲓ

سـكن موضع يخصونهم الذين أولئك إلى هم يـردّ

ϦⲈⲚ[50] ⲞⲨ[1]-ϨⲒⲢⲎⲚⲎ[G] ⳾ ⲛ̀ⲦⲈϤ[175]-ⲬⲀ[ⲭⲱ.94] ⲚⲈⲚ[38]-ⲚⲞⲂⲒ ⲚⲀⲚ[47] ⲈⲂⲞⲖ[70].
إلى خارج لنا خطايا نا يترك لكي هو سلام بـ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳾ يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⳾ ثم يكمل الكاهن:

Ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲓⲉ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾ ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲙⲁ̀ⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ ⳾ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

والذين يضمرون السفر في كل مكان، سهّل طرقهم أجمعين، إن كان في البحر أو الأنهار أو البحيرات أو الطرق المسلوكة أو في الجو، أو السالكين بكل نوعٍ، كل أحد بكل موضع، ردّهم (وصّلهم) إلى ميناء هادئة، إلى ميناء الخلاص.

Ⲓⲉ[25] ⲚⲎ[16] - ⲈⲐ[17] - ⲘⲈⲨⲒ̀[93] Ⲉ̀[182] - ϢⲈ[93] ϦⲈⲚ[50] ⲘⲀⲒ[222] ⲚⲒⲂⲈⲚ[222] ⳾
كل مواضع في يذهبوا أن يُفكّرون الذين أولئك فَـ

ⲤⲞⲨⲦⲰⲚ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 94, 124] ⲚⲞⲨ[38] - ⲘⲰⲒⲦ ⲦⲎⲢⲞⲨ[229] ⳾ Ⲓ̀ⲦⲈ[G] Ⲉ̀ⲂⲞⲖϨⲒⲦⲈⲚ[70]
سهّل هم طرقـ كلهم إمّا بواسطة

Ⲫ̀[4] - ⲒⲞⲘ[II] ⲒⲈ[25] ⲚⲒ[7] - ⲒⲀⲢⲰⲞⲨ[233] ⲒⲈ[25] ⲚⲒ[7] - ⲖⲨⲘⲚⲎ[G] ⲒⲈ[25] ⲚⲒ[7] - ⲘⲰⲒⲦ
طـرق ال أو بحيرات ال أو أنهار ال أو بحـر ال

ⲙ̀[10]-ⲙⲟϣⲓ ⲓⲉ[25] ⲡⲓ[3]-ⲁⲏⲣ[G,H] ⁝ ⲓⲉ[25] ⲉⲩ[159]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲟⲩ[36]-ϫⲓⲛ[153]-ⲙⲟϣⲓ
سَــير، مسيرتـــ ـــهم هم صانعين أو جــو ل أو التي للمشي

ⲛ̀[61]-ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁝ ⲟⲩⲟⲛ[187] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲙⲁⲓ[222] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁝
كل مواضع في الذين كل أحــد كل حال بـ

ⲙⲁ[128]-ⲧ̀ⲫⲱ[ⲧⲫⲟ,95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲩⲙⲏⲛ[G] ⲛ̀[10]-ϫⲁⲙⲏ[210] ⁝
هــادىء مينـــاء إلى داخل إلى ـــهم رُدّ، وَصِّلــ

ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲩⲙⲏⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩϫⲁⲓ.
خلاص ال لِــ مينـــاء إلى

> Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣϭⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
> تفضّل اصحبهم في الإقلاع واصحبهم في المسير.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G,301] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126] - ⲓ̀ϣⲫⲏⲣ
رفيقاً صِــرْ أن تتفضّل اِصنعْ

ⲛ̀[61] - ⲓ̀ϣϭⲏⲣ ⲛⲉⲙ[25] ⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀[61]-ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48].
معـــهم ســير لِــ رفيقاً و إقلاع، إبحار لِــ

> Ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲉⲩⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ.
> ردّهم إلى منازلهم بالفرح فرحين، بالعافية معافين.

Ⲙⲏⲓⲧ[127]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17,18] ⲛⲟⲩⲟⲩ[41] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲣⲁϣⲓ[152]
فـــرح بِـــ يخصّــونهم الذين أولئك لِـــ ـــهم أعطِـ، اِمنحــ

ⲉⲩ[159] - ⲣⲁϣⲓ[93] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲧⲟⲩϫⲟ[152] ⲉⲩ[159] - ⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩϫⲟ,96].
معافين، سالمين وهم دوماً عافية، سلامة بِـــ فرحين وهم دوماً

Ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.
اشترك في العمل مع عبيدك في كل عمل صالح.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟϯ. 94. 126] - ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀[172] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ. 94. 103] - ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ[46]
صبِــرْ رفــيقاً، شريكاً أن تصنع عــملاً مع

ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] : ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G].
كَ عبيــد في عــمل كل صــالح

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲓⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ونحن أيضاً يا رب، غربتنا في هذا العمر، احفظها بغير مضرةٍ ولا عاصفٍ ولا قلقٍ إلى الانقضاء.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ⲇⲉ[G. 303] ϩⲱⲛ[226] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲧⲉⲛ[37] -
نحــن أمّــا أيضاً، أنفسنا أيها ال رب ــنا

ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲉⲙ[88] - ⲛ̀[10] - ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14] - ⲃⲓⲟⲥ[G] ⲫⲁⲓ[15, 223] :
غــربتـــــــــــــ التي في هذا ال عُــمْر هذا

ⲁ̀ⲣⲉϩ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲉⲃⲗⲁⲃⲏ[G] ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲭⲓⲙⲱⲛ[G]
اِحفظ إياها بـــ غير مضرة، ضرر بـــ غير عاصفة، زوبعة

ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
بـــ غير قلق، اضطراب إلى الانقضاء

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ثم يكمل الكاهن:

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ: ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

اُنظر تحليل هذه العبارة صفحات (١٥ – ١٦).



ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ

طلبة القرابين

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓϣⲉⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ: ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
أُذكُرْ يا رب صعائد وقرابين وشكر الذين قد قرَّبوا، كرامةً ومجداً لاسمك القدوس.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀[112] Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]

اِصنعْ ال تذكـار ال أيها ال رب لِـ ال ذبـائح

ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ[G] ⲛⲓ[7] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 105] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

ال تقدمـات ال تشـكرات التي لِـ أولئك الذين

ⲁⲩ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ[G, 301] : ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ

هم قد صنعوا أن يُقـرِّبوا لِـ كـرامة و مجـد

ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

لِـ ـكَ اسمـ ال قدوس

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ: ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲛⲉϩ ⲛⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ ⲛⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ: ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرابين والبكور والزيوت والبخور والستور وكتب القراءة وأواني المذبح، لكي المسيح إلهنا يكافئهم في أورشليم السمائية ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ϥⲓ[ϥⲁⲓ, 94] ⲫ̀[3] - ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]

اطلبوا لأجل أولئك الذين يحملون ال اهتمام بـ ال ذبائح

ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ[G] : ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛⲓ[7] - ⲛⲉϩ ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ

ال تقدمات ال بكورات ال زيوت ال بخور (رائحة طيبة)

ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ[G] ⲛⲓ[7] - ϫⲱⲙ ⲛ̀[61] - ⲱϣ : ⲛⲓ[7] - ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

ال ستور ال كتب لـ قراءة ال أواني التي لـ

ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[10] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉ[174, 175]

ال مذبح (موضع عمل الذبيحة) بغية أن لكي

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ϯ[ϯ, 94, 101] - ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ[47] ϧⲉⲛ[50]

ال مسيح إلهـ ـنا يعطي عوَض لـهم في

Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

أوروشليم التي لـ ال سماء لكي هو يترك خطايا نا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجاً لنا

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المرد: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ثم يكمل الكاهن:

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

اقبلها إليكَ على مذبحكَ المقدّس الناطق السمائي، رائحة بخور تدخل إلى عظمتك في السماوات، بواسطة خدمة ملائكتك ورؤساء ملائكتك المقدّسين.

Ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36] - ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G]
اقبلـ ـهم إليكَ على ـكَ مذبحـ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀[10] - ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ : ⲉ̀[218] - ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ
مقدس ال الناطق، السامي الذي لِـ ال سماء مثل رائحة

ⲛ̀[10] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲉⲧ[17]
بخور (رائحة طيبة) إلى داخل إلى ـكَ عظمتـ التي

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70, 65] ⲡ̀[3] - ϣⲉⲙϣⲓ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
في ال سماوات بواسطة ال خدمة التي لِـ

ⲛⲉⲕ[38]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲕ[38]-ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ـكَ ملائكتـ و ـكَ رؤساء ملائكتـ ال مقدّسـين

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁⲃⲉⲗ : ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ.
وكما قبلتَ إليك قرابين هابيل الصديق وذبيحة أبينا إبراهيم وفلسي الأرملة.

Ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[218] ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[162]-ϣⲱⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲇⲱⲣⲟⲛ[G]
مثل، كالحال الذي أنتَ قد قبلتَ إليـكَ ال قرابـين

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁⲃⲉⲗ[II] : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ
التي لِـ ال بـار هابيل و ال ذبيحة التي لِـ ـنا أبيـ

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[II] : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ[257] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲭⲏⲣⲁ[G].
إبراهـيم و ال فلس اثنتان اللذان لِـ ال أرملة

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
هكذا أيضاً نذور عبيدك اقبلها إليكَ، أصحاب الكثير وأصحاب القليل، الخفيات والظاهرات.

Ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲟⲛ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲉ[26, 27]-ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
هكذا (هذا الحال) كذلك ال أيضاً نـذور (تقدمات شكر) التي لِـ

ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲛⲁ[42] ⲡⲓ[3]-ϩⲟⲩⲟ̀
كَ عـبيد اقبلـ ـهم إليكَ أصحاب ال كثير

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[42] ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲩϫⲓ ⁘ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙ[25]
و خفيات ال أولئك قليل ال أصحاب و

ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93,114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].
خارجاً يظهرون الذين أولئك

Ⲙⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ.

والذين يريدون أن يُقدِّموا لك وليس لهم، والذين قدَّموا لكَ في هذا اليوم هذه القرابين.

Ⲙⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲟⲩⲱϣ[93] ⲉ̀[182]-ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[187]
ليس و داخل إلى لكَ يُحضروا أن يريدون الذين أولئك

ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ[49,192] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ϧⲉⲛ[50]
في داخل إلى لكَ أحضروا هم قد الذين أولئك و لهم

ⲡⲁⲓ[14]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀[11]-ⲛⲁⲓ[14]-ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] ⲛⲁⲓ[15,223].
هؤلاء قرابين هؤلاء ال اليوم (النهارده) الذي لِــ يوم هذا ال

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⁘ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.

أعطهم ما لا يفسد عوضاً عما يفسد، السمائيات عوض الأرضيات، الأبديات عوض الزمنيات.

Ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲁⲧ[216] - ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀[61] - ⲧ̀[5] - ϣⲉⲃⲓⲱ
عِوض، بدل ال بِــ هالكات، فانيات غير ال لــهم أعطِ

ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[167] - ⲧⲁⲕⲟ[93] ⁘ ⲛⲁ[42] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242]
عن أولئك الذين سوف يفنون، يهلكون إلى المنسوبة الأمور ال سماوات

ⲛ̀[61] - ⲧ̀[5] - ϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀[61] - ⲛⲁ[42] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲓ[21] - ϣⲁ[56] - ⲉ̀ⲛⲉϩ
بـ ال بدل، عوض عن إلى المنسوبات ال أرض الذين إلى الأبـد

ⲛ̀[61] - ⲧ̀[5] - ϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[21] - ⲡ̀ⲣⲟⲥ[G] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲏⲟⲩ.
بـ ال بدل، عوض عن الذين نحو إلى، زمان وقت،

Ⲛⲟⲩⲏ̀ⲟⲩ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
بيوتهم ومخازنهم إملأها من كل الخيرات، أحطهم يا رب بقوة ملائكتك ورؤساء ملائكتك الأطهار.

Ⲙⲟⲩ[38] - ⲏ̀ⲟⲩ[240] ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ[G] ⲙⲁϩ[ⲙⲟϩ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ[70]
ـهم بيوتـ ـهم مخازنـ إملأ هم مـن

ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲕⲧⲟ[124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ
خيرات كل أحطْ (ضعْ إحاطة بـ) هم رب أيها ال

ⲛ̀[61] - ⲧ̀[5] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲕ[38] - ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]
بـ ال قوة التي لِـ ـكَ ملائكتـ و ـكَ رؤساء ملائكتـ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال أطهار

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

وكما ذكروا اسمك القدوس على الأرض، أُذكرهم هم أيضاً يا رب في ملكوتك، وفي هذا الدهر لا تتركهم عنك.

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ[218] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀[112] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ

مثل، كالحال الذي هم قد صنعوا ال تذكار لِـ ـكَ اسمـ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[112]

ال قدوس على ال أرض اِصنعْ هم تذكار

ϩⲱⲟⲩ[226] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ[25] ϧⲉⲛ[50]

هم أنفسهم أيها ال رب في ـكَ ملكوتـ و في

ⲡⲁⲓ[14] - ⲕⲉ[26,27] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲫⲁⲓ[15,223] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ⲩ[33] ⲛ̀ⲥⲱⲕ[55].

هذا ال آخر دهـر هذا لا تترکـ ـهم عـنكَ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ثم يكمل الكاهن:

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

أُنظر تحليل هذه العبارة صفحات (١٥ – ١٦) .



يعطي الكاهن البخور أمام الهيكل ثلاث أياد، ففي اليد الأولى يقول: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

> **Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.**
>
> نسجد لكَ أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلَّصتَنا.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[28] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48]
نحن نسـجد لكَ أيها ال مسـيح مع

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
ـكَ أبيـ الصـالح و ال روح

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ϫⲉ[24] ⲁⲕ[162]-ⲓ̀[93] ⲁⲕ[162]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
ال قـدس لأن قد أنتَ أتيتَ قد أنتَ خلَّصتَ إيانـا

يقول الكاهن في اليد الثانية: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

> **Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.**
>
> وأما أنا كمثل كثرة رحمتك أدخل إلى بيتك، وأسجد أمام هيكلك المقدَّس.

Ⲁⲛⲟⲕ[31] ⲇⲉ[G, 303] ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲡ̀[3] - ⲁ̀ϣⲁⲓ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ
أنا أما حسـب ال كثـرة التي لِـ ـكَ تحننـ

ⲉⲓⲉ̀[172] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲓⲉ̀[172] -
أنا يقيناً آتي إلى داخل إلى ـكَ بيتـ و أنا يقيناً

ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] ⲡⲉⲕ[36]-ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
أسجد أمام ـكَ هيكلـ ال مقدَّس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ويقول الكاهن في اليد الثالثة:

> Ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
>
> أمام الملائكة أرتل لكَ، وأسجد أمام هيكلك المقدَّس.

Ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ϯⲛⲁ[168] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G, 301]

أمام ال ملائكـة أنا سوف أصنع أن أرتِّـل

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϯⲛⲁ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[84] ⲡⲉⲕ[36] - ⲉⲣⲫⲉⲓ

لكَ و أنا سوف أسـجد أمام ـكَ هيكلـ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

ال مقدَّس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

ثم يُبخِّر الكاهن إلى جهة بحري لأجل العذراء والدة الإله، قائلاً:

> Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ: ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
>
> نعطيك السلام مع جبرائيل الملاك، قائلين السلام يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[93] ⲛⲉ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H]

نحن نعطي لكِ ال سـلام مع جبرائيل

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ[G,430] :

ال مـلاك قائلين سلام أيتها التي قد أُنعِمَ عليها

ⲟ̀[312] Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G,320] ⲙⲉⲧⲁ[G,302] ⲥⲟⲩ[369].

ال رب معـ ـكِ

ثم يُبخر الكاهن إلى جهة الغرب، وهو يقول: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

السلام لمصاف الملائكة، وساداتي الآباء الرسل، وصفوف الشهداء وجميع القديسين.

Ⲭⲉⲣⲉ^G ⲡ̀^3 - ⲭⲟⲣⲟⲥ^G ⲛ̀ⲧⲉ^9 ⲛⲓ^7 - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ^G : ⲛⲉⲙ^25

سلام ال جوقة مرتلة التي لِـ ال ملائكـة و

ⲛⲁ^38 - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀^10 - ⲓⲟϯ^239 ⲛ̀^10 - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ^G : ⲛⲉⲙ^25 ⲡ̀^3 - ⲭⲟⲣⲟⲥ^G ⲛ̀ⲧⲉ^9

ســي ساداتــ آباء رســـل و ال كورال صف، لِـ الذي

ⲛⲓ^7 - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ^G : ⲛⲉⲙ^25 ⲛⲏ^16 - ⲉⲑ^213 - ⲟⲩⲁⲃ^ⲧⲟⲩⲃⲟ,96 ⲧⲏⲣⲟⲩ^229.

ال شـــهداء و أولئك ال قديسين جميعهم

ثم يبخّر الكاهن إلى جهة قبلي، وهو يقول: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ.

السلام ليوحنا بن زكريا، السلام للكاهن ابن الكاهن.

Ⲭⲉⲣⲉ^G Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ^G ⲡ̀^3 - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀^61 - Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ^G, H : ⲭⲉⲣⲉ^G

سـلام يوحـنا ال ابــن لِـ زكـريا سـلام

ⲡⲓ^3 - ⲟⲩⲏⲃ ⲡ̀^3 - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀^61 - ⲡⲓ^3 - ⲟⲩⲏⲃ.

ال كاهــن ال ابــن لِـ ال كاهــن

ثم يتجه الكاهن نحو الشرق، ويبخر قائلاً: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
فلنسجد لمخلصنا محب البشر الصالح، لأنه تراءف علينا وأتى وخلصنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ
بشـــر محب ال مخلّصـــ ـــنا لـــ نســـجد نحن فلـــ

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[162] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] :
علينا تراءف (افتقد القلب) هو قد هـــو لأن صـــالح

ⲁϥ[162] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
هو قد أتى و هو قد خلّص إيانـــا

وإذا كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً يعطيه البخور ثلاث أياد.
أول يد بعدما يُقبّل الصليب الذي بيده، ويقول في اليد الأولى:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ, ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅).
الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرّم رئيس الكهنة (المطران، الأسقف) أنبا (فلان).

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[172]-ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ[66,44]
قيـــام ال و حياة ال يحفظ هو يقيناً رب ال

ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G]
رئيس الكهنة مكـــرّم ال أبيـــ ـــنا لـــ

(ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G], ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G]) ⲁⲃⲃⲁ[H] (ⲛⲓⲙ̅).

المطـران الأسـقف أنبـا (فلان)

وفي اليد الثانية يقول الكاهن:

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ. حفظاً احفظه لنا سنين كثيرة وأزمنة سلامية.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲣⲉϩ[152] ⲁ̀ⲣⲉϩ[124] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲁⲛ[47] : ⲛ̀[10]-ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲏϣ[210]

كثيرون لنا إياه احفظ حفظِ بـ

ⲛ̀[10]-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀[10]-ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ[G].

سـلامية أوقات، أزمنة و سنوات، أعوام

وفي اليد الثالثة يقول الكاهن:

Ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ. ليُخضع جميع أعدائه تحت قدميه سريعاً.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ⲑⲉⲃⲓⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲉϥ[38]-ϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ⲥⲁ[55]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73]

تحت، أسفل ناحية جميعهم أعداء ـه يُخضِع لكي هو

ⲛ̀[9]-ⲛⲉϥ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[243] ⲛ̀[10]-ⲭⲱⲗⲉⲙ[80].

سـريعاً رجليـ ، قدميـ ـه

ثم يُقبّل الصليب قائلاً:

Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. أُطلب من المسيح عنّا ليغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲙ̀[61] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] -
أُطلب من ال مسـيح عـنّا لكي هو

ⲭⲁ[ⲭⲱ,96] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
يترك نـا خطايـا لنـا خارجـاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⁝ وللقمص، يعطي البخور يدَيْن، في اليد الأولى يقول:

Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣ̀ⲗⲏⲗ. أسألك يا أبي القمص، اُذكرني في صلاتك.

Ϯ[32, 157] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12, 60] ⲡⲁ[36] - ⲓⲱⲧ ⲡⲓ[3] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝
أنا (أعطي وجه) أسأل (لك) إياك ـــي يا أبـ ال قمص

ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126] - ⲡⲁ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[112] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ϣ̀ⲗⲏⲗ.
اصنع ـــي تذكار في ـــكَ صلاتـــ

وفي اليد الثانية يقول:

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ. لكي المسيح إلهنا يغفر لي خطاياي الكثيرة.

Ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉ[174, 175] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲭⲱ[93]
بغية أن لكي ال مسـيح ـــنا إلهـــ يترك

ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ[213] - ⲟϣ[ⲁ̀ϣⲁⲓ,96].
لي خارجاً ـــي خطايا ال كثيرة

أو في اليد الثانية، يقول:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ. الرب يحفظك بسلام وبرّ وقوة.

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[172] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و سـلام بـ إيـاكَ يحفظ هو يقيناً رب ال

ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[155]-ⲙⲏⲓ[210] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ϫⲱⲣⲓ[210].
قـوة و بـرّ (عدل)

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: وللقس، يعطي البخور يداً واحدة، قائلاً:

Ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣ̀ⲗⲏⲗ. أسألك يا أبي القس، أُذكرني في صلاتك.

Ϯ[32.157] - Ϯ[†,94,101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12.60] ⲡⲁ[36] - ⲓⲱⲧ ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G] :
أنا (أعطي وجه) أسأل (لك) إياك يا أبـ ـي ال قـس

ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126]-ⲡⲁ[36]-ⲙⲉⲩ̀ⲓ[112] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ϣ̀ⲗⲏⲗ.
اصنع ـي تذكار في ـكَ صلاتـ

ويجاوبه كلّ من القمص والقس قائلاً:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ: ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الرب يحفظ كهنوتك، مثل ملكي صادق وهرون وزكريا وسمعان، كهنة اللّه العلي، آمين.

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[172] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀[12] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲏⲃ ⸓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ[218]
ال رب هو يقيناً يحفظ ـكَ كهنوتـ مثل

ⲙ̀[10] - Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ[G, H] ⲛⲉⲙ[25]
ملكيصادق و هارون و زكـريا و

Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ[H] ⸓ ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[213]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⸓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H, 82].
سمعان ال كهنة الذين لِـ ال إلــه ال عليّ، عالي حقاً

وفي وقت القداس (بخور البولس والإبركسيس) يجاوبانه، قائلاً:

Ⲫ̀ϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲡ ⲧⲉⲕⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⸓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⸓ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⸓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
اللّه يقبل ذبيحتك، مثل ملكي صادق وهرون وزكريا وسمعان، كهنة اللّه العلي، آمين.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲉ̀[172]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94] ⲧⲉⲕ[37]-ⲑⲩⲥⲓⲁ̀[G] ⸓
ال إلــه هو يقيناً يقبل ـكَ ذبيحتـ

ثم يعطي الكاهنُ البخورَ للشعب، وهو يقول في بخور عشية:

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⸓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⸓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
بركة بخور المساء، بركته المقدسة تكون معنا، آمين.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78] ⸓ ⲉ̀ⲣⲉ[156, 159]
بركــة لِـ ال بخــور الذي لِـ أوقات المساء دائماً

ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⸓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H, 82].
ـه بركتـ ال مقدسـة تكون معـنا حقـاً

وفي بخور باكر، يعطي البخور للشعب قائلاً:

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
بركة بخور باكر، بركته المقدسة تكون معنا، آمين.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀⁹-ⲡⲓ³-ⲥ̀ⲑⲟⲓ⁸⁹-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ⁹ ϩⲁⲛ¹-ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀⁷⁸ :

بركـــة لِـــ ال بخـــور (رائحة طيبة) الذي لِـــ أوقات الصباح

وفي بخور البولس، يعطي البخور للشعب قائلاً:

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
بركة بولس رسول يسوع المسيح، بركته المقدسة تكون معنا، آمين.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀⁹ - Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ^G ⲡⲓ³ - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ^G ⲛ̀ⲧⲉ⁹ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ^G

بركـــة لِـــ بولس ال رســـول الذي لِـــ يســـوع

Ⲡⲓ³-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ^G :

ال مســـيح

وفي بخور الإبركسيس، يعطي البخور للشعب قائلاً:

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
بركة سادتي الآباء الرسل، أي أبينا بطرس ومعلمنا بولس وبقية التلاميذ، بركتهم المقدسة تكون معنا، آمين.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲁ[38] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10] - ⲓⲟϯ[239] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲉ̀ⲧⲉ[17]
أي، الذين رسـل آبـاء سادتـ ـي لِـ بركـة

ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲁϧ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲥⲉⲡⲓ
بقـية ال و بولس معلمـ ـنا و بطرس أبـو ـنا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ[156, 159] ⲡⲟⲩ[36] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
مقدسـة ال بركتـ ـهم دائماً تلامـيذ ال التي لِـ

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H, 82].
حقـاً معـنا تكون

الأرباع الخشوعية

يقول الكاهن هذه الخمسة **الأرباع الخشوعية:**

> **Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ.**
>
> يسوع المسيح أمس واليوم، هو هو يكون وإلى الأبد، بإقنوم واحد، نسجد له ونمجده.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲥⲁϥ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲟⲟⲩ[78] ⁝ ⲛ̀ⲑⲟϥ[31]
هـو اليـوم و أمس مسـيح ال يسـوع

ⲛ̀ⲑⲟϥ[31, 224] ⲡⲉ[13] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
أقنـوم بِـ الأبـد إلى و يكون هـو

ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] ⁝ ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47].
لـه مجـداً نعطي نحن لـه نسـجد نحن واحـد

ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.

هذا الذي أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا.

ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] : ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]

ذبيحــة عُـلُوّ ال إلى ذاته قدَّمَ هو قد الذي هــذا

ⲉⲥ[214]-ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ϧⲁ[58] ⲡ̀[4]-ⲟⲩϫⲁⲓ

خلاص ال عن صلــيب ال على مقبولة هي

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].

جنســ ــنا الذي لِـــ

ⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.

فاشتمّه أبوه الصالح وقت المساء على الجلجثة.

ⲁϥ[162]-ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] :

الصــالح أبــو ــه أقصد إيــاه اشــتمَّ هو قد

ⲙ̀[61]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁⲩ[78] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ[G, H].

جلــجثة ال على المســاء الذي لِـــ وقت ال بـــ

ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ : ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ : ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ. فتح باب الفردوس وردّ آدم إلى رئاسته مرةً أخرى.

ⲁϥ[162] - ⲟⲩⲱⲛ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲟ : ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] :

فــردوس ال الذي لِـــ باب ال فتــح هو قد

ⲁϥ[162]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⳾ ⲉ̀[60]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ.
هو قد أعــاد آدم إلى ــه رئاستــ أخرى مــرة

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⳾ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⳾ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.
من قبل صليبه وقيامته المقدسة ردَّ الإنسان مرةً أخرى إلى الفردوس.

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70.65] ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉϥ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
من قبل، بواسطة ــه صليبــ و ــه قيامتــ

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] ⳾ ⲁϥ[162]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ ⳾
ال مقدســة هو قد أعــاد ال إنسان أخرى مــرة

ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G].
إلى داخل إلى ال فــردوس

سرّ الرجعة

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.
يا اللّه الذي قبل إليه اعتراف اللص على الصليب المكرَّم.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ϣⲱⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G]
أيها ال إله ذاك الذي هو قد قَبِــلَ إليــه ال اعــتراف

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥⲟⲛⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ.96].
الذي لِــ ال لص على ال صلــيب ال مكــرَّم

Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

اقبل إليك اعتراف شعبك، واغفر لهم جميع خطاياهم، من أجل اسمك القدوس، الذي دُعِيَ علينا.

Ϣⲱⲡ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] :

شعبــ ــكَ الذي لِـ اعــتراف ال إليــك اقبــل

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲱ[124, 114] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] :

خارجاً (تماماً) كلهم خطايا ــهم لــهم اترك (اغفر) و

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[135, 162] - ⲙⲟⲩϯ[93]

دُعِيَ (هم دَعوا) الذي قــدوس ال اسمــ ــكَ لأجل

ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲉ̀[60]-ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60]-ϫⲱⲛ[63.43].

علينا (من فوق على رؤوسنا) بــه

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ : ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

كرحمتك يا رب، ولا كخطايانا.

Ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲧⲟ[314] ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ[G, 337] ⲥⲟⲩ[369] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G, 320] : ⲕⲉ[303] ⲙⲏ[309]

κατὰ τὸ ἔλεος σοῦ Κύριε καὶ μὴ

لا و يا رب ــكَ رحمتــ ال حسب

ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲧⲁⲥ[313] ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ[G,315] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].

κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν

نــا خطايــا ال حسب

ثم يدور الكاهن دورة واحدة حول المذبح ثم ينزل ويقف أمام باب الهيكل ويعطي البخور ثلاث أيدي جهة الشرق، ثم يُبخِّر للجهات الأربع كما سبق شرحه (في الصفحات من ٧٤ إلى ٧٧).

Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ

بعد انتهاء الذوكصولوجيات وقانون الإيمان، يقف أمام الهيكل بخشوع، ويقول مبتهلاً:

Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⁝ ⲑⲉϣ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⁝ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁝ ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اللهم ارحمنا، قرِّر لنا رحمة، تراءف علينا، اسمعنا، باركنا، احفظنا، أعنّا، ارفع غضبك عنّا، افتقدنا بخلاصك، واغفر لنا خطايانا.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ[124] ⲛⲁⲛ[47] ⁝ ⲑⲉϣ[ⲟⲱϣ, 94, 124] ⲟⲩ[1] - ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⁝

لنـــا رحـمـة قــرِّر، عيِّن لنـــا تحنَّن إلـــه أيها ال

ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] ⁝ ⲥⲱⲧⲉⲙ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁝

ـنـا باركـــ ـنـا اسمعـــ علينا تراءف (افتقد القلب)

ⲁ̀ⲣⲉϩ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁝ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁝ ⲱ̀ⲗⲓ[124]

ارفـــع ـــنا أن تعينـــ اصنع ـــنا احفظـــ

ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70, 57] ⁝ ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 106] - ⲡⲉⲛ[36] - ϣⲓⲛⲓ

افتقدنــــــا، تعهَّدنـــــا عـــنَّا غضبـــ ـــكَ

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94, 124] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

خارجاً لنا خطايا نــا اترك و خلاصـــ ـــكَ بِـــ

Πιλαος: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ. آمين، يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم.

Ⲁⲙⲏⲛ[H.82] : Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ[G.404].

ἀμήν [אָמֵן] Κύριε ἐλεῆσον

حقــاً يا رب ارحم

ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

طلبة الإنجيل

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

ϣ̀ⲗⲏⲗ صلِّ أو صلُّوا

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ. للصلاة قفوا.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ. السلام للكل (للجميع)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ. ولروحك.

وقد تم تحليل هذه العبارات في صفحتي ٦، ٧

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن أمام الهيكل:

ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا، الذي خاطب تلاميذه القديسين المكرمين ورسله الأطهار قائلاً.

ⲫ̀[3]-ⲛⲏⲃ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ:

إلهـ ـنا مسـيح ال يسـوع رب ال سيد أيها ال

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ϫⲟⲥ[93] ⲛ̀[61]-ⲛⲉϥ[38]-ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]

مكـرّمين ال قديسيـ ـه لـ خاطب هو قد الذي ذاك

ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G]: ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

أطهـار ال رسـل و تلاميذ

Ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ: ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

إنّ أنبياءَ وأبراراً كثيرين اشتهوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا، وأن يسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا.

Ϫⲉ[23] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲏϣ[210] ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ:

أبـرار و أنبيـاء كثـيرين إنّ

ⲁⲩ[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104]-ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ[G] ⲉ̀[182]-ⲛⲁⲩ ⲉ̀[12]-ⲛⲏ[16]-ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲧⲉⲛ[157]-

أنتـم الذين أولئك يروا أن أن يشتهوا صنعوا هم قد

ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[162] - ⲛⲁⲩ[93] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[182] - ⲥⲱⲧⲉⲙ
يسمعــوا أن و يروا هم لم و إياهــم ترون

ⲉ̀[12] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀[17] - ⲧⲉⲧⲉⲛ[157] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲟⲩⲟϩ[25]
و إياهــم تسمعــون أنتــم الذين أولئك

ⲙ̀ⲡⲟⲩ[162]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93].
يسمعــوا هم لم

> Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.
>
> أما أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تبصر، ولآذانكم لأنها تسمع.

Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ[31] ⲇⲉ[G. 303] ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧ - ⲟⲩ[33] ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲧⲉⲛ[38] - ⲃⲁⲗ ϫⲉ[24]
لأن أعينــ ــكم لِــ ــهم يا لسعادتــ أمّــا أنتــم

ⲥⲉ[157]-ⲛⲁⲩ[93] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲧⲉⲛ[38]-ⲙⲁϣϫ ϫⲉ[24] ⲥⲉ[157]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93].
يسمعــون هم لأن آذانــ ــكم و يبصرون هم

> Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.
>
> فلنستحق أن نسمع ونعمل بأناجيلك المقدسة بطلبات قديسيك.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ[93] ⲛ̀[182] - ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[182] - ⲓ̀ⲣⲓ
نعمل أن و نســمع أن استحقاق ال نعمل نحن فلــ

ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲕ[38] - ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲃϩ
طلبات ال بِــ مقدســة ال أناجيلــ ــكَ بِــ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].
التي لِـ أولئك ال قديسين الذين لكَ

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ.
صلُّوا من أجل الإنجيل المقدس.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G.402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G.302] ⲧⲟⲩ[314] ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ[G.343] ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ[G.322].
προσεύξασθε ὑπὲρ τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου
صلّوا من أجل ال مقدس إنجيل

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀: ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.
اُذكر أيضاً يا سيدنا كل الذين أمرونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا التي نصعدها إليك أيها الرب إلهنا.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀,94.126]-ⲫ̀[3]-ⲙⲉⲩⲓ̀[112] ⲇⲉ[G.303] ⲟⲛ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ[ ]: ⲛ̀[61]-ⲟⲩⲟⲛ[26]
أحد لِـ سيد نا أيضاً و تذكار ال اصنع

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ϩⲟⲛϩⲉⲛ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[182]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,103]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀[112] ⁘

تذكـار هم نصنع أن لنا أمروا هم قد الذين كـل

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[38]-ϯϩⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]-ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲛ[157]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11]

إيـاهـم نصنع نحن التي طلباتـ ـنا و سؤالاتـ ـنا في

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ[57] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ.

إلهـ ـنا رب أيها ال إليكَ علوّ ال إلى

Ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ. الذين سبقوا أن رقدوا نيحهم، المرضى اشفهم.

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,103]-ϣⲟⲣⲡ[210] ⲛ̀[182]-ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ[128]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ

راحـةً أعطِ رقـدوا أن متقدمين (سابقين) صاروا هم قد الذين أولئك

ⲛⲱⲟⲩ[47] ⁘ ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ϣⲱⲛⲓ ⲙⲁ[130]-ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ,95]-ⲟⲩ[33].

ـهم اشفـ يمرضون الذين أولئك لـهم

ⲧⲁⲗϭⲟ + ⲟⲩ → ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ. لأنك أنتَ هو حياتنا كلنا، وخلاصنا كلنا، ورجاؤنا كلنا، وشفاؤنا كلنا، وقيامتنا كلنا.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲛ[36]-ⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]

و = كلنا حياتـ ـنا تكون لأن أنتَ لأن

ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37]-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]

و = كلنا رجاء ـنا و = كلنا خلاصـ ـنا

ⲡⲉⲛ[36]-ⲧⲁⲗϭⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229]⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229].
ـنا شفاء كلنا = و ـنا قيامتـ كلنـا

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
وأنتَ الذي نرسل لكَ إلى فوق المجد والإكرام والسجود، مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لكَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉⲧ[19]-ⲉⲛ[159]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ ⁝
عُـلُوّ ال إلى لكَ نرسل نحن دائماً الذي أنتَ و

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]
مع سـجود ال و إكـرام ال و مجـد ال

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
قـدس ال روح ال و الصالح أبيـ ـكَ

ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
معـكَ مسـاوٍ و المُحـيي

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

ثم يُطرَح المزمور، ويُقال في بدئه:

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲱ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.
مزمور لداود.

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ^G ⲧⲱ^G,312 Ⲇⲁⲩⲓⲇ^H.
Ψαλμὸς τῷ Δαυίδ, דָּוִד
مزمور لِـ داود

ويُقال المزمور، ويلتفت الكاهن نحوه، ويُعطي البخور للإنجيل قائلاً:

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅. Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
اسجدوا لإنجيل يسوع المسيح.
بصلوات المرتل داود، يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا.

Ⲟⲩⲱϣⲧ[124] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
اسجدوا لِـ ال إنجيل الذي لِـ يسوع ال مسيح

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ[G] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] :
بواسطة ال طلبات التي لِـ ال مرتل داود

Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[79]
أيها ال رب اصنع نعمة لنا بِـ ال ترك خارجاً

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
لِـ نا خطايا



ثم يصعد الكاهن إلى الهيكل، ويرشم درج البخور رشماً واحداً بمثال الصليب ويضع يد بخور في المجمرة وهو يقول **Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ** (صفحة ١٩). **ويصعد الشماس بالإنجيل** (البشارة) إلى الهيكل، ويعطيه الكاهن البخور وهو دائر حول المذبح دورة واحدة يميناً والشماس حامل الإنجيل، والكاهن يقول صلاة سمعان الشيخ:

Ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⁘ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡ̀ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ.

الآن يا سيدي تطلق عبدك بسلام كقولك، لأن عينيَّ قد أبصرتا خلاصك الذي أعددته قدام جميع الشعوب، نور إعلان للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل.

Ϯⲛⲟⲩ[78] ⲡⲁ[36]-ⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁ[168]-ⲭⲁ[χω,94] ⲡⲉⲕ[36]-ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ϧⲉⲛ[50]

بـ إلى خارج عـبد ك تطلق أنتَ سوف يا سيد ي الآن

ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲁϫⲓ ⁘ ϫⲉ[24] ⲁⲩ[162]-ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد نظرتا هما قد لأن قولـ ـك حسب سـلام

ⲛⲁ[38]-ⲃⲁⲗ ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲟϩⲉⲙ ⁘ ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[162]-ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϮ,95]-ϥ[33]

ـه أعددتـ أنتَ قد الذي ذاك خلاصـ ـك إلى عـينا يَ

ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘ ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩ[2]-ϭⲱⲣⲡ

استعلان لِـ نـور جميعهم شعـوب ال أمـام

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]

شعبـ ـك لِـ مجـد و أمـم لِـ علانيةً

Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H]. ⲉⲩϭⲱⲣⲡ = ⲉ̀ + ⲟⲩ + ϭⲱⲣⲡ

إسـرائيل

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

يقول الشماس:

Ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲁⲕⲟⲩⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ. قفوا بخوف الله لنسمع الإنجيل المقدس.

Ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ[G] ⲙⲉⲧⲁ[G, 302] ⲫⲟⲃⲟⲩ[G, 320] Ⲑⲉⲟⲩ[G, 320] ⲁⲕⲟⲩⲥⲱⲙⲉⲛ[408]
στάθητε μετὰ φόβου Θεοῦ ἀκούσωμεν
قفـوا مع خوف الله لنســمع

ⲧⲟⲩ[314] ⲁⲅⲓⲟⲩ[G,343] ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ[G,322].
τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου
ال مقدس إنجــيل

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅. Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ (ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ, ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, ⲕⲁⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ) ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲧⲟ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ.
مبارك الآتي باسم الرب. يا رب بارك فصل القراءة من الإنجيل المقدس بحسب متى (بحسب مرقس، بحسب لوقا، بحسب يوحنا).

Ϥ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ϧⲉⲛ[50]
هو مبـــارك أقصد ذاك ال آتي بـ

ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ.
ال اسم الذي لـ ال رب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320]	ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[404]	ⲉⲕ[302]	ⲧⲟⲩ[314]	ⲕⲁⲧⲁ[302]	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ[320]
Κύριε	εὐλογῆσον	ἐκ	τοῦ	κατὰ	Ματθαῖον
يا رب	بـــارك	من	ال	بحسب	متى

(ⲕⲁⲧⲁ[302]	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ[320],	ⲕⲁⲧⲁ[302]	Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ[318],	ⲕⲁⲧⲁ[302]	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ[319])
κατὰ	Μᾶρκον	κατὰ	Λουκᾶν	κατὰ	Ιωάννην
بحسب	مرقس	بحسب	لوقا	بحسب	يوحنا

ⲁⲅⲓⲟⲩ[343]	ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ[322]	ⲧⲟ[314]	ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ[G.327].
ἁγίου	εὐαγγελίου	τὸ	ἀνάγνωσμα
مقدس	إنجــيل	ال	فصل قراءة

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ. المجد لك يا رب.

Ⲇⲟⲝⲁ[G.317]	ⲥⲓ[369],	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320].
Δόξα	σοί	Κύριε
مجد	لكَ	يا رب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: في بدء قراءة الإنجيل قبطياً، يقول الكاهن قاريء الإنجيل:

> Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ: ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
>
> ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا، يسوع المسيح ابن الله الحي، له المجد إلى الأبد.

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ	ⲟⲩⲟϩ[25]	Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ	ⲟⲩⲟϩ[25]	Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]
ـــنا - ربـــ	و	ـــنا - إلهـــ	و	ـــنا - مخلصـــ

ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⁘ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ
ابن ال مسـيح ال يسـوع كلنا ملكـ ـنا و

ⲙ̀[9]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[213]-ⲟⲛϧ[ωⲛϧ,96] ⁘ ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبد إلى له مجد ال حيّ ال إلـه ال لِـ

وفي نهاية قراءة الإنجيل قبطياً، يقول الكاهن قارىء الإنجيل: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘

Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. المجد يكون لإلهنا إلى أبد الآبدين، آمين.

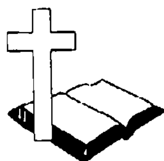
Ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁ[42] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ[13] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ أبد إلى يكون إلهـ ـنا يخصّ مجـد ال

ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
حـقاً آبـاد ال

يقول الشعب: Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ. المجد لك يا رب.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩٧



ثم بعد قراءة الإنجيل عربياً، تقال الطلبات الآتية:

Ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ طلبة السلام [١]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٠ ، ٤١

> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
>
> نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.
>
> أذكر يا رب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٨

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.
>
> صلّوا من أجل سلام الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية الأرثوذكسية كنيسة الله.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٨ ، ٢٩

Πιλαος: يقول الشعب:

Κυριε ελεησον. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Πιουηβ: ثم يكمل الكاهن:

Θαι ετϣοπ ισϫεν αυρηϫς ⲛ̀ϯοικουμενη ϣα αυρηϫς. هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقصائها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٩

Ϯευχη ⲛ̀τε ⲛⲓⲟϯ [٢] طلبة الآباء

Πιουηβ: يقول الكاهن:

Ἀριⲫ̀μευⲓ̀ Π̇σ̇ς ⲙ̀πενπατριαρχης : ⲛⲓⲱⲧ ετταιηουτ ⲛ̀αρχιερευς αββα (ⲛⲓⲙ̄) : ⲛⲉⲙ πεϥκεϣ̀ⲫηρ ⲛ̀λιτουργος πενιωτ ⲙ̀μητροπολιτης (ⲛ̀επισκοπος) αββα (ⲛⲓⲙ̄).

اُذكُر يا رب بطريركنا الأب المكرَّم رئيس الكهنة أنبا (فلان)، وشريكه في الخدمة أبانا المطران (الأسقف) أنبا (فلان).

تحليل هذه العبارة: صفحتا ٢٩ ، ٣٠

Πιδιακονος: يقول الشماس:

Προσευξασθε ὑπερ του ἀρχιερεως ἡμων παπα αββα (ⲛⲓⲙ) ⁝ παπα κε πατριαρχου κε ἀρχιεπισκοπου ⁝ της μεγαλης πολεως Ἀλεξανδριας ⁝ κε του πατρος ἡμων του μητροπολιτου (του ἐπισκοπου) αββα (ⲛⲓⲙ) ⁝ κε των ορθοδοξων ἡμων ἐπισκοπων.

صلُّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (فلان)، بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية، وأبينا المطران (الأسقف) أنبا (فلان)، وأساقفتنا الأرثوذكسيين.

تحليل هذه العبارة: صفحتا ٣٠ ، ٣١

Πιλαος ⁝ يقول الشعب:

Κυριε ελεησον. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Πιουηβ ⁝ ويكمل الكاهن قائلاً:

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ) ⲛⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

حفظاً احفظه (احفظهما، احفظهم) لنا، سنين كثيرة وأزمنة سلامية .

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣١



Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲡⲟⲥ طلبة الموضع [٣]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.
>
> اُذكُر يا رب خلاص هذا الموضع المقدس الذي لكَ وكل المواضع وكل ديارات آبائنا الأرثوذكسيين.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀. 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀[112] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲧ̀[5] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G]

خلاص ال لـِ رب أيها ال تذكار ال اصنع

ⲙ̀[9] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲧⲟⲡⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15, 223] :

هذا الذي لكَ مقدس ال موضع هذا ال الذي لِـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲟⲡⲟⲥ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲛⲉⲙ[25] ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] :

كل ديـر و كل موضع و

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲛ̀[10]-ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G,340].

الأرثوذكسـيين آبائـ ـنا الذي لِـ

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ: ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ: ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.
>
> صلّوا من أجل خلاص العالم ومدينتنا هذه وسائر المدن والكور والجزائر والأديرة.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402]	̀ⲩⲡⲉⲣ[G. 302]	ⲧⲏⲥ[313]	ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ[G. 315]	ⲧⲟⲩ[312]
προσεύξασθε	ὑπὲρ	τῆς	σωτηρίας	τοῦ
صلّوا	من أجل	ال	خــلاص	ال

ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ[G. 320] :	ⲕⲉ[303]	ⲧⲏⲥ[313]	ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ[G. 335]	̀ⲏⲙⲱⲛ[368]	ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ[354] :
κόσμου	καὶ	τῆς	πόλεως	ἡμῶν	ταύτης
عالم	و	ال	مدينــة	التي لنا	هذه

ⲕⲉ[303]	ⲡⲁⲥⲱⲛ[G. 360]	ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ[G. 335]	ⲕⲉ[303]	ⲧⲱⲛ[313]	ⲭⲱⲣⲱⲛ[G. 315]
καὶ	πασῶν	πόλεων	καὶ	τῶν	χώρων
و	كل	مدن	و	ال	مناطق (كور)

ⲕⲉ[303]	ⲛⲏⲥⲱⲛ[G.321]	ⲕⲉ[303]	ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ[G.322].
καὶ	νήσων	καὶ	μοναστηρίων
و	جزائر	و	أديرة

وفي الأديرة المنفردة، بدلاً من "ومدينتنا هذه" يُقال:

ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ...	وديرنا هذا...

ⲕⲉ[303]	ⲧⲟⲩ[314]	ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ[322]	̀ⲏⲙⲱⲛ[368]	ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ[353]
καὶ	τοῦ	μοναστηρίου	ἡμῶν	τούτου
و	ال	ديـــــر	الذي لنا	هذا

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ.

وكل مدينة وكل منطقة (كورة)، والقرى وكل زينتها.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲟⲗⲓⲥ[G. 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲛⲉⲙ[25] ⲭⲱⲣⲁ[G. 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] :

و مدينة كل و منطقة (إقليم) كل

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲟⲩ[36]-ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ[229].

و ال قرى و ـهم زينتـ كله (كلها)

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ.

ونجنا كلنا من الغلاء، والوباء والزلزال والغرق، والحريق وسبي البربر، ومن سيف الغريب، ومن قيام الهراطقة.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ. 95]-ⲛ[33] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲃⲱⲛ[264] :

و نجـّ ـنا كلـنا مـن الغلاء (المجاعة، القحط)

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲟⲩ[264] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ[264] ⲛⲉⲙ[25]

و الوباء (الموت) و الزلــزال و

ⲟⲩ[1] - ⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G. 264] : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ[264] ⲛⲉⲙ[25]

الغـــرق و الحريق (النار) و

ⲟⲩ[1] - ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ[G. 264] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ[G. 264] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
و البربـــر (أناس همجيين) الذي لِـــ السـبي (الأسـر)

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ[70] ⲛ̀ⲧ[5] - ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ϣⲉⲙⲙⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ[70]
مـــن و غـــريب ال الذي لِـــ ســيف ال مـــن

ⲡ̀[3]-ϫⲓⲛ[153]-ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ[G.264].
الهـــراطقة (المبتدعين) الذي لِـــ عُـلُوّ ال إلى قـيام ال

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘ يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲧⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ طلبة المياه [١-٤]

وتُقال من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘ يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⁘ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
تفضّل يا رب مياه النهر في هذه السنة، باركها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G. 301] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِــ مـــياه ال رب أيها ال أن تتفضّل اصنَعْ

ⲫ̀[4]-ⲓⲁⲣⲟ ⁘ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14]-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ[15.223] ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].
إياهـــم بارك هذه ســنة هذه ال في التي نهـــر ال

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ:

يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُطلبوا عن صعود (ارتفاع) مياه الأنهار في هذه السنة، لكي المسيح إلهنا يباركها ويصعدها (ويعلّيها) كمقدارها، ويفرّح وجه الأرض، ويعولنا نحن بني البشر، ويعطي النجاة للبهائم، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[153] - ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72]

عُـلُوّ ال إلى سـير ال عن، لأجل أُطلبوا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[233] ⲙ̀[10] - ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14] - ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ[15, 223] :

هذه سـنة هذه ال في مـياه أنهـار ال التي لِـ

ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉ[175] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] :

إياهـم يبارك إلهـ ـنا مسـيح ال لكي بغية أن

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲛⲟⲩ[38] - ϣⲓ :

مقدار ـهم حسب، كَـ عُـلُوّ ال إلى ـهم يُقدِّمـ لكي هو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ϩⲟ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ :

أرض ال الذي لِـ وجه ال لِـ فـرح ال يعطي لكي هو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϣⲁⲛⲟⲩϣ[ϣⲁⲛϣ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ :

بشـر ال الذين لِـ أبناء ال بصفتنا ـنا يعولـ لكي هو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲛⲟϩⲉⲙ[152] ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀[241] :

لكي هو يعطي ال نجاة لِـ ال بهائم

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].

لكي هو يترك نـا خطايا لنا خارجاً

أو يقول الشماس:

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ ⲧⲱⲛ ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲱⲛ ⲩ̀ⲇⲁⲧⲱⲛ.
صلّوا من أجل صعود مياه النهر كمقدارها.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G. 302] ⲧⲏⲥ[313] ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ[G. 340]

προσεύξασθε ὑπὲρ τῆς συμμέτρου

صلّوا من أجل ال مثل مقدار، مناسب تماماً

ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ[G.335] ⲧⲱⲛ ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲱⲛ[G.343] ⲩ̀ⲇⲁⲧⲱⲛ[G].

ἀναβάσεως τῶν ποταμίων ὑδάτων

علُو، ارتفاع الذي للـ نهـرية مـياه

يقول الشعب:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.
يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم .

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓϯ طلبة الزروع [٤-٢]

وتُقال من ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ: ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
تفضّل يا رب الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة، باركها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G] Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲓⲙ
عُشب ال و زروع ال رب أيها ال أن تتفضّل اِصنَعْ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[5] - ⲕⲟⲓ : ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14] - ⲣⲟⲙⲡⲓ
سـنة هذه ال في التي حقل ال التي لِـ نباتات ال و

ⲑⲁⲓ[15,223] : ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].
هذه بارك إياهـم

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
اُطلبوا عن الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة، لكي المسيح إلهنا يباركها لتنمو وتكثر إلى أن تكمل بثمرة عظيمة، ويتحنّن على جبلته التي صنعتها يداه، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲧ
نباتات ال و عُشب ال و زروع ال عن، لأجل أُطلبوا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[5] - ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14] - ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ[15, 223] : ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉ[175]
لكي بغية أن هذه سنة هذه ال في حقل ال ال التي لِـ

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] : ⲛ̀ⲧⲟⲩ[175] - ⲁⲓⲁⲓ[93]
ينموا لكي هم إياهـم يبارك إلهـ ـنا مسـيح ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲟⲩ[175] - ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ[179] - ϫⲱⲕ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50]
بِـ تماماً يكملوا إلى أن هم يكثروا لكي هم و

ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ
يشفق، يتحنَّن لكي هو و ثمـرة عظيمة

ϧⲁ[62] ⲡⲉϥ[36] - ⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁ[161, 162] ⲛⲉϥ[38] - ϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ϥ[33] :
ـه (ـها) خلقتا يدا ـه قد التي جبلتـ ـه على

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94, 114] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114].
خارجاً (تماماً) لنا خطايا نـا يترك (يغفر) لكي هو

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : أو يقول الشماس:

> Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲩ̀ⲉ̀ⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥ̀ⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ. صلُّوا من أجل الأمطار الصالحة وزراعات الأرض.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G, 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G, 302] ⲧⲱⲛ[312] ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ[G, 340] ⲩ̀ⲉ̀ⲧⲱⲛ[G, 320]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῶν ἀγαθῶν ὑετῶν
صلُّوا من أجل ال صالحة أمطـار

ⲕⲉ[303] ⲧⲱⲛ[312] ⲥ̀ⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ[G,340] ⲧⲏⲥ[313] ⲅⲏⲥ[G,316].
καὶ τῶν σπορίμων τῆς γῆς
و ال مزروعات التي للـ أرض

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.
يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم .

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

[٣-٤] طلبة الأهوية والثمار

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

وتُقال من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
تفضّل يا رب أهوية السماء وثمرات الأرض في هذه السنة، باركها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126]-ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲏⲣ[G,H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ:
اِصنَعْ أن تتفضّل ال رب أيها ال أهوية التي لِـ ال سماء

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14]-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ[15,223]:
و ال ثمـار التي لِـ ال أرض في هذه ال سـنة هذه

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].
بارك إياهـم

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲛⲉⲙ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اُطلبوا عن أهوية السماء وثمرات الأرض والشجر والكروم وكل شجرة مثمرة في كل المسكونة، لكي المسيح إلهنا يباركها ويكملها سالمة بغير ألم، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲏⲣ[G,H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G]
اُطلبوا عن، لأجل ال أهوية التي لـ ال سماء و ال ثمــار

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲁ[42] ⲛⲓ[7]-ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲁ[42] ⲛⲓ[7]-ⲙⲁ[86]-
التي لـ ال أرض و ما يخص ال أشجار و ما يخص ال مواضع

ⲛ̀[9]-ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲛⲉⲙ[25] ϣ̀ϣⲏⲛ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ϯ[101]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17]
لِـ عنب و شجرة كل معطية ثمــار التي

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ⲧⲏⲣⲥ[229]: ϩⲓⲛⲁ[G.308] ⲛ̀ⲧⲉ[175] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]
في ال مســكونة كلها بغية أن لكي ال مســيح

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12]: ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ϫⲟⲕ[ϫⲱⲕ.95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114]
ـــنا إلهــ يبارك إياهــم لكي هو يكمــلـ ـــهم تماماً

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲁϭⲛⲉ[59] ⲙ̀ⲕⲁϩ[267]: ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ⲭⲁ[ⲭⲱ.94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ
بـِ ســلام بدون ألم (إصابة) لكي هو يترك (يغفر) نـــا خطايا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114].
لنا خارجاً (تماماً)

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: لو يقول الشماس:

Προcετζαcθε ὑπερ των ἀγαθων ἀερων κε των καρπων της γης. صلّوا من أجل الهواء الصالح وثمار الأرض.

Προcευζαcθε[G. 402] ὑπερ[G. 302] των[312] ἀγαθων[G. 340] ἀερων[G. 329]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῶν ἀγαθῶν ἀέρων
صلّوا من أجل ال صالحة أهوية (جمع هواء)

κε[303] των[312] καρπων[G.320] της[313] γης[G.316].
καὶ τῶν καρπῶν τῆς γῆς
و ال ثمـار التي لِلـ أرض

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Κυριε ελεhcon, Κυριε ελεhcon, Κυριε ελεhcon. يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم .

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: وبعد كل طلبة من الثلاث طلبات يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲙⲁ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲑⲗⲱⲙ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ. أصعدها كمقدارها كنعمتك، فرّح وجه الأرض، ليُروَ حرثُها ولتكثُر ثمارها.

Ⲁⲛⲓⲧ[ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ⲛⲟⲩ[38] - ϣⲓ :
أحضِر، قدّمـ ـهم إلى ال عُـلُوّ حسـب ـهم مقدار

ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲉ[17. 18] ⲫⲱⲕ[39] ⲛ̀[10] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲙⲁ[127] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ
حسب ذاك الذي لكَ أعطِ إنعام (نعمة) ال فرح

ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ϩⲟ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ⲑⲓϭⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]
لِـ ال وجه الذي لِـ ال أرض هم فلـ يُرووا، ينتشوا أقصد

ⲛⲉϥ[38] - ⲑ̀ⲗⲱⲙ[237] : ⲙⲁⲣⲟⲩ[178]-ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉϥ[38]-ⲟⲩⲧⲁϩ.
ـه (خط المحراث) خطوطـ هم فلـ يكثروا أقصد ـه ثمار، أثمار

Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲥϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ. أعدها (أي الأرض) للزرع والحصاد، ودبِّر حياتنا كما يليق.

Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[coⲃ†. 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲣⲟϫ[264] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲱⲥϧ[264] :
أعِدّ، جهِّز ـه لِـ الزرع و الحصاد

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ. 94. 104] - ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ[G] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ⲱⲛϧ
و اِصنعْ أن تدبِّـر لِـ ـنا حياتـ

ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲡⲉⲧ[19.142]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ.94.103]-ⲛⲟϥⲣⲓ.
حسب الذي يفيد أو ينفع (يصير نافعاً)

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. بارك إكليل السنة بصلاحك.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
بـارك ال إكليل الذي لِـ ال سـنة بواسطة، بِـ

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ[G].
ـكَ صلاحـ ، خيريتـ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

من أجل فقراء شعبك، من أجل الأرملة واليتيم والغريب والضيف، ومن أجلنا كلنا نحن الذين نرجوك ونطلب اسمك القدوس.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲓ[7] - ϩⲏⲕⲓ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲑⲃⲉ[51]

من أجل ال فقــراء الذين لِـــ ـــكَ شعـــبـــ من أجل

ϯ[5] - ⲭⲏⲣⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϣⲉⲙⲙⲟ[211] ⲛⲉⲙ[25]

ال أرملة و ال يتــيم و ال غــريب و

ⲡⲓ[3] - ⲣⲉⲙ[88] - ⲛ̀[10] - ϫⲱⲓⲗⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ[51] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ϧⲁ[62]

ال ضيف (إنسان نزيل أو زائر) و من أجلنا كلنا بصفتنا

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17,143] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12,60] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[17,143] - ⲧⲱⲃϩ[93]

الذين أولئك نترجّى (نصنع رجاءً) إياك (بكَ) و الذين نطلب

ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

قدوس ال اسمـــ ـــكَ

Ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ.

لأن أعين الكل تترجاك، لأنكَ أنتَ الذي تعطيهم طعامهم في حين حسن.

Ϫⲉ[24] ⲛⲉⲛ[7] - ⲃⲁⲗ ⲛ̀[9] - ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲥⲉ[32,157] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G]

لأن ال أعين لِـــ أحد، فرد كل هم يترجون (يصنعون رجاءً)

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12, 60] ⁝ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲉⲧ[17, 143]-ϯ[93] ⲛ̀[11]-ⲧⲟⲩ[37]-ϩ̀ⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ[47]
إياك (بكَ) لأن أنتَ الذي تعطي لهم طعامــ ــهم

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀[17]-ⲛⲁⲛⲉϥ[207].
في حين، وقت حسن

Ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲫⲏⲉⲧϯ ϩ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲍ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⁝ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.
اِصنعْ معنا حسب صلاحك يا معطياً طعاماً لكل جسد، اِملأ قلوبنا فرحاً ونعيماً، لكي نحن أيضاً إذ يكون لنا الكفاف في كل شيء نزداد في كل عمل صالح.

Ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[126] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16]-
اِصنعْ معــنا حسـب ــكَ صلاحــ يا ذاك

ⲉⲧ[17, 143]-ϯ[93] ϩ̀ⲣⲉ ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲣⲍ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁝ ⲙⲟϩ[124] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ϩⲏⲧ
الذي تعطي طعاماً لِــ جسد كل اِملأ ــنا قلوبــ

ⲛ̀[61]-ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⁝ ϩⲓⲛⲁ[G.308] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31, 226] ϩⲱⲛ[226] ⲉⲣⲉ[156, 159]
بِــ فرح و نعــيم لكي نحن أيضاً أنفسنا، دائماً

ⲫ̀[3]-ⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ[65, 44] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀[10]-ⲥⲏⲟⲩ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁝
ال اكتفاء لدينا في عمل، أمر كل وقت، حين كل

ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175]-ⲉⲣ[ipi, 94, 103]-ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G].
لكي نحن نصنع زيادة في عمل، أمر كل صالح

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁝ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. يقول الشعب: يا رب ارحم.

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲝⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ [٥] طلبة الاجتماعات

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٠ ، ٤١

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲝⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
أذكر يا رب اجتماعاتنا، باركها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٢

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.
صلّوا من أجل هذه البيعة المقدسة واجتماعاتنا.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٢

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲙⲏⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

أعطِ أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق لنصنعها كمشيئتك المقدسة الطوباوية.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٣

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة، أنعم بها لنا يا رب ولعبيدك الآتين بعدنا إلى الأبد.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٣ ، ٣٤

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

عبادة الأوثان بالكمال اقلعها من العالم.

Ϯ[5] -	ⲙⲉⲧ[155] -	ϣⲁⲙϣⲉ	ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ[G]	ϧⲉⲛ[50]	ⲟⲩ[1] -	ϫⲱⲕ[264]
ال		عبادة، خدمة	أوثان، أصنام	بـ		الكمال

ϥⲟϫ[ϥⲱϫⲓ,95] -	ⲥ[33]	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]	ⲡⲓ[3] -	ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
انزعـ	ـها	مـن	ال	عـالم

Ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ. الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً.

Ⲡ̀[3]-ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G, H] ⲛⲉⲙ[25] ϫⲟⲙ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲉⲧ[213]-ϩⲱⲟⲩ[210] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49]

التي له شريرة ال كل قوة و شيطان ال

ϧⲉⲙϧⲱⲙ[ϧⲟⲙϧⲉⲙ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[127, 128] - ⲑⲉⲃⲓⲱ̀[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] :

ـهم أذلـ ، أوضِعـ و ـهم اسحقـ

ⲥⲁ[55]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲛ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[243] ⲛ̀[10]-ⲭⲱⲗⲉⲙ[80].

سريعاً أرجلـ ـنا من تحت جهة

ⲑⲉⲃⲓⲟ + ⲟⲩ = ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ

Ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.
الشكوك وفاعليها أبطلهم، ولينقض افتراق (انقسام) فساد البدع.

Ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ⲓ̀ⲣⲓ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11]

إياهم (الشكوك) يصنعون الذين أولئك و شــكوك، عــثرات ال

ⲕⲟⲣϥ[ⲕⲱⲣϥ, 95] - ⲟⲩ[33] : ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ⲕⲏⲛ[93, 98] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲫⲱⲣϫ

انشقاقات ال أقصد يكفوا، ينتهوا هم فلـ ـهم أبطِلـ، أزِلـ

ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲕⲟ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ[G].

هرطقات، بدع ال الذي لِـ فساد، هلاك ال التي لِـ

Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ.

أعداء بيعتك المقدسة يا رب، مثل كل زمان والآن أذلّهم (أخضعهم).

Ⲛⲓ[7] - ϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

ال أعداء الذين لِـ ـكَ كنيستـ ال مقدسـة

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[218] ⲛ̀[10, 61] - ⲥⲏⲟⲩ[78, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛⲉⲙ[25]

رب أيها ال مثل، كالحال الذي لِـ زمان، وقت كل و

ϯⲛⲟⲩ[78] ⲙⲁ[127,128] - ⲑⲉⲃⲓⲱ̀[ⲑⲉⲃⲓⲟ,95] - ⲟⲩ[33].

الآن أخضعـ ، أوضِعـ ـهم

Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ : ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ : ⲉ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ.

حل تعاظمهم، عرّفهم ضعفهم سريعاً، أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرّهم ونميمتهم التي يصنعونها فينا.

Ⲃⲱⲗ[98, 124] ⲛ̀[11] - ⲧⲟⲩ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ϭⲁⲥⲓ[149] - ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] :

حلّ، انقضْ ـهم تعاظمـ ، كبرياء قلوبـ تماماً

ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲙⲱ[ⲧⲁⲙⲟ,95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[12] - ⲧⲟⲩ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ϫⲱⲃ[210] ⲛ̀[10] - ϫⲱⲗⲉⲙ[80] :

عرّفـ ، أعلِمـ ـهم ـهم ضعـفـ سـريعاً

ⲕⲱⲣϥ[98, 124] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛⲟⲩ[38] - ⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ[G] :

أبطِلْ ـهم حسـد ـهم مكيدة، حيلة، فخّ

ⲛⲟⲩ[38] - ⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓⲁ[G] ⲛⲟⲩ[38] - ⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ[G] ⲛⲟⲩ[38] - ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ[G] ⁝
نميمتــ ، افتراء ـــهم شرور، أعمال رديئة ـــهم جنونـــ ـــهم

ⲉ̀ⲧⲟⲩ[20] - ⲓ̀ⲣⲓ[93,98] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ϧⲁⲣⲟⲛ[58].
تجاهنا، فينا إياهم يصنعون التي هم

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⁝ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.
يا رب اجعلهم كلهم كلا شيء، وبدّد مشورتهم، يا اللّه الذي بدّد مشورة أخيتوفل.

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10] - ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ[G] ⁝
كلا شيء كلهم ـــهم اجعلـــ رب أيها ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲱⲣ[98,124] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲙ̀[11] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲥⲟϭⲛⲓ ⁝ Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] -
ذاك إلـــه أيها ال مشورتـــ ـــهم تماماً بدّد، شتّت و

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ϫⲱⲣ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀[9]-Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ[H].
أخيتوفل لِـــ مشورة ال تماماً بدّد هو قد الذي

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁝
يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.
يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

قم أيها الرب الإله، وليتفرق جميع أعدائك، وليهرب من قدام وجهك كل مبغضي اسمك القدوس.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٤

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ثم يقول:

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.

وأما شعبك فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٥

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: وبعد ذلك يقول:

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٥

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁘ ⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⁘ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

ثم يقول الشعب الصلاة الربانية (تحليلها في صفحات من ٣ إلى ٥).



التحليل الأول

يقول الكاهن: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭ̇ⲗⲏ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.

نعم يا رب يا رب الذي أعطانا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وكل قوة العدو.

Ⲥⲉ[82] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ϯ[93, 98]

أعطى هو قد الذي ذاك رب أيها ال رب أيها ال نعم

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ[47] : ⲉ̀[182] - ϩⲱⲙⲓ[93, 152] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ϩⲟϥ ⲛⲉⲙ[25]

و حيّات ال على ندوس أن لنا سلطان ال

ⲛⲓ[7] - ϭ̇ⲗⲏ : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5] - ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ϫⲁϫⲓ.

عدو ال التي لِـ كلها قوة ال على و عقارب ال

Ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.

اسحقْ رؤوسه تحت أقدامنا سريعاً، وبدّد عنّا كل معقولاته الشريرة المقاومة لنا.

Ϧⲟⲙϧⲉⲙ[98, 124] ⲛ̀[11] - ⲛⲉϥ[38] - ⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] : ⲥⲁ[55] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73]

تحـت جهة رؤوسـ ـه اسحقْ

ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ϭⲁⲗⲁⲩϫ[243] ⲛ̀[10] - ⲭⲱⲗⲉⲙ[80] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲱⲣ[98, 114, 124]

بـدّد و سـريعاً أرجلـ ، أقدامـ ـنا من

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] - ϩⲁⲣⲟⲛ[57] ⲛ̀[11] - ⲧⲉϥ[37] - ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲓⲁ[G] ⲧⲏⲣⲥ[229] ⲙ̀[61] -
إلى كلها نيّتـ ، غايتـ ـه عـنّا تماماً

ⲙⲉⲧ[155]-ⲣⲉϥ[139]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ⲡⲉⲧ[142]-ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧ[17,143]-ϯ[93,98] ⲟⲩⲃⲏⲛ[52].
ضدنا تعطي التي الشـــر صـانع
المقاومـــة لنـــا صنــــع الشـــــر

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.
لأنك أنتَ هو ملكنا كلنا أيها المسيح إلهنا.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲛ[36] - ⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229]
كلنا ملكـ ـنا تكون لأن أنتَ لأن

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ.
أيها ال مسـيح ـنا إلهـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧ ⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
وأنتَ الذي نرسل لكَ إلى فوق المجد والإكرام والسجود، مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لكَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉⲧ[19] ⲉⲛ[159] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁝
عُـلُوّ ال إلى لكَ نرسل نحن دائماً الذي أنتَ و

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]
مع سـجود ال و إكـرام ال و مجد ال

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]

قـدس ال روح ال و الصالح أبيـــ ـكَ

ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].

معـكَ مسـاوٍ و أن يُحيي فاعل

> Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
>
> الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.
>
> احنوا رؤوسكم للرب.

Ⲧⲁⲥ[313] ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ[G.316] ⲩ̀ⲙⲱⲛ[370] ⲧⲱ[312] Ⲕⲩⲣⲓⲱ[G.320] ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ[G.401].

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε

أحنوا، أميلوا، اخفضوا رب للـــ التي لكم رؤوس ال

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> Ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ. أمامك يا رب.

Ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ[G.306] ⲥⲟⲩ[369] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320].

ἐνώπιον σοῦ Κύριε

يا رب ـكَ أمامـــ

التحليل الثاني

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
أنتَ يا رب الذي طأطأتَ السموات ونزلتَ وتأنستَ من أجل خلاص جنس البشر.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲣⲉⲕ[ⲣⲓⲕⲓ, 94] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] :

سـماوات ال زعزعتَ أنتَ قد الذي يا ذاك رب أيها ال أنتَ

ⲁⲕ[162] - ⲓ̀[93, 98] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲣⲱⲙⲓ :

إنســاناً صرتَ أنتَ قد و أسفل، تحت إلى أتيتَ أنتَ قد

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡ̀[4]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ.

بشــر ال الذي لِــ جنس ال الذي لِــ خلاص ال من أجل

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.
أنتَ هو الجالس على الشاروبيم والسيرافيم، والناظر إلى المتواضعات.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93, 98] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[E]

شــاروبيم ال على يجلس الذي ذاك تكون أنتَ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[17, 143] - ϫⲟⲩϣⲧ[93, 98] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]

على، إلى تنظــر، تتطلّع الذي و ســيرافيم ال و

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ,96].

متضعات ال أولئك

الأمور المتضعة

Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲡⲉⲧ ⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲧⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ.

أنتَ أيضاً الآن يا سيدنا الذي نرفع أعين قلوبنا إليك أيها الرب الغافر آثامنا ومخلّص نفوسنا من الفساد.

Ⲛⲑⲟⲕ[31] ⲟⲛ[25] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ: ⲡⲉⲧ[19] ⲉⲛ[159]-ϥⲁⲓ[93, 98]

أنتَ أيضاً الآن سـنا يا سيد الذي نرفع نحن دائماً

ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ϩⲏⲧ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ϩⲁⲣⲟⲕ[57] Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ:

ال أعين لـِ التي سنا قلوبـ إلى ال عُـلُوَ إليكَ أيها ال رب

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17, 143]-ⲭⲱ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G]: ⲟⲩⲟϩ[25]

ذاك الذي يترك تماماً سـنا آثـامـ و

ⲉⲧ[17.143]-ⲥⲱϯ[93.98] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲕⲟ[152].

الذي يخلّص سـنا نفوسـ مـن ال هلاك، فساد

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑⲙⲁϩⲧ ⲛⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ.

نسجد لتعطفك الذي لا يُنطَق به، ونسألكَ أن تعطينا سلامك، لأنكَ أعطيتنا كل شيء.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93, 98] ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲑ̀[5] - ⲙⲁϧⲧ
نحن نسـجد لِـ ـكَ افتقـاد ال أحشاء

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ϣ̀[184] - ⲥⲁϫⲓ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ
لا أن يستطيع يُنطَق به (حرفياً: بها) و نحن نتوسّل (نعطي وجه)

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲉⲑⲣⲉⲕ[176] - ϯ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ϩⲱⲃ[265] ⲅⲁⲣ[G]
إليكَ لكي أنتَ تعطي لنـا ـكَ سـلامـ شيء لأن

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲁⲕ[162] - ⲧⲏⲓⲧ[†, 95] - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲛ[47].
كل أنتَ قد أعطيتـ ـهم لنـا

Ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

اقتننا لكَ يا اللّه مخلِّصنا، لأننا لا نعرف أحداً آخر سواك، اسمك القدوس هو الذي نقوله.

Ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭ̀ⲫⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲛⲁⲕ[47] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ϫⲉ[24]
اقتنـ ـنا لكَ أيها ال إلـه ـنا مخلصـ لأن

ⲧⲉⲛ[157] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93, 98] ⲛ̀[11] - ⲕⲉ[26, 27] - ⲟⲩⲁⲓ[26, 244] ⲁⲛ[30, 156, 157] ⲉ̀ⲃⲏⲗ[84] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] :
نحن نعـرف آخـر واحـد لا سوى، إلا إيـاك

ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉⲧ[19] - ⲉⲛ[159] - ϫⲱ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11].
ـكَ اسمـ ال قـدوس الذي نقول نحن دائماً إيـاه

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϭⲓϣϣⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ردّنا يا اللّه إلى خوفكَ وشوقكَ، سُـرّ أن نكون في تمتُّع خيراتكَ.

Ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] -
أرجع ، أعِد سنا أيها ال إلـه إلى داخل إلى

ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36] - ϭⲓ - ϣϣⲱⲟⲩ ⁘ ⲙⲁ[128] - ⲙⲁϯ[93, 98]
ـك مخافتـ و ـكَ نوال اشتياقـ ابتهـج، افـرح

ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ϣⲱⲡⲓ[93,98] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G].
لكي نحن نكـون في ال تمتُّـع الذي لِـ ـكَ خيراتـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⁘ ϭⲁⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⁘ ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ.
والذين أحنوا رؤوسهم تحت يدكَ، ارفعهم في السيرة، زيّنهم بالفضائل.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲣⲓⲕⲓ[93, 98] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242]
و أولئك الذين هم قد أحنوا، أمالوا ـهم رؤوسـ

ϧⲁ[58] ⲧⲉⲕ[37] - ϫⲓϫ ⁘ ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ[G] ⁘
تحت ـكَ يـد ارفعـ ـهم في ال سلوك، سيرة

ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ,95]-ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲁⲣⲉⲧⲏ[G].
زيّنـ ، عزّيـ ـهم بِـ ال فضائل

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲫϯ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
ولنستحق كلنا ملكوتك الذي في السماوات بمسرة اللّه أبيك الصالح.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ[98] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229]
و نحن فلـ نصبح مستحقين كلنا

ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
لـ ـكَ ملكوتـ الذي في ال سـماوات بِـ

ⲡⲓ̀[3]- ϯⲙⲁϯ[152] ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
ال مسـرة التي لِـ ال إلـه ـكَ أبيـ الصـالح

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
هذا الذي أنتَ مبارك معه مع الروح القدس المُحيي المساوي لكَ.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉⲕ[20] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] ⁘ ⲛⲉⲙ[25, 48]
هـذا الذي أنتَ مبـارك معـه مع

Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93, 100] ⁘
ال روح ال قـدس المُحـيي

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
و المسـاوي معـكَ

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁘ يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ. فلننصت بخوف الله.

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ[G.408] Ⲑⲉⲟⲩ[G.320] ⲙⲉⲧⲁ[G.302] ⲫⲟⲃⲟⲩ[G.320].

Πρόσχωμεν Θεοῦ μετὰ φόβου

لننصت (نحن) الذي لله مع، بـ خوف، مخافة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : يقول الكاهن:

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (للجميع)

تحليل هذه العبارة: صفحة ٦

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك أيضاً.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٧

التحليل الثالث

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : يقول الكاهن:

> **Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.**
>
> أيها السيد الرب يسوع المسيح الابن الوحيد وكلمة اللّه الآب، الذي قطّع كل رباطات خطايانا من قبل آلامه المخلّصة المحيية.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲏⲃ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G]

أيها ال سيد ال رب يسوع ال مسيح ال وحيد

ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⁝ ⲫⲏ[16]-
ذاك آب ال إلـــه ال الذي لِـــ الكلمـــة و الابـــن

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲥⲱⲗⲡ[93, 98] ⲛ̀[11]-ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ[236] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⁝
خطايـــا نـــا التي لِـــ كل رباطات، قيود قطَّع، نزَع هو قد الذي

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉϥ[38]-ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ[236] ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93,100].
المحـــيية الخلاصيـــة آلامـــ ـــه بواسطة

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ.
الذي نفخ في وجه تلاميذه القديسين ورسله الأطهار وقال لهم.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲛⲓϥⲓ[93, 98] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϩⲟ
ذاك الذي هو قد نفخَ إلى داخل في ال وجه

ⲛ̀[9] - ⲛⲉϥ[38]-ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G]
رســـ و التلامـــيذ قديسيـــ ـــه الذي لِـــ

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲉ̀[186]-ⲁϥ[162]-ϫⲟⲥ[93] ⲛⲱⲟⲩ[47].
لـــهم قـــال هو قد أطهـــار ال

Ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
اقبلوا الروح القدس، مَنْ غفرتم لهم خطاياهم غُفرَت لهم، ومَنْ أمسكتموها عليهم أُمسكَتْ.

Ⲭⲉ[23] ϭⲓ[98.124] ⲛⲱⲧⲉⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[214]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘
أن خذوا لكم روح طاهر، قدوس

ⲛⲏ[16]-ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ[168]-ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲟⲩ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]
أولئك الذين أنتم سوف تتركون ـهم خطايا لهم إلى خارج

ⲥⲉ[32.135]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ[168]-
هم متروكون لهم إلى خارج و أولئك الذين أنتم سوف

ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93.98] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲥⲉ[32.135]-ⲛⲁ[167.168]-ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93.98] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61].
تمسكون إياهـم هم سوف يُمسكون عليهم

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ.
أنتَ الآن يا سيدنا من قبل رسلك الأطهار أنعمتَ للذين يعملون في الكهنوت كل زمان في كنيستك المقدسة أن يغفروا الخطايا على الأرض ويربطوا ويحلّوا كل رباطات الظلم.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲛ[25] ϯⲛⲟⲩ[78] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉⲕ[38]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G]
أنتَ أيضاً الآن نـــا يا سيد من قبل ــكَ رسلــ

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲁⲕ[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17, 143]-
ال قديسين أنتَ قد صنعتَ نعـمة لِــ أولئك الذين

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103]-ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲏⲃ[264] ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲥⲏⲟⲩ[78]
يعــملون في الكهــنوت بحسب، بمقتضى الزمان، الوقت

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⳿ⲉ[182]-ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲟⲃⲓ
الخطايا يتركوا أن مقدسـة ال كنيستـ ـكَ في

⳿ⲉⲃⲟⲗ[70, 114] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⳿ⲉ[182]-ⲥⲱⲛϩ[98] ⲟⲩⲟϩ[25]
و يربطوا، يوثقوا أن و أرض ال على إلى خارج

⳿ⲉ[182]-ⲃⲱⲗ[98] ⳿ⲉⲃⲟⲗ[70,114] ⳿ⲛ[11]-⳿ⲥⲛⲁⲩϩ[236] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⳿ⲛⲧⲉ[9] ϯ[5]-⳿ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ[G].
ظلم، إثم ال التي لِـ كل رباطات، قيود تماماً يحلّوا أن

> ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁝ ⳿ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧ⳿ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⳿ⲉϩⲣⲏⲓ ⳿ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕ⳿ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⁝ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ⳿ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⁝ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕⲱⲗϫ ⳿ⲛⲛⲟⲩ⳿ⲁⲫⲏⲟⲩ⳿ⲓ ⳿ⲙⲡⲉ⳿ⲙⲑⲟ ⳿ⲙⲡⲉⲕ⳿ⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
>
> الآن أيضاً نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر عن عبيدك آبائي وإخوتي وضعفي، هؤلاء المنحنين برؤوسهم أمام مجدك المقدس.

ϯⲛⲟⲩ[78] ⲟⲛ[25] ⲧⲉⲛ[157]-ϯ[†, 94, 101]-ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157]-ⲧⲱⲃϩ[93, 98] ⁝
نطلب نحن و نتوسّل (نعطي وجهاً) نحن أيضاً الآن

⳿ⲛ[61]-ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-⳿ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[147]-ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⳿ⲉϩⲣⲏⲓ[74] ⳿ⲉϫⲉⲛ[63]
عن، لأجل بشـر محب أيها ال صـلاحـ ـكَ من

ⲛⲉⲕ[38]-⳿ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⁝ ⲛⲁ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38]-⳿ⲥⲛⲏⲟⲩ[240] ⲛⲉⲙ[25]
و إخوتـ ـي و آبـائـ ـي عـبيد ـكَ

ⲧⲁ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ϫⲱⲃ[210] ⁝ ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17, 143]-ⲕⲱⲗϫ[93, 98] ⳿ⲛ[61]-
بِـ ينحنون الذين هؤلاء ضعـفـ ، مسكنتـ ـي

ⲛⲟⲩ[38]-ⲁ̀ⲫⲛⲟⲩ̀ⲓ[242] ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
ــهم رؤوســ أمام ـكَ مجـد ال مقدس

Ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
ارزقنا رحمتك واقطع كل رباطات خطايانا.

Ⲥⲁϩⲛⲓ[99, 124] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲱⲗⲡ[98, 124]
امنحْ، هبْ لنا ـكَ رحمَــ و اقطعْ، انزعْ

ⲛ̀[11]-ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ[236] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
رباطات، قيود كــل التي لِــ نــا خطايا

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲗⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲕⲟⲩϫⲓⲛ̀ϩⲏⲧ.
وإن كنا قد أخطأنا إليك في شيء، بعلم أو بغير علم أو بجزع القلب أو بالفعل أو بالقول أو بصغر القلب.

Ⲓⲥϫⲉ[197, 199] ⲇⲉ[G. 303] ⲁⲛ[162] - ⲉⲣ[ipl, 94] ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ϧⲉⲛ[50]
إن و، فــ نحن قد عملنا شيئاً خطية إليك بِــ

ⲟⲩ[1] - ⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ[25] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ[25] ϧⲉⲛ[50]
بــ أو عدم علم، عدم معرفة، جهل

ⲛⲟⲩ[38]-ⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
مقدس ال مجـد ـكَ أمام رؤوسـ ـهم

Ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
ارزقنا رحمتك واقطع كل رباطات خطايانا.

Ⲥⲁϩⲛⲓ[99, 124] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲱⲗⲡ[98, 124]
امنحْ، هبْ لنا ـكَ رحمتـ و اقطعْ، انزعْ

ⲛ̀[11]-ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ[236] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
رباطات، قيود كـل التي لِـ نــا خطايا

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲗⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲕⲟⲩϫⲓⲛ̀ϩⲏⲧ.
وإن كنا قد أخطأنا إليك في شيء، بعلم أو بغير علم أو بجزع القلب أو بالفعل أو بالقول أو بصغر القلب.

Ⲓⲥϫⲉ[197, 199] ⲇⲉ[G, 303] ⲁⲛ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94] ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ϧⲉⲛ[50]
إن و، فــ نحن قد عملنا شيئاً خطية إليك بِــ

ⲟⲩ[1] - ⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ[25] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ[25] ϧⲉⲛ[50]
علم، معرفة أو بِــ عدم علم، عدم معرفة، جهل أو بِــ

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ϣ̀ⲗⲁϩ - ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ : ⲓ̀ⲧⲉ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϩⲱⲃ : ⲓ̀ⲧⲉ[G] ϧⲉⲛ[50]
جــزع، هــلع، فــزع قلب إمّا بِــ ال فعل إمّا بِــ

ⲡ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲓ̀ⲧⲉ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲕⲟⲩϫⲓ[210]-ⲛ̀[10]-ϩⲏⲧ.
قلب صغـر من إمّا قول ال

> Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
>
> أنتَ يا سيد العارف بضعف البشر، كصالح ومحب البشر، اللهم أنعم لنا بغفران خطايانا.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93, 98] ⲛ̀[11, 61] - ⲑ̀[5] -
ال بـ يعـرف الذي ذاك سـيد ال أنتَ

ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ[218] ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25]
و صالح مثل، كَـ بشـر ال الذي لِـ ضعـف

ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ ⁘ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲛⲁⲛ[47]
لنا أن تنعـم اِصنعْ إلـه أيها ال البشـر محب

ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲭⲱ[152] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]- ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نـا الذي لِـ إلى خارج، تماماً ترك ال بـ

> Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁘ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
>
> باركنا، طهّرنا، حاللنا، وحالل سائر شعبك.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁘ ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 95] - ⲛ[33] ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ, 95, 126] - ⲉⲛ[33]
ـنا اجعلـ نـا طهّـر إيانا بارك

ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ.
أحـــراراً كله شعبـــ ـــكَ و أحـــراراً

> Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.
> املأنا من خوفك، وقوّمنا إلى إرادتك المقدسة الصالحة.

Ⲙⲁϩ[ⲙⲟϩ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲟϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]
و مخافتـــ ـــكَ مـــن نـــا إملأ

ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲟⲩⲱϣ
مشيئتـــ ـــكَ إلى داخل إلى ـــنا قـــوّمـــ ، وجّهـــ

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G].
الصالحة مقدسة ال

> Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁘ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
> لأنكَ أنتَ هو إلهنا، والمجد والكرامة والعز والسجود تليق بكَ مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لكَ.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲣⲉ[156, 159] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ
مجـــد ال دائماً إلهـــ ـــنا تكون لأن أنتَ لأن

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] ⁘
ســـجود ال و عـــزّة ال و كرامة ال و

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[G, 204] ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙ[25, 48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘
الصـــالح أبيــ ــكَ مــع لكَ تليق، يليقــون

ⲛⲉⲙ[25, 48] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93, 100]
المحيي قــدس ال روح ال و

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
معــكَ المساوي و

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



قانون ختام الصلوات الكنسية

وبعدما ينتهي الكاهن من تلاوة التحاليل الثلاثة، يقول المرتلون قانون ختام الصلوات الكنسية، وهو كالآتي:

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⳾ ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

أمين هلليلويا، المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲁⲙⲏⲛ[H. 82]	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]	⳾	Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]
ἀμήν, אָמֵן	הַלְלוּ יָהּ		δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ
حقاً	هللوا للـه		المجد	للآب	و	للابن

ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]	⳾	ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ[305]	ⲕⲉ[303]
καὶ	Ἁγίῳ	Πνεύματι		καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ
و	القدس	للروح		و	الآن	و	دائماً	و

ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉⲱⲛⲁⲥ[331]	ⲧⲱⲛ[312]	ⲉⲱⲛⲱⲛ[331]	ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων	ἀμήν, אָמֵן
إلى	ال	دهور	التي للـ	دهور	حقاً

Ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

نصرخ قائلين، يا ربنا يسوع المسيح.

Ⲧⲉⲛ[157] -	ⲱϣ[93, 98]	ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]	ⲉⲛ[159] -	ϫⲱ[93, 98]	ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11]	⳾	ϫⲉ[23]	ⲱ̀[28]
نحن	نصرخ، نصيح، نهتف		نحن دائماً	نقول	إياها		أن	يا

ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ربـ ـنا يسـوع ال مسـيح

في وقت زيادة مياه النيل: من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه، يُقال:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ.	بارك مياه النهر.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[98,124] ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4]-ⲓⲁⲣⲟ.
بـارك ال مياه لـ التي ال نهـر

وفي أيام الزراعة: من ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه، يُقال:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ.	بارك الزروع والعشب.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[98,124] ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲙ.
بـارك ال زروع و ال عشب

وفي أيام النوّات والثمار: من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه، يُقال:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.	بارك أهوية السماء.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[98,124] ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲏⲣ[G,H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ.
بـارك ال أهـوية لـ التي ال سـماء

ثم يُكمّل:

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
فلتكن رحمتك وسلامك حصناً لشعبك، خلّصنا وارحمنا.

Ⲙⲁⲣⲉ[174.178] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲕ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ.96] ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲃⲧ
حصن، سور صائرين سلامـ ـكَ و تحننـ ـكَ ليت، فلـ

ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⸗ ⲥⲱϯ[98.124] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[98.124] ⲛⲁⲛ[47].
لنـا تحنّن و إيانـا خلّص شعبـ ـكَ لِـ

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⸗ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⸗ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⸗ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⸗ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ.
يا رب ارحم يا رب ارحم يا رب بارك، آمين، باركني باركني، ها ميطانية، اغفر لي، قُلْ البركة.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[G.404] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[G.404] ⲁⲙⲏⲛ[H.82] ⸗
Κύριε ἐλεῆσον Κύριε εὐλογῆσον ἀμήν, אָמֵן
يا رب ارحـم يا رب بـارك حقـاً

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[98.124] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] ⲥ̀ⲙⲟⲓ[98.124] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] ⸗ ⲓⲥ[28] ϯ[5]-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G] ⸗
بـاركْ إيـاي بـاركْ إيـاي ها ال ميطانية، توبة

ⲭⲱ[98.124] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70.114] ⸗ ϫⲱ[98.124] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ.
اتركْ لي إلى خارج قُلْ، أنطقْ ال بـركة



البركة السنوية المختصرة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن البركة:

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
الله يتراءف علينا ويباركنا، ويظهر وجهه علينا ويرحمنا.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲉ̀[172]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] : ⲉϥⲉ̀[172]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98]
يبارك هو يقيناً علينا يتراءف (يفتقد القلب) هو يقيناً إلـــه ال

ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ⲉϥⲉ̀[172]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 98] ⲙ̀[61]-ⲡⲉϥ[36]-ϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60]-ϫⲱⲛ[63, 43] :
رؤوسنا على فوق وجهـــ ـــه بِـــ يظهر هو يقيناً إيانـــا

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉϥⲉ̀[172]-ⲛⲁⲓ[93,98] ⲛⲁⲛ[47].
لنـــا يتحنَّن هو يقيناً و

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.
يا رب خلّص شعبك، بارك ميراثك، إرعهم وارفعهم إلى الأبد، ارفع شأن المسيحيين بقوة الصليب المحيي.

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ[93, 98, 124] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] : ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98, 124]
بـــاركْ شعبـــ ـــكَ خلِّص رب أيها ال

ⲉ̀[12]-ⲧⲉⲕ[37]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ[G] : ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93, 124] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] : ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95, 124]-ⲟⲩ[33]
ـــهم ارفعـــ إيـــاهم ارعَ ميراثـــ ـــكَ

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ϭⲓⲥⲓ[93, 124] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲡ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] ⁘

إلى الأبـد ارفـغ قرن، شأن ال لِـ ال مسيحيين

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲫ̀[5]-ϫⲟⲙ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93,100].

بواسطة ال قـوة لِـ التي ال صـليب المحـيي

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

بالشفاعات والطلبات التي تصنعها عنّا كل حين سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله الطاهرة القديسة مريم.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥ[20] - ⲓ̀ⲣⲓ[93, 98]

بواسطة ال شـفاعات و ال طلبات التي هي تصنع

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ϧⲁⲣⲟⲛ[58] ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲛ[37] - ϭⲟⲓⲥ

إيـاهم عـنّا وقت، حين، زمن كل أقصد ـنا سيدتـ

ⲛ̀[10] - ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϯ[5] - ⲁ̀ⲅⲓⲁ[G]

السيدة كلنا ال والدة الإلـه ال طاهـرة ال قديسـة

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G, H].

مريـم

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

وكل صفوف الملائكة ورؤساء الملائكة ورؤساء الآباء والأنبياء.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و ملائكــة ال الذي لِــ كله صف، كورال ال و

ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و رؤســاء الآبــاء ال و رؤســاء الملائكــة ال

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
أنبيــاء ال

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ.

والرسل والشهداء والأبرار والصديقون ولبّاس الصليب والنسّاك والمعترفون والسوّاح.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و شــهداء ال و رســل ال و

ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و لبّــاس الصليب ال و صديقــون ال و أبــرار ال

ⲛⲓ[7]-ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ[G].
ســوّاح ال و معترفون ال و نسّــاك ال

Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بركتهم المقدسة ونعمتهم وقوتهم وهبتهم ومحبتهم ومعونتهم تكون معنا كلنا إلى الأبد، آمين.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و ال صف، كورال كله الذي لِـ ال ملائكـــة و

ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
ال رؤســاء الملائكــة و ال رؤســاء الآبــاء و

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
ال أنبيــاء

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲆⲓⲕⲉⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ.

والرسل والشهداء والأبرار والصديقون ولبّاس الصليب والنسّاك والمعترفون والسوّاح.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و ال رســل و ال شــهداء و

ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
ال أبــرار و ال صديقــون و ال لبّـــاس الصليب و

ⲛⲓ[7]-ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ[G].
ال نســّاك و ال معترفون و ال ســوّاح

Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بركتهم المقدسة ونعمتهم وقوتهم وهبتهم ومحبتهم ومعونتهم تكون معنا كلنا إلى الأبد، آمين.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و ملائكـــة ال الذي لِـــ كله صف، كورال ال و

ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و رؤســـاء الآبـــاء ال و رؤســـاء الملائكـــة ال

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
أنبيـــاء ال

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ.
والرسل والشهداء والأبرار والصديقون ولبّاس الصليب والنسّاك والمعترفون والسوّاح.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و شـــهداء ال و رســـل ال و

ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و لبّـــاس الصليب ال و صديقـــون ال و أبـــرار ال

ⲛⲓ[7]-ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ[G].
ســـوّاح ال و معترفون ال و نسّـــاك ال

Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ : ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ : ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
بركتهم المقدسة ونعمتهم وقوتهم وهبتهم ومحبتهم ومعونتهم تكون معنا كلنا إلى الأبد، آمين.

Ⲉⲣⲉ[156,159] ⲡⲟⲩ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⳿ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲟⲩ[36]-ϩ̀ⲙⲟⲧ
نعمتـــ ـــهم و مقدسة ال بركتـــ ـــهم دائماً

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲟⲩ[37]-ϫⲟⲙ ⳿ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲟⲩ[37]-ⲭⲁⲣⲓⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲟⲩ[37]-ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ[G] ⳿
محبتـــ ـــهم و هبتـــ ـــهم و قوتـــ ـــهم و

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲟⲩ[37] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ[G] ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ϣⲁ[56]
إلى كلـــنا معـــنا تكون، يكونون معونتـــ ـــهم و

ⲉ̀ⲛⲉϩ ⳿ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
الأبـــد حـــقاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⳿ يرشم الكاهن الشعب قائلاً:

Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	أيها المسيح إلهنا.

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ.
أيها ال مســـيح ـــنا إلهـــ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳿ يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.	آمين (حقاً) يكون (بكل تأكيد).

Ⲁⲙⲏⲛ[H.82] ⲉⲥⲉ̀[172] - ϣⲱⲡⲓ[93,98].
حـــقاً يقيناً، بكل تأكيد يكـــون

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⳿ يلتفت الكاهن إلى الشرق ويقول:

Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϫⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يا ملك السلام، أعطنا سلامك، قرّر لنا سلامك، واغفر لنا خطايانا.

Ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲕ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] :

سلامـــ ـــكَ لنا أعطِ ســلام ال الذي لِـــ ملك أيها ال

ⲥⲉⲙⲛⲓ[93, 99, 124] ⲛⲁⲛ[3] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲕ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ϫⲁ[ϫⲱ, 94, 124] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ

خطايا نـــا أترك، ضَعْ سلامـــ ـــكَ لنا قـــرّر، عيّن

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70,114].

لنا إلى خارج

Ⲭⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

لأن لكَ القوة والمجد والبركة والعزّة إلى الأبد، آمين.

Ⲭⲉ[24] ⲑⲱⲕ[40] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ

بركـــة ال و مجـــد ال و قـــوة ال تكون لكَ لأن

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H,82].

حـــقاً الأبـــد إلى عـــزّة، سيادة ال و

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ...

اجعلنا مستحقين أن نقول بشكر: أبانا الذي ...

Ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95, 126]-ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀[182]-ϫⲟⲥ[93, 98] : ϧⲉⲛ[50]

بِـــ نقول أن مستحقين ـــنا اجعلـــ ، صيّر

ⲟⲩ[1] -	ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ.94.105] - ϩ̀ⲙⲟⲧ :	ϫⲉ[23]	Ⲡⲉⲛ[36]-	ⲓⲱⲧ...	
	شكر (قبول نعمة)	أنْ	نا	يا أبا	

تحليل الصلاة الربانية: صفحات ٣ – ٥

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ :

ثم يلتفت الكاهن إلى الغرب نحو الشعب ويقول:

> **Ⲏ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ Ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ : ⲕⲉ ⲏ̀ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲟⲩⲥ Ⲩⲓⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲉ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ ⲥⲱⲧⲏⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ : ⲕⲉ ⲏ̀ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲇⲱⲣⲉⲁ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲏ̀ⲏ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩⲙⲱⲛ.**
>
> محبة اللّه الآب ونعمة الابن الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح وشركة وموهبة الروح القدس فلتكن مع جميعكم.

Ⲏ[313]	ⲁⲅⲁⲡⲏ[G.316]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲑⲉⲟⲩ[G.320]	ⲕⲉ[303]	Ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ[G.330]	:	ⲕⲉ[303]
ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	Πατρὸς		καὶ
ال	محبـة	التي للـ	إلـه	و	للآب		و

ⲏ̀[313]	ⲭⲁⲣⲓⲥ[G]	ⲧⲟⲩ[303]	ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲟⲩⲥ[G.346]	Ⲩⲓⲟⲩ[G.320]	Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ[G.320]
ἡ	χάρις	τοῦ	μονογενοῦς	Υἱοῦ	Κυρίου
ال	نعـمة	التي للـ	الوحـيد	ابن	ربـ

ⲇⲉ[G.303]	ⲕⲉ[303]	Ⲑⲉⲟⲩ[G.303]	ⲕⲉ[303]	ⲥⲱⲧⲏⲣⲟⲥ[G.328]	ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]	Ⲓⲏⲥⲟⲩ[G.339]
δὲ	καὶ	Θεοῦ	καὶ	Σωτῆρος	ἡμῶν	Ἰησοῦ
أيضاً	و	إلهـ	و	مخلصـ	ـنا	يسـوع

Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ[G.320]	:	ⲕⲉ[303]	ⲏ̀[313]	ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ[G.315]	ⲕⲉ[303]	ⲏ̀[313]	ⲇⲱⲣⲉⲁ[G.315]
Χριστοῦ		καὶ	ἡ	κοινωνία	καὶ	ἡ	δωρεὰ
المسـيح		و	ال	شـركة	و	ال	موهـبة

ⲧⲟⲩ[314]	ⲁⲅⲓⲟⲩ[G. 343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ[G. 327] :	ⲓ̀ⲏ[G. 432]	ⲙⲉⲧⲁ[G. 302]
τοῦ	ἁγίου	Πνεύματος	εἴη	μετὰ
التي للـ	القدس	روح	فلتكن	مـع

ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ[G.359]	ⲩⲙⲱⲛ[370].
πάντων	ὑμῶν
جميعـ	ـكم

ϯⲁⲡⲟⲗⲩⲥⲓⲥ - ἡ ἀπόλυσις - **التسريح**

يصرف الكاهنُ الشعبَ بسلام قائلاً التسريح التالي (هذا في رفع بخور عشية، وأيضاً في رفع بخور باكر إن لم يكن القداس بعده مباشرة):

> **Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
>
> امضوا بسلام، الرب معكم جميعاً، آمين.

Ⲙⲁ[131] - ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ[109]	ϧⲉⲛ[50]	ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] :	Ⲡ̇[3] -	ϭⲟⲓⲥ	ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ[48]
امضــوا، اذهــبوا	بـــ	ســـلام	ال	رب	معــكم

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] :	ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H].
جميعاً، كلكم	حــقاً



✠

ⲤⲨⲚ ⲐⲰ

Ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ

قداس القديس باسيليوس الكبير
أسقف قيسارية

Ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲓⲟⲥ[G.340] ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ[G.351] Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ[G]

ال قداس (صعيدة) الذي لِـ ال قديس الكبير باسيليوس

(كلمة في حالة المضاف إليه)

ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀[G].

ال أسقف الذي لِـ قيسارية

المزموران اللذان يقولهما الكاهن أثناء ارتداء ملابس الخدمة:

1. Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ̅ⲑ̅ المزمور التاسع والعشرون

> Ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲕϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.
>
> أعظمك يا رب لأنك احتضنتني، ولم تشمت بي أعدائي.

Ϯⲛⲁ[168] - ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95] - ⲕ[33] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϫⲉ[24] ⲁⲕ[162] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧ[33]
ـني قبلتَـ أنتَ قد لأن رب أيها ال ـك أرفعـ (أعظمـ) أنا سوف

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲕ[162] - ⲑ̀ⲣⲉ[183] ⲛⲁ[38] - ϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ[93,119] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[119]
يفرحون، يشمتون أعدائـ ـي تجعـل أنت لم و إليكَ

ⲉ̀[60] - ϧ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲓ[43,63].
عليَّ (على رأسي) فوق إلى

> Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁⲗϭⲟⲓ.
>
> أيها الرب إلهي، صرختُ إليكَ، فشفيتني.

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲁ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲁⲓ[162] - ⲱϣ[93] ⲟⲩⲃⲏⲕ[52] ⲟⲩⲟϩ[25]
و إليــكَ صرختُ أنا قد إلهــ ـي رب أيها ال

ⲁⲕ[162] - ⲧⲁⲗϭⲟ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95] - ⲓ[33].
ـني شفيتَـ أنتَ قد

> Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ.
>
> يا رب أصعدتَ من الجحيم نفسي، وخلّصتني من الهابطين في الجبّ.

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲕ[162] - ⲉⲛ[ini, 94] ⲧⲁ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ϧⲉⲛ[50]
من عُلُوّ ال إلى نفســ ـي أحضرتَ أنتَ قد رب أيها ال

ⲁⲙⲉⲛϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[162] - ⲛⲁϩⲙ[nohem] - ⲉ - ⲧ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44]
أيديــهم من ـني (للنطق) نجيتَــ أنتَ قد و الجحيم

ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[167,168] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ϧⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀[60] - ⲫ̀[3] - ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ[G].
جــبّ ال إلى أسفل إلى يأتون سوف الذين أولئك لِــ

> Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁⲅⲓⲟⲥ.
> رتلوا للرب يا جميع قديسيه، واعترفوا لذكر قدسه.

Ⲁⲣⲓ[ariou̇i, 94, 126] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[touvo, 96]
قديســين ال يا أولئك رب ال لِــ أن ترتّلوا اصنعــوا

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀
ذكــر ال لِــ جهاراً اعترفوا و الذين لــه جميعــهم

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G].
قدســ ـه الذي لِــ

> Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.
> لأن سخطاً في غضبه وحياة في رضائه.

Ϫⲉ[24] ⲟⲩⲟⲛ[187] ⲟⲩ[1] - ϫⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36] - ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ[25]
و غضبــ ـه في ســخط (تكدّر) يوجــد لأن

ⲟⲩ[1] - ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱϣ.
مراد (شوقــ) ـه في حــياة

Ⲣⲟⲩϩⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.
بالعشاء يحلّ البكاء، وبالغداة السرور.

Ⲣⲟⲩϩⲓ[78] ⲉϥⲉ̀[172] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1.264] - ⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ[25]
مســاءً هو يقيناً يحلّ (يصير) أقصد البكـــاء و

ϣⲱⲣⲡ[78] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1.264]-ⲑⲉⲗⲏⲗ.
مبكــراً التهليل (السرور)

Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أنا قلتُ في نعيمي إني لا أتزعزع إلى الدهر.

Ⲁⲛⲟⲕ[31] ⲁⲓ[162] - ϫⲟ[ϫⲱ. 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁ[36] - ϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ ϫⲉ[23]
أنــا أنا قد قلتُــ ــها في ــي (رخائـــ) يُسْر إنّ

ⲛ̀ⲛⲁ[172] - ⲕⲓⲙ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أنا لن أتزعــزع إلى الأبــد

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲁⲓ ⁝ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ.
يا رب بمشيئتك أعطيتَ جمالي قوةً، صرفتَ وجهكَ عنّي فصرتُ قلقاً.

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲟⲩⲱϣ ⲁⲕ[162] - ϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϫⲟⲙ
أيها ال رب بـــ ــكَ مشيئتـــ أنتَ قد أعطيتَ قـــوةً

ⲙ̀[61] - ⲡⲁ[36] - ⲥⲁⲓ ⁝ ⲁⲕ[162] - ⲫⲱⲛϩ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ϩⲟ ⲥⲁ[55] - ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61]
لـــ ـــي جمالـــ أنتَ قد حوّلتَ ــكَ وجهـــ جهة خارج منّي (عنّي)

ⲁⲓ[162] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉⲓ[159] - ϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣ[ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ.96].
أنا قد صرتُ أنا دائماً قلقاً (مضطرباً)

Ⲉⲓⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩϯ.
إليكَ يا رب أصرخ، وإلى إلهي أتضرع.

Ⲉⲓⲉ̀[172] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲟⲩⲃⲏⲕ[52] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]
و رب أيها ال نحوكَ (تجاهك) فوق إلى أصرخ أنا يقيناً

ϯⲛⲁ[168] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ.
إلهـــ ـــي إلى أطلب (أتضرع) أنا سوف

Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ? ⲙⲏ ⲉ̀ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ϣ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ?
أيةُ منفعة في دمي إذا هبطتُ إلى الهلاك؟ هل يعترف لكَ التراب أو يخبر بحقكَ؟

Ⲟⲩ[29] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀[61] - ⲡⲁ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀[60] -
بـــ دمـــ ـــي لِـــ نفع (ربح) ال يكون ماذا

ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[153] - ⲑ̀ⲣⲓ[154] - ϣⲉⲛⲏⲓ[109] ⲉ̀[60] - ϧ̀ⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲕⲟ ? ⲙⲏ[29]
هل هـــلاك ال إلى أسفل إلى ذهـــــابي

ⲉ̀ϥⲛⲁ[168] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 114] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1, 264] - ⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ[25]
أو التـــراب أقصد جهـــاراً لكَ يعـــترف هو سوف

ⲁⲛ[30] ⲉϥⲉ̀[172] - ϣ̀[184] - ϫⲱ[93] ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲑ[155]-ⲙⲏⲓ[210]?
حقـــ ـــكَ بِـــ ينطق يستطيع أن هو يقيناً هل

Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ : ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ.
سمع الرب فرحمني، الرب صار لي عوناً.

ⲁ[161, 162] Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162] - ⲛⲁⲓ[93] ⲛⲏⲓ[47] :
قد ال رب سمعَ (استجاب) و هو قد تحنَّن لي

ⲁ[161,162] Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲏⲓ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ[G].
قد ال رب صـــار لي معـــيناً

Ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲏⲓ : ⲁⲕⲫⲱϧ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
رددتَ نوحي إلى فرحٍ لي، مزقتَ مسحي ومنطقتني سروراً، لكيما يرتل لك مجدي ولا أندم، أيها الرب إلهي إلى الأبد أعترف لكَ، هلليلويا.

Ⲁⲕ[162] - ⲫⲱⲛϩ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲁ[36] - ⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲩ[2] (= ⲉ̀ + ⲟⲩ) - ⲣⲁϣⲓ ⲛⲏⲓ[47] :
أنتَ قد حولتَ نوحـــ ـــي إلى فـــرح لي

ⲁⲕ[162] - ⲫⲱϧ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲁ[36] - ⲥⲟⲕ[H] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[162] - ⲙⲟⲣ[ⲙⲟⲩⲣ. 95] - ⲧ[33]
أنتَ قد مزقتَ مسحـــ ـــي و أنتَ قد منطقتَـــ ـــني

ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲛⲟϥ : ϩⲓⲛⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ. 94, 104] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60]
بـــ ســـرور بغية أن لكي هو يصنع أن يرتِّـــل لكَ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲁ[36] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲛⲁ[172] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ. 94, 103] - ⲙ̀ⲕⲁϩ - ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ :
أقصد مجـــد ـــي و أنا يقيناً لن أصنع توجع قلب (حزن، ندامة)

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲡⲁ[36] - ⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁ[168] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 114] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]
أيها ال رب إلهـــ ـــي أنا سوف أعـــترف لـــكَ علانيـــة (جهاراً)

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
إلى الأبـــد هللـــوا للـــه

2. Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥ̅ⲃ̅ المزمور الثاني والتسعون

Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲓ ϩⲓⲱⲧϥ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. الرب قد ملكَ وليس الجلال، لبس الرب القوة وتمنطق بها.

Ⲁ[161, 162] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥ[162] - ϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1, 264] - ⲥⲁⲓ
قد ال رب صار ملكاً هو قد أعطى الجلال (البهاء)

ϩⲓⲱⲧϥ[53] : Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁϥ[162] - ϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1, 264] - ϫⲟⲙ ϩⲓⲱⲧϥ[53]
فوقـه ال رب هو قد أعطى القـوة فوقـه

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162] - ⲙⲟⲣ[ⲙⲟⲩⲣ, 95] - ϥ[33] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61].
و هو قد (منطق نفسه) تمنطق بها

Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ ⲁⲛ. لأنه ثبّتَ المسكونة، فلن تتزعزع.

Ⲕⲉ[G] ⲅⲁⲣ[G] ⲁϥ[162] - ⲧⲁϫⲣⲟ[93] ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] : ⲑⲁⲓ[15]
و لأن هو قد ثبّتَ (رسّخ) ال مسـكونة هـذه

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀[167.168] - ⲥ̀ⲛⲁ[168] - ⲕⲓⲙ[93] ⲁⲛ[167.168].
التي (لتأكيد النفي) هي سوف تتزعزع لن

Ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ. كرسيك ثابت منذ البدء، وأنتَ هو منذ الأزل.

Ϥ̇[32, 157] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36] - ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϩⲏ[76] :
هـو ثابت (مُعد، مُهيًا) أقصد ـكَ عرشـ (كرسيـ) منذ البدء

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲓⲥϫⲉⲛ[787] ⲡ̀[3]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13].
و منذ ال أزل أنتَ تكون

Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ.
رفعت الأنهار يا رب، رفعت الأنهار صوتها، ترفع الأنهار صوتها، من صوت مياه كثيرة.

Ⲁⲩ[162] - ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ[111] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϩⲁⲛ[1, 264] - ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[233] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ :
هم قد نهضوا (انتصبوا) أقصد الأنهار أيها ال رب

ⲁⲩ[162] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲟⲩ[37] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ϫⲉ[8] ϩⲁⲛ[1, 264] - ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[233] :
هم قد رفعوا (علُوا) ـهم صوتـ أقصد الأنهـــار

ϩⲁⲛ[1, 264] - ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[233] ⲉⲩⲉ̀[172] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲟⲩ[37] - ⲥ̀ⲙⲏ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70]
الأنهـــار هم يقيناً يرفعـون ـهم صوتـ مــن

ⲧ̀[5]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ[214]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96].
ال صوت الذي لِـ مـــياه كثـــيرة

Ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
عجيبة هي أهوال البحر، عجيبٌ هو الرب في الأعالي.

Ϩⲁⲛ[1]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ[13] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H] : ϥ̀[32, 157]-ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96]
كائن (صائر) هـو بحـر ال لِـ أهوال (أمواج) ال يكونون عجـائب

ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96].
عجيب (مذهل) أقصد ال رب في أولئك ال عاليات

Ⲛⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲉⲛϩⲟⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⁝ ϥ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ Ⲡⲟ̅ⲥ ϣⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲏ̀ⲟⲩ ⁝ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

شهاداته صارت صادقة جداً، لبيتكَ ينبغي التقديس يا رب طول الأيام، هلليلويا.

Ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ[235] ⲁⲩ[162] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉⲩ[159, 214] - ⲉⲛϩⲟⲧ[ⲛⲁϩϯ, 96]

أمناء (جديرون بالثقة) هم دائماً صاروا هم قد شهادات ـه

ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[221] ⁝ ϥ̀[32, 157] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ϣⲁⲩ[210] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ[8]

جداً هو لـ ينبغي (يليق، يصير ملائماً) ـكَ بيتـ أقصد

ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲁ[56] ϩⲁⲛ[1] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩ[214] - ⲟⲩⲏ̀ⲟⲩ[ⲟⲩⲉⲓ, 96] ⁝

ال تقديس أيها ال رب إلى أيام بعيدة (نائية)

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].

هللوا لله



Ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃϯ صلاة الاستعداد

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡ⳪ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ.
أيها الرب العارف قلب كل أحد، القدوس المستريح في قديسيه.

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩⲟⲛ[26]
ال رب ذاك الذي يعـرف ال قلوب التي لِـ أحـد

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲑ[213] - ⲙⲟⲧⲉⲛ[ⲙ̀ⲧⲟⲛ, 96]
كل ذاك ال قـدوس و ال مسـتريح

ⲙ̀ⲙⲟϥ[119] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49].
هـو في أولئك ال قديسـين الذين له

Ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
الذي بلا خطية وحده، القادر على مغفرة الخطايا.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲛ̀[61] - ⲁⲑ[216] - ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[227] ⁘
ذاك ال كائن، صائر بِـ لا خطية وحـده

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲟⲩⲟⲛ[196] ϣ̀[184] - ϫⲟⲙ[196] ⲙ̀ⲙⲟϥ[196] ⲉ̀[182] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94]
و الذي يسـتطيع، يقـدر أن يترك

ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].
خطية إلى خارج

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲟⲃϯ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

أنتَ يا سيد تعلم أني غير مستحق ولا مستعد ولا مستوجب لهذه الخدمة المقدسة التي لكَ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ ⲉⲧ[143] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[61] - ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] -

أنتَ أيها ال سيِّد ال عارف بـ ـي عدم

ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲥⲟⲃϯ : ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲁ[37] -

استحقاقـ و ـي عدم استعداد و ـي

ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ[G] : ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲁⲓ[14] - ϣⲉⲙϣⲓ

عدم أهليتـ (كفاءتـ) إلى الدخول إلى ال (هذه) خدمة

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15.223].

ال مقدسة التي لكَ (هذه) هذا

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲗⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

وليس لي وجه أن أقترب وأفتح فاي أمام مجدك المقدس.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[187] ϩⲟ[269] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61] ⲉ̀[182] - ϧⲱⲛⲧ[93, 98] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] :

و ليس وجه لي أن أقترب إلى داخل

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[182] - ⲗⲟⲩⲱⲛ[93, 98] ⲛ̀[11] - ⲣⲱⲓ[43] ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲱ̀ⲟⲩ

و أن أفتح فمي أمام (قدام) ـكَ مجد

ⲉⲑ[213]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96].

ال مقدس

Ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

بل ككثرة رأفتك اغفر لي أنا الخاطيء.

Ⲁⲗⲗⲁ[G] ⲕⲁⲧⲁ[G] ⲡ̀[3]-ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲧ[155]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ,94]-ϩⲏⲧ :
رأفاتـ (افتقاد القلب) ـكَ التي لِـ كثرة ال حسب لكن

ⲭⲱ[98,124] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[139]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطية صانع ال بصفتي أنا خارج إلى لي أُترك

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ.

وامنحني أن أجد نعمة ورحمة في هذه الساعة، وأرسل لي قوةً من العلاء.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ,95,127]-ⲥ[33] ⲛⲏⲓ[47] ⲉⲑⲣⲓ[176]-ϫⲓⲙⲓ[93,98] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲙⲟⲧ :
نعمة أجد لكي لي ـها امنحـ و

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14]-ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15,223] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲩⲱⲣⲡ[98,123]
أرسِلْ و هذه ساعة هذه ال في رحمة و

ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀[60]-ϧ̀ⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70]-ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ.
عُلُو ال من قوة أسفل إلى لي

Ⲉⲑⲣⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

لكي أبتدئ وأهيئ وأكمل كما يرضيك خدمتك المقدسة، كمسرة إرادتك رائحة بخور.

Ⲉⲑⲣⲓ[176] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ϩⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲁ[175] - ⲥⲟⲃϯ[93] ⲟⲩⲟϩ[25]
لكي أنا أصنع بدلية، استهلال و لكي أنا أعدّ، أهيىء و

ⲛ̀ⲧⲁ[175] - ϫⲱⲕ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲡⲉⲑ[19, 142] - ⲣⲁⲛⲁⲕ[123]
لكي أنا أكمل تماماً حسب الذي يرضيك

ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲡ̀[3] - ϯⲙⲁϯ
ـكَ خدمتـ ال مقدسـة حسـب ال مسـرّة

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱϣ[152] ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀[9]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.
التي لِـ ـكَ مشيئتـ لِـ رائحـة بخـور (رائحة طيبة)

> Ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
> نعم يا سيدنا، كُنْ معنا، اشترك في العمل معنا، باركنا.

Ⲥⲉ[82] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ ϣⲱⲡⲓ[93, 98, 124] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ϣ̀ⲫⲏⲣ
نعـم نـا يا سيد كُنْ معـنا صِـرْ شريكاً (رفيقاً)

ⲛ̀[182] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98, 124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12].
أن تصنع عـملاً معـنا بـاركْ إيانـا

> Ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.
> لأنكَ أنتَ هو غفران خطايانا وضياء نفوسنا، وحياتنا وقوتنا ودالتنا.

Ⲛ̇ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ⲭⲱ[152] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⁘
أنتَ لأن تكون ال غفـران الذي لِـ نـا خطايا

ⲫ̀[4] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘ ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37] - ϫⲟⲙ
ال نـور الذي لِـ ـنا نفوسـ ـنا حياتـ و ـنا قوتـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37]-ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G].
دالّتـ (ثقتـ) ـنا و

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
وأنتَ الذي نرسل لكَ إلى فوق المجد والإكرام والسجود، أيها الآب والابن والروح القدس.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉⲧ[19]-ⲉⲛ[159]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93,98] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] :
عُـلُوَّ ال إلى لكَ نرسل نحن دائماً الذي أنتَ و

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] : Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ
آب أيها ال سجــود ال و إكرام ال و مجــد ال

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
ـ قدس ال روح ال و ابــن ال و

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲥⲟⲃϯ الصلاة التي بعد الاستعداد

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

أنتَ يا رب علّمتنا هذا السرّ العظيم الذي للخلاص، أنتَ دعوتنا نحن الأذلاء غير المستحقين عبيدك، لنكون خداماً لمذبحك المقدس.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲕ[162] - ̀ⲧⲥⲁⲃⲟ[ⲧⲥⲁⲃⲟ, 95, 100] - ⲛ[33] ⲉ̀[12] - ⲡⲁⲓ[14] -
أنتَ أيها ال رب أنتَ قد علّمتَـ ـنا هـذا

ⲛⲓϣϯ[210] ⲙ̀[10] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲁⲕ[162] -
العظيم سـرّ الذي لِـ ال خلاص أنتَ أنتَ قد

ⲑⲁϩⲙ[ⲑⲱϩⲉⲙ, 95] - ⲉⲛ[33] ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25]
دعوتَـ ـنا بصفتنا أولئك ال خاضعين، أذلاء و

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98]
غير المستحقين العـبيد (الخدام) الذين لكَ لكي نحن نصـير

ⲛ̀[11] - ⲣⲉϥ[139] - ϣⲉⲙϣⲓ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
صانعي خـدمة لِـ ـكَ مذبحـ ال مقدس

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲑⲁⲓ.

أنتَ يا سيدنا اجعلنا مستوجبين بقوة روحك القدوس أن نكمل هذه الخدمة.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲧⲉⲛ[33] ⲛ̀[11] - ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ[G] :
أنتَ نـــا يا سيد اجعلــ ـــنا مستحقـــين

Ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
بِـــ ال قــوة التي لِـــ ـــكَ روحـــ ال قدوس

ⲉ̀[182] - ϫⲱⲕ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀[11] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ[G] ⲑⲁⲓ[15,223].
أن نكمل تماماً هذه ال خدمـــة هذه

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.
لكي بغير وقوعٍ (طرحنا) في دينونة أمام مجدك العظيم، نقدّم لكَ صعيدة (ذبيحة) البركة، مجداً وعظمَ بهاءٍ في مواضعك المقدسة.

Ϩⲓⲛⲁ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ϩⲓⲧ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϩⲁⲡ
لكي بِـــ عدم وقوعـــ ، عدم طرحـــ ، عدم إلقائـــ ـــنا إلى ال حكم

ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲛ̀[10] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ⲓ̀ⲛⲓ[93, 98] ⲛⲁⲕ[47]
أمـــام ـــكَ العظيم مجـــد لكي نحن نقـــدّم لكَ

ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]
إلى داخـــل ذبيحـــة بركـــة مجـــداً و

ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲥⲁⲓⲉ̀[210] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
عظـــيماً بهـــاءً في أولئك ال مواضع مقدسة

ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].
التي لكَ

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

يا اللّه معطي النعمة مرسل الخلاص، الذي يفعل كل شيء في كل أحد.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ϯ[93, 98] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲫⲏ[16] -
أيها ال إلـــه ذاك الذي يعطي نعـمة ذاك

ⲉⲑ[17,143] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93,98] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲱϯ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103] - ⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲛ[G,301]
الذي يرســل خلاصــاً ذاك الذي يصنع أن يعــمل

ⲛ̀[11] - ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].
عــمل كل في أحــد كل

Ⲙⲏⲓⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

أعط يا رب أن تكون مقبولة أمامك ذبيحتنا عن خطاياي وجهالات شعبك.

Ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ, 95, 127] - ⲥ[33] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥ[176] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲉⲥ[159] - ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96]
أعطِ ـها أيها ال رب لكي هي تكون، تصير دائماً هي مقبولة

ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲛ[37] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]
ـكَ أمامـ أقصد ـنا ذبيحتـ عــن، لأجــل

ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲓ[41] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲉ̀ⲙⲓ
أولئك الذين لي خطايــا و ال جهالات، عدم معرفة

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G].
التي لِـ ـكَ شعبـ

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

ولأنها طاهرة كموهبة روحك القدوس، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲉ[24] ⲥ̀[32] - ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ϯ[5] - ⲇⲱⲣⲉⲁ[G]

موهبة ال مثل، طبقاً لـ طاهرة هي لأن و

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]

مسيح ال بـ قدوس ال روحـ ـكَ التي لِـ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ.

ربـ ـنا يسوع

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70, 65] ⲉⲣⲉ[156,159] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]

و مجد ال (دائماً) من قبله الذي هذا

ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] :

سجود ال و عِزة (سلطة) ال و كرامة ال

ⲉⲣ[ipi, 94, 103] - ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[G, 204] ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح ال مع معه لكَ يليقون

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G]

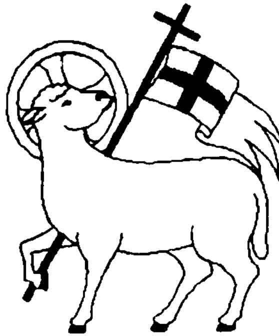
ال قـدس المحـــيي و المســـــاوي

ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].

معــكَ

ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ لحــن البركـــة

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ.

نسجد لأب النور، وابنه الوحيد، والروح المعزي، الثالوث المساوي.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93, 98] ⲙ̀[61] - Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :

نـــور ال الذي لِـ أب ال لِـ نسجد نحـن

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲉϥ[36] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح ال و الوحـــيد ابنـــ ـــه و

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ[G] : Ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G].

المســـاوي ثالوث ال المعـــزي

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ Ϯⲟⲩⲣⲱ : Ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲁⲧⲉⲣϭⲉⲗⲗⲱ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

السلام لمريم الملكة، الكرمة غير الشائخة، التي لم يفلحها فلاح، ووُجِدَ فيها عنقود الحياة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] Ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ[273] : Ϯ[5] - ⲃⲱ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ[281]

العـــنب شجـــرة ال ملكـــة ال مريـــم الســـلام

الكـــــــــرمة

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲉⲣ[ìⲣ!. 94. 103] - ϧⲉⲗⲗⲱ[211. 273] ⁘ ⲑⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17. 18] ⲙ̀ⲡⲉ[161. 162]
لم التي تلك شائخة (مُسنّة) تصير لا

ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓ ⲉⲣ[ìⲣ!.94.103] - ⲟⲩⲱⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁘ ⲁⲩ[162. 135] - ϫⲉⲙ[ϫ!ⲙ!.94] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲙⲁϩ
عنقـــود ال وجدوا هم قد إياها يفلّـــح (يزرع) فلاح (مُزارع)

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
الذي لِـ ال حيـــاة فيـــها

> Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⁘ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> ابن اللّه بالحقيقة، تجسد من العذراء، ولدته وخلّصنا، وغفر لنا خطايانا.

Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1. 264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ⁘ ⲁϥ[162] -
هو قد الحقيقـــــة بِـــ إلـــه ال الذي لِـــ ابن ال

ϭⲓ[ϭ!.94.102] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲁⲥ[162] - ⲙⲓⲥⲓ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⲁϥ[162] -
هو قد إيـــاه ولدَتْ هي قد عـــذراء ال من جســـداً أخذ

ⲥⲱϯ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⁘ ⲁϥ[162] - ⲭⲁ[ⲭⲱ.94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114].
تماماً لنـــا نـــا خطايا ترك (غفر) هو قد إيـــانا خلّص

> Ⲁⲣⲉϫⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲱ̀ ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲉⲧ ⁘ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ ⁘ ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁘ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
>
> (أنتِ) وجدتِ نعمةً يا هذه العروس، كثيرون نطقوا بكرامتكِ، لأن كلمة الآب أتى وتجسّد منكِ.

Ⲁⲣⲉ[162]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ,94] ⲟⲩ[1]-ϩⲙⲟⲧ ⲱ̀[28] ⲧⲁⲓ[14]-ϣⲉⲗⲉⲧ ⳾ ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲏϣ[210]
أنتِ قد وجـدتِ نعـمةً يـا هذه ال عـروس كثـيرون

ⲁⲩ[162]-ⲥⲁϫⲓ[93,99] ⲉ̀[60]-ⲡⲉ[36]-ⲧⲁⲓⲟ ⳾ ϫⲉ[24] ⲁ[161,162] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
هم قد تكلَّموا بـِ ـكِ كرامتـ لأن قد ال كلـمة لِـ الذي

ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⳾ ⲓ̀[93,98] ⲁϥ[162]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,102]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏϯ[50].
ال آب أتى هو قد أخـذ جسـداً منـــكِ

Ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲁⲥⲉⲣⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲁⲣⲉⲉⲣⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ.
أية امرأة على الأرض، صارت أمّاً للّه سواكِ، لأنكِ وأنتِ امرأة أرضية، صرتِ أمّاً للخالق.

Ⲛⲓⲙ[29] ⲛ̀[10]-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲁⲥ[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ⲙⲁⲩ
مَنْ (أية) امـرأة التي على ال أرض هي قد صارت أمّـاً

ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ[84] ⲉ̀ⲣⲟ[60] ⳾ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀[10]-
لِـ ال إلـه سـوى إيـاكِ لأن أنتِ امـرأة

ⲣⲉⲙ[88]-ⲛ̀[61]-ⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲁⲣⲉ[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[139]-ⲥⲱⲛⲧ.
منسوبة لِـ أرض أنتِ قد صرتِ أمّـاً لِـ ال خالق (باري)

Ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲁⲩϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲑⲏⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ.
نساء كثيرات نلن كرامات وفزن بالملكوت، لكن لم يبلغن كرامتكِ، أيتها الحسنة في النساء.

ⲁ[161, 162] ⲟⲩ[1] - ⲙⲏϣ[210] ⲛ̀[10] - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102] - ⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲁⲩ[162] -
هنَّ قد كرامـــة نلن النساء من كثيرات قـــد

ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ[G. 308] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[162] - ϣ̀[184] - ⲫⲟϩ[93]
أن يصلن يقدرن هـــنَّ لـــم لكـــن ملكـــوت ال على حصلن

ⲉ̀[60] - ⲡⲉ[36] - ⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[209] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[243].
نســـاء ال في حســـنة ال يا تلك كرامتـــ ـــكِ إلى

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
أنتِ هي البرج العالي الذي وجدوا فيه الجوهر، أي عمانوئيل، الذي أتى وحلَّ في بطنك.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ[G] ⲉⲧ[213] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲟⲥⲓ, 96] ⁘
عـــالي ال بـــرج ال تكونين لأن أنتِ

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13]
يكون هـــذا الذي فـــيه جوهـــر ال وجـــدوا هم قد الذي

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁘ ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[162] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ.
بطنـــ ـــكِ في حلَّ (سكن) هو قد أتى هو قد الذي عمانـــوئيل

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⁘ ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ ⁘ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
فلنكرم بتولية العروس، التي بغير شرّ، النقية الكلية القداسة، والدة الإله مريم.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] - ⲧⲁⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁘ ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ϣⲉⲗⲉⲧ
عــروس ال التي لِــ بتوليــة ال نكــرم نحن فلـــ

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲕⲁⲕⲓⲁ[G] ⁘ ϯ[5] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ[G] ⁘ ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]
والدة الإله ال كلية القداسة طاهرة (نقية) ال خبث (رذيلة) بلا

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
مريــم

> Ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲉⲣⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ.
> ارتفعتِ أكثر من السماء، وأنتِ أكرم من الأرض، وكل المخلوقات التي فيها، لأنكِ صرتِ أمّاً للخالق.

Ⲁⲣⲉ[162] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[219] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⁘ ⲧⲉ[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
أنتِ قد ارتفعتِ أكثر من ال ســماء أنتِ مُكرَّمـــة

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[219] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲱⲛⲧ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁘
أكثر من ال أرض و خليقــة كــل التي فيــها

ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[139] - ⲥⲱⲛⲧ.
لأن أنتِ قد صرتِ أمّــاً لِــ ال خالق (باري)

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
> لأنكِ أنتِ بالحقيقة، الخدر النقي، الذي للمسيح الختن، بحسب الأصوات النبوية.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[G. 437] : ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲉⲗⲉⲧ
أنتِ لأن بالحقيقـة ال الذي لِـ موضع عـرس

ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ[G] : ⲕⲁⲧⲁ[G. 302]
النقـي الذي لِـ ال مسـيح ال عـريس حسـب

ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G].
ال أصوات النبـــوية

Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲱ̀ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اشفعي فينا يا سيدتنا كلنا، السيدة والدة الإله، مريم أم يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲁⲣⲓ[apiori, 94. 126] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G. 301] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63. 43] : ⲱ̀[28]
اِصنعي أن تتشفعي إلى فوق عـنًا يـا

ⲧⲉⲛ[37] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10] - ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]
ـنا سيدتـ السـيدة كلـنا ال والـدة الإلـه مريـم

ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G. 339] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[χω, 94]
ال أم التي لِـ يسـوع ال مسـيح لكي هـو يترك (يغفر)

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114].
نـا خطايا لنـا (تماماً) خارجاً



Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ϥⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ الكاهن يغسل يديه

يغسل الكاهن يديه ثلاثة دفعات:

في الدفعة الأولى، يقول الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϧⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.
تنضح عليَّ بزوفاك فأطهر، تغسلني فأبيضُّ أكثر من الثلج (مز ٥٠: ٧ سبعينية).

Ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲛⲟⲩϫ[93] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲓ[43, 63] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ϣⲉⲛ - ϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ[G]

أنتَ يقيناً سوف تنضـح علَى رأسي بـ ـكَ زوفـا (نبات عطري)

ⲉⲓⲉ̀[172] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93, 100] : ⲉⲕⲉ̀[172, 133] ⲣⲁϧ[ⲣⲱϧⲓ, 95] - ⲧ[33] ⲉⲓⲉ̀[172] - ⲟⲩⲃⲁϣ[93]

فأنا سـ أطهُـر أنتَ يقيناً سوف تغسلـ (تنظفـ) ـني فأنا سوف أبيَضّ

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[219] ⲟⲩ[1]-ⲭⲓⲱⲛ[G].

أكثر من ثلــج

في الدفعة الثانية، يقول الكاهن: **Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:**

Ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.
تُسمعني سروراً وفرحاً، فتبتهج عظامي المتواضعة (مز ٥٠: ٨ سبعينية).

Ⲉⲕⲉ̀[172, 133]-ⲑ̀ⲣⲓ[183]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀[12]-ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲛⲟϥ :

أنتَ يقيناً سوف تجعلني أسـمع تهليـل و فـرح

ⲉⲩⲉ̀[172]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[119] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲥ ⲉⲧ[213]-ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ,96].
متواضعــة (خاضعة) ال عظــام ل أقصد يبتهجــــون هم سوف

وفي بعض النسخ يقول في الدفعة الثانية:

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗϫⲟⲩ.
اصرف وجهك عن خطاياي، وامحُ كلَّ آثامي (مز ٥٠ :٩ سبعينية).

Ⲙⲁ[130] ⲧⲁⲥⲑⲟ[93,100] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61]-ⲛⲁ[38]-ⲛⲟⲃⲓ :
خطايا ي من خارج جهة وجهــ ـكَ ردّ (اصــرف)

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉⲕⲉ̀[172,133]-ⲥⲟⲗϫ[ⲥⲱⲗϫ,95]-ⲟⲩ[33].
ـــهم إمــحُــ أنتَ كلهم آثامــ (تعدياتــ) ـــي و

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ :

في الدفعة الثالثة، يقول الكاهن:

Ϯⲛⲁⲓⲁ ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲱϮ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
أغسل يدي بالنقاوة، وأطوف بمذبحك يا رب، لكيما أسمع صوت تسبحتك (من المزمور ٢٥: ٦،٧).

Ϯⲛⲁ[168]-ⲓⲁ[ⲓⲱⲓ,94] ⲧⲟⲧ[44] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲑ[19,142]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] :
نقاوة، طهارة ال بِـــ تماماً يدي أغسل أنا سوف

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲁ[175]-ⲕⲱϮ[93,98] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[10]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ϣⲱⲟⲩϣⲓ
ذبيحــة صنع لِــ موضع ــكَ بِـــ أطوف لكي أنا و

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲉ̀[60] - ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁ[154] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93, 98] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ صـوت ال لِـ أسـمع أنـا لِـ رب أيها ال

ⲡⲉⲕ[36] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
ـكَ مباركتـ هللوا للّه

وفي بعض النسخ يقول في الدفعة الثالثة:

> Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ Ⲫϯ : ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
> قلباً نقياً اخلقه فيّ يا اللّه، وروحاً مستقيماً جدده في أحشائي (مز ٥٠: ١٠ سبعينية).

Ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲧ ⲉϥ[149, 214] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲥⲟⲛⲧ[ⲥⲱⲛⲧ, 95] - ϥ[33]
ـه تخلقـ ، اِخلقـ أنتَ يقيناً طاهر، نقي هو دائماً قلـب

ⲛ̀ϧⲏⲧ[50] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[159, 214] - ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96]
مستقـيم هو دائماً روح إلـه أيها ال فِيّ

ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 95, 126] - ϥ[33] ⲙ̀[10] - ⲃⲉⲣⲓ[210] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ⲥⲁ[55] -
ناحية الذين أولئك في جديداً ـه اِجعلـ

ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61].
داخل منّي



Ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲃ تذكارات الحمل

عن الأحياء، يقول الكاهن:

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ...: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.
>
> اُذكر يارب عبيدك فلاناً وفلاناً و...، احفظهم بملاك السلام، واغفر لهم جميع خطاياهم، وساعدهم في كل عمل صالح.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅[26]

اِصنعْ ال تذكار ال أيها ال رب لِـ ـكَ عـبيد (فلان)

ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅[26] ⲛⲉⲙ[25] ...: ⲁⲣⲉϩ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]

و (فلان) و ... اِحفظْ إياهـم بِـ ال مــلاك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲱ[93, 114, 124] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

الذي لِـ ال سـلام و اترك (اغفر) لـهم ـهم خطايا

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[127, 128] - ⲧⲟⲧⲕ[44] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48] ϧⲉⲛ[50]

كلـهم خارجاً (تماماً) و أعطِ يـدكَ معـهم في

ساعـــــــدهم

ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ[G].

عـمل كـل صـالح

أما عن المنتقلين، فيقول:

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ... ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁘ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.
أُذكر يارب عبيدك فلاناً وفلاناً و...، مُرْ لهم بموضع راحة وبرودة ونياح في مساكن قديسيك، في حضن آبائنا القديسين إبراهيم وإسحق ويعقوب، في فردوس النعيم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅[26]
اِصنعْ ال تذكار ال أيها رب لِـ ـكَ عـبيد (فلان)

ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅[26] ⲛⲉⲙ[25] ... ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲁϩⲛⲓ[93, 124] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] -
و (فلان) و ... و امنح (هَب) لـهم بِـ

ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲃⲟⲃ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ[G]
موضع لِـ راحـة و بـرودة (انتعاش) و نيـــاح

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
في ال مواضع لِـ سـكن الذي لِـ أولئك ال قديسـين

ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲕⲉⲛϥ[45] ⲛ̀[9] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
الذين لكَ في حضنـه لِـ ـنا آبائـ ال قديسـين

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
إبراهـيم و إسـحق و يعـقوب في

ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ.
ال فـردوس الذي لِـ ال فـرح

وعن المرضى، يقول:

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ...: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

اُذكر يارب عبيدك فلاناً وفلاناً و....، احفظهم بملاك السلام، واشفهم من جميع أمراضهم.

ⲁⲣⲉϩ[93,124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] :
احفظ إياهم بِ ال ملاك الذي لِـ ال سلام

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[130]-ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲟⲩ[38]-ϣⲱⲛⲓ
و اشف ـهم من ـهم أمراض

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229]. ⲧⲁⲗϭⲟ + ⲟⲩ → ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ
كلهم

وعن المسافرين، يقول:

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ...: ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

اُذكر يارب عبيدك فلاناً وفلاناً و....، احفظهم بملاك السلام، وردّهم إلى أوطانهم بسلام وعافية.

ⲁⲣⲉϩ[93,124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] :
احفظ إياهم بِ ال ملاك الذي لِـ ال سلام

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲥⲑⲱ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲟⲩ[41]
يخصّونهم الذين أولئك إلى ـهم أرجعـ (ردّ) و

ⲙ̀[10] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲟⲩϫⲁⲓ.
نجـاة (صحّة) و سـلام بِـ سـكن لِـ مواضع

ⲧⲁⲥⲑⲟ + ⲟⲩ → ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ

وعن المسيحيين عموماً، يقول:

> Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.
>
> أُذكر يارب عبيدك المسيحيين الأرثوذكسيين، كل واحد باسمه وكل واحدة باسمها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240]
عـبيد ـكَ لِـ رب أيها ال تذكار ال اِصنعْ

ⲛ̀[10] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[26, 244] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[26, 244]
واحـد ال واحـد ال الأرثوذكسـيين المسـيحيين

ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲟⲩⲓ̀[26, 257] ϯ[5] - ⲟⲩⲓ̀[26, 257] ⲕⲁⲧⲁ[G, 302]
حسـب واحـدة ال واحـدة ال و اسمـ ـه حسـب

ⲡⲉⲥ[36] - ⲣⲁⲛ.
اسمـ ـها

وعن أهله وأقربائه، يقول:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⁘ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

اُذكر يارب أبي وأمي وإخوتي وأقربائي الجسديين وآبائي الروحيين، فالأحياء احفظهم بملاك السلام، والراقدين نيّحهم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀[61] - ⲡⲁ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]
اصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ ـي أبـ و

ⲧⲁ[37] - ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϧⲉⲛⲧ[ϧⲱⲛⲧ, 96]
ـي أمـ و ـي إخوتـ و أولئك ال أقرباء

ⲉ̀ⲣⲟⲓ[60] ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘
إليَّ الجسديين و ـي آبائـ الروحيين

ⲛⲏ[16] ⲙⲉⲛ[G, 303] ⲉⲧ[213] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲁⲣⲉϩ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ϧⲉⲛ[50]
أولئك من جهةٍ ال أحياء اِحفظ إياهم بِـ

ⲡ̀[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲛⲏ[16] ⲇⲉ[G, 303] ⲉⲧ[17] -
ال ملاك الذي لِـ ال سلام أولئك من جهة أخرى الذين

ⲁⲩ[162] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] ⲙⲁ[128] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47].
هم قد رقدوا أعطِ راحة لـهم

وعن ذاته، يقول:

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ.
اُذكر يارب ضعفي أنا المسكين، واغفر لي خطاياي الكثيرة.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ϫⲱⲃ[210]
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ ـي ضعفـ

ⲁⲛⲟⲕ[31] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ϩⲏⲕⲓ[210] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲱ[93, 114, 124] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]
أنـا بصفتي ال فقـير و اترك (اغفر) لي خارجاً (تماماً)

ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ[213] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96].
ي خطايا ال كثـيرة



Πικωϯ (πιτασμα) ⲛ̀τⲉ Πιϩⲓⲏⲃ دورة الحمل

Πιουⲏⲃ: يقول الكاهن:

> **Ουⲱ̀ου ⲛⲉⲙ ουταιο : ουταιο ⲛⲉⲙ ουⲱ̀ου : ⲛ̀ϯπαⲛαγια ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ : Φιωⲧ ⲛⲉⲙ Πϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Πιπⲛⲉυⲙα ⲉⲑουαⲃ.**
>
> مجداً وإكراماً إكراماً ومجداً للثالوث القدوس الآب والابن والروح القدس.

Ου[1]-ⲱ̀ου ⲛⲉⲙ[25] ου[1]-ταιο : ου[1]-ταιο ⲛⲉⲙ[25] ου[1]-ⲱ̀ου :
مجد و إكرام إكرام و مجد

ⲛ̀[61]-ϯ[5]-παⲛαγια[G] ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] : Φ[4]-ιωⲧ ⲛⲉⲙ[25] Π[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]
و ابـن ال و آب ال ثالوث كلي القداسة ال لِـ

Πι[3]-π̀ⲛⲉυⲙα[G] ⲉⲑ[213]-ουαⲃ[τουⲃο, 96].
قـدس ال روح ال

> **Ουϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ουκωⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯουⲓ̀ ⲙ̀ⲙαυαⲧⲥ ⲉⲑουαⲃ : ⲛ̀καθοⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀αποⲥⲧοⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓα ⲛ̀τⲉ Φϯ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
>
> سلاماً وبنياناً لكنيسة الله الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية، آمين.

Ου[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ου[1]-κωⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ουⲓ̀[26, 257]
واحـدة ال لأجل بنيـان، بناء و سـلام

ⲙ̀ⲙαυαⲧⲥ[227] ⲉⲑ[213]-ουαⲃ[τουⲃο, 96] : ⲛ̀[10]-καθοⲗⲓⲕⲏ[G]
الجامعـة مقدسـة ال وحـيدة

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[II,82].
الرسـولية الكنيسـة التي لِـ ال إلــه حـقاً

Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.
اُذكُرْ يا رب الذين قدَّموا لكَ هذه القرابين والذين قُدِّمَت عنهم والذين قُدِّمَتْ بواسطتهم، أعطهم كلهم الأجر الذي من السماوات.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126]-ⲫ̀[3]-ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ⲓ̀ⲛⲓ[93,98]
قدَّموا هم قد الذين أولئك لِــ رب أيها ال تذكار ال اِصنعْ

ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛ̀[11]-ⲛⲁⲓ[14]-ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162,135]-
هم قد الذين أولئك و قرابين هذه ال داخل إلى لكَ

ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ϫⲱⲟⲩ[43] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162,135]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 95]-ⲟⲩ[33]
هم قدمــو هم قد الذين أولئك و عنهم، لأجلهم هم قدمو

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ[70, 65, 44] ⁝ ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲃⲉⲭⲉ
أجــر ال جميعهم لهم أعطِ بواسطتهم، من قبلهم

ⲡⲓ[21]-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242].
سـموات ال مــن الذي

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁝ يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⁝ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.
صلُّوا من أجل هذه القرابين المقدسة الكريمة وضحايانا والذين قدَّموها.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G. 302] ⲧⲱⲛ[314] ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ[G. 343] ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ[G. 343]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῶν ἁγίων τιμίων
صلّوا من أجل ل مقدسة كريمة

Ⲇⲱⲣⲱⲛ[G. 322] ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ[G. 355] ⳾ ⲕⲉ[G. 303] ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ[G. 315] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[G. 368] ⲕⲉ[G. 303]
δώρων τούτων καὶ θυσίων ἡμῶν καὶ
قرابين هذه (هؤلاء) و ذبائح ، تقدمات نا و

ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ[G.417].
προσφερόντων
المقدّمين (الذين قدّموها)

ويصلّي الكاهن هذا الجزء سرّاً:

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⳾

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⳾ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.
> أذكرْ يا رب كل الذين أوصونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا. الرب يذكرهم في ملكوته الذي في السماوات.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[225]
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ أحد كل

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϩⲟⲛϩⲉⲛ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[182] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ[50]
الذين قد هم أوصوا، أمروا لنا أن نصنع ـهم تذكار في

ⲛⲉⲛ[38] - ϯϩⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲧⲱⲃϩ ⳾ Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[172] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] -
ـنا سؤالاتـ و ـنا طلباتـ ال رب هو يقيناً يصنع

ⲡⲟⲩ[36]-ⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ[242].
سماوات ال في الذي ملكوتـــ ـــه في تذكـــار ـــهم

ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يردّ الشعب بأحد ثلاث مردّات، حسب المناسبة:

المردّ الأول: في كل الآحاد ما عدا آحاد صوم الأربعين المقدس،

وفي الأعياد السيدية وأيام الخمسين وكل أيام الفطر:

> ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ: ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
>
> هلليلويا، هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ونبتهج فيه، يا رب خلصنا، يا رب سهّل سبلنا، مبارك الآتي باسم الرب، هلليلويا (مز ١١٧: ٢٤-٢٦) سبعينية.

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]: ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ[17]-ⲁ[161, 162] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ
رب ال قد الذي يـــوم ال يكون هـــذا هللـــوا للـــه

ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95]-ϥ[33]: ⲙⲁⲣⲉⲛ[178]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93, 98] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175]-ⲟⲩⲛⲟϥ[119]
نفـــرح لكي نحن نتهلّل نحن فلـــ ـــه صنعـــ

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[119] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50]: ⲱ̀[28] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀[172, 133]-ⲛⲁϩⲙ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲉⲛ[33]
ـــنا تخلّصـــ ، خلّصـــ أنتَ يقيناً رب ال أيها فـــيه

ⲱ̀[28] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀[172, 133]-ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲙⲱⲓⲧ:
طرقـــ ـــنا تسهّل، تقوّم، سهّل، قوّم أنتَ يقيناً رب ال أيها

ϥ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ϧⲉⲛ[50]
بِـــ آتي ال ذاك أقصد مبـــارك هو

ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
ال اسم الذي لِـ ال رب هللــوا للـــه

المردّ الثاني: في كل أيام صوم الميلاد وصوم الرسل وصوم العذراء،
وفي آحاد صوم الأربعين المقدس، والأربعاء والجمعة بطول السنة:

> Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ : ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
>
> هلليلويا، إن فكر الإنسان يعترف لكَ يا رب، وبقية الفكر تُعيِّد لكَ، الذبائح والتقدمات اقبلها إليكَ، هلليلويا (مز ٧٥: ١١) حسب الترجمة السبعينية.

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϫⲉ[23] ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀[9] - ⲟⲩ[1] - ⲣⲱⲙⲓ[264] ⲉϥⲉ̀[172] -
هو يقيناً الإنسان الذي لِـ فكـر ال إنّ هللــوا للـــه

ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 98] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡ̀[3] - ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ بــاقي ال و رب أيها ال تماماً لكَ يظهر (يتراءى)

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲩⲓ̀[264] ⲉϥⲉ̀[172] - ⲉⲣ[ìpi, 94, 103] - ϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ[47] : ⲛⲓ[7] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]
ذبــائح ال لكَ مشرقاً (متلألئاً) يصير هو يقيناً الفكــر
يُعـــيِّد (يصنع عــيداً)

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ[G] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
ال تقدمــات اقبلــ ــهم إليــكَ هللــوا للـــه



المردّ الثالث: في أيام صوم الأربعين المقدس دون آحاده، وفي ثلاثة أيام نينوى:

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ : ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫϯ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ : ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲧⲏⲣⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

هلليلويا، أدخل إلى مذبح اللّه تجاه وجه اللّه الذي يُفرّح شبابي، أعترف لكَ يا اللّه إلهي بقيثارةٍ، اُذكر يا رب داود وكل دعته، هلليلويا (مز ٤٢: ٤ ، مز ١٣١: ١) حسب الترجمة السبعينية.

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲉⲓⲉ̀[172] - ⲓ̀[93, 98] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ϣⲁ[56] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] -

هللــوا للــه أنا يقيناً آتي إلى داخــل إلى ال موضع لِــ

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[79] ⲡ̀[3] - ϩⲟ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

صنع ذبيحــة التي لِــ ال إلــه أمــام ال وجه لِــ ال إلــه

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ϯ[93, 98] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ :

ذاك الذي قد هو أعطى ال فــرح الذي لِــ ـــي شبابــ ، حداثتــ

ϯⲛⲁ[168] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 98] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲁ[36] - ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50]

أنا سوف أعــترف لكَ تماماً أيها ال إلــه ـــي إلهــ بِــ

ⲟⲩ[1] - ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩ̀ⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H]

قيثــارة اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِــ داود

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲉⲙ[88] - ⲣⲁⲩϣ[210] ⲧⲏⲣⲥ[229] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].

و ــه لطفــ ، حلمــ ، دعتــ ، وداعتــ كلها هللــوا للــه

Ⲛⲓⲑⲱⲃϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ الرشومات على الحمل

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. باسم الآب والابن والروح القدس الإله الواحد.

Ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]
بـ ال اسم لِـ الذي ال آب و ال ابـن و

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ[264] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26].
ال روح ال قدس الإلـــه الواحـــد

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: الرشم الأول:

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲁⲧⲱⲣ. مبارك اللّه الآب ضابط الكل.

Ϥ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ
هو مبـــارك أقصد ال إلـــه ال آب

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G].
ضابط الكل (كلي القدرة) ال

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲁⲙⲏⲛ. حـــقاً.

Ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
حـــقاً

الرشم الثاني: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅. مبارك ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا.

Ϥ[32] - ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ
هو مبـــارك أقصد ـــه وحـــــيد ابن

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ.
يسوع ال مســيح ـــنا ربـــ

يقول الشماس: Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

Ⲁⲙⲏⲛ. حــقاً.

الرشم الثالث: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ. مبارك الروح القدس المعزي.

Ϥ[32]-̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡⲓ[3]-̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
هو مبـــارك أقصد ال روح ال قـــدس

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ[G].
المعـــــزي

يقول الشماس: Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

Ⲁⲙⲏⲛ. حــقاً.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن سرّاً:

Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ : ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲛϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

مجداً وإكراماً إكراماً ومجداً للثالوث القدوس الآب والابن والروح القدس.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٨٣

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁⲙⲏⲛ.

الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: أما الشماس فيقول بعد آمين الثالثة:

Ⲉⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ : ⲉⲓⲥ Ⲩⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ : ⲉⲛ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ : ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉⲱⲛⲁⲥ : ⲁⲙⲏⲛ.

واحد هو الآب القدوس، واحد هو الابن القدوس، واحد هو الروح القدس، آمين. مبارك الرب الإله إلى الأبد، آمين.

Ⲉⲓⲥ G.364	Ⲡⲁⲧⲏⲣ G.330	ⲁⲅⲓⲟⲥ G.340 :	ⲉⲓⲥ G.364	Ⲩⲓⲟⲥ G.320	ⲁⲅⲓⲟⲥ G.340 :
εἷς	Πατὴρ	ἅγιος	εἷς	Υἱὸς	ἅγιος
واحد	الآب	القدوس	واحد	الابن	القدوس

ⲉⲛ[G. 364] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G. 327] ⲁⲅⲓⲟⲛ[G. 343] ⲁⲙⲏⲛ[H. 82] ⁘ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ[G. 340]
ἐν Πνεῦμα ἅγιον ἀμήν,אָמֵן εὐλογητὸς
واحد الروح القدس حــقاً مبــارك

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G.320] ⲟ[G.312] Ⲑⲉⲟⲥ[G.320] ⲓⲥ[G.302] ⲧⲟⲩⲥ[G.312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[G.331] ⁘ ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
Κύριος ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν,אָמֵן
الرب ال إلــه إلى ال آبــاد، دهــور حــقاً

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

يا جميع الأمم باركوا الرب، ولتباركه جميع الشعوب، لأن رحمته ثبتت علينا وحق الرب يدوم إلى الأبد، آمين هلليلويا.

Ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 124] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] -
أيتها ال الأمـم كلــهم باركــوا ال رب هم فلــ

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁ[161, 162]
يباركوا إيــاه أقصد ال شعــوب كلــهم لأن قــد

ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ[93, 100] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]
ــه رحمتــ ثبتت، قويت إلى فوق علينا و

ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘
ال حــق، عــدل الذي لِــ ال رب كــائن إلى الأبــد

ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
حــقاً هللــوا للــه

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> **Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ: ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ: ⲁⲙⲏⲛ.**
>
> المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهور الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	Ἁγίῳ	Πνεύματι
المجد	للآب	و	للابن	و	القدس	للروح

ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ̀[305]	ⲕⲉ[303]	ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
و	الآن	و	دائماً	و	إلى	ال	دهور

ⲧⲱⲛ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331]	ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
τῶν	αἰώνων	ἀμήν [אָמֵן]
ال	دهور	حقاً



Ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ صلاة الشكر

أُنظر الصفحات من ٦ إلى ١١

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: ثم يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ: ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ: ⲉ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

أُطلبوا لكي اللّه يرحمنا ويتراءف علينا ويسمعنا ويعيننا، ويقبل سؤالات وطلبات قديسيه منهم بالصلاح عنا في كل حين، ويجعلنا مستحقين أن ننال من شركة أسراره المقدسة المباركة، لمغفرة خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[124] ϩⲓⲛⲁ[G. 308] ⲛ̀ⲧⲉ[174, 175] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] :
أُطلبوا بغية أن لكي ال إلـه يتحنَّن لنـا

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] :
لكي هو يتراءف (يفتقد القلب) علينا لكي هو يسمع إيانا

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12, 60] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϯϩⲟ
لكي هو يعـين (يصنع معـونة) إيانا (لنا) لكي هو يقبل ال سؤالات

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] :
و ال طلبات التي لِـ أولئك ال قديسين الذين له

ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65,44] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⳾
كل وقت (حين) صلاح ال بِـ عــــنّا منهم

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲁⲓⲧ[ipt. 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ϭⲓ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مــن ننال، نأخذ لكي نحن مستحقين ــنا يجعلــ لكي هو

ϯ[5] - ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
مقدســة ال أســرار ــه التي لــ شــركة ال

ⲉⲧ[213]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ] ⳾ ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ[152] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نــا التي لِــ مغــفرة ال لِــ مباركـــة ال

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳾ يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المرد: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⳾ ثم يكمل الكاهن:

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ⳾ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.

من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدّس وكل أيام حياتنا، بكل سلام، مع مخافتك.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٢ ، ١٣

Ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

كل حسد، وكل تجربة، وكل فعل الشيطان، ومؤامرة أناس أشرار، وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٣

Ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

انزعها عنَّا، وعن سائر شعبك، وعن هذه المائدة، وعن موضعك المقدس هذا.

Ⲁⲗⲓⲧ[126]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70.57] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]

انزعـ ـهم عـــنَّا و عــن ـكَ شعبـ

ⲧⲏⲣϥ[229] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲧⲁⲓ[14]-ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G] ⲑⲁⲓ[15.223] : ⲛⲉⲙ[25]

جميعه و عــن هذه الــ مائــدة هذه و

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲁⲓ[14]-ⲙⲁ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15.223].

عــن هذا الــ موضع ال مقدس الذي لكَ هــذا

ثم يكمل الكاهن صلاة الشكر: كما جاء في الصفحات من ١٤ إلى ١٦



Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> **Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁⲙⲏⲛ: ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.**
> خلُصتَ حقاً، ومع روحك.

Ⲥⲱⲑⲓⲥ[G.423]	ⲁⲙⲏⲛ[H.82] :	ⲕⲉ[G.303]	ⲧⲱ[314]	ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[G.327]	ⲥⲟⲩ[369].
σωθείς	ἀμήν	καὶ	τῷ	πνεύματι	σοῦ
خلُصتَ	حـقاً	و	لِـ	روحـ	ـكَ

+ + +

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ صلاة التقدمة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> **Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.**
> أيها السيد الرب يسوع المسيح الشريك الأزلي وكلمة الآب غير الدنس (الطاهر) المساوي له مع الروح القدس.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G. 339] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲫⲏⲣ
أيها ال سـيد ال رب يسـوع ال مسـيح ال شـريك

ⲛ̀[10]-ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[216]-ⲑⲱⲗⲉⲃ Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ
الأزلي و الكلمـة الذي لِـ ال غير الدنس ال آب

ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96].
المسـاوي معـه مع ال روح ال قدس

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

أنتَ هو الخبز الحي الذي نزل من السماء، وسبقتَ أن تجعل ذاتك حملاً بغير عيب عن حياة العالم.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G,308] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲱⲓⲕ ⲉⲧ[213]-ⲟⲛϧ[ωνϧ,96] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲓ̀[93,98]

أنتَ لأن تكون ال خبز ال حيّ الذي قد هو أتى

ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[162] -

إلى أسـفل خـارج مـن ال سـماء و أنتَ قد

ⲉⲣ[ιρι,94,103]-ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀[172]-ϫⲁ[χω,95]-ⲕ[33] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲏⲃ ⲛ̀[61]-ⲁⲧ[216]-ⲁϭⲛⲓ :

صرتَ سابق أن تجعل نفسكَ حـملاً بِـ غير عيب

ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عـــن ال حياة التي لِــ ال عالــم

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[ϯ,94,101] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲛ̀[61] -

نحن نتوسّل (نعطي وجه) و نحن نطلب من

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ.

ـكَ صلاحـــــ ال أيها محب البشر

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲭⲁⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲑⲁⲓ.

أظهِرْ وجهكَ على هذا الخبز وعلى هذه الكأس، هذين اللذين وضعناهما على هذه المائدة الكهنوتية التي لكَ.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 124] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ϩⲟ ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲁⲓ[14] - ⲱⲓⲕ

أظهِر ـكَ وجهـ من فوق على هذا ال خبز

ⲫⲁⲓ[15, 223] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲁⲓ[14] - ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ[15, 223] : ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] -

هذا و على هذا ال كأس هذا هذين اللذين

ⲁⲛ[162] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ⲩ[33] ⲉ̀[60] - ϧ̀ⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲧⲁⲓ[14] - ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G]

نحن قد وضعنا هما إلى أسفل على هذه ال المائدة، المنضدة

ⲛ̀[10]-ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲑⲁⲓ[15.223].

الكهنوتية التي لكَ هذه

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲣⲓⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ : ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

باركهما، قدّسهما، طهرهما وانقلهما، لكي هذا الخبز يصير جسدك المقدس، والمزيج الذي في الكأس يصير دمك الكريم.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 104] - ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G, 301] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] :

بـــارِكْ إياهـــما اِصنعْ (اِجعلْ) أن تُقدِّس إياهـــما

ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲃⲱ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲩⲟⲑⲃ[ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ, 95] - ⲟⲩ[33] ⁝ ϩⲓⲛⲁ[G, 308]
بغية أن هـمـا انقلـ (حولّـ) و هـمـا طهّـــر

ⲡⲁⲓ[14] - ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ[G, 303] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13]
يكـون هـو يصـير لكي هو من جهةٍ خـبز هذا ال

ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲑⲱⲧ ⲇⲉ[G, 303] ⲉⲧ[17]
الذي من جهةٍ أخرى مزيج ال مقدّس ال جسـد ـكَ

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14] - ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ
دمـ ـكَ يكـون هـو كأس هذا ال في

ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96].
كـريم، مكرَّم ال

ⲧⲟⲩⲃⲟ + ⲟⲩ → ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ

> **Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.**
>
> وليكونا لنا جميعاً ارتقاءً وشفاءً وخلاصاً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉⲩ[2] (ⲉ̀[60] + ⲟⲩ[1]) -
إلى جميعـنا لنا يصيرا هما فلـ و

ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G] ⁝
خـلاص و شـفاء و ارتقـاء، ارتفـاع

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G].
أرواحـ ـنا و أجسـاد ـنا و نفوسـ ـنا لِـ

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϦⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

لأنك أنتَ هو إلهنا، يليق بكَ المجد مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لكَ.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[G.308] ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲣⲉ[156.159] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ
لأن أنتَ لأن تكون ـنا إلهـ دائماً ال مجـد

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104]-ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[G.204] ⲛⲁⲕ[47] ⁘ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G]
يليـق (يصير لائقاً) لكَ مع ـكَ أبيـ الصـالح

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϦⲟ[93, 100]
و ال روح ال قـدس المحـيي

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
و المسـاوي معـك

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



Ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ لحن

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲥⲣⲁⲏⲗ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲑⲏⲛ ⲛ̀Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̄ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ (ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̄ : ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

يا كل حكماء إسرائيل، صنّاع خيوط الذهب، اصنعوا ثوباً هارونياً لائقاً بكرامة كهنوت أبينا المكرَّم رئيس الكهنة البابا أنبا (فلان)، وأبينا المطران (الأسقف) أنبا (فلان)، أحباء المسيح.

Ⲛⲓ[7]-ⲥⲁⲃⲉⲩ[211,235] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-Ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] : ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17,143]-
الذين أولئك إسرائيل الذين لِـ جميعهم حكماء أيها ال

ⲉⲣ[ipi,94,103]-ϩⲱⲃ ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲡ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ[131] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϣⲑⲏⲛ
قميصاً، ثوباً اصنعوا الذهبية خيوط ال يصنعون

ⲛ̀[10]-Ⲁⲁⲣⲱⲛ[H] : ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲏⲃ :
كهنوت ال التي لِـ كرامة ال حسب هارونياً، لهرون

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96] ⲛ̀[10]-ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G] ⲡⲁⲡⲁ[G]
البابا رئيس الكهنة مكرَّم ال أبيـ ـنا الذي لِـ

ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ̄ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G]
المطـران أبيـ ـنا و (فلان) أنبا

(ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G]) ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ̄ : ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲛⲣⲁϯ[238] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مسيح ال الذين لِـ أحباء ال (فلان) أنبا الأسقف

Ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ تحليل الخدام

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقوله أحد الكهنة الموجودين:

> **Ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ Ⲧⲣⲓⲁⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.**
>
> عبيدك خدام هذا اليوم، القمص (القس) والشمامسة والإكليروس والشعب كله وضعفي، يكونون محاللين من فم الثالوث القدوس: الآب والابن والروح القدس.

Ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ϣⲉⲙϣⲓ[93, 98] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

يـوم هذا ال الذين لِـ الخدّام (فاعلي الخدمة) عـبيد ـك

ⲫⲁⲓ[15, 223] : ⲡⲓ[3] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] (ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G]) ⲛⲉⲙ[25]

و قس ال قمص ال هـذا

ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛⲉⲙ[25]

و كلـه شعـب ال و إكليروس ال و شمامسة ال

ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ϫⲱⲃ : ⲉⲩⲉ̀[172] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲉⲩ[159] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210] :

أحراراً، محاللين كائنين هم دائماً يصيرون هم يقيناً ضعفـ (مسكنتـ) ـي

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱⲥ[43] ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ[G] Ⲧⲣⲓⲁⲥ[G] : Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]

و آب ال الثالوث كلي القداسة ال الذي لِـ الفـم مـن

Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـدس ال روح ال و ابـن ال

ⲚⲈⲘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

ومن فم الكنيسة الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

ⲚⲈⲘ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱⲥ[43] ⲛ̀[9] - ⲧ[5] - ⲟⲩⲓ̀[26,257] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ[227]
و من فمها لِـ الذي ال واحدة وحدها

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G]
ال مقدسة الجامعة الرسولية

ⲛ̀[10]-ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G].
الكنيسة

ⲚⲈⲘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

ومن أفواه الاثنى عشر رسولاً، ومن فم ناظر الإله الإنجيلي الرسول الطاهر والشهيد.

ⲚⲈⲘ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲏⲧ[245] ⲥ̀ⲛⲁⲩ[244, 251]
و من أفواه لِـ ال اثنى عشر

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱϥ[43] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ[G]
رسول و من فمه لِـ ال ناظر الإله

ⲛ̀[10]-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]
الإنجيلي مرقس ال رسول ال طاهر

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G].
و الشهيد

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ.

والبطريرك القديس ساويرس ومعلمنا ديسقوروس، والقديس أثناسيوس الرسولي، والقديس بطرس الكاهن الشهيد رئيس الكهنة، والقديس يوحنا فم الذهب والقديس كيرلس، والقديس باسيليوس والقديس غريغوريوس.

Ⲛⲉⲙ[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ**[G] **ⲉⲑ**[213] - **ⲟⲩⲁⲃ**[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] **Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ**[G] :

ساويرس قديس ال بطـريرك ال و

ⲛⲉⲙ[25] **ⲡⲉⲛ**[36] - **ⲥⲁϧ** **Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ**[G] : **ⲛⲉⲙ**[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ**[G] **Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ**[G]

أثناسيوس قديس ال و ديوسقوروس معلمــ ــنا و

ⲡⲓ[3] - **ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ**[G] : **ⲛⲉⲙ**[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ**[G] **Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ**[G] **ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ**[G]

الكاهن الشهيد بطرس قديس ال و رســولي ال

ⲡⲓ[3] - **ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ**[G] : **ⲛⲉⲙ**[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ**[G] **Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ**[G] **ⲡⲓ**[3] - **ⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ**[G]

ذهبي الفم ال يوحنا قديس ال و رئيس الكهنة ال

ⲛⲉⲙ[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ**[G] **Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ**[G] : **ⲛⲉⲙ**[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ**[G] **Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ**[G] :

باسيليوس قديس ال و كيرلس قديس ال و

ⲛⲉⲙ[25] **ⲡⲓ**[3] - **ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ**[G] **Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ**[G].

غريغوريوس قديس ال و

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ϣⲉ ⲙⲏⲧ ϣ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉ̀ⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ⲧⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲁⲩ ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

ومن أفواه الثلاثمائة والثمانية عشر المجتمعين بنيقية، والمائة والخمسين بمدينة القسطنطينية، والمائتين بأفسس.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ[244] ϣⲉ[246]

و مـــن أفـــواه التي لِـــ ال ثلاث مائة

ⲙⲏⲧ[245] ϣ̀ⲙⲏⲛ[244] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲑⲱⲟⲩϯ[93] ϧⲉⲛ[50] Ⲛⲓⲕⲉ̀ⲁ[G] :

عشر ثماني الذين هم قد اجتمعـــوا في نيقـــية

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϣⲉ[246] ⲧⲉⲃⲓ[245] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25]

و ال مائة خمسين الذين لِـــ مدينة القسطنطينية و

ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲛⲁⲩ[244] ϣⲉ[246] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ[G].

ال مائتـــين الذين لِـــ أفسس

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ.

ومن فم أبينا المكرم رئيس الكهنة أنبا (فلان)، ومن فم حقارتي.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱϥ[43] ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]

و مـــن فمـــه لِـــ ـــنا أبيـــ ال مكـــرَّم

ⲛ̀[10] - ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ[G] ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱⲥ[43]

رئيس الكهنة أنبـــا (فلان) و مـــن فمها

ⲛ̀[9] - ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

لِـ ي بؤسـ دونيتـ ، حقارتـ

Ϫⲉ ⲫ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

لأنه مبارك ومملوء مجداً اسمك القدوس، أيها الآب والابن والروح القدس.

Ϫⲉ[24] ⲫ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[32] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ. 96]

لأن هـو مبـارك و هـو مملوء

ⲛ̀[61] - ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] : Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]

بِـ مجد أقصد ـكَ اسمـ ال قدوس أيها ال آب و

Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96].

ال ابـن و ال روح ال قـدس

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



ثم يقول الكاهن سر بخور البولس:

Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ سر بخور البولس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲧϫⲱⲕ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
> يا اللّه العظيم الأبدي الذي بلا بداية ولا نهاية، العظيم في مشورته والقوي في أفعاله، الذي هو في كل مكان وكائن مع كل أحد.

Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[210] ⲡⲓ[21]-ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓ[21]-ⲁⲧ[216]-ⲁⲣⲭⲏ[G]
بدايـــة بلا الذي الأبـــد إلى الذي عظـيم ال إلـــه أيها ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[21]-ⲁⲧ[216]-ϫⲱⲕ : ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[210] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉϥ[38]-ⲥⲟϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ[25]
و مشوراتـــ ــه في عظـيم ال نهايـــة بلا الذي و

ⲡⲓ[3]-ϫⲱⲣⲓ[216] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉϥ[38]-ⲉ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀[242] : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲙⲁⲓ[222]
مواضع في الذي ذاك أفعـــالـــ ــه في قـــوي ال

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[213]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ.96] ⲛⲉⲙ[48] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].
كل أحـــد مع كائـــن ال و كل

> Ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
> كُنْ معـــنا نحن أيضاً في هذه الساعة، وقِفْ في وسطنا كلنا.

Ϣⲱⲡⲓ[93, 124] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ϩⲱⲛ[226] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14]-ⲟⲩⲛⲟⲩ
ســـاعة هذه ال في يا سيد نـــا أيضاً معـــنا كُـــنْ

ⲑⲁⲓ[15,223] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟ̀ϩⲓ[113] ⲉ̀[60]-ⲣⲁⲧⲕ[44,113] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲛ[37]-ⲙⲏϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].

هذه و قِفْ في ـنا وسطـ جميعاً، كلنا

ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ.

طهِّرْ قلوبنا، وقدّس نفوسنا، نقنا من كل الخطايا التي صنعناها بإرادتنا وبغير إرادتنا.

ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93,100] ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] -

طهِّـر (أعطِ طهارةً) لِـ ـنا قلوبـ و اصنعْ

ⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G, 301] ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G, 301]

تقديساً لِـ ـنا نفوسـ اصنعْ أن تنقّي

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲛⲟⲃⲓ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲉⲧ[17] - ⲁⲛ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓ̀ⲣⲓ, 95] - ⲟⲩ[33]

إيانـا مـن خطية، خطايا كـل التي نحن قد صنعـنا هم

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ[30].

بـ ـنا إرادتـ و ـنا إرادتـ ليس

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ.

وامنحنا أن نقدّم أمامك ذبائح ناطقة وصعائد البركة.

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ, 95, 127] - ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[182] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ[G, 301]

و امنحـ ـها لنا أن نعمل أن نقـدّم

ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘

ـكَ أمامـ ذبـائح، تقـدمات، قـرابين ناطقـة

ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ.
و ذبـــائح بـــركة

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ. صلّوا من أجل ذبيحتنا والذين قدموها.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G, 402] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[G, 302] ⲧⲏⲥ[313] ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ[G, 315] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]
προσεύξασθε ὑπὲρ τῆς θυσίας ἡμῶν
صـــلّوا من أجل ال ذبيحتـــ ـــنا

ⲕⲁⲓ[G,303] ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ[G,417].
καὶ προσφερόντων
و المُقــدّمين

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ. وبخوراً روحياً يدخل إلى الحجاب في موضع قدس أقداسك.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G] :
و بخـــــور (رائحة طيبة) روحـــــــاني

ⲉϥ[214] - ⲛⲏⲟⲩ[Nⲁ. 96] ⲥⲁ[55] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ[G] : ϧⲉⲛ[50]
هو يدخـــل ناحية داخـــل إلى ال ســـتار، غطاء، حجـــاب في

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].
ال موضع ال مقدس الذي لِـــ أولئك ال أقداس، مقدسات التي لكَ

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ:	ونسألك يا سيدنا:

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†,94,101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12,60] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ:
و نحن نسأل (نعطي وجه) إياكَ يا سيد نـــا

وهنا يقول الكاهن الثلاث طلبات (السلام والآباء والاجتماعات)، كما جاء في الصفحات من ٢٨ إلى ٣٥ .

ويرفع البخور كما جاء في الصفحات من ٧٤ إلى ٨٥ .

ثم يتلو سرّ الرجعة المذكور في صفحتي ٨٥، ٨٦ .

أثناء ذلك كله يرتل الشعب لحن العـــذراء:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

> Ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ: ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ: ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲉϥⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.
>
> هذه المجمرة الذهب النقي الحاملة العنبر التي في يدي هارون الكاهن يرفع بخوراً على المذبح.

Ⲧⲁⲓ[14] - ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17,143] - ϥⲁⲓ[93,98]
هذه ال مجمـــرة الذهبية النقـــية ال حاملـــة

ϧⲁ[82] ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[G] : ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7] - ϫⲓϫ ⲛ̀[9] - Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ[H]
في الداخل ال عـــنبر التي في ال أيدي التي لِـــ هارون

ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲏⲃ : ⲉϥ[159] - ⲧⲁⲗⲉ[ⲧⲁⲗⲟ, 94] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72]
ال كاهـــن هو دائماً يرفع بخـــور (رائحة طيبة) إلى ال عُـــلُوّ

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[10] - ⲉⲣ[ip,94,103] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ.
على ال موضع لـ يصنع ذبيحة

وقد يرتل الشعب اللحن الآتي عوضاً عن السابق، وهو يُقال أيضاً في عيدي الصليب والساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

> Ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲉ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲡⲉⲥⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
> المجمرة الذهب هي العذراء، وعنبرها هو مخلصنا، ولدته وخلصنا، وغفر لنا خطايانا.

Ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲉ[13] Ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]: ⲡⲉⲥ[36]-ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[G]
ال مجمرة الذهبية تكون ال عذراء ها عنبر

ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]: ⲁⲥ[162] - ⲙⲓⲥⲓ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⲁϥ[162] - ⲥⲱϯ[93, 98]
يكون نا مخلص هي قد ولدَتْ إياه هو قد خلَّصَ

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11]: ⲁϥ[162]-ⲭⲁ[χω,94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
إيانا هو قد ترك (غفر) نا خطايا لنا خارجاً (تماماً)

ويقول الشعب الهيتينيات، وهذا جزء منها:

الهيتينيات

> Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
> بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
قديسة ال والدة الإله ال التي لِـ شفاعات ال بواسطة

ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⳾ Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ[114]
ترك (مغفرة) ال بـ لنا نعمة اصنعْ رب أيها ال مريم

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نا التي لِـ خارجاً (تماماً)

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⳾ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
بشفاعات السبعة رؤساء الملائكة والطغمات السمائية، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϣⲁϣϥ[244] ⲛ̀[10]-ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]
رؤساء ملائكة سبعة ال التي لِـ شفاعات ال بواسطة

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲧⲁⲅⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ[G] ⳾
و ال رتب (فِرَق) السمائية

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
بطلبات أسيادي الآباء الرسل وبقية التلاميذ، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁ[38]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲓⲟϯ[239]
الآباء أسياد ي التي لِـ صلوات (طلبات) ال بواسطة

ⲛ̀[10]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⳾
تلاميذ ال التي لِـ بقية ال و الرسل

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

بطلبات ناظر الإله الإنجيلي مرقس الرسول، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ[G]

بواسطة ال صلوات التي لِـ ال الإله ناظر الإنجيلي

Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G]:

مرقس ال رسول

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

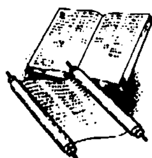
بطلبات قديسي هذا اليوم، كل واحد باسمه، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

بواسطة ال صلوات التي لِـ أولئك ال قديسين الذين لِـ

ⲡⲁⲓ[14]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[244] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[244] ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ:

هذا ال يوم ال واحد ال واحد حسب ـه اسم



Ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ قراءة البولس

يقرأ أحد الشمامسة فصل البولس قبطياً، ومقدمته:

Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
بولس عبد ربنا يسوع المسيح، الرسول المدعو المفرز لبشرى الله.

Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G] ⲫ̀[3]-ⲃⲱⲕ ⲙ̀[9]-Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝
بولس ال عـبد لِـ ـنا ربـ يسـوع ال مسـيح

ⲡⲓ[3] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲧ[213] - ⲑⲁϩⲉⲙ[ⲑⲱϩⲉⲙ, 96] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك مدعـو ال رسـول ال

ⲁⲩ[162, 135] - ⲑⲁϣ[ⲑⲱϣ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ̀, 94] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϥⲓ
جيِّد، حسن عرَّف، أعلَنَ، أذاعَ إلقاء ال لِـ إياه عيَّنوا ، أفرزوا هم قد
بشـــرى هـو قـد عُـيِّن أو أُفـرِزَ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.
إلــه ال التي لِـ

ويختم قاريء فصل البولس قبطياً بهذه الخاتمة:

Ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁝ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.
لأن النعمة معكم والسلام معاً، آمين (حقاً) يكون.

Ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ[G] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ[48] ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ ⁝
معـاً سـلام ال و معـكم لأن نعـمة ال

ϫⲉ[24] ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82] ⲉⲥⲉ̀[162]-ϣⲱⲡⲓ[93.98].
يكـون يقيناً حـقاً لأن

Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ سـر البولس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲫⲏⲉⲧϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ.

يا رب المعرفة ورازق الحكمة، الذي يكشف الأعماق من الظلمة، المعطي كلمة للمبشرين بقوة عظيمة.

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲅ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[139] - ⲥⲁϩⲛⲓ[93, 99]

رازق، مانح، واهب ال و ال معـرفة ال الذي لِـ رب أيها ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲥⲟⲫⲓⲁ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ϭⲱⲣⲡ[93, 98] ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] -

أولئك لِـ يكشف، يُظهِر الذي ذاك حكمـة ال الذي لِـ

ⲉⲧ[213] - ϣⲏⲕ[ϣⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[3] - ⲭⲁⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[17, 143] - ϯ[93, 98]

يعطي الذي و ظلمـة ال مـن أعـماق ال

ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϥⲓ :

يبشّرون (يطرحون خبراً جيداً) الذين أولئك لِـ كلمـة

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[210] ⲛ̀[10]-ϫⲟⲙ.

قـوة عظـيمة بِـ

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲕⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ϫⲉ ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ.

الذي من قبل صلاحك دعوتَ بولس، هذا الذي كان طارداً زماناً، إناءً مختاراً.

Ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ[G]
ذاك الذي من قبل، بواسطة ـكَ صـلاحـ

ⲁⲕ[162] - ⲙⲟⲩϯ[93, 98] ⲉ̀[12] - Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀[17] - ⲛⲁϥ[164] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96]
أنتَ قد دعـوتَ بولس هذا الذي كان هو كائناً، صائراً

ⲛ̀[10]-ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ[G] ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲏⲟⲩ ⁝ ϫⲉ[23] ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96].
طارداً، مضطهداً لـ زمان، وقت أن إنـاء مختـار

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲕϯⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁝ ⲉϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⁝ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.
وبهذا سُررتَ أن يكون رسولاً مدعواً وكارزاً بإنجيل ملكوتك، أيها المسيح إلهنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ϧⲉⲛ[50] ⲫⲁⲓ[15] ⲁⲕ[162] - ϯ[†, 94, 101] - ⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉϥ[176] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98]
و بـ هـذا أنتَ قد سـررتَ لكي هو يكون، يصير

ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲉϥ[214] - ⲑⲁϩⲉⲙ[ⲑⲱϩⲉⲙ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[11] -
رسـول مدعـو و

ⲣⲉϥ[139] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ̀, 94] - ⲱⲓϣ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ[37] -
(ملقي بشارة) كـارز، مبشـر لِـ ال (بشارة مفرحة) إنجـيل لِـ الذي ـكَ

ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲣⲟ ⁝ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ.
ملكوتـ أيها ال مسـيح ـنا إلهـ

Ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
أنتَ الآن أيضاً أيها الصالح محب البشر.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲛ[25] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲓ[147]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشـــر محب و صالح أيها ال الآن أيضاً أنتَ

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓ̀ϩⲣⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ : ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲱ̀ⲫⲉⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲧⲁⲩⲟ̀ϣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

نسألكَ أنعم لنا ولشعبك كله بعقلٍ غير منشغل وفهم نقي، لكي نعلم ونفهم ما هي منفعة تعاليمك المقدسة التي قُرئت علينا الآن من قبله.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G]
نحن (نعطي وجه) نتوسّل إليك اِصنعْ أن تنعـم

ⲛⲁⲛ[47] ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] : ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] -
لنـا مـع ـكَ شعبـ كلـه بِـ عـقل غـير

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102] - ϩ̀ⲣⲁϥ[46] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲕⲁϯ ⲉϥ[214] - ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
منشغل، منهمك و فــهم نقي، طاهر، صافٍ

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛⲧⲉⲛ[154] - ⲉ̀ⲙⲓ[93, 98] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ⲕⲁϯ : ϫⲉ[23] ⲟⲩ[29] ⲧⲉ[13]
لِـ نعـلم نحــن و لكي نحن نفــهم أن ماذا تكون

ϯ[5] - ⲱ̀ⲫⲉⲗⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38] - ⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ̀[241] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
ال منفعة، فائدة التي لِـ ـكَ تعاليمـ ال مقدسـة

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162, 135] - ⲟϣ[ⲱϣ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ϩⲓⲧⲟⲧϥ[65, 44].
التي هم قد قرأو ـهم علينا الآن مـن قبَلِـه
قـد قُـرئت

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

وكما تشبَّه بك أنتَ يا رئيس الحياة، هكذا نحن أيضاً اجعلنا مستحقين أن نكون متشبِّهين به في العمل والإيمان، ممجدين لسمك القدوس ومفتخرين بصليبك كل حين.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[218] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲓ̀ⲛⲓ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⳾

و مثل، كالحال الذي هو قد تشبَّه بـــكَ

ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡ̀[3] - ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ ⳾ ⲡⲁⲓ[14] - ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31, 226]

أنتَ أيها ال رئيس الذي لِـــ ال حـــياة هكذا، هذا الحال نحـــن

ϩⲱⲛ[226] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲧⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98]

أنفسنا اجعلـــ ـــنا مستحقين لكي نحن نصير، نكون

ⲉⲛ[159] - ⲟ̀ⲛⲓ[ⲓ̀ⲛⲓ, 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ[25] ⲫ̀[3] - ⲛⲁϩϯ ⳾

متشبهين نحن دائماً بـــه في ال عـــمل و ال إيمـــان

ⲉⲛ[159] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾

معطين نحن دائماً لِـــ مجـــد ـــكَ اسمـــ ال قـــدوس

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲛ[159] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[119] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G]

و نحن دائماً نفتخـــــــــر بِـــ ـــكَ صليبـــ

ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].

وقت، حين، زمن كـــل

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأنتَ الذي نرسل لكَ إلى فوق المجد والإكرام والسجود، مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لكَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉⲧ[19]-ⲉⲛ[159]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ ⁝

و أنتَ الذي نحن دائماً نرسل لكَ إلى ال عُـلُوّ

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]

ال مجد و ال إكـرام و ال سـجود مع

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96]

ـكَ أبيـ الصالح و ال روح ال قـدس

ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].

فاعل أن يُحيي و مسـاوٍ معـكَ

ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



Ⲡⲓⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ الكاثوليكون

يقرأ أحد الشمامسة فصل الكاثوليكون قبطياً، ومقدمته:

Ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (ⲛⲓⲙ̄) ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ.
الكاثوليكون من رسالة أبينا (فلان) يا أحبائي.

Ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
فصل من الرسائل الجامعة مـــن ال رســـالة التي لِـــ

ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ (ⲛⲓⲙ̄) ⲛⲁ[38]-ⲙⲉⲛⲣⲁϯ[238].
ـــنا أبيـــ (فلان) ـــي يا أحبائـــ

ويختم قارىء فصل الكاثوليكون قبطياً بهذه الخاتمة:

Ⲙⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⁘ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀Ⲫϯ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
يا إخوتي، لا تحبوا العالم ولا الأشياء التي في العالم، العالم يزول وشهوته، أما الذي يصنع إرادة اللّه فيدوم إلى الأبد، آمين.

Ⲙⲁ[38] - ⲉ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[240] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134] - ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘
ـــي يا إخوتـــ لا تحـــبوا ال عـــالم

ⲟⲩⲇⲉ[G, 309] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘
ولا أولئك ال موجودات، أشياء في ال عـــالم

ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲛⲁ[167] - ⲥⲓⲛⲓ[93, 98] ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉϥ[37] - ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ[G] ⁘
ال عـــالم سوف يزول، يمضي و ـــه شهوتـــ

ⲫⲏ[16] ⲇⲉ[G. 303] ⲉⲧ[17] - ⲓ̀ⲣⲓ[93, 98] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

إلـــه ال التي لـــ إرادة ال يصنع الذي أما ذاك

ϥ̀ⲛⲁ[168] - ϣⲱⲡⲓ[93,98] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].

حـــقاً الأبـــد إلى يدوم هو سوف

Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ

سـر الكاثوليكون

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

أيها الرب إلهنا الذي من قِبل رسلك القديسين أظهرتَ لنا سرّ إنجيل مجد مسيحك.

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ϩⲓⲧⲉⲛ[70, 65]

من قِبـــل، بواسطة الذي ذاك إلهـــ ـــنا رب أيها ال

ⲛⲉⲕ[38] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲁⲕ[162] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47]

لنـــا أظهـــرتَ أنتَ قد قديســين ال رســـــل ـــكَ

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـــ إنجيل، بشارة ال الذي لِـــ ســـرّ ال تماماً

ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مسيحـــ ـــكَ الذي لِـــ مجـــد ال

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧϯϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ ⁘ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ.

وأعطيتهم كعظيم الموهبة التي لا تحد التي لنعمتك أن يبشّروا في كل الأمم بالغنى الذي لا يستقصَى الذي لرحمتك.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[162] - ϯⲏⲓ[†. 95] - ⲥ[33] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ϯ[5] - ⲛⲓϣϯ[210]

و أنتَ قد أعطيتَـ ـها لـهم حسـب ال عظـيمة

ⲛ̀[10] - ⲇⲱⲣⲉⲁ̀[G] ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ϯ[†. 94. 101] - ϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁘

الموهبة (المنحة) بـ غير إعطاء قياس لها حدّ، التي لِـ ـكَ نعمتـ

ⲉⲑⲣⲟⲩ[176] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ. 94] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ. 94] - ⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⁘

لكي هم يبشّـرون، يعلنون بشارة في ال أمـم كلـهم

ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲁⲙⲁⲟ̀[211] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ϭⲓ[ϭⲓ. 94] - ⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ[55]

بِـ ال غـنى، ثـروة غـير مُستقصَى (مُدرك خطوات) عـنها

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ.

الذي لِـ ـكَ رحمتـ

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ.

نسألك يا سيدنا اجعلنا مستحقين نصيبهم وميراثهم.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†. 94. 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ. 95126] - ⲉⲛ[33]

نحن (نعطي وجه) نتوسّل إليك يا سـيد نـا اِجعلـ ـنا

ⲛ̀[10]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀[61]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲙⲉⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲟⲩ[36]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ[G].

ميراثـ ـهم و نصيبـ ـهم لِـ مستحقين

Ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩϣⲉⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲅⲱⲛ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϥⲱϯ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

وأنعم لنا كل حين أن نسلك في آثارهم ونكون متشبهين بجهادهم، ونشترك معهم في الأعراق التي قبلوها على التقوى.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁝

كـل حين، وقت، زمن لنـا أن تنعـم اصنعِ

ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ⲙⲟϣⲓ[93, 98] ⲛ̀[10] - ⲥⲁ[55] ⲛⲟⲩ[38] - ϣⲉ - ⲛ̀[9] - ⲧⲁⲧⲥⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و إثـر خطواتـ ـهم ناحية، جهة نسـير لكي نحن

ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲉⲛ[159] - ⲟ̀ⲛⲓ[ⲓ̀ⲛⲓ, 96] ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲁ̀ⲅⲱⲛ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و جهاداتـ ـهم بِـ متشبهين نحن دائماً نكـون لكي نحن

ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲛ[G] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ϥⲱϯ ⲉⲧ[17] -

التي أعراق(عِرق) ال في معـهم أن نشترك نعمل لكي نحن

ⲁⲩ[162] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ[G].

تقـوى ال عن، من أجل هم قبلو هم قد

Ⲉⲕⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.

حارساً (أنتَ) بيعتك المقدسة هذه التي أسستها من قبلهم.

Ⲉⲕ[159] - ⲣⲱⲓⲥ[93, 98] ⲉ̀[12] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝
أنتَ دائماً تحرس ـكَ كنيستـ ال مقدسـة

ⲑⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[162]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44].
هذه التي قد أنتَ وضعتَ أساساً لهـا من قبلهم، بواسطتهم

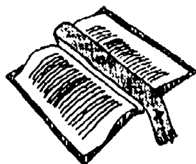
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⁝ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⁝ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.
وبارك خراف قطيعك، واجعل هذه الكرمة تكثر، هذه التي غرستها يمينك، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98] ⲉ̀[12] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲟ̀ϩⲓ ⁝
و أنتَ يقيناً بـارك ال التي لـ خـراف ـكَ قطيعـ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲑ̀ⲣⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲃⲱ ⲛ̀[61] - ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ[93, 98] ⁝
و أنتَ يقيناً اجعل هذه ال لـ شجرة العـنب تكـثر

ⲑⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[162] - ϭⲟ[ϭⲟ, 95] - ⲥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⁝ ϧⲉⲛ[50]
هذه التي قد هي غرستـ ـها أقصد ـكَ يمينـ بـ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲉⲛ[36]- ϭⲟⲓⲥ.
ال مسـيح يسـوع ربـ ـنا



Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲁⲝⲓⲥ

سر بخور الإبركسيس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.
يا اللّه الذي قبل إليه محرقة إبراهيم، وبدل إسحق أعددتَ له خروفاً.

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ϣⲱⲡ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ϭ̀ⲗⲓⲗ
محرقة ال إليه قَبِلَ هو قد الذي ذاك إلـه أيها ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[3] - ⲙⲁ ⲛ̀[9] - Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H] ⲁⲕ[162] - ⲥⲟⲃϯ[93, 98]
أعددتَ أنتَ قد إسحق لِـ محل ال و إبراهيم الذي لِـ

ⲛⲁϥ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.
له خروف

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀.
هكذا أيضاً اِقبلْ مِنّا نحن أيضاً يا سيدنا محرقة هذا البخور، وأرسل لنا عوضه رحمتك ذات الغنى.

Ⲡⲁⲓ[14] - ⲣⲏϯ ⲟⲛ[25] ϣⲱⲡ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ[65, 44] ϩⲱⲛ[226]
أيضاً، أنفسنا مِنّا إليك اِقبَلْ أيضاً هكذا، هذا الحال

ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⳾
بخــور (رائحة طيبة) هذا ال التي لِــ محــرقة ال يا ســيد نــا

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲩⲱⲣⲡ[93, 124] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ϧ̀ⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀[10] - ⲧⲉϥ[37] - ϣⲉⲃⲓⲱ ⳾
عوضــ ، بدلـــ ــه أسفل إلى لنـــا أرســلْ و

ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲁⲓ ⲉⲧ[213]-ⲟⲓ[ipi,96] ⲛ̀[10]-ⲣⲁⲙⲁⲟ̀[211].
غـــنية صائرة ال رحمتـــ ــكَ

> Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.
>
> واجعلنا أن نكون أنقياء من كل نتن الخطية.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[186]-ⲁⲕ[162]-ⲑ̀ⲣⲉⲛ[183]-ϣⲱⲡⲓ[93,98] ⲉⲛ[159]-ⲟⲓ[ipi,96] ⲛ̀[10]-ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G]
أنقـــياء صائرين نحن دائماً أن نكون تجعلنا أنتَ و

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲃⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطية ال التي لِــ كل نتن (رائحة رديئة) من

> Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ.
>
> واجعلنا مستحقين أن نخدم أمام صلاحك يا محب البشر، بطهارة وبرّ كل أيام حياتنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[apioyi,95,126]-ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ϣⲉⲙϣⲓ[93,98]
نخـــدم لكي نحن مســـتحقين ـــنا اجعلـــ و

ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲛ̀[10] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ ⳾
البشـــر محب أيها ال صلاحـــ ـــكَ أمـــام

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ⁘ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
أيـام ال لِـ بـــرّ، عـدل و طهـارة بِـ

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36]-ⲱⲛϧ.
حياتـ ـنا التي لِـ كلـهم

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ⁘	ونسألك يا سيدنا:

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[1,94,101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12,60] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ⁘
و نحن نسأل (نعطي وجه) إياكَ يا سيد نـــا

وهنا يقول الكاهن الثلاث طلبات (السلام والآباء والاجتماعات)، كما جاء في الصفحات من ٢٨ إلى ٣٥ .

ويرفع البخور كما جاء في الصفحات من ٧٤ إلى ٨٣ .

ثم يتلو سرّ الرجعة المذكور في صفحتي ٨٥، ٨٦ .

Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ مردّ الإبركسيس

بعد انتهاء قراءة الكاثوليكون عربي، يرتّل الشعب مردّ الإبركسيس، وهو:

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϯϭⲣⲟⲙ̀ⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.
>
> السلام لكِ يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدت لنا، اللّه الكلمة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G, H] ⁘ ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[213] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[209] ⁘
سـلام لكِ يا مريـم ال حمامـة ال حسـنة

ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[162]-ⲙⲓⲥⲓ[93.98] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲙ̀[11]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].
تلك التي هي قد ولدَتْ لنـــا الـ إلــه الـ كلمــة

> Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
> مبارك أنتَ بالحقيقة مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنكَ أتيتَ وخلّصتنا، ارحمنا.

Ⲕ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ. 96] ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ[G. 437] ⁘ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ
أنتَ مبـــارك بالحقـــيقة مـــع ـــكَ أبيـــ

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] ⁘ ϫⲉ[24]
الصـــالح و الـ روح الـ قـــدس لأن

ⲁⲕ[162] - ⲓ̀[93.98] ⲁⲕ[162] - ⲥⲱϯ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲛⲁⲓ[93.124] ⲛⲁⲛ[47].
أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد خلّصتَ إيانـــا تحـــنَّن لنـــا

Ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ قراءة الإبركسيس

يقرأ أحد الشمامسة فصل الإبركسيس قبطياً، ومقدمته:

> Ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ.
> أعمال آبائنا الرسل، بركتهم المقدسة تكون معنا.

Ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲣⲉ[156. 159]
أعمـــال لِـــ ـــنا آبائـــ الرســـــل دائماً

ⲡⲟⲩ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] ϣⲱⲡⲓ[93.98] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48].
ـــهم بركتـــ الـ مقدســـة تكـــون معـــنا

ويختم قارىء فصل الإبركسيس قبطياً بهذه الخاتمة:

> **Ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ : ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
>
> أما كلمة الرب فتنمو وتكثر وتعتز وتثبت في بيعة اللّه المقدسة، آمين.

Ⲡⲓ[3] - ⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ[G. 303] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[172] - ⲁⲓⲁⲓ[93, 98] ⲟⲩⲟϩ[25]

ال كلمـــة أمـــا التي لِـــ ال رب هو يقيناً ينمـــو و

ⲉϥⲉ̀[172] - ⲁ̀ϣⲁⲓ[93, 98] : ⲉϥⲉ̀[172] - ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ[93, 98] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉϥⲉ̀[172] - ⲧⲁϫⲣⲟ[93, 100] :

هو يقيناً يكـــثر هو يقيناً يعـــتز، يسود و هو يقيناً يثبت، يترسَّخ

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲁ̀ⲅⲓⲁ[G.341] ⲛ̀[10]-ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].

في ال مقدسة الكنيســة التي لِـــ ال إلـــه حقـــاً



Ⲡⲓⲧⲣⲓⲥⲁⲅⲓⲟⲛ - τό τρισάγιον - الثلاث تقديسات

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يرتل الشعب الثلاث تقديسات:

> **Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲟ̀ ⲉⲕ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲅⲉⲛⲛⲏⲑⲏⲥ : ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.**
>
> قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت، يا الذي وُلد من العذراء، ارحمنا.

Ⲁⲅⲓⲟⲥ[340]	**ⲟ̀**[312]	**Ⲑⲉⲟⲥ**[G. 320] :	**ⲁⲅⲓⲟⲥ**[340]	**ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ**[G. 340] :	**ⲁⲅⲓⲟⲥ**[340]
ἅγιος	ὁ	Θεός	ἅγιος	ἰσχυρός	ἅγιος
قدوس	ال	إلــه	قدوس	قــوي	قدوس

ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ[G. 340] :	**ⲟ̀**[312]	**ⲉⲕ**[G. 302]	**ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ**[G. 321]	**ⲅⲉⲛⲛⲏⲑⲏⲥ**[G. 423] :
ἀθάνατος	ὁ	ἐκ	παρθένου	γεννηθείς
خالد، لا يموت	أيها ال	من	العــذراء	مولــود

ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[G.404]	**ⲏ̀ⲙⲁⲥ**[368].
ἐλέησον	ἡμᾶς
ارحــم	إيانــا

> **Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲟ̀ ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲏⲥ ⲇⲓ ⲏ̀ⲙⲁⲥ : ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.**
>
> قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت، يا الذي صُلبَ عنّا، ارحمنا.

ⲟ̀[312]	**ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲏⲥ**[G.423]	**ⲇⲓ**[G.302]	**ⲏ̀ⲙⲁⲥ**[368].
ὁ	σταυρωθείς	δι᾽(διά)	ἡμᾶς
ال	مصــلوب	من أجل	إيانــا

Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲟ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲉⲗⲑⲱⲛ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ : ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.

قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت، يا الذي قام من الأموات وصعد إلى السماوات، ارحمنا.

ⲟ̀[312]	ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ[G. 420]	ⲉⲕ[G. 302]	ⲧⲱⲛ[312]	ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ[G. 340]	ⲕⲉ[G. 303]
ὁ	ἀναστάς	ἐκ	τῶν	νεκρῶν	καί
ال	قائـم	من	ال	أموات، مائتين	و

ⲁ̀ⲛⲉⲗⲑⲱⲛ[G.417]	ⲓⲥ[G.302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ[G.320].
ἀνελθών	εἰς	τούς	οὐρανούς
صاعـد	إلى	ال	سـماوات

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهور الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	῾Αγίῳ	Πνεύματι
المجـد	للآب	و	للابـن	و	القـدس	للـروح

ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ̀[305]	ⲕⲉ[303]	ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
و	الآن	و	دائماً	و	إلى	ال	دهـور

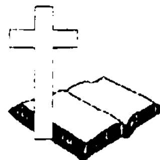
Ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
τῶν αἰώνων ἀμήν [אָמֵן]
ال دهــور حقاً

Ⲁⲅⲓⲁ Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ : ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.
أيها الثالوث القدوس، ارحــمنا.

Ⲁⲅⲓⲁ[G.341] Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] : ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G.404] ⲏ̀ⲙⲁⲥ[368].
Ἁγία Τριάς ἐλέησον ἡμᾶς
القدوس أيها الثالوث ارحــم إيانــا

\+ + +

ثم تُقال طلبة الإنجيل ويُطرح المزمور، وبعد ذلك يُقرَأ الإنجيل، كما هو موضّح في الصفحات من ٨٨ وحتى ٩٨، وأثناء قراءة الإنجيل، يتلو الكاهن سر الإنجيل، ثم صلاة الحجاب. وبعد الانتهاء من قراءة الإنجيل تُقال الثلاثة طلبات الكبار: السلام والآباء والاجتماعات. كما هو موضّح في الصفحات التالية.



Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ سـر الإنجيل

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲓⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ : ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

أيها الطويل الأناة الكثير الرحمة الحقيقي، اقبل سؤالاتنا وطلباتنا منّا، اقبل ابتهالنا منّا، وتوبتنا واعترافنا، على مذبحك المقدس غير الدنس (الطاهر) السمائي.

Ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[139] - ⲱ̀ⲟⲩ - ⲛ̀ - ϩⲏⲧ : ⲫⲁ[42] ⲡⲓ[3] - ⲙⲏϣ[210] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال طـويل الأنـاة ذو ال كثير رحـمة و

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] : ϭⲓ[93, 98, 124] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϯϩⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲧⲱⲃϩ
الحقـيقي اقـبلْ نا سؤالاتـ و نا طلباتـ

ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ[65, 44] : ϭⲓ[93, 98, 124] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲛ[37] - ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ[65, 44] :
مِـنّا اقـبلْ نا ابتهالـ مِـنّا

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] :
و نا توبتـ و نا اعترافـ علنياً

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[182] - ⲉⲣ[ipi, 94, 103] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ
فوق على ـك موضعـ أن يصنع ذبيحـة

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲑⲱⲗⲉⲃ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ.
ال مقـدس غـير دنس الذي لِـ ال سماء

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲉ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲡ ⁘ ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

فلنستحق سماع أناجيلك المقدسة، ونحفظ وصاياك وأوامرك، ونثمر فيها بمائة وستين وثلاثين، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ سماع ال لِـ استحقاق ال نصنع نحن فلـ

ⲛⲉⲕ[38] - ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93, 98]

نحفظ لكي نحن و مقدسة ال أناجيلـ ـكَ

ⲉ̀[12] - ⲛⲉⲕ[38] - ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲕ[38] - ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] -

لكي نحن و أوامر ـكَ و وصايا ـكَ

ϯ[ϯ, 94, 101] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ⁘ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ϣⲉ[246] ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲉ[245]

ستين و مائة فيما بين فيها ثمرة نعطي

ⲛⲉⲙ[25] ⲙⲁⲡ[245] ⁘ ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ.

ربـ ـنا يسوع مسيح ال بِـ ثلاثين و

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

أُذكر يا رب مرضى شعبك، افتقدهم بالمراحم والرأفات، اشفهم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ϣⲱⲛⲓ[93, 98]

مرضى (يمرضون) ال (الذين) أولئك لِـ رب أيها ال تذكار ال اِصنع

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] : ⲉ̀[186] - ⲁⲕ[162] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 106, 112] - ⲡⲟⲩ[36] - ϣⲓⲛⲓ

افتقـــدتَهم (تعهَّـــدتَهم) أنتَ قد شعبـــ ـــكَ الذين لِـــ

ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ

رأفـــــات (افتقـادات قلـوب) و مراحـم (تحننات) بِـــ

ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95] - ⲟⲩ[33]. ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ + ⲟⲩ → ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ

ـــهم اشفِـــ

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ : ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.
>
> اُذكر يا رب آباءنا وإخوتنا المسافرين، ردهم إلى أوطانهم (مساكنهم) بسلام وعافية.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25]

و آبائـــ ـــنا لِـــ رب أيها ال تذكار ال اِصنع

ⲛⲉⲛ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϣⲉ[116] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲉⲙⲙⲟ[116] :

غــربة ال إلى ذهبوا هم قد الذين إخوتـــ ـــنا

ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲥⲑⲱ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲟⲩ[41]

لهم (يخصونهم) الذين أولئك إلى ـــهم ردّ، أرجعـــ

ⲙ̀[10]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

عافـــية و ســلام بِـــ ســـكن موضع

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
>
> اُذكر يا رب أهوية السماء وثمرات الأرض، باركها (باركهم).

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ⲫ[3]-ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ[61]-ⲛⲓ[7]-ⲁⲏⲣ[G,H] ⲛⲧⲉ[9] ⲧ[5]-ⲫⲉ:
سماء ال التي لِـ أهـوية ال لِـ رب أيها ال تذكار ال اصنعْ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲛⲧⲉ[9] ⲡ[3]-ⲕⲁϩⲓ: ⲥⲙⲟⲩ[93,98,124] ⲉⲣⲱⲟⲩ[12].
إياهـم بـارك أرض ال التي لِـ ثمـار ال و

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲫⲓⲁⲣⲟ: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ: ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛϩⲙⲟⲧ.
اُذكر يا رب مياه النهر، باركها (باركهم)، أصعدها كمقدارها كنعمتك.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ⲫ[3]-ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ[61]-ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ[9]
التي لِـ مـياه ال لِـ رب أيها ال تذكار ال اصنعْ

ⲫ[4]-ⲓⲁⲣⲟ: ⲥⲙⲟⲩ[93,98,124] ⲉⲣⲱⲟⲩ[12]: ⲁⲛⲓⲧ[ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ, 95, 126]-ⲟⲩ[33] ⲉ[60]-ⲡ[3]-ϣⲱⲓ[72]
عُـلُوّ ال إلى هم أحضـر إيـاهم بـارك نهـر ال

ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲛⲟⲩ[38]-ϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ[G] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧⲉ[17,18] ⲫⲱⲕ[39] ⲛ[10]-ϩⲙⲟⲧ.
النعمة، الإنعام لكَ الذي ذاك حسـب مقدار ـهم حسـب

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓ: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
اُذكر يا رب الزروع والعشب ونباتات الحقل، باركها (باركهم).

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ⲫ[3]-ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ[61]-ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲙ
عشب ال و زروع ال لِـ رب أيها ال تذكار ال اصنعْ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲧ ⲛⲧⲉ[9] ⲧ[5]-ⲕⲟⲓ: ⲥⲙⲟⲩ[93,98,124] ⲉⲣⲱⲟⲩ[12].
إيـاهم بـارك حقل ال التي لِـ نباتات ال و

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ.

أُذكر يا رب خلاص الناس والبهائم (مز ٣٥:٦ سبعينية، مز ٣٦:٦ بيروتية).

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲧ[5] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G]
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ ال خـلاص

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ[241].
لِـ ال ناس و ال بهـائم

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

أُذكر يا رب خلاص هذا الموضع المقدس الذي لكَ، وكل المواضع وكل ديارات آبائنا الأرثوذكسيين.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲧ[5] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G]
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ ال خـلاص

ⲙ̀[9] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲧⲟⲡⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15, 223] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
لِـ هذا ال موضع ال مقدس الذي لكَ هـذا و

ⲧⲟⲡⲟⲥ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
موضع، مواضع كل و دير، أديرة كل لِـ

ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲛ̀[10]-ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G].
آبائـ ـنا الأرثوذكسـيين

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲁⲝⲱⲝ) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.

أذكر يا رب ملك (رئيس) أرضنا عبدك، احفظه في سلام وعدل وجبروت.

Ⲁⲣⲓ^ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126 - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲣⲟ
اصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ ال ملك

(ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲛⲁⲝⲱⲝ) ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕ[36] - ⲃⲱⲕ :
لِـ ال رئيس الذي لِـ ـنا أرضـ ـكَ عـبد

ⲁ̀ⲣⲉϩ[93, 98, 124] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210]
احفظْ إيـاه في سـلام و عـــدل

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ϫⲱⲣⲓ[210].
و قــوة، جـبروت

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

أُذكر يا رب المسبيين، نجِّهم جميعاً.

Ⲁⲣⲓ^ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126 - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
اصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ أولئك الذين

ⲁⲩ[162, 135] - ⲉⲣ^ⲓⲣⲓ, 94, 104 - ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] :
هم قد صنعـوا أن يسـبوا (يأسـروا) إيـاهم
أُسِـــــــروا (سُــــــــبوا)

ⲛⲁϩⲙ^ⲛⲟϩⲉⲙ, 95, 124 - ⲟⲩ[33] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].
أنقذْ، نجِّـ ـهم جميعهم، كلهم

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

اُذكر يا رب آباءنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنيَّحوا في الإيمان الأرثوذكسي، نيِّح نفوسهم أجمعــين.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25]
اِصنع ال تذكار ال أيها ال رب لِـ ـنا آبائـ و

ⲛⲉⲛ[38] - ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[240] ⲉⲧⲁⲩ[165] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93, 98] : ⲁⲩ[162] - ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ[119] ̀ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[119, 61]
ـنا إخوتـ أن بعد هم الذين رقـدوا قد هم استراحــوا، تنيَّحــوا

ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲛⲁϩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] : ⲙⲁ[128] - ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ
في ال إيمـان الأرثوذكسي أعطِ راحــة

ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].
لِـ ـهم نفوســ جميعهم، كلهم

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ̀ⲉϫⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ̀ⲙⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

اُذكر يا رب الذين قدموا لكَ هذه القرابين، والذين قُدِّمَت عنهم، والذين قُدِّمَت بواسطتهم، أعطهم كلهم الأجر الذي من السماوات.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ̀ⲓⲛⲓ[93, 98]
اِصنع ال تذكار ال أيها ال رب لِـ أولئك الذين قد هم قدّموا

ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛ̀[11]-ⲛⲁⲓ[14]-ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162, 135]-
لكَ إلى داخل هذه ال قرابين و أولئك الذين هم قد

ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ϫⲱⲟⲩ[43] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162, 135]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95]-ⲟⲩ[33]
قدمو هم عنهم، لأجلهم و أولئك الذين هم قد قدمـو هم

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ[70, 65, 44] ⁘ ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲃⲉϫⲉ
بواسطتهم، من قبلهم أعطِ لهم جميعهم ال أجـر

ⲡⲓ[21]-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242].
الذي مـن ال سـموات

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⁘ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
اُذكر يا رب المتضايقين في الشدائد والضيقات، خلِّصهم من جميع شدائدهم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126]-ⲫ̀[3]-ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ أولئك ال

ϩⲉϫϩⲱϫ[ϩⲟϫϩⲉϫ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ[G] ⁘
متضايقين، مكروبين في ال شـدائد و ال ضرورات، مِحَن

ⲛⲁϩⲙ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲟⲩ[38]-ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].
خلِّصـ ، نجِّـ ـهم مـن ـهم ضيقاتـ جميعهم، كلهم

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
اُذكر يا رب موعوظي شعبك، ارحمهم، ثبِّتهم في الإيمان بكَ.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ.94.126] - ⲫ[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲕⲁⲑⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G.429]
اِصنعْ ال تذكار ال أيها ال رب لِـ ال موعـوظين

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲁⲓ[93.124] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⳾ ⲙⲁ[130] - ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ.95] - ⲟⲩ[33]
الذين لِ ـكَ شعبـ تحنَّن لـهم ثبِّتـ ـهم

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲛⲁϩϯ ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].
في ال إيمـان إلى داخل إليك، منك

Ⲥⲱϫⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.
كل بقية عبادة الأوثان، انزعها من قلوبهم.

Ⲥⲱϫⲡ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222. 265] ⲙ̀[9] - ⲙⲉⲧ[155] - ϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ[G] ⳾
بقـية كـل لِـ خـدمة، عـبادة أوثان، أصنام

ϩⲓⲧ[ϩⲓⲟⲩⲓ.95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[36] - ϩⲏⲧ.
ألقِـ ـهم إلى خارج من ـهم قلبـ

Ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.
ناموسك، مخافتك، وصاياك، حقوقك، أوامرك المقدسة، ثبِّتها في قلوبهم.

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲟϯ ⲛⲉⲕ[38] - ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲛⲉⲕ[38] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ
ـكَ ناموسـ ـكَ مخافتـ ـك وصايـا ـك حقوقـ

ⲛⲉⲕ[38] - ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] ⳾ ⲙⲁ[130] - ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ.95] - ⲟⲩ[33]
ـكَ أوامـر ال مقدسـة ثبِّتـ ـهم

ⲛ̀[61]-ϧⲣⲏⲓ[75] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[36]-ϩⲏⲧ.
لِـ تحت في ـهم قلبـ

ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
أعطهم أن يعرفوا ثبات الكلام الذي وُعظوا به.

ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ. 95. 127] - ⲥ[33] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲉⲑⲣⲟⲩ[176] - ⲥⲟⲩⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ. 94] ⲡ̀[3] - ⲧⲁϫⲣⲟ
أعطِـ ـها لـهم لكي هم يعرفوا ال ثبات، رسوخ

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162. 135] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ. 94. 104] - ⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ[G. 301]
لِـ الذي ال أمور، كلمات، الذين هم قد أرشِدوا، وُعِظوا، عُلِّموا، أُخبِروا

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50].
(بالأمور) بهم (في الموعوظين) فيهم

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲕⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
وفي الزمن المحدَّد، فليستحقّوا حميم الميلاد الجديد، لغفران خطاياهم، إذ تعدّهم هيكلاً لروحك القدوس.

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ[G.303] ⲉⲧ[213]-ⲑⲏϣ[ⲑⲱϣ. 96] ⲙⲁⲣⲟⲩ[178]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ. 94. 103]-
في ال وقت أما ال مُحدَّد، مُعيَّن هم فلـ يصيروا، يبلغوا

ⲡ̀[3]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁϩⲉⲙ[ⲟⲩⲱϩⲉⲙ. 94]-ⲙⲓⲥⲓ :
ال استحقاق لِـ ال اغتسال، حميم لِـ ال ميلاد جديد، ميلاد ثاني

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲟⲩ[38]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲕ[159]-ⲥⲟⲃϯ[93,98] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11]

إياهم تُعِدّ أنتَ دائماً خطايا هم الذي لِ غفران ال لِ

ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

قدوس ال روح كَ لِ هيكل لِ

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

اُنظر تحليل هذه العبارات في صفحتي (١٥ – ١٦).

Ⲡⲓϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ صلاة الحجاب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن سراً أمام باب الهيكل ووجهه إلى الشرق:

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.

يا اللّه الذي من أجل محبتك للبشر التي لا يُنطَق بها، أرسلتَ ابنك الوحيد إلى العالم، ليردّ إليك الخروف الضال.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ

البشـــر محبتـــ ـــكَ من أجل الذي ذاك إلـــه أيها ال

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ϣ̀[184] - ⲥⲁϫⲓ[93, 99] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] : ⲁⲕ[162] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93, 98]

أرســلتَ أنتَ قد بهـــا يُنطَق المستطاع أن غـــير

ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] :

عـــالم ال إلى ابنـــ ـــكَ الوحـــيد

ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[93, 100] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ

خـــروف ال إليـــكَ يعـــيد، يرجِع لكي هـــو بغية أن

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162, 165] - ⲥⲱⲣⲉⲙ[93, 98].

ضـــلَّ، تـــاهَ هو قد الذي

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲉⲛϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ.

نسألك يا سيدنا لا تردنا إلى خلف، إذ نضع أيدينا على هذه الذبيحة المخوفة غير الدموية.

Ⲁⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134] -
نحن نتوسّل (نعطي وجه) إليــكَ نــا يا سـيد لا

ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲉ̀[60] - ⲫⲁϩⲟⲩ[79] ⁘ ⲉⲛ[159] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲉ̀[60] -
تــردّ نــا إلى خــلف نضع نحن دائماً يدنــا على

ⲧⲁⲓ[14] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[61] - ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲥ̀ⲛⲟϥ.
هذه ال ذبيحــة ال صائرة بِـــ مهــابة و بِـــ غــير دم

> Ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲑⲏⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲛϦⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.
>
> لأننا لا نتكل على برّنا، بل على رحمتك، هذه التي بها أحييتَ جنسنا.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ϫⲱ[93, 98] ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲛ̀[11] - ϩⲑⲏⲛ[43] ⲁⲛ[30] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]
لكي نحن نضع لأن قلبنا لا على

ⲛⲉⲛ[38] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ⁘ ⲁⲗⲗⲁ[G, 308] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ ⁘ ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] -
ـنا (أعمال) بـرّ بـل على ـكَ تحنُّـ هـذا الذي

ⲁⲕ[162] - ⲧⲁⲛϦⲟ[93, 100] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70, 65, 44].
أنتَ قد أحييتَ ـنا جنســـ بواسطته، من قِبله

> Ⲁⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.
>
> نسأل ونتضرع إلى صلاحك يا محب البشر، أن لا يكون لنا دينونة ولا لشعبك أجمع، هذا السرّ الذي دبّرتَه لنا خلاصاً.

Ϩⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ⲧⲱⲃϩ[93, 98] ⲛ̀[61] -
من، إلى نطلب، نتضرَّع نحن و نتوسَّل (نعطي وجه) نحن

ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ[23] ϩⲓⲛⲁ[G, 308]
بغية أن أن البشـــر محب أيها ال صــلاحــ ـــكَ

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲱ̀ⲧⲉⲙ[174, 175] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47] ⲉⲩ[2] (ⲉ̀ + ⲟⲩ) - ϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ[25]
و دينونة، حكم إلى لنا يكون، يصير لا لكي هو

ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲁⲓ[14] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] -
أنتَ قد الذي ســــرّ هذا ال أقصد كلـــه شعبــ ـــكَ

ⲉⲣ[ip/, 94, 104] - ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ[G, 301] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲟⲩϫⲁⲓ.
خـــلاص إلى لنـــا إيــــاه أن تُدبِّـــر صنعتَ

Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ. ولكن محواً لخطايانا وغفراناً لتكاسلنا.

Ⲁⲗⲗⲁ[G, 308] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ[25]
و خطايــــا نـــا لِـــ تماماً محـــو (إزالة) إلى لكن، بل

ⲟⲩ[1] - ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ[G].
تكاسلاتــــ ـــنا لِـــ مغــفرة (غــفران)

Ⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ومجداً وإكراماً لاسمك القدوس، أيها الآب والابن والروح القدس.

Ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲇⲉ[G, 303] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ
اسمــــ ـــكَ لِـــ إكرام، كرامة و أيضاً مجـــد إلى

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]

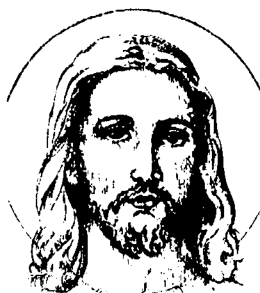
و ابـــن ال و آب أيها ال قــدوس ال

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قــدس ال روح ال

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦


تعالوا إليّ يا جميع المتعبين ... وأنا أريحكم

Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ **مرد الإنجيل**

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁝ أما الشعب، بعد الانتهاء من قراءة الإنجيل، يقولون المردّ الموافق للمناسبة، ثم يقولون:

> **Ⲭⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⁝ ϯ̀ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ⁝ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ.**
>
> لأنه مباركٌ الآب والابن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.

Ⲭⲉ[3] ϥ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ
لأن هو مبـارك أقصد ال آب و ال ابـن

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G]
و ال روح ال قـدس ال ثالـوث

ⲉⲧ[213]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲧⲉⲛ[157]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61]
ال كامـل تماماً نحن نسـجد لـــه

ⲧⲉⲛ[157]-ϯ[ϯ,94,101]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ[47].
نحن نعطي مجــداً لـــه

كلمة ϯ̀ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ (الثالوث) في اللغة القبطية واليونانية تأخذ أداة تعريف مؤنث، لذلك عند التعبير عنها بالضمير استخدم الحرف ⲥ الدال على المؤنث، وبالتالي ظهرت ⲙ̀ⲙⲟⲥ ، ⲛⲁⲥ للتعبير عن كلمة ϯ̀ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ .



ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ

طلبة السلام الكبيرة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

ϣ̀ⲗⲏⲗ	صلِّ أو صلُّوا

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قفوا.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (للجميع)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

وقد تم تحليل هذه العبارات في صفحتي ٦، ٧

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٠ ، ٤١

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
اُذكر يا رب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٨

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ : يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.
صلّوا من أجل سلام الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية الأرثوذكسية كنيسة الله.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٨ ، ٢٩

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ثم يكمل الكاهن:

> **Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.**
> هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقصائها (أقاصيها).

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٩

> **Ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲙⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ: ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.**
> كل الشعوب وكل القطعان باركهم، السلام الذي من السماوات أنزله على قلوبنا جميعاً، بل وسلام هذا العمر أنعم به علينا إنعاماً.

Ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98, 124]
بـارك كلـهم قطعـان ال و كلـهم شعـوب ال

ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] : ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ϯ[21] - ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] :
سـماوات ال مـن التي سلامة (سلام) ال إيـاهم

ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ, 95, 127] - ⲥ[33] ⲉ̀[60] - ϧⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀[60] - ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] :
كلهم (كلها) قلوبـ ـنا إلى أسفل (تحت) إلى ـها أعطِ

ⲁⲗⲗⲁ[G.308] ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲕⲉ[26.27]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14]-ⲃⲓⲟⲥ[G] ⲫⲁⲓ[15.223] :
هذا عُمر، حياة هذا ال الذي لِـ سلامة، سلام آخـر ال و بـل

ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀,94,126]-ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G.301] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[61]-ϩⲙⲟⲧ.
إنعـام بِـ لنـا بها (به) أن تنعـم اصنعْ

Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (ⲡⲓⲁⲛⲁϫⲱϫ) ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲛⲑⲉϣⲉⲩ : ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

الملك (الرئيس) والجند والرؤساء (المتقدّمون) والوزراء (المشيرون) والجموع وجيراننا، ومداخلنا ومخارجنا، زيّنهم بكل سلام.

Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲣⲟ (ⲡⲓ[3] - ⲁⲛⲁϫⲱϫ) ⲛⲓ[7] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲱⲛ[G]

ال ملك ال رئيس ال فرق الجنود ال عظماء، متقدمون

ⲛⲓ[7] - ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲓ[7] - ⲙⲏϣ ⲛⲉⲛ[38] - ⲑⲉϣⲉⲩ[211, 235] : ⲛⲉⲛ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲙⲟϣⲓ

ال مشيرون ال جموع ـنا جيرانـ ـنا مسيراتـ

ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] :

إلى داخل و ـنا مسيراتـ إلى خارج

ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 95] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265].

زيّنـ (عزّيـ) ـهم بـ سلام كل

Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

يا ملك السلام، أعطنا سلامك، لأن كل شيء أعطيتنا، اقتننا لكَ يا اللّه مخلصنا، لأننا لا نعرف آخر سواكَ، اسمك القدوس هو الذي نقوله.

Ⲡ[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ⲙⲟⲓ[127] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] :

أيها ال ملك الذي لـ ال سلام أعطِ لنا ـكَ سلامـ

ϩⲱⲃ[265] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲁⲕ[162] - ⲧⲏⲓⲧ[†, 95] - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲛ[47] :

لأن شيء، أمر كـل أنتَ قد أعطيتـ ـهم لنـا

ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭ̀ⲫⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲛⲁⲕ[47] ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ϫⲉ[24]

(امتلكـ) اقتنـ ـنا لكَ أيها ال إلـه ـنا مخلصـ لأن

ⲧⲉⲛ[157] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11] - ⲕⲉ[26, 27] - ⲟⲩⲁⲓ[26, 244] ⲁⲛ[30] ⲉ̀ⲃⲏⲗ[84] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] :

نحن نعـرف آخـر واحـد لا سـوى إيـاكَ

ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉⲧ[19] - ⲉⲛ[159] - ϫⲱ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11].

ـكَ اسمـ ال قـدوس الذي نقول نحن دائماً إيـاه

> ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.
>
> فلتحيا نفوسنا بروحك القدوس، ولا تدع موت الخطايا يقوى علينا نحن عبيدك، ولا على كل شعبك.

ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ⲱⲛϧ[93, 98] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲛ[41] ⲙ̀[10] - ⲯⲩⲭⲏ[G] :

هم فلـ يحيوا أقصد أولئك الذين لنـا نفـوس

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25]

بواسـطة ـكَ روحـ ال قـدوس و

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲑⲣⲉϥ[134, 183] - ϫⲉⲙϫⲟⲙ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] :

ولا تجعـله يقـوَى (يتغلّب) علينا نحـن بصفتنا ـكَ عـبيد

ϩⲱⲃ[265] ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲁⲕ[162] - ⲧⲏⲓⲧ[†, 95] - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⁝
شيء، أمر لأن كـل أنتَ قد أعطيتَـ ـهم لنـا

ⲉ̀ϫⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲛⲁⲕ[47] ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁝ ϫⲉ[24]
(امتلكـ) اقتـ ـنا لكَ أيها ال إلـه ـنا مخلصـ لأن

ⲧⲉⲛ[157] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11] - ⲕⲉ[26, 27] - ⲟⲩⲁⲓ[26, 244] ⲁⲛ[30] ⲉ̀ⲃⲏⲗ[84] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⁝
نحن نعـرف آخـر واحـد لا سـوى إيـاكَ

ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉⲧ[19] - ⲉⲛ[159] - ϫⲱ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11].
ـكَ اسمـ ال قـدوس الذي نحن دائماً نقول إيـاه

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

فلتحيا نفوسنا بروحك القدوس، ولا تدع موت الخطايا يقوى علينا نحن عبيدك، ولا على كل شعبك.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ⲱⲛϧ[93, 98] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲛ[41] ⲙ̀[10] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁝
هم فلـ يحيوا أقصد أولئك الذين لنـا نفـوس

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
بواسـطة ـكَ روحـ ال قـدوس و

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲑⲣⲉϥ[134, 183] - ϫⲉⲙϫⲟⲙ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⁝
ولا تجعـله يقـوَى (يتغلَّب) علينا نحـن بصفتنا ـكَ عـبيد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲇⲉ[G, 309] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]
أقصد ال موت لِـ الذي خطايــا ولا على ـــكَ شعبـــ

ⲧⲏⲣϥ[229].
كلـــه

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩



Ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲟϯ

طلبة الآبـــاء الكبيرة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
وأيضاً فلنسأل اللّه ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلِّصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٠ ، ٤١

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ: ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅): ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ (ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅).
اُذكُر يا رب بطريركنا الأب المكرَّم رئيس الكهنة أنبا (فلان)، وشريكه في الخدمة أبانا المطران (الأسقف) أنبا (فلان).

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٩ ، ٣٠

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ : ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ : ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁⲥ : ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ (ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ : ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.

صلّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (فلان)، بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية، وأبينا المطران (الأسقف) أنبا (فلان)، وأساقفتنا الأرثوذكسيين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٠ ، ٣١

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ويكمل الكاهن قائلاً:

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ) ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

حفظاً احفظه (احفظهما، احفظهم) لنا، سنين كثيرة وأزمنة سلامية.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣١

Ⲉϥϫⲱⲕ (ⲉⲩϫⲱⲕ) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ (-ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ) ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

مكملاً (مكملَين، مكملِين) رئاسة الكهنوت المقدسة التي ائتمنته (ائتمنتهما، ائتمنتهم) عليها من قبلكَ، كإرادتك المقدسة الطوباوية.

Ⲉϥ[159] - ϫⲱⲕ[93, 98] (ⲉⲩ[159] - ϫⲱⲕ[93, 98]) ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61] - ⲑⲏ[16] -
تلك لِـــ تماماً مكملين هما أو هم دائماً مكملاً هو دائماً

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ, 95] - ϥ[33] (- ⲟⲩ[33])
ـــهما، ـــهم ـــه ائتمنتَـــ أنتَ قد التي مقدســـة ال

ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ[70, 65, 44] ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G] ⳼ ⲕⲁⲧⲁ[G, 302]
حســـب رئاســـة الكهنوت من قِبَـــلك عليها

ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ[G].
الطوباويـــة و مقدســـة ال إرادتـــ ـــكَ

> Ⲉϥϣⲱⲧ (ⲉⲩϣⲱⲧ) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⳼ ⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ) ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
> مفصّلاً (مفصلَيْن) كلمة الحق باستقامة، راعياً (راعيين) شعبك بطهارة وبرّ (عدل).

Ⲉϥ[159] - ϣⲱⲧ[93, 98] (ⲉⲩ[159] - ϣⲱⲧ[93, 98]) ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِـــ كلمة ال لِـــ تماماً مفصّلين هم دائماً يفصّل، يقطع هو دائماً

ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⳼ ⲉϥ[159] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93, 98]
يرعى هو دائماً اســـتقامة بِـــ حـــقّ ال

(ⲉⲩ[159] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93, 98]) ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ[25]
و طهـــارة بِـــ شعبـــ ـــكَ لِـــ يرعون هم دائماً

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210].
بـــرّ، عـــدل

ملحوظة: الكلمات التي بين قوسَين من وضع المؤلف.

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

وجميع الأساقفة الأرثوذكسيين، والقمامصة والقسوس والشمامسة، وكل امتلاء كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10] - ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
و ال أســاقفة جميعهم الأرثوذوكســيين و

ⲛⲓ[7] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ[G] ⁘
ال قمامصـــة و ال قســوس و ال شمامســـة

ⲛⲉⲙ[25] ⲫ̀[3] - ⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ̀[26, 257] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ[227]
و ال امتلاء كلــه الذي لـــ ـــكَ واحدة وحيدة، وحدها

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁘ ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G]
ال مقدســـة الجامعـــة الرســـولية

ⲛ̀[10] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G].
كنيســـ

Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنعم عليهم وعلينا بالسلام والعافية من كل موضع.

Ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G, 301] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ⲛ̀[61] -
أنتَ يقيناً اِصنع أن تنعـــم لـــهم معـــنا بِـــ

ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G, 264] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲟⲩϫⲁⲓ[264] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲙⲁⲓ[222] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].
الســـلام و العـــافية مـــن مواضع كـــل

Ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⁘ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

أما صلواتهم التي يصنعونها عنّا وعن كل شعبك، وصلواتنا نحن أيضاً عليهم، اقبلها إليك على مذبحك المقدس الناطق السمائي رائحة بخور.

Ⲛⲟⲩ[38] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G] ⲇⲉ[G, 303] ⲉⲧⲟⲩ[20] - ⲓ̀ⲣⲓ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11]

إياهـم يصنعون الذين هم أمّـا صلواتـ ـهم

ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⁘

كلـه ـكَ شعبـ عـن و عـنّا فـوق إلى

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩⲛ[41] ϩⲱⲛ[226] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63, 43] ⁘ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲟⲩ[33]

ـهم إقبلْـ عـنهم فـوق إلى نحن أنفسنا التي لنا و

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36] - ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘

مقـدس ال مذبحـ ـكَ على إليـك

ⲛ̀[10]-ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⁘ ⲉ̀[218]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.

بخـور (رائحة طيبة) رائحـة مثل سماء ال الذي لِـ المتميّز، السامي

Ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⁘ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.

(من جهةٍ) سائر أعدائهم الذين يُروَن والذين لا يُروَن، اسحقهم وأذلهم تحت أرجلهم سريعاً.

Ⲛⲟⲩ[38] - ϫⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ[G. 303] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[20, 135] - ⲛⲁⲩ[93, 98]
يرون، ينظرون الذين هم أولئك جميعـــهم من جهةٍ أعداء ـــهم

ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛ̀[156, 157] - ⲥⲉ[157] - ⲛⲁⲩ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12]
إياهـــم يرون، ينظرون هـــم (نفي مطلق) الذين أولئك و إياهـــم

ⲁⲛ[156, 157] : ϧⲉⲙϧⲱⲙ[ϧⲟⲙϧⲉⲙ, 95, 124] - ⲟⲩ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[128] - ⲑⲉⲃⲓⲱ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 95] - ⲟⲩ[33]
ـــهم أذِلّـــ (أخضِعـــ) و ـــهم اسْحَقْـــ لا

ⲥⲁ[55] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ϭⲁⲗⲁⲩϫ[243] ⲛ̀[10] - ϫⲱⲗⲉⲙ[80].
ســـريعاً أقدامـــ ـــهم من تحـــت ناحية

Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
أمّا (من جهة أخرى) هم احفظهم بسلامٍ وعدلٍ في كنيستك المقدسة.

Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ[31] ⲇⲉ[G. 303] ⲁ̀ⲣⲉϩ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G]
ســلام بِـــ إياهـــم اِحفظْ أمّا هـــم

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G]
كنيســتـــ ـــكَ في عـــدل، بـــرّ و

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
مقدســـة ال

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲍⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ

طلبة الاجتماعات الكبيرة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٠ ، ٤١

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤١

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲍⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

اُذكر يا رب اجتماعاتنا، باركها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٢

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

صلّوا من أجل هذه البيعة المقدسة واجتماعاتنا.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٢

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المرد: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

أعط أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق لنصنعها كمشيئتك المقدسة الطوباوية.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٣

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة، أنعم بها لنا ولعبيدك الآتين بعدنا إلى الأبد.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٣ ، ٣٤

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

عبادة الأوثان بالكمال اقلعها من العالم.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٧

Ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.

الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٨

Ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.

الشكوك وفاعليها أبطلهم، ولينقض افتراق فساد البدع.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٨

Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ.

أعداء بيعتك المقدسة يا رب، مثل كل زمان والآن أذلّهم (أخضعهم).

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٩

Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩ̀ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩ̀ⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ : ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ : ⲉ̀ⲧⲟⲩ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ.

حل تعاظمهم، عرّفهم ضعفهم سريعاً، أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرّهم ونميمتهم التي يصنعونها فينا.

تحليل هذه العبارة: في صفحتي ١١٩ ، ١٢٠

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ : Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.

يا رب اجعلهم كلهم كلا شيء، وبدّد مشورتهم، يا الله الذي بدّد مشورة أخيتوفل.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٢٠

Πιλⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المرد: صفحة ٩

Πιⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن مبخراً:

> Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀ϯ: ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ: ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> قم أيها الرب الإله، وليتفرق جميع أعدائك، وليهرب من قدام وجهك كل مبغضي اسمك القدوس.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٤

Πιⲟⲩⲏⲃ: ثم يقول:

> Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.
>
> وأما شعبك فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٤ ، ٣٥

Πιⲟⲩⲏⲃ: ثم يقول:

> Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٥

وأيضاً يقول: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ: ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦



Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> **Ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.**
>
> انصتوا بحكمة اللّه، يا رب ارحم، يا رب ارحم، بالحقيقة.

Ⲉⲛ[G. 302] ⲥⲟⲫⲓⲁ[G. 315] Ⲑⲉⲟⲩ[G. 320] ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ[G. 408] :
ἐν σοφίᾳ Θεοῦ πρόσχωμεν
بـِ حكمـــة اللّه فلننصت (نحن)

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G.404] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[155]-ⲙⲏⲓ[210,264].
Κύριε ἐλεῆσον
يا رب ارحـــم بـِ الحقيقـــة

Ⲡⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲟⲛ – τὸ σύμβολον – الإيمان الأرثوذكسي

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يتلو الشعب قانون الإيمان:

> **Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.**
>
> نؤمن بإله واحد، اللّه الآب ضابط الكل.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
نحن نؤمن بـِ إلـــــه وحـيد ال إلــــه

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G].
ال آب ال ضابط الكل، كلي القدرة

ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

خالق السماء والأرض، ما يُرَى وما لا يُرَى.

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ :

ذاك الذي هو قد خلق ال سماء و ال أرض

ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲟⲩ[20,135] - ⲛⲁⲩ[93,98] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17,18]

أولئك الذين هم يرون، ينظرون إياهــم و أولئك الذين

ⲛ̀[156,157] - ⲥⲉ[157] - ⲛⲁⲩ[93,98] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲁⲛ[156,157].

(للنفي) هـــم يرون، ينظرون إياهـــم لا

ϯⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

نؤمن بربٍّ واحد، يسوع المسيح ابن الله الوحيد، المولود من الآب قبل كل الدهور.

ϯⲉⲛ[157] - ⲛⲁϩϯ[93,98] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339]

نحن نؤمن بِـ رب وحـــيد يســـوع

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] :

ال مســـيح ال ابن الذي لِـ ال إلـــه ال وحـــيد

ⲡⲓ[3] - ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G]

ال مولود مـــن ال آب قبلـــهم الذين لِــ ال دهـــور

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].

كلهم

Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ.
نور من نور، إله حق من إله حق.

Ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ
إلـــه نـــور مـــن نـــور

ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82].
حقـــيقي إلـــه مـــن حقـــيقي

Ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁝ ⲟⲩⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.
مولود غير مخلوق، مساو للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء.

Ⲟⲩ[1] - ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ[13] ⲟⲩ[1] - ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ[30] ⲡⲉ[13] ⁝ ⲟⲩ[1] - ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G]
مســـاوٍ يكون لا مخلـــوق يكون مولـــود

ⲡⲉ[13] ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[162] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265]
كل شيء، أمر قد الذي ذاك آب ال مع يكون

ϣⲱⲡⲓ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70,65,44].
به، بواسطته صار

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.
هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ[51] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25]
و بشر، ناس ال بصفتنا نحن من أجلنا الذي هـــذا

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁϥ[162]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.
سماء ال مــن أسفل إلى أتى هو قد خلاصــ ــنا من أجل

Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ.
تجسّد من الروح القدس، ومن مريم العذراء، وتأنّس.

Ⲁϥ[162] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
روح ال مــن جسداً أخذ هو قد

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :
عـــذراء ال مريــم مــن و قدس ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103]-ⲣⲱⲙⲓ.
إنساناً صار هو قد و

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ : ⲁϥϣⲉⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.
وصُلبَ عنّا على عهد بيلاطس البنطي، تألّم وقُبِرَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[135,162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ[G, 301] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11]
إيــاه أن يصلبــوا صنعــوا هم قد و
هـــو قـــد صُلِــــــبَ

ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[79] Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ[G] Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ[G] :
بيلاطس بنتيوس في عهد عــنّا فــوق إلى

ⲁϥ[162]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 105]-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[135,162]-ⲕⲟⲥ[ⲕⲱⲥ, 95]-ϥ[33].
ــه دفنو هم قد و ألــم قَبِـلَ هو قد

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ.
وقام من الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162]-ⲧⲱⲛϥ[111] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] ⁝
و هو قد قـام مـن أولئك ال أموات (مائتين)

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[10]-ⲙⲁϩ[259] ϣⲟⲙⲧ[244] ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲛⲓ[7]-ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G].
في ال يــوم الثـــالث حســب ال كتابات

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
صعد إلى السماوات وجلس عن يمين أبيه.

Ⲁϥ[162] - ϣⲉⲛⲁϥ[109] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⁝
هو قد ذهـب إلى ال علوّ إلى ال سـماوات

ⲁϥ[162]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93,98] ⲥⲁ[55]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⲙ̀[61]-ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ.
هو قد جلس جهة يمين من ـه أبيـ

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ⁝ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ.
وأيضاً يأتي في مجده ليدين الأحياء والأموات، الذي ليس لمُلكه انقضاء.

Ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲗⲓⲛ[303] ϥ̀[32]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀[182]-ϯ[ϯ,94,101]-
و أيضاً هو سيأتي في ـه مجـد لِـ يعطي

ϩⲁⲡ ⲉ̀[60]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] ⁝
حكماً لِـ أولئك ال أحياء و أولئك ال أموات (مائتين)

ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩ[1]-ⲁⲑ[216]-ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ[13].
ذاك الذي ـــه مملكتـــ بلا فناء زوال، تكون

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.
نعم نؤمن بالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الآب.

Ⲥⲉ[82] ⲧⲉⲛ[157]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60]-Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
نعم نحن نؤمن بِـــ ال روح ال قدس

Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96]
ال رب معـــطي ال حـــياة ذاك ال آتي، منبثق

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.
مـــن ال آب

Ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
يُسجَد له ويُمجَّد (نسجد له ونمجّده) مع الآب والابن، الناطق في الأنبياء.

Ⲥⲉ[135,157]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲥⲉ[135,157]-ϯ[†,94,101]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⲛⲉⲙ[48]
هم يسجدون له هم يعطون مجداً له مع

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲥⲁϫⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]
ال آب و ال ابن ذاك الذي هو قد تكلَّمَ في

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
ال أنبياء

Ⲉⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية.

Ⲉ̀[60]-ⲟⲩⲓ[26.257] ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G]
رســـولية جامعة، شاملة مقدسة واحدة بـ

ⲛ̀[10]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G].
كنيســة

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.
ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.

Ⲧⲉⲛ[157]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104]-ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G] ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲱⲙⲥ ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] :
واحدة، وحيدة معمـــودية بـــ أن نعـــترف نصنع نحن

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ⲭⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا ال الذي لِـــ خارج إلى ترك ال لِـــ

Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀Ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
وننتظر قيامة الأموات، وحياة الدهر الآتي، آمين.

Ⲧⲉⲛ[157]-ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲁ[62]-ⲧ̀[5]-ϩⲏ[76] ⲛ̀[9]-Ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
قيـــامة ال لِـــ بدء ال إلى بالتمام نتطلّع نحن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[139] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِـــ حـــياة ال و أمـــوات، مائتـــين ال التي لِـــ

ⲡⲓ[3]- ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲉⲑ[213]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[82,H].
ال دهــر ال آتي، عتيد حقاً

يغسل الكاهن يديه ثلاث مرات، وهو يقول العبارات المذكورة في الصفحات من ١٧٤ إلى ١٧٦.

وقبل أن يبدأ صلاة الصلح، يقول:

Ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ. أخطأتُ، ها ميطانية، اغفروا لي، يا آبائي وإخوتي.

Ⲁⲓ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲓⲥ[28] ϯ[5] - ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G] : ⲭⲱ[93, 114, 124]
أنا قد صنعتُ خطـية هــا ال توبة، ميطانية اغفــروا

ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] : ⲛⲁ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38]-ⲉ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[240].
لي تماماً يا آبائــ ــي و إخوتــ ــي



Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ صلاة الصلح

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ϣ̀ⲗⲏⲗ. — يقول الكاهن: صلِّ أو صلُّوا.

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ. — يقول الشماس: للصلاة قفوا.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ. — يقول الكاهن: السلام للكل (للجميع).

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ. — يقول الشعب: ولِروحك.

وقد تم تحليل هذه العبارات في صفحتي ٦، ٧

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: — ثم يبدأ الكاهن صلاة الصلح:

> Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.
>
> يا اللّه العظيم الأبدي، الذي جبلَ (بنَى) الإنسانَ على غير فساد.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[210] ⲡⲓ[21]-ϣⲁ[56]-ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-

هو قد الذي ذاك الأبـد إلى الذي عظـيم ال إلـه أيها ال

ⲕⲱⲧ[93,98] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀[60]-ϧ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁⲧ[216]-ⲧⲁⲕⲟ.

هـلاك (فساد) عـدم ال على فوق إلى إنسان ال بنى (جَبَلَ)

> Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ: ⲁⲕϣⲉⲣϣⲱⲣϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> والموت الذي دخل إلى العالم بحسد إبليس، هدمتَه بالظهور المحيي الذي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ[3] - ⲙⲟⲩ ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲓ[93, 98] ⲉ[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ[60] -
إلى داخـل إلى أتى هو قد الذي موت ال و

ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲓ[3] - ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ[G] :
مشتكي (إبليس) ال الذي لِــ حســد، غيرة ال بواسطة عــالم ال

ⲁⲕ[162] - ϣⲉⲣϣⲱⲣ[ϣⲟⲣϣⲉⲣ, 95] - ϥ[33] ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲛϩ[152] ⲉⲃⲟⲗ[70]
إلى خارج، التامّ ظهــور ال بواسطة ــه هدمتَــ أنتَ قد

ⲛ[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93, 100] : ⲛⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ[10] - ϣⲏⲣⲓ :
ابنــ وحــيد ــكَ الذي لِــ المحــيي

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]
مخلصــ ــنا و إلهــ ــنا و ربــ ــنا

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال يســوع

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛϧⲏⲧⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

وملأتَ الأرض من السلام الذي من السماوات، هذا الذي أجناد الملائكة يمجدونك به قائلين: المجد للّه في الأعالي، وعلى الأرض السلام، وفي الناس المسرة.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[162] - ⲙⲟϩ[93.98] ⲙ[11] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G]
سلامة (سلام) ال مــن أرض ال مــلأتَ أنتَ قد و

ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϯ

دائماً التي (الذي) هذه (هذا) سماوات ال من التي (الذي)

ϯⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ

بها (به) لكَ مجداً يعطون ملائكة ال التي لـ فرقة جنود ال

ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ

في إلـه ال لِـ المجد أن إياها قائلين هم دائماً

ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

أرض ال على السلام و أعالي، عاليات ال أولئك

ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

بشر، ناس ال في المسرة و

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> **Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.**
>
> صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ

προσεύξασθε ὑπὲρ τῆς τελείας εἰρήνης

صلّوا من أجل ال كامل سلام

ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ

καὶ ἀγάπης καὶ τῶν ἁγίων ἀσπασμῶν

و محبة و ال مقدسات قبلات

ⲧⲱⲛ[312] ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ[G.320].
τῶν ἀποστόλων
التي للـ رســل

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:
يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:
يكمل الكاهن قائلاً:

Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ Ⲫϯ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ. بمسرتك يا الله املأ قلوبنا من سلامك.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ϯⲙⲁϯ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙⲟϩ[93, 124] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ϩⲏⲧ
بـ ـكَ مسرتـ أيها ال إلــه إمــلأ ـنا قلوبـ

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G].
بـ ـكَ سلامـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲉⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ. وطهّرنا من كل دنس ومن كل غش ومن كل رياء ومن كل فعل خبيث، ومن تذكار الشرّ الملبس الموت.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[130]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲑⲱⲗⲉⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222]:
و طهّــر نــا مــن دنــس كــل

ⲛⲉⲙ[25] ⲭ̀ⲣⲟϥ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲙⲉⲧ[155]-ϣⲟⲃⲓ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
و غشّ، خداع كل و رياء، نفاق كل و

ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ[G.265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲣⲉϥ[139]-ⲉⲣ[ìpi, 94, 103]-ⲫ̀[3]-
فعل خبيث كل و ال عمل، صنع ال

ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲕⲁⲕⲓⲁ[G] ⲉⲧ[17]-ⲉⲣ[ìpi, 94, 104]-ⲫⲟⲣⲓⲛ[G.301] ⲙ̀[61]-ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ.
تذكار لـ الذي ال شرّ الذي يصنع أن يُلبس لـ ال موت

> Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛ-ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ.
> واجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا أن نُقبّل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[àpioyì, 95, 126]-ⲉⲛ[33] ⲛ̀[182]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229]
و اجعلـ ـنا أن نستحق كلنا

ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ⲉⲣ[ìpi, 94, 104]-ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ[G.301] ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ[228]
نا يا سيد لكي نحن نصنع أن نقبّل لـ بعضنا بعضاً

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲫⲓ ⲉⲥ[214]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
بـ قُبلة مقدسة

> Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⁘ ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.
> لكي ننال بغير طرحنا في دينونة من موهبتك غير المائتة السمائية، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲉ̀[61]-ⲡ̀[3]-ϫⲓⲛⲧⲉⲛ[154]-ϭⲓ[93, 98] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁⲧ[216]-
لـ نأخذ أو ننال نحن بـ غير، عدم

Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ صلاة صلح ثانية

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ : ⲛⲉⲙ ϫⲓⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ̀ⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.

عالٍ فوق كل قوة النطق وكل فكر العقل، غنى مواهبك يا سيدنا.

Ⲥ̀[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ. 96] ⲥⲁ[55] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[61] - ϫⲟⲙ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
هي عالية ناحية ال عُلُـوّ من قـوة كـل لِـ

ⲟⲩ[1] - ⲥⲁϫⲓ[264] : ⲛⲉⲙ[25] ϫⲓⲛ[153] - ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩⲥ[G.264]
النطـق و فكـر كـل لِـ العقـل

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲑ̀[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲁⲙⲁ̀ⲟ[211] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38] - ⲇⲱⲣⲉⲁ̀[G] ⲱ̀[28] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ.
أقصد ال غـنَى الذي لِـ ـكَ مواهبـ يـا نـا سـيد

Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲕϩⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ : ⲛⲁⲓ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀.

لأن ما أخفيتَه عن الحكماء والفهماء، هذا أظهرتَه لنا نحن الأطفال الصغار.

Ⲛⲏ[16] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ϩⲟⲡ[ϩⲱⲡ. 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70]
أولئك لأن الذين أنتَ قد أخفيتَـــ ـــهم عــن

ϩⲁⲛ[1] - ⲥⲁⲃⲉⲩ[211, 235, 264] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲕⲁⲧϩⲏⲧ[264] : ⲛⲁⲓ[15] ⲁⲕ[162] -
الحكمــاء و الفهمــاء هؤلاء أنتَ قد

ϭⲟⲣⲡ[ϭⲱⲣⲡ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ⲕⲟⲩϫⲓ[210]
صغـــار ال بصفتنا نحــن تماماً لنـــا ـــهم كشفتـَ ، أعلنتـَ

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀[241].
الأطفال، الأولاد

> **Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ ⲁ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ : ⲛⲁⲓ ⲁⲕⲉⲣ-ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.**
> وما اشتهى أنبياء وملوك أن يروه ولم يروا، هذا أنعمتَ به لنا نحن الخطاة، لكي نخدمه ونتطهَّر من قبله.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ⲁ[161, 162] ϩⲁⲛ[1] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و أولئك الذين قــد أنبيـــاء و

ϩⲁⲛ[1] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[233] ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ[G, 301] ⲉ̀[182] - ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12]
ملــوك عملوا أن يشتهــوا أن يــروا إياهــم

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[162] - ⲛⲁⲩ : ⲛⲁⲓ[15] ⲁⲕ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G, 301]
و هم لم يــروا هؤلاء أنتَ قد عملتَ أن تنعــم

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲛⲁⲛ[47] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[139] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲛⲟⲃⲓ :
بــهم لنـــا نحــن بصفتنا ال صانعي خطايا

ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ϣⲉⲙϣⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93, 100]
بغية أن لكي نحن نخـــدم إياهـــم و لكي نحن نتطهّــر

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ[70, 65, 44].
بواسطتهم، من قبلهم

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲕⲧⲁϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ : ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲱϯ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ.

عندما أقمتَ لنا تدبير ابنك الوحيد، والسرّ الخفي الذي لهذه الذبيحة، هذه التي ليس دم الناموس حَوْلَها ولا برّ الجسد.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲕ[154] - ⲧⲁϩⲟ[93, 100] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲥ[44]
بـ إقامتـــك لنـــا على قدمها

ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ :
ال تدبـــير الذي لـــ ـكَ الوحـــيد ابنـــ

ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁⲓ[14] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲑⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17]
و ال تعليم خفي (دخول للأسرار) الذي لِـــ هذه ال ذبيحـــة هذه التي

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[187] ⲥ̀ⲛⲟϥ[269] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲕⲱϯ : ⲟⲩⲇⲉ[G, 309]
ليس دم لِـــ ال ناموس من ـــها حولـــ ولا

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲥⲁⲣⲝ[G].
برّ لِـــ ال جســد

Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉ : ϯⲥⲏϥⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲕⲏ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲙⲁ : ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.

لكن الخروف روحي، أما السكين فعقلية وغير جسمية، هذه الذبيحة التي نُقدّمها لكَ.

Ⲁⲗⲗⲁ[G, 308] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ[G, 303] ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G] ⲡⲉ[13] :
لكـــن ال خـــروف من جهةِ روحـــي يكون

ϯ[5] - ⲥⲏϥⲓ ⲇⲉ[G,303] ⲟⲩ[1] - ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ[G] ⲧⲉ[13] ⲟⲩⲟϩ[25]
ال سيف، سكين من جهة أخرى عقليـة تكون (يكون) و

ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲥⲱⲙⲁ[G] : ⲧⲁⲓ[14] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] ⲟⲩⲛ[G,308] ⲑⲁⲓ[15,223]
بـ غير جسد هذه ال ذبيحة لذلك هـذه

ⲉ̀ⲧⲉⲛ[20] - ⲓ̀ⲛⲓ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71].
التي نحن نقدّم إياها لكَ إلى داخل

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:
يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ : ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.
صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

تحليل هذه العبارة في صفحتي ٢٧٧ ، ٢٧٨

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:
يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. يا رب ارحم. (التحليل: صفحة ٩)

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:
يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ⲧⲱⲃϩ[93, 98] ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] -
نحن نطلب، نسأل و نحن نتوسّل (نطلب وجه) من ـكَ

ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ.
صلاحـ أيها ال محب البشـر

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲓⲛⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲩⲗⲏ.
طهِّر شفاهنا واعتق عقولنا من كل أخلاط الهيولي.

Ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ[240] : ⲟⲩⲟϩ[25]
طهِّـــر ـــنا شفاهـــ و

ⲉ̀[186] - ⲁⲕ[162] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ. 94] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70]
أنتَ تجعـل ـــنا عقلـــ حـــرّاً مـــن

ϫⲓⲛ[153]-ⲙⲟⲩϫⲧ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲩⲗⲏ[G].
أخلاط، امتزاجات كـــل التي لِـــ ال هيولي، دنيوي

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ.
وأرسل لنا نعمة روحك القدوس، واجعلنا أهلاً أن نُقبّل بعضُنا بعضاً بقبلة مقدسة.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲩⲱⲣⲡ[93, 124] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ϧⲣⲏⲓ[73] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
و أرســـلْ لنـــا إلى تحـــت ال نعـــمة التي لِـــ

ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀. 95] - ⲉⲛ[33]
ـــكَ روحـــ ال قـــدوس و اِجعلـــ ـــنا

ⲛ̀[182] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93] ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ. 94, 104] - ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ[G. 301] ⲛ̀[61] -
أن نستحق لكي نحن نعمل أن نُقبّــل لِـــ

ⲛⲉⲛ[38]-ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ[228] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲫⲓ ⲉⲥ[214]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96].
بعضـــنا بعضـــاً بِـــ قُبْـــلة مقدســـة

Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

لكي ننال بغير طرحنا في دينونة من موهبتك غير المائتة السمائية، بالمسيح يسوع ربنا.

أُنظر تحليل هذه العبارة في صفحتي ٢٧٩ ، ٢٨٠

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعز والسجود، تليق بك معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي لكَ، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها، آمين.

أُنظر تحليل هذه العبارة صفحة ١٦

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : يقول الشماس:

Ⲁ̀ⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ.

قبّلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.

تحليل هذا المرد في صفحة ٢٨٠



Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ أسبسمس آدام سنوي

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲁⲙⲏⲣ: ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

افرحي يا مريم، العبدة والأم، لأن الذي في حجرك، الملائكة تسبّحه.

Ⲟⲩⲛⲟϥ[93,124] ⲙ̀ⲙⲟ[119] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5]-ⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5]-ⲙⲁⲩ :

أم ال و عـبدة ال يا مريـم إفـرحي

ϫⲉ[24] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36] - ⲁⲙⲏⲣ : ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]

ملائكـــة ال حجر، حضنــ ــكِ في الذي ذاك لأن

ⲥⲉ[157]-ϩⲱⲥ[93,98] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].

إيـــاه يســـبّحون هم

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲝⲓⲱⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.

والشاروبيم يسجدون له باستحقاق، والسيرافيم بغير فتور.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲥⲉ[157]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲁⲝⲓⲱⲥ[G,437] :

باستحقاق لـــه يســـجدون هـــم شـــاروبيم ال و

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁⲧ[216]-ⲙⲟⲩⲛⲕ.

انقطـــاع عـــدم بِـــ ســـيرافيم ال و

Ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⁘ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲉⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁘ ⲱ̀ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ.

ليس لنا دالة عند ربنا يسوع المسيح سوى طلباتكِ وشفاعاتكِ، يا سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله.

Ⲙⲙⲟⲛ[187] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G] ⁘ ϧⲁⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ليس لنا دالّة، ثقة عند ربـ ـنا

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ[G] ⲛⲉ[38]-ⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ[25]

يسوع ال مسيح إلاّ، سوَى ـكِ طلباتـ و

ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⁘ ⲱ̀[28] ⲧⲉⲛ[37]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G].

ـكِ شفاعاتـ يا ـنا سيدتـ السيدة كلـنا ال والدة الإلـه

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⁘ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

نسألُكَ يا ابن اللّه أن تحفظ حياة بطريركنا أنبا (فلان) رئيس الكهنة، ثبّته على كرسيه.

Ⲧⲉⲛ[157]-ϯ[†,94,101]-ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲱ̀[28] Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲕ[176]-ⲁ̀ⲣⲉϩ[93]

نحـن نتوسَّـل إليـكَ يـا ابـن اللّـه لكي أنتَ تحفـظ

ⲉ̀[12]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⁘ ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ[26] ⲡⲓ[3]-

ال حـياة التي لِـ ـنا بطريركـ أنبـا (فلان) ال

ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G] ⁘ ⲙⲁ[130]-ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ,95]-ϥ[33] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉϥ[36]-ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G].

رئيس الكهنة ثـبِّـتـ ـه على ـه كرسيـ

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⁝ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⁝ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ (ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⁝ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

وشريكه في الخدمة أبينا القديس البار أنبا (فلان) المطران (الأسقف)، ثبّته على كرسيه.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲕⲉ[26, 27] - ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀[10] - ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] ⁝ ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ

و ـــه أيضاً شريكـــ خادم خدمة إلهية ـــنا أبيـــ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀[10] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⁝ ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅[26]

ال قديس الصدّيق، البارّ أنبـــا (فلان)

ⲡⲓ[3] - ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G] (ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G]) ⁝ ⲙⲁ[130] - ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ,95] - ϥ[33]

ال مطـــــران ال أســــقف ثـــبّـــتـــ ـــه

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉϥ[36] - ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G].

على ـــه كرسيـــ

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁝ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

لكي نُسبّحك مع الشاروبيم والسيرافيم، صارخين قائلين.

Ϩⲓⲛⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ϩⲱⲥ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁝

بغية أن لكي نحن نسبّح إيـــاكَ مـــع ال شـــاروبيم

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁝ ⲉⲛ[159] - ⲱϣ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲉⲛ[159] - ϫⲱ[93, 98]

و ال ســـيرافيم نحن دائماً صارخـــين قائلين نحن دائماً

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[12].

إيـــاها

Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⁘ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ.

قدوس قدوس قدوس، أيها الرب الضابط الكل، السماء والأرض مملوءتان من مجدك وكرامتك.

Ϫⲉ[23] ⲭ̀[32,34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲭ̀[32,34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲭ̀[32,34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]

أنَ أنتَ قدوسٌ أنتَ قدوسٌ أنتَ قدوسٌ

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] ⁘ ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ

ال رب أيها ال ضابط الكل ال سماء و ال أرض

ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲧⲁⲓⲟ.

مملوءتان من ـكَ مجد و ـكَ كرامتـ

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ ⁘ يقول الشماس:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⁘ ⲛⲉ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⁘ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم، نعم يا رب الذي هو يسوع المسيح ابن الله، اسمعنا وارحمنا.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G,320] ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G,404] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G] ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G] ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G] ⁘

ارحم يا رب ارحم يا رب ارحم يا رب

ⲛⲉ[G,308] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G,320] ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘

مسيح ال يسوع يكون هذا الذي يا رب نعم

ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲥⲱⲧⲉⲙ[93, 98, 124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12, 60] ⲟⲩⲟϩ[25]
ال ابـــن لِـــ الذي ال إلـــه استمع إليــنا و

ⲛⲁⲓ[93,98,124] ⲛⲁⲛ[47].
تحنّن لنـــا

> Ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲛ ⁘ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲣⲟⲙⲟⲩ ⁘ ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ ⁘ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.
>
> تقدّموا على الرسم، قفوا برعدة، وإلى الشرق أُنظروا.

Ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ[G. 301] ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲛ[G. 320] ⁘ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ[G]
προσφέρειν κατὰ τρόπον στάθητε
أن نتقدّم حســـب الطريقة، الأسلوب قفـــوا

ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ⲧ̀ⲣⲟⲙⲟⲩ[G. 320] ⁘ ⲓⲥ[G. 302] ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ[G. 316] ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ[G. 401] ⁘
κατὰ τρόμου εἰς ἀνατολὰς βλέψατε
بِـــ رعـــدة إلى، نحو الشـــرق أُنظـــروا

ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ[G.408].
πρόσχωμεν
فلننصت نحن

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘ يقول الشعب:

> Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
>
> بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]

بـ ، بواسطة ال شـفاعات التي لِـ ال والـدة الإلـه

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G, H] ⳾ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ϩ̀ⲙⲟⲧ

ال قديسـة مريـم أيها ال رب اِصنع نعـمة

ⲛⲁⲛ[47] ⳾ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

لنـا بِـ ال مغـفرة التي لِـ نـا خطايـا

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
نسجد لكَ أيها المسيح، مع أبيك الصالح، والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلَّصتَنا.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[28] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲉⲙ[48]

نحـن نسـجد لـكَ أيها ال مسـيح مـع

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⳾

ـكَ أبيـ الصـالح و ال روح ال قـدس

ϫⲉ[24] ⲁⲕ[162] - ⲓ̀[93,98] ⲁⲕ[162] - ⲥⲱϯ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

لأن أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد خلَّصتَ إيانـا

Ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ.
رحمة السلام، ذبيحة التسبيح.

Ⲉⲗⲉⲟⲥ[G.337] ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ[G.316] ⲑⲩⲥⲓⲁ[G.315] ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ[G.335].

ἔλεος εἰρήνης θυσία αἰνέσεως

رحـمة السـلام ذبيحـة التسـبيح

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲟ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ.	الرب مع جميعكم.

Ⲟ[G.312]	Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G.320]	ⲙⲉⲧⲁ[G.302]	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ[G.359]	ⲩ̀ⲙⲱⲛ[G.370].
ὁ	Κύριος	μετὰ	πάντων	ὑμῶν
ال	رب	مـــع	جميعــ	ـــكم

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ.	ومع روحك.

Ⲕⲉ[G.303]	ⲙⲉⲧⲁ[G.302]	ⲧⲟⲩ[G.314]	ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ[G.327]	ⲥⲟⲩ[G.369].
Καὶ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	σοῦ
و	مـــع	ال	روحـــــ	ـــــكَ

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ.	ارفعوا قلوبكم.

Ⲁⲛⲱ[G.306]	ⲩ̀ⲙⲱⲛ[G.370]	ⲧⲁⲥ[G.313]	ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ[G.315].
ἄνω	ὑμῶν	τὰς	καρδίας
إلى فوق	ـــــكم	ال	قلـــوبــــ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲉⲭⲟⲙⲉⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ.	هي عند الرب (نملكها نحو الرب).

ⲉⲭⲟⲙⲉⲛ[G.377] ⲡⲣⲟⲥ[G.302] ⲧⲟⲛ[G.312] Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ[G.320].
ἔχομεν πρὸς τὸν Κύριον
نحن نملك نحو، تجاه ال رب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ. فلنشكر الرب.

ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ[G.414] ⲧⲱ[G.312] Ⲕⲩⲣⲓⲱ[G.320].
εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ
نحن فلنشكر ال رب

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ. مستحقٌ وعادلٌ.

Ⲁⲝⲓⲟⲛ[G.343] ⲕⲉ[G.302] ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ[G.343].
ἄξιον καὶ δίκαιον
مستحق و عادل، منصف

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ: ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ: ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ. مستحقٌ وعادلٌ، مستحقٌ وعادلٌ، لأنه حقاً بالحقيقة، مستحقٌ وعادل.

ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[G.437] ⲅⲁⲣ[G.308] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1,264]-ⲙⲉⲑ[155]-ⲙⲏⲓ[210].
حقــاً لأن بِــ الحقيقـــة

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁝ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أيها الكائن السيد الرب إله الحق، الكائن قبل الدهور، والمالك إلى الأبد.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

ذاك ال كائـــن ال ســـيد ال رب ال إلـــه الذي لِـــ

ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63, 43]

ال حـــقّ (حقيقة) ذاك ال كائـــن قبلـــهم

ⲛ̀[10] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ال دهـــور و ال صائر ملكاً إلى الأبـــد

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

الساكن في الأعالي والناظر المتواضعات، الذي خلق السماء والأرض والبحر، وكل ما فيها.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

ذاك ال كائن، ساكن في أولئك ال عاليات و

ⲉⲧ[143] - ϫⲟⲩϣⲧ[93, 98] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96] ⁝ ⲫⲏ[16] -

ال متطلّع، ناظر على أولئك ال متضعة، أمور متضعات ذاك

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⁝

الذي هو قد خلقَ ال سماء و ال أرض و ال بحـــر

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].
و أولئك الذين فيــهم جميعــهم

Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي خلقتَ الكل به، ما يُرَى وما لا يُرَى.

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9]-Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال أب الذي لِـ ـنا ربـ و ـنا إلهـ و

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[162]-
ـنا مخلصـ يســوع ال مسيح هــذا الذي أنتَ قد

ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70,65,44] : ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲟⲩ[20,135]-ⲛⲁⲩ[93,98]
خلق ال كُــلّ به، بواسطته أولئك الذين هم ينظرون يرون،

ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀[156,157]-ⲥⲉ[162]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲁⲛ[156,157].
إياهــم و أولئك الذين (نفي) هــم ينظرون إياهــم لا

Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
الجالس على كرسي مجده، المسجود له من جميع القوات المقدسة.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[143]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ :
ذاك ال جالس على ال عرش الذي لِـ ـه مجـد

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[20] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ϫⲟⲙ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222]
ذاك الذي هم يسجدون لـه بواسطة قوة، قوات كـل

ⲉⲑ[213]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96].
ال مقدسـة

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲓ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ.	أيها الجلوس قفوا.

Ⲓ[G.312] ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ[G.429] ⲁⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ[G].
Οἱ καθήμενοι ἀνάστητε
أيها ال جالسون قفـوا

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ: ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϫⲟⲙ.
الذي يقف أمامه، الملائكة ورؤساء الملائكة، والرئاسات والسلطات والكراسي، والربوبيات والقوات.

ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲟⲩ[20] - ⲟ̀ϩⲓ[93, 113] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲟⲩ[44, 113] ⲛⲁϩⲣⲁϥ[64, 46] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
ذاك الذين هـم يقفون على أقدامـهم أمامـه أقصد

ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲏ[G]
ال ملائكـة و ال رؤسـاء الملائكـة ال رئاسات

ⲛⲓ[7]-ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲛⲓ[7]-ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲧ[155]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲙ.
ال سلطات، سلاطين ال عـروش ال ربوبيـات ال قـوات

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	إلى الشرق أُنظروا.

Ⲓⲥ[G.302] **ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ**[G.316] **ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ**[G.401]**.**

εἰς ἀνατολὰς βλέψατε

إلى الشرق، الشروق أُنظـروا

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲱϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ : ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

أنتَ هو الذي يقف حولكَ، الشاروبيم الممتلئون أعيناً، والسيرافيم ذوو الستة أجنحة، يسبّحون على الدوام بغير سكوت قائلين.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] **ⲅⲁⲣ**[G. 308] **ⲡⲉ**[13] **ⲉ̀ⲧⲟⲩ**[20] **- ⲟ̀ϩⲓ**[93, 113] **ⲉ̀**[60] **- ⲣⲁⲧⲟⲩ**[44, 113]

أنتَ لأن تكون الذين هم يقفــون على أقدامــهم

ⲙ̀[61]**-ⲡⲉⲕ**[36]**-ⲕⲱϯ : ⲛ̀ϫⲉ**[8] **ⲛⲓ**[7]**-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ**[H] **ⲉⲑ**[213]**-ⲙⲉϩ**[ⲙⲟϩ, 96] **ⲙ̀**[61]**-ⲃⲁⲗ :**

من ـكَ حولــ أقصد ال شــاروبيم ال ممتلئون بِــ عــيون

ⲛⲉⲙ[25] **ⲛⲓ**[7] **- ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ**[H] **ⲛⲁ**[42] **ⲡⲓ**[3] **- ⲥⲟⲟⲩ**[244] **ⲛ̀**[10] **- ⲧⲉⲛϩ : ⲉⲩ**[159] **-**

و ال ســيرافيم ذوو ال ســتة أجنحــة هم دائماً

ⲉⲣ[ipi, 94, 103] **- ϩⲩⲙⲛⲟⲥ**[G] **ϧⲉⲛ**[50] **ⲟⲩ**[1] **- ⲙⲟⲩⲛ**[114, 152] **ⲉ̀ⲃⲟⲗ**[70, 114]

يصنعون تسبيحاً بِــ اســتمرار، دوام

ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ϧⲁⲣⲱⲟⲩ[113] ⲉⲩ[159] - ϫⲱ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
بـِ غـير سـكوت يقولون هم دائماً إياهـا

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	فلننصت.

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ[G.408].
πρόσχωμεν
فلننصت نحن

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ أسبسمس واطس سنوي

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ : Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲡⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ : ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.
> الشاروبيم يسجدون لك، والسيرافيم يُمجّدونك، صارخين قائلين: قدوس قدوس قدوس، رب الصاباؤوت، السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

Ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⲥⲉ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93. 98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] : ⲛⲉⲙ[25]
ال شـاروبيم هـم يسـجدون لـكَ و

ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⲥⲉ[157] - ϯ[†.94.101] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] : ⲉⲩ[159] - ⲱϣ[93.114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114]
ال سـيرافيم هم يعطون مجـداً لكَ هم دائماً يصرخـون

ⲉⲩ[159] - ϫⲱ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23]
هم دائماً ينشدون إياهـا أنَّ

ⲁⲅⲓⲟⲥ[G. 340] ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] ⁘ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G. 320] ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ[H] ⁘ ⲡⲗⲏⲣⲏⲥ[G. 346]
ἅγιος ἅγιος ἅγιος Κύριος צְבָאוֹת πλήρης
قدوس قدوس قدوس رب الجنود مملوء

ⲟ[G. 312] ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ[G. 320] ⲕⲉ[G. 303] ⲏ̀[G. 313] ⲅⲏ[G. 316] ⁘ ⲧⲏⲥ[G. 313] ⲁⲅⲓⲁⲥ[G. 341]
ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς ἁγίας
ال سماء و ال أرض ال أقدس، مقدس

ⲥⲟⲩ[G.369] ⲇⲟⲝⲏⲥ[G.317].
σου δόξης
ك مجد

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ أسبسمس واطس سنوي آخر

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁘ يقول الشعب:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⁘ ⲕⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⁘ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⁘ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⁘ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

أيها الرب إله القوات، اِرجع واطلع من السماء، أنظُر وتعهَّد هذه الكرمة، أصلحها وثبّتها، هذه التي غرستها يمينك، هلليلويا، هلليلويا، هلليلويا.

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ϫⲟⲙ ⁘ ⲕⲟⲧ[ⲕⲟⲧ, 95, 110, 124] - ⲕ[33]
أيها ال رب ال إله الذي لـ ال قوات اِرجع أنتَ

ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲟⲩϣⲧ[93, 124] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⁘ ⲁ̀ⲛⲁⲩ[125] ⲟⲩⲟϩ[25]
و اطّلِع من ال سماء أنظُر و

ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 106] - ⲡ̀[3] - ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀[61] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲃⲱ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ :
العـنب لِـ شجرة هذه ال لِـ تعهَّــد، افتقـــد
الكــــرمة

ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 95, 124] - ⲥ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ[ⲥⲉⲙⲛⲓ, 95, 124] - ⲥ[33] : ⲑⲁⲓ[15]
هـذه ـها ثبِّتــ ، دعّمــ و ـها أعِـدّ ، أصلِحـ

ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[162]-ϭⲟ[ϭⲟ, 95]-ⲥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
هللـوا للــه يمينــ ـكَ أقصد ـها غرستــ هي قد التي

من ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه، يُقال:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ.	بارك الزروع والعشب.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[93,124] ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲙ.
أعشاب ال و زروع ال بـــارك

من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه، يُقال:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.	بارك أهوية السماء.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[93,124] ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲏⲣ[G,H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.
ســمـاء ال التي لِـــ أهــوية ال بـــارك

من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه، يُقال:

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ.	بارك مياه النهر.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[93,124] ⲉ̀[12]-ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4] - ⲓⲁⲣⲟ.
نهــر ال التي لِـــ ميـــاه ال بـــارك

ثم يكملون:

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁝ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⁝ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⁝ ⲡⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ ⁝ ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.

فلتكن رحمتك وسلامك حصناً لشعبك، قدوس قدوس قدوس، رب الصاباؤوت، السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

Ⲙⲁⲣⲉ[174, 178]	**ⲡⲉⲕ**[36] -	**ⲛⲁⲓ**	**ⲛⲉⲙ**[25]	**ⲧⲉⲕ**[37] -	**ϩⲓⲣⲏⲛⲏ**[G]	**ⲟⲓ**[ipr, 96]
ليت	ـكَ	رحمتـ	و	ـكَ	سلامـ	يصيران

ⲛ̀[10]**-ⲥⲟⲃⲧ**	**ⲙ̀**[61] -	**ⲡⲉⲕ**[36] -	**ⲗⲁⲟⲥ**[G] ⁝	
حصن، سور	لِـ	ـكَ	شعبـ	

ⲁⲅⲓⲟⲥ[G, 340]	**ⲁⲅⲓⲟⲥ**[G]	**ⲁⲅⲓⲟⲥ**[G] ⁝	**Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ**[G, 320]	**ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ**[H] ⁝	**ⲡⲗⲏⲣⲏⲥ**[G, 346]
ἅγιος	ἅγιος	ἅγιος	Κύριος	צְבָאוֹת	πλήρης
قدوس	قدوس	قدوس	رب	الجنود	مملوء

ⲟ[G, 312]	**ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ**[G, 320]	**ⲕⲉ**[G, 303]	**ⲏ̀**[G, 313]	**ⲅⲏ**[G, 316] ⁝	**ⲧⲏⲥ**[G, 313]	**ⲁⲅⲓⲁⲥ**[G, 341]
ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	τῆς	ἁγίας
ال	سـمـاء	و	ال	أرض	ال	أقدس، مقدس

ⲥⲟⲩ[G, 369]	**ⲇⲟⲝⲏⲥ**[G, 317].
σου	δόξης
ـكَ	مجـد



Ⲭ̇ⲟⲩⲁⲃ

يقول الكاهن ثلاث مرات: ⲁⲅⲓⲟⲥ ،

وبعد ذلك يقول:

Ⲭ̇ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ Ⲡ⳪ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

قدوس قدوس قدوس بالحقيقة أيها الرب إلهنا، الذي جبلنا وخلقنا ووضعنا في فردوس النعيم.

Ⲭ̇[32, 34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲭ̀[32, 34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲭ̀[32, 34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

قدوسٌ أنتَ قدوسٌ أنتَ قدوسٌ أنتَ

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ: ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] -

هو قد الذي ذاك إلهـــ ـــنا رب أيها ال الحقيقـــة بِـــ

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ[G. 301] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲛ[33]:

ـــنا خَلَقَـــ هو قد و إيانـــا أن جـــبَلَ صنعَ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ.

فـــرح ال الذي لِـــ فردوس ال في ـــنا وضعـــ هو قد و

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ: ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟϥ ⲁⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

وعندما خالفنا وصيتك بغواية الحية سقطنا من الحياة الأبدية ونُفينا من فردوس النعيم.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛ[154] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ[G, 301] ⲇⲉ[G, 303]
أن خالفـــنا صنعـــنا عندمـــا نحـــن

ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ϯ[5] - ⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ϩⲟϥ :
حـــيَّة ال التي لِـــ غـــواية ال بواسطة وصيتـــ ـــكَ

ⲁⲛ[162] - ϩⲉⲓ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲱⲛϧ ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و الأبديـــة حـــياة ال مـــن سقطنا نحن قد

ⲁⲩ[162, 135] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ[G, 301] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مـــن إيانـــا أن نفـــوا صنعوا هم قد

ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ.
فـــرح ال الذي لِـــ فـــردوس ال

Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
لم تتركنا عنك إلى الانقضاء، بل تعهدتنا دائماً بأنبيائك القديسين.

Ⲙ̀ⲡⲉⲕ[162] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ⲛ[33] ⲛ̀ⲥⲱⲕ[55] ⲟⲛ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] :
الانقضاء إلى أيضاً عـــنكَ ـــنا تتركـــ أنتَ لم

ⲁⲗⲗⲁ[G, 308] ⲁⲕ[162] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 106] - ⲡⲉⲛ[36] - ϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲟⲩⲛ[114]
استمرار، مداومة بِـــ افتقدتـــنا، تعهدتـــنا أنتَ قد بل، لكن

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉⲕ[38]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
قديســـين ال أنبيائـــ ـــكَ بواسطة تماماً

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.

وفي آخر الأيام ظهرتَ لنا نحن الجلوس في الظلمة وظلال الموت.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5]-ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕ[162]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93,98,114]

ظهـــرتَ أنتَ قد أيـــام ال التي لِـــ نهاية ال في و

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] : ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[143]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲭⲁⲕⲓ

ظلمـــة ال في جالســين ال أولئك بصفتنا نحـــن علانية لنـــا

ⲛⲉⲙ[25] ⲧ̀[5]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ.

موت ال الذي لِـــ ظِـــلّ ال و

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

بابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح، هذا الذي من الروح القدس ومن العذراء القديسة مريم.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]

و ربـــ ـــنا ابنـــ الوحـــيد ـــكَ بواسطة

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

مســيح ال يســوع مخلصـــ ـــنا و إلهـــ ـــنا

ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ⲛⲉⲙ[25]

و قـــدس ال روح ال مـــن الذي هذا

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
من ال عذراء ال قديسة مريم

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين = حقاً.

Ⲁⲙⲏⲛ[H].
حقاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ : ⲉⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.
>
> تجسَّد وتأنَّس وعلَّمنا طرق الخلاص، وأنعم لنا بالميلاد الفوقاني من الماء والروح.

Ⲁϥ[162]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,102]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[162]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,103]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25]
قد هو أخذ جسداً و قد هو صار إنساناً و

ⲁϥ[162]-ϯⲥⲁⲃⲟ[ϯⲥⲁⲃⲟ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀[12]-ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩϫⲁⲓ :
قد هو علَّمـ ـنا لِـ طرق ال خلاص

ⲉ[186]-ⲁϥ[162]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,104]-ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲓ[21]-
قد هو صنع أن أنعم لنا بِـ ال ميلاد الذي

ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲟⲩ[1]-ⲙⲱⲟⲩ[264] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G].
إلى خارج من ال عُلُوّ بواسطة الماء و الروح

Ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ : ⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
وجعلنا له شعباً مجتمعاً، وصيَّرنا أطهاراً بروحك القدوس.

Ⲁϥ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ. 95] - ⲉⲛ[33] ⲛⲁϥ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉϥ[159. 214] -
هو قد جعلـ ـنا لـه شعـباً هو دائماً

ⲑⲟⲩⲏⲧ[ⲑⲱⲟⲩϯ. 96] : ⲁϥ[162] - ⲑ̀ⲣⲉⲛ[183] - ϣⲱⲡⲓ[93. 98] ⲉⲛ[159] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] :
مجتمع هو قد جعلنا نصير نحن دائماً أطهاراً

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96].
بواسطة ـكَ روحـ ال قـدوس

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.
هذا الذي أحب خاصته الذين في العالم، وأسلم ذاته فداء عنَّا إلى الموت الذي تملَّكَ علينا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ.94] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17.18] ⲛⲟⲩϥ[41] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50]
هـذا الذي هو قد أحـبَّ أولئك الذين لــه الذين في

ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲁϥ[162] - ⲧⲏⲓ[ϯ. 95] - ϥ[33] ⲙ̀ⲙⲓⲛ[225] ⲙ̀ⲙⲟϥ[225] ⲛ̀[61] - ⲥⲱϯ
ال عـالم هو قد أعطى ـه نفســه، ذاتــه لِـ فـداء
أعطــاه

ϧⲁⲣⲟⲛ[58] : ⲉ̀[60]-ⲫ[3]-ⲙⲟⲩ ⲉⲧ[213]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ.96] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63.43].
عـنَّا إلى ال موت ال صائر ملكاً إلى فوق علينا

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ : ⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

هذا الذي كُنَّا مُمسكين به مبيعين من قبل خطايانا، نزل إلى الجحيم من قبل الصليب.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀[17] - ⲛⲁⲩ[164, 135] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70, 65, 44] :
هـذا الذي هم كانوا يمسـكون إيانــا بواسـطته

ⲉⲛ[159] - ⲧⲟⲓ[†, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70, 65] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲁϥ[162] - ϣⲉⲛⲁϥ[109]
مبيعين نحن دائماً بواسطة ممنوحين، نــا خطايا هو قد ذهَبَ، مضَى

ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀[60]-ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70,65] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G].
إلى تحـت إلى الجحـيم من قِبَـل ال صلـيب

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.

حقاً أؤمن.

Ⲁⲙⲏⲛ[II] ϯ[157]-ⲛⲁϩϯ[93,98].
حقــاً أنا أؤمن

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲫⲓⲱⲧ.

قام من الأموات في اليوم الثالث، وصعد إلى السماوات، وجلس عن يمينك أيها الآب.

Ⲁϥ[162]-ⲧⲱⲛϥ[111] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70]-ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[213]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] :
مائتـين ال أولئك من خارج إلى قـام هو قد

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[10]-ⲙⲁϩ[259] ϣⲟⲙⲧ[244, 259] : ⲁϥ[162]-ϣⲉⲛⲁϥ[109]
ذهَبَ، مضَى هو قد الثـالث يـوم ال في

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] : ⲁϥ[162]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93, 98] ⲥⲁ[55]-
ناحية، جهة جلس هو قد سـماوات ال إلى عُـلُوّ ال إلى

ⲧⲉⲕ[37]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.
آب أيها ال يمينـ ـكَ

> Ⲉ̀ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀.
>
> ورسَمَ يوماً للمجازاة، هذا الذي يظهر فيه ليدين المسكونة بالعدل، ويعطي كلُّ واحد كنحو أعماله.

Ⲉ̀[186]-ⲁϥ[162]-ⲑⲱϣ[93, 98] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀[182]-ϯ[ϯ, 94, 101]-ϣⲉⲃⲓⲱ :
مجـازاة يعطي لِـ يومـاً حدَّدَ، عيَّنَ هو قد

ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ϥ̀ⲛⲁ[168]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲉ̀[182]-
لِـ فيـه علانيـة يظهـر هو سوف الذي هـذا

ϯ[ϯ, 94, 101]-ϩⲁⲡ ⲉ̀[61]-ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1, 264]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ[G]
العـدل بِـ مسـكونة ال لِـ حكم، دينونة يعطي

ⲟⲩⲟϩ[25] ϥ̀ⲛⲁ[168]-ϯ[93, 98] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26, 244] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26, 244]
واحـد ال واحـد ال لِـ يعطي هو سوف و

ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲛⲉϥ[38]-ⲉ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[242].

حســب ـــه أعمالـــ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> **Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ : ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.**
>
> كرحمتك يا رب، ولا (ليس) كخطايانا.

Ⲕⲁⲧⲁ[G. 302]	ⲧⲟ[G. 314]	ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ[G. 337]	ⲥⲟⲩ[G. 369]	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G. 320] :	ⲕⲉ[G. 303]
κατὰ	τὸ	ἔλεος	σου	Κύριε	καὶ
حسب، طبقاً لِـــ	ال	رحـــمة	التي لكَ	يا رب	و

ⲙⲏ[G.309]	ⲕⲁⲧⲁ[G.302]	ⲧⲁⲥ[G.313]	ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ[G.315]	ⲏ̀ⲙⲱⲛ[G.368].
μὴ	κατὰ	τὰς	ἁμαρτίας	ἡμῶν
ليس	حسب	ال	خطايـــا	التي لنا



Ⲛⲓϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ صلوات التقديس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ: ⲉϥⲑⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ϧⲁ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
>
> ووضع لنا هذا السرَّ العظيم الذي للتقوى، لأنه فيما هو راسمٌ أن يُسلِّم نفسه للموت عن حياة العالم.

Ⲁϥ[162] - ⲭⲱ[93, 98] ⲇⲉ[G, 303] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ϧⲣⲏⲓ[75] ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲛⲓϣϯ[210]
هو قد وضع، ترك و، أما لنـــا إلى أسفل، تحت هذا ال عظـــيم

ⲙ̀[10] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ[G] : ⲉϥ[159] - ⲑⲏϣ[θωϣ, 96]
سـر الذي لِـ ال تقــوى (مخافة الله) هو دائماً مرسوم، مُحدَّد

ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲉ̀[182] - ⲧⲏⲓ[†. 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ϧⲁ[58, 62] ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ
لأن أن يُسلِّم نفسه إلى ال موت عن ال حياة

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
لِـ التي ال عـالم

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ. نؤمن.

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ[G.377].

Πιστεύομεν

نحن نؤمن

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲁⲧⲁⲧϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.
أخذ خبزاً على يديه الطاهرتَين اللتين بلا عيب ولا دنس، الطوباويتَين المحييتَين.

Ⲁϥ[162] - ϭⲓ[93,98] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉϥ[38] - ϫⲓϫ
هو قد أخـذ خـبزاً، خـبزةً على ـه يديـ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲑⲱⲗⲉⲃ :
ال طاهرتَين بـ غير عـيب و بـ غـير دنـس

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93,100].
و الطوباويتَـين و المُحييتَـين

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁⲙⲏⲛ.
نؤمن أن هذا هو بالحقيقة، آمين.

Ⲧⲉⲛ[32,157] - ⲛⲁϩϯ[93,98] ϫⲉ[23] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ϧⲉⲛ[50]
نحـن نؤمـن أن هـذا يكـون بِـ

ⲟⲩ[1,264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] : ⲁⲙⲏⲛ[II].
الحقيقـــة حــقاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ.
ونظر إلى فوق نحو السماء إليك يا الله، أباه وسيِّد كل أحد، وشكرَ.

Ⲁϥ[162] - ϫⲟⲩϣⲧ[93, 98] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ ⲉ̀[60] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ[57] :
إليكَ، نحوكَ سماء ال إلى عُـلُوّ ال إلى نظر، تطلّع هو قد

ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲫⲱϥ[39] ⲛ̀[10] - ⲓⲱⲧ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ
سـيد ال و إلــه أيها ال أب لــه الذي ذاك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] .
كـل أحـد الذي لِـ

ⲉⲧⲁϥ[165] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ 94, 105] - ϩ̀ⲙⲟⲧ.
شكَـــرَ بعدما هو

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركــه.

Ⲁϥ[162] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].
هو قد بـارك إيـاه

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدّســه.

ⲁϥ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ.94,104] - ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G.301] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11].
هو قد صنَعَ أن قدَّسَ إيـــاه

ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

ⲁⲙⲏⲛ. آمين.

ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.
نؤمن ونعــترف ونمجّد.

ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ[G.377]	ⲕⲉ[G.303]	ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ[G.378]	ⲕⲉ[G.303]
Πιστεύομεν	καὶ	ὁμολογοῦμεν	καὶ
نؤمـــن	و	نعــــترف	و

ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ[G.377].
δοξάζομεν
نمجّـد

ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
وقسّمه وأعطاه لتلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً.

ⲁϥ[162] - ⲫⲁϣ[ⲫⲱϣ.95] - ϥ[33] ⲁϥ[162] - ⲧⲏⲓ[†.95] - ϥ[33] ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17,18]
هو قد قسّمـــ ـــه هو قد أعطى إياه لِـــ أولئك الذين

ⲛⲟⲩϥ[41] ⲛ̀[61] - ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G]

الرســل و التلامــيذ القديسين من هم له

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] ⲉϥ[159] - ϫⲱ[93.98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].

إياهــا يقول هو دائماً أطهــار ال

> Ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ : ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ : ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀.
>
> خذوا كلوا منه كلكم، لأن هذا هو جسدي، الذي يُقسَّم عنكم وعن كثيرين، يُعطَى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكري.

Ϫⲉ[23] ϭⲓ[93, 124] ⲟⲩⲱⲙ[93, 124] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ⲫⲁⲓ[15]

هــذا كلكم منـــــه كلوا خذوا أن

ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲡⲉ[13] ⲡⲁ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] : ⲉⲧⲟⲩ[20, 135] - ⲛⲁ[167] - ⲫⲁϣ[ⲫⲱϣ, 95] - ϥ[33]

ـــه يُقَسِّمونـــ سوف الذين هم جســد ي يكون لأن

الذي ســوف يُقسَّـــم

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲑⲏⲛⲟⲩ[35] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲕⲉ[26,27] - ⲙⲏϣ[210] :

كثيرين آخرين و ــكم عــن

ⲛ̀[10] - ⲥⲉ[157, 135] - ⲧⲏⲓ[†, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ :

خطايــا ال التي لِــ مغفــرة ال لِــ ـــه يعطونـــ هــم

هـــو يُعطَـــى

ⲫⲁⲓ[15] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡⲁ[36] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀.

تذكار ال صُنْع ـــي لِـــ ـــه اِصنعــو هــذا

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁⲙⲏⲛ.	هذا هو بالحقيقة، آمين.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1,264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] : ⲁⲙⲏⲛ[II].

هـذا يكون بـ الحقيقـــة حقــاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ: ⲁϥⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ.
وهكذا الكأس أيضاً بعد العشاء، مزجها من خمر وماء، وشكرَ.

Ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲟⲛ[25] ⲡⲓ[3]-ⲕⲉ[26,27]-ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78] ⲡⲓ[3]-ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ[G] :

عشـــاء ال بعـــد كأس آخر ال أيضاً هكذا (هذا الحال)

ⲁϥ[162] - ⲑⲟⲧ[ⲑⲱⲧ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1] - ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲱⲟⲩ :

مـــاء و خمـــر مـــن ـــه مزجـــ هو قد

ⲉⲧⲁϥ[165] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ,94,105] - ϩ̀ⲙⲟⲧ.

شكَـــرَ بعدما هو

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركه (باركها).

ⲁϥ[162] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93,98] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].
هو قد بارك إياه

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدّسه (قدّسها).

ⲁϥ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲡⲓ,94,104] - ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G.301] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11].
هو قد صنَعَ أن قدّسَ إياه

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	وأيضاً نؤمن ونعــترف ونمجّد.

Ⲕⲉ[G.303] ⲡⲁⲗⲓⲛ[G.303] ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ[G.377] ⲕⲉ[G.303] ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ[G.378]
καὶ πάλιν πιστεύομεν καὶ ὁμολογοῦμεν
و أيضاً نؤمـــن و نعـــترف

ⲕⲉ[G.303] ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ[G.377].
καὶ δοξάζομεν
و نمجّـد

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

وذاقَ وأعطاها أيضاً لتلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً.

Ⲁϥ[162] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 106] - ϯⲡⲓ ⲁϥ[162] - ⲧⲏⲓ[†, 95] - ϥ[33] ⲟⲛ[25] ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] -
هو قد ذاقَ (وجد مذاقاً) هو قد أعطى إياه أيضاً لِـ أولئك

ⲉ̀ⲧⲉ[17,18] ⲛⲟⲩϥ[41] ⲛ̀[61] - ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]
الذين هم له من القديسين التلاميذ و

ⲛ̀[10] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉϥ[159] - ϫⲱ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
الرسـل ال أطهـار وهو يقول إياها

Ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ.

خذوا اشربوا منها كلكم، لأن هذا هو دمي الذي للعهد الجديد، الذي يُسفَك عنكم وعن كثيرين يُعطَى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكري.

Ϫⲉ[23] ϭⲓ[93, 124] ⲥⲱ[93, 124] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] :
أن خذوا اشـربوا منـــــه كلكم

ⲫⲁⲓ[15] ⲅⲁⲣ[G,308] ⲡⲉ[13] ⲡⲁ[36] - ⲉ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲃⲉⲣⲓ[210] :
هـذا لأن يكون ـي دمـ لِـ الذي ال عهـد الجديـد

ⲉⲧⲟⲩ[20, 135] - ⲛⲁ[167] - ⲫⲟⲛ[ⲫⲱⲛ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲑⲏⲛⲟⲩ[35]

الذين هم سوف يسفكونـــ ـــه علانيةً عـــن ـــكم

الذي ســوف يُســفك

ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲕⲉ[26,27] - ⲙⲏϣ[210] : ⲛ̀[10] - ⲥⲉ[157, 135] - ⲧⲏⲓ[†, 95] - ϥ[33]

و آخرين كثيرين هـــم يعطونـــ ـــه

هـــو يُعطَـــى

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ[15] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95] - ϥ[33]

لِـــ ال مغفــرة التي لِـــ ال خطايـــا هـــذا اصنعـــو ـــه

ⲉ̀[60] - ⲡⲁ[36] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94.103] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ.

لِـــ ـــي صُنْع ال تذكار

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲙⲏⲛ.

هذا هو أيضاً بالحقيقة، آمين.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲛ[25] ⲡⲉ[13] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1.264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] : ⲁⲙⲏⲛ[H].

هــذا أيضاً يكون بِـــ الحقيقـــة حقـــاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ : ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ : ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϣⲁϯ.

لأن كل مرة تأكلون من هذا الخبز، وتشربون من هذه الكأس، تبشّرون بموتي، وتعترفون بقيامتي، وتذكرونني إلى أن أجيء.

Ⲥⲟⲡ[265] ⲅⲁⲣ[G, 308] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲉ̀[17] - ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ[168] - ⲟⲩⲱⲙ[93, 98]
مـرة لأن كـل التي أنتم سوف تأكلون

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲁⲓ[14] - ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ[15, 223] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ[175] - ⲥⲱ[93, 98]
مـن هذا ال خـبز هـذا و أنتم تشربون

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲁⲓ[14] - ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ[15, 223] ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ[159] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲱⲓϣ
مـن هذا ال كأس هـذا أنتم دائماً تلقون بشارة، نداء

ⲙ̀[61] - ⲡⲁ[36] - ⲙⲟⲩ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ[159] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] -
بـ ـي مو تـ أنتم دائماً تصنعون أن تعـترفوا بِـ

ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ[159]-ⲓ̀ⲣⲓ[93,98] ⲙ̀[11]-ⲡⲁ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲁϯ[180]-ⲓ̀[93,98].
ـي قيامتـ أنتم دائماً تصنعون ـي تذكُـر حتى أنا أجيء

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁘ يقول الشعب:

> **Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⁘ ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲗⲟⲙⲉⲛ ⁘ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁⲛⲁⲗⲏⲙⲯⲓⲛ ⲥⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲥ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⁘ ⲥⲉ ⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⁘ ⲕⲉ ⲇⲉⲟ̀ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.**
>
> آمين آمين أمين، بموتك يا رب نبشّر، وبقيامتك المقدسة وصعودك إلى السماوات نعـترف، نسبّحك، نباركك، نشكرك يا رب، ونتضرع إليك يا إلهنا.

Ⲁⲙⲏⲛ[H, 82] ⲁⲙⲏⲛ[H, 82] ⲁⲙⲏⲛ[H, 82] ⁘ ⲧⲟⲛ[312] ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ[G, 320] ⲥⲟⲩ[369]
ἀμήν,אָמֵן ἀμήν,אָמֵן ἀμήν,אָמֵן τὸν θάνατόν σου
حـقاً حـقاً حـقاً ال مـوت الذي لكَ

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲗⲟⲙⲉⲛ[G.377] ⳾ ⲕⲉ[303] ⲧⲏⲛ[313] ⲁⲅⲓⲁⲛ[G.341] ⲥⲟⲩ[369]
Κύριε καταγγέλλομεν καὶ τὴν ἁγίαν σου
التي لكَ مقدســة ال و نحن نبشّــر، نُعــلن يا رب

ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ[G.335] ⲕⲉ[303] ⲧⲏⲛ[313] ⲁⲛⲁⲗⲏⲙⲯⲓⲛ[G.335] ⲥⲟⲩ[369] ⲉⲛ[G.302]
ἀνάστασιν καὶ τὴν ἀνάλημψίν σου ἐν
في الذي لكَ صعــود ال و قيامــة

ⲧⲓⲥ[312] ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲥ[G.320] ⲥⲟⲩ[369] ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ[G.378] ⳾ ⲥⲉ[369] ⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲛ[G.378]
τοῖς οὐρανοῖς σου ὁμολογοῦμεν σὲ αἰνοῦμεν
نحن نُسـبّح إياكَ نحن نعــترف التي لكَ ســماوات ال

ⲥⲉ[369] ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ[G.378] ⲥⲓ[369] ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ[G.378] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⳾
σὲ εὐλογοῦμεν σοὶ εὐχαριστοῦμεν Κύριε
يا رب نحن نشــكر لكَ نحن نبــارك إياكَ

ⲕⲉ[303] ⲇⲉⲟ̀ⲙⲉⲑⲁ[G.381] ⲥⲟⲩ[369] ⲟ̀[312] Ⲑⲉⲟⲥ[G.320] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].
καὶ δεόμεθά σου ὁ Θεὸς ἡμῶν
الذي لنا إلــه أيها ال إليكَ نحن نتضرّع و

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⳾ يقول الكاهن:

Ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

ففيما نحن أيضاً نصنع ذكر آلامه المقدسة وقيامته من الأموات وصعوده إلى السماوات وجلوسه عن يمينك أيها الآب.

Ⲉⲛ[159] - ⲓ̀ⲣⲓ[93, 98] ⲟⲩⲛ[G. 308] ϩⲱⲛ[226] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀[61] - ⲛⲉϥ[38] - ϧⲓⲥⲓ
آلامـــ ـــه لِـــ تذكار ال أنفسنا، أيضاً لذلك نصنع نحن دائماً

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95, 111] - ϥ[33]
نهوضـــ ، قيامتـــ ـــه و مقدســة ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ϣⲉ[93, 98, 109]
ذهابـــ ـــه و مائتـين ال أولئك مـــن

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93, 98]
جلوســـ ـــه و ســماوات ال إلى عُــلُوّ ال إلى

ⲥⲁ[55] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ.
آب أيها ال يمينــــ ـــكَ جهة

> **Ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⳾ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⳾ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ.**
> وظهوره الثاني الآتي من السماوات المخوف المملوء مجداً.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲁϩ[259] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ[257, 259] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⳾
ظهور، مجيئـــ الثـــاني ـــه و

ⲉⲑ[213] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⳾ ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96]
صائـــر ال ســماوات ال مـــن آتي ال

ⲛ̀[61] - ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲑ[213] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲱ̀ⲟⲩ.
مجـد بِـــ مملوء ال و خــوف بِـــ

Ⲧⲉⲛⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نُقرّب لكَ قرابينك من الذي لكَ، على كل حال، ومن أجل كل حال، وفي كل حال.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲉⲣ[ipr, 94, 104] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ[G] ⲛⲁⲕ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18]

نحن نصنع أن نُقدّم، نُقرّب لكَ أولئك الذين

ⲛⲟⲩⲕ[41] ⲛ̀[61] - ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲕ[41] ⁝

يخصونكَ من قرابين من أولئك الذين يخصونكَ

ⲕⲁⲧⲁ[G, 302] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲑⲃⲉ[51] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⁝

حسب حال كل و من أجل حال كل

ⲛⲉⲙ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265].

و في حال كل

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁝ يقول الشماس:

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.

أُسجدوا للّه بخوف ورعدة.

Ⲟⲩⲱϣⲧ[93, 124] ⲙ̀[61] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ[25]

أُسجدوا لِـ ال إلـه بِـ خوف، مخافة و

ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.

رعدة

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ. نُسبِّحُكَ، نباركُكَ، نخدمُكَ، نسجدُ لكَ.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϩⲱⲥ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲧⲉⲛ[157] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] :
إيـاكَ نبـارك نحـن إيـاكَ نُسـبِّح نحـن

ⲧⲉⲛ[157]-ϣⲉⲙϣⲓ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[11] : ⲧⲉⲛ[157]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61].
لـكَ نسـجد نحـن إيـاكَ نخـدم نحـن

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن طلبة حلول الروح القدس سراً وهو ساجد وباسط يديه:

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
ونسألكَ أيها الرب إلهنا، نحن عبيدك الخطاة غير المستحقين، نسجد لكَ بمسرة صلاحكَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] Ⲡ̀[3] -϶ⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ :
إلهـ ـنا رب أيها ال إليكَ نتوسّل (نطلب وجه) نحـن و

ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[139] - ⲉⲣ[ipi, 94, 103] - ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ
مستحقين غـير و خطيـة صانعـو ال بصفتنا نحـن

ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] : ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70,65]
من قبل، بواسطة لـكَ نسـجد نحـن الذين لكَ العـبيد

ⲡ̀[3]-ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
صلاحـكَ ـكَ التي لـ مسـرة ال

Ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⁝ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓⲆⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

ليحلّ روحُكَ القدوس علينا وعلى هذه القرابين الموضوعة، ويُطهِّرها وينقلها ويُظهرها قدساً لقديسيك.

Ⲉⲑⲣⲉ[174, 176] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲓ̀[93, 98]
لكي ـكَ روحـ ال قـدوس يأتي

ⲉ̀[60] - ϧⲣⲏⲓ[75] ⁝ ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲁⲓ[14] - Ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] ⲛⲁⲓ[15, 223]
إلى أسفل عـلينا و على هؤلاء ال قرابين هؤلاء

ⲉⲧ[213] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⲉ̀[60] - ϧⲣⲏⲓ[75] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲧⲟⲩⲃⲱ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⁝
ال موضوعين إلى أسفل و لكي هو يُطهِّـر ـهم

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲟⲩⲟⲑⲃ[ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] -
و لكي هو ينقلـ ـهم و لكي هو

ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲉⲩ[214] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
يُظهِـر ـهم علانيةً قدسـات لِـ

ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].
أولئك ال قديسـين الذين لكَ

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁝

يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

فلننصت، آمين.

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ[G.408] ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H].
فلننصت (نحن) حقاً

يقول الكاهن: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ.
وهذا الخبز يجعله جسداً مقدساً له.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲁⲓ[14]-ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ[G.303] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ⲁⲓ[ìpi, 95]-ϥ[33] ⲛ̀[61]-ⲥⲱⲙⲁ[G]
و هذا ال خبز من جهة لكي هو يُصيّر ـه إلى جسد

ⲉϥ[214]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49].
مقدس لـه

يسجد الشعب ويقولون: Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

Ϯⲛⲁϩϯ. أؤمن.

Ϯ[32,157]-ⲛⲁϩϯ[93,98].
أنا أؤمن

يقول الكاهن سرّاً، وهو خاضع برأسه: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، يُعطَى لمغفرة الخطايا، وحياة أبدية لمن يتناول منه.

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]
مخلصـــ ـــنا و إلهـــ ـــنا و ربـــ ـــنا

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ ⲉⲩ[159, 135] - ϯ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⲉ̀[60] -
لِـــ إيـــاه يعطون هم دائماً مســـيح ال يســـوع
هـــو يُعـــطَى دائمـــاً

ⲡ̀[3] - ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲱⲛϧ ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲛⲉϩ
أبديـــة حـــياة و خطايـــا ال التي لِـــ مغـــفرة ال

ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[167] - ϭⲓ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
منـــــه يتناولون سوف الذين أولئك لِـــ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳾ يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⳾ يقول الكاهن:

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ.

وهذه الكأس أيضاً دماً كريماً للعهد الجديد الذي له.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲁⲓ[14] - ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ[G,303] ⲟⲛ[25] ⲛ̀[61] - ⲥ̀ⲛⲟϥ
دم لِـــ أيضاً من جهة أخرى كأس هذا ال و

ⲉϥ[214] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[Ⲧⲁⲓⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲃⲉⲣⲓ[210] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49].
الذي له الجديـــد عـــهد ال لِـــ كريم، مكرَّم

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يسجد الشعب أيضاً ويقولون:

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	وأيضاً أؤمن.

Ⲕⲉ[G.303] ⲡⲁⲗⲓⲛ[G.303] ϯ[32.157]-ⲛⲁϩϯ[93.98].
و أيضاً أنــا أؤمــن

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن سراً، وهو خاضع برأسه:

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، يُعطَى لمغفرة الخطايا، وحياة أبدية لمن يتناول منه.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٣٢٧

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ: Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ: Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ: Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	آمين، يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم.

Ⲁⲙⲏⲛ[H.82] : Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320] ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[G.404].
حــقاً يــا رب ارحــم



Ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ Ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ

طلبات ما بعد التقديس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.
>
> اجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا أن نتناول من قدساتك طهارة لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا.

Ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ :

اجعلـ ـنا مستحقين كلـنا نـا يا سـيد

ⲉ̀[182] - ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] :

أن نتناول مـن أولئك ال قدسـات التي لكَ

ⲉ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G]

لِـ طهـارة لِـ ـنا نفوسـ و ـنا أجساد

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G].

و ـنا أرواحـ

Ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ Ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ

طلبات ما بعد التقديس

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.
> اجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا أن نتناول من قدساتك طهارة لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا.

Ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ :
اجعلـ ـنا مستحقين كلـنا يا سـيد نـا

ⲉ̀[182] - ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] :
أن نتناول مـن أولئك ال قدسـات التي لكَ

ⲉ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G]
لِـ طهـارة لِـ ـنا نفوســ و ـنا أجساد

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G].
و ـنا أرواحـ

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

لكي نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً، ونجد نصيباً وميراثاً مع جميع القديسين الذين أرضوك منذ البدء.

Ϩⲓⲛⲁ^G, 308 ⲛ̀ⲧⲉⲛ^175 - ϣⲱⲡⲓ^93, 98 ⲛ̀^11 - ⲟⲩ^1 - ⲥⲱⲙⲁ^G ⲛ̀^10 - ⲟⲩⲱⲧ^26

بغية أن | لكي نحن | نصير، نكون | جسداً | واحداً

ⲛⲉⲙ^25 ⲟⲩ^1 - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ^G ⲛ̀^10 - ⲟⲩⲱⲧ^26 : ⲛ̀ⲧⲉⲛ^175 - ϫⲓⲙⲓ^93, 98 ⲛ̀^11 -

و | روحاً | واحداً | لكي نحن | نجد

ⲟⲩ^1 - ⲙⲉⲣⲟⲥ^G ⲛⲉⲙ^25 ⲟⲩ^1 - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ^G ⲛⲉⲙ^48 ⲛⲏ^16 - ⲉⲑ^213 - ⲟⲩⲁⲃ^ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96

نصيباً | و | ميراثاً | مع | أولئك | ال | قديسين

ⲧⲏⲣⲟⲩ^229 ⲉⲧ^17 - ⲁⲩ^162 - ⲣⲁⲛⲁⲕ^123 ⲓⲥϫⲉⲛ^78 ⲡ̀^3 - ⲉ̀ⲛⲉϩ.

كلهم | الذين | هم قد | أرضوك | منذ | ال | بدء، أزل

هنا يبدأ الكاهن السبع طلبات الصغار:

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ طلبة السلام [١]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

أُذكر يا رب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٨

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> **Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ : ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ : ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.**
>
> صلُّوا من أجل سلام الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية الأرثوذكسية، كنيسة اللّه.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٢٨ ، ٢٩

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> **Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.** يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> **Ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲝ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲝ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.**
>
> هذه التي اقتنيتَها لكَ بالدم الكريم الذي لمسيحك، احفظها بسلام وكل الأساقفة الأرثوذكسيين الذين فيها.

Ⲑⲁⲓ[15]	ⲉⲧ[17] -	ⲁⲕ[162] -	ⲝ̀ⲫⲟ[ⲝ̀ⲫⲟ, 95] -	ⲥ[33]	ⲛⲁⲕ[47]	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70, 65]
هـذه	التي	أنتَ قد	اقتنيتَـ	ـها	لـكَ	من قبل، بواسطة

ⲡⲓ[3] -	ⲥ̀ⲛⲟϥ	ⲉⲧ[213] -	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]	ⲛ̀ⲧⲉ[9]	Ⲡⲉⲕ[36] -	ⲝ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]	:
ال	دم	ال	كريم، مكرَّم	الذي لِـ	ـكَ	مسيحـ	

ⲁ̀ⲣⲉϩ[93, 124]	ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12]	ϧⲉⲛ[50]	ⲟⲩ[1] -	ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G]	:	ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲓ[7] -	ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G]
احفظ	إياهـا	بِـ		سـلام		و	ال	أسـاقفة

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10]-ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
كلهم الأرثوذكسيين الذين فيها

ⲡⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟϯ طلبة الآباء [٢]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ̅) : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲏⲧⲏⲥ (ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ̅).
وأولاً أذكُر يا رب أبانا الطوباوي المكرَّم رئيس الأساقفة بطريركنا أنبا (فلان)، وشريكه في الخدمة أبانا المطران (الأسقف) أنبا (فلان).

Ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ[80] ⲙⲉⲛ[G,303] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ
أولاً من جهةٍ اِصنع ال تذكُـر أيها ال رب

ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
لـ ـنا الطوباوي أبيـ ال مكـرَّم

ⲛ̀[10] - ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ̅[26] :
رئيس الأساقفة ـنا بطريركـ أنبا (فلان)

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲕⲉ[26, 27] - ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀[10] - ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ
و ـه أيضاً، آخر شريكـ خادم خدمة إلهية ـنا أبيـ

ⲙ̀[10]- ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G] (ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ[G]) ⲁⲃⲃⲁ[H] ⲛⲓⲙ̅[26].
المطـران الأسـقف أنبا (فلان)

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ : ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ : ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁⲥ : ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ (ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ : ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.

صلُّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (فلان)، بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية، وأبينا المطران (الأسقف) أنبا (فلان)، وأساقفتنا الأرثوذكسيين.

تحليل هذه العبارة: صفحتا ٣٠ ، ٣١

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ (ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ) ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ : ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

والذين يفصِّلون معه (معهما) كلمة الحق باستقامة، أنعم بهم على كنيستك المقدسة يرعون قطيعك بسلام.

Ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲏ[16] -	ⲉⲧ[17] -	ϣⲱⲧ[93, 98]	ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]	ⲛⲉⲙⲁϥ[48]	(ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48])
و	أولئك	الذين	يقطعون، يفصِّلون		معـه	معـهما

ⲙ̀⁶¹ - ⲡ̀³ - ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ⁹ ⲧ̀⁵ - ⲙⲉⲑ¹⁵⁵ - ⲙⲏⲓ²¹⁰ ϧⲉⲛ⁵⁰ ⲟⲩ¹ - ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ :
بِـ ال كلمـة لِـ التي ال حـق بِـ استقامة

ⲁⲣⲓ^ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94 - ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ^G ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⁶¹ ⲛ̀⁶¹ - ⲧⲉⲕ³⁷ - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ^G
اِصنع أن تنعم بـهم لِـ ـكَ كنيسـ

ⲉⲑ²¹³ - ⲟⲩⲁⲃ^ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96 : ⲉⲩ¹⁵⁹ - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ⁹³, ⁹⁸ ⲙ̀⁶¹ - ⲡⲉⲕ³⁶ - ⲟ̀ϩⲓ
ال مقدسة وهم دائماً يرعـون لِـ ـكَ قطيعـ

ϧⲉⲛ⁵⁰ ⲟⲩ¹ - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ^G.
بِـ سـلام

[٣] طلبة القمامصة والقسوس والشمامسة

Ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲍⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ.
> أُذكر يا رب القمامصة والقسوس الأرثوذكسيين والشمامسة.

Ⲁⲣⲓ^ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94 - ⲫ̀³ - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀³ - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀⁶¹ - ⲛⲓ⁷ - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ^G ⲛⲉⲙ²⁵
اِصنع ال تذكـر أيها ال رب لِـ ال قمامصـة و

ⲛⲓ⁷ - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ^G ⲛ̀¹⁰ - ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲍⲟⲥ^G ⲛⲉⲙ²⁵ ⲛⲓ⁷ - ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ^G:
ال قسـوس الأرثوذكسـيين و ال شمامسـة

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ : ⲕⲉ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲟⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ : ⲉⲡⲧⲁ ⲧⲁⲅⲙⲁⲧⲱⲛ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.
صلُّوا من أجل القمامصة والقسوس والشمامسة والابودياقونين وسبع طغمات كنيسة اللّه.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G. 402]	**ⲩ̀ⲡⲉⲣ**[G. 302]	**ⲧⲱⲛ**[312]	**ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ**[G. 320]	**ⲕⲉ**[303]
προσεύξασθε	ὑπὲρ	τῶν	ἡγουμένων	καὶ
صلُّوا	من أجل	ال	قمامصـة	و

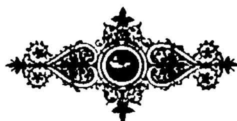
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ[G.320] :	**ⲕⲉ**[303]	**ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ**[G.320]	**ⲕⲉ**[303]	**ⲩ̀ⲡⲟⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ**[G.320] :
πρεσβυτέρων	καὶ	διακόνων	καὶ	ὑποδιακόνων
قسـوس	و	شمامسـة	و	مساعدي الشمامسة

ⲉⲡⲧⲁ[G]	**ⲧⲁⲅⲙⲁⲧⲱⲛ**[G.327]	**ⲧⲟⲩ**[312]	**Ⲑⲉⲟⲩ**[G.320]	**ⲧⲏⲥ**[313]	**ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ**[G.315].
ἑπτὰ	ταγμάτων	τοῦ	Θεοῦ	τῆς	ἐκκλησίας
سبع	طغمات، رتب	التي لِلـ	إلـه	التي لِلـ	كنيسـة

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المرد: صفحة ٩



Ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲛⲁⲓ طلبة الرحمة [٤]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

> **Ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ.**
>
> وكل الخدام وكل الذين في البتولية وطهارة كل شعبك المؤمن، أُذكُر يا رب أن ترحمنا كلنا معاً.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲣⲉϥ[139] - ϣⲉⲙϣⲓ[93, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229]
و خـادم، خُـدّام كـل و أولئك كلـهم

ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G]
الذين في ال بتوليـة و طهـارة لِـ ـكَ شعبـ

ⲧⲏⲣϥ[229] ⲙ̀[10] - ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ
كلـه المؤمـن إصنع ال تذكُـر أيها ال رب

ⲛ̀ⲧⲉⲕ[175] - ⲛⲁⲓ[93,98] ⲛⲁⲛ[47] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ.
لكي أنتَ تتحنَّن لنا جميعاً، كلنا معـاً

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يقول الشعب:

> **Ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.**
>
> ارحمنا يا اللّه الآب ضابط الكل.

Ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G. 404] ⲏ̀ⲙⲁⲥ[368] ⲟ̀[312] Ⲑⲉⲟⲥ[G. 320] ⲟ̀[312] Ⲡⲁⲧⲏⲣ[G. 330]
ἐλεῆσον ἡμᾶς ὁ Θεὸς ὁ Πατὴρ
اِرحم إيانا أيها ال إلـه ال آب

ⲟ̀[312] ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G].

ὁ παντοκράτωρ

ال ضابط الكل، كلّي القدرة

ⲧⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲧⲟⲡⲟⲥ [٥] طلبة الموضع

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.
>
> أُذكر يا رب خلاص هذا الموضع المقدس الذي لكَ، وكل المواضع وكل ديارات آبائنا الأرثوذكسيين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٠٢

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ: ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ (ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ): ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ (ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ) ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ: ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ (ⲕⲉ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ).
>
> صلُّوا من أجل خلاص العالم ومدينتنا هذه (وديرنا هذا)، وسائر المدن (الأديرة) والكور والجزائر والأديرة (والمدن).

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٠٣

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
والساكنين فيها بإيمان الله.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲛⲁϩϯ

و أولئك ال كائنين، ساكنين فيـــهم بِـــ ال إيمـــان

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ.

الذي لِـــ ال إلـــه



هنا تُقال إما طلبة المياه، أو طلبة الزروع، أو طلبة أهوية السماء؛ كلٍ في وقته:

[١] من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه، تُقال طلبة المياه:

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ طلبة المياه [٦ - ١]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
تفضّل يا رب مياه النهر في هذه السنة، باركها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٠٥

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
أُطلبوا عن صعود (ارتفاع) مياه الأنهار في هذه السنة، لكي المسيح إلهنا يباركها ويصعدها (ويعلّيها) كمقدارها، ويفرّح وجه الأرض، ويعولنا نحن بني البشر، ويعطي النجاة للبهائم، ويغفر لنا خطايانا.

تحليل هذه العبارة: صفحتا ١٠٦ ، ١٠٧

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.
يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم. (التحليل: صفحة ٩)

[٢] من ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه، تُقال طلبة الزروع:

Ⲧⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲥⲓⲧ طلبة الزروع [٦ - ٢]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ⳪ ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ: ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضّل يا رب الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة، باركها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٠٨

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُطلبوا عن الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة، لكي المسيح إلهنا يباركها لتنموا وتكثر إلى أن تكمل بثمرة عظيمة، ويتحنَّن على جبلته التي صنعتها يداه، ويغفر لنا خطايانا.

تحليل هذه العبارة: صفحتا ١٠٨ ، ١٠٩

يقول الشعب:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم .

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

[٣] من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه، تُقال طلبة الأهوية والثمار:

Ⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ طلبة الأهوية والثمار [٦ - ٣]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضّل يا رب أهوية السماء وثمرات الأرض في هذه السنة، باركها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٠

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲛⲉⲙ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اُطلبوا عن أهوية السماء وثمرات الأرض والشجر والكروم وكل شجرة مثمرة في كل المسكونة، لكي المسيح إلهنا يباركها ويكملها سالمة بغير ألم، ويغفر لنا خطايانا.

تحليل هذه العبارة: صفحتا ١١١ ، ١١٢

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: وبعد كل طلبة من الثلاث طلبات يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲙⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲱⲙ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

أصعدها كمقدارها كنعمتك، فرّح وجه الأرض، ليُروَ حرثُها ولتكثُر ثمارها.

تحليل هذه العبارة: صفحتا ١١٢ ، ١١٣

Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉⲟⲩ̀ϫⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲥϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ.

أعدها (أي الأرض) للزرع والحصاد، ودبِّر حياتنا كما يليق.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٣

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ̀ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ.

بارك إكليل السنة بصلاحك.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٣

Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙ̀ⲛϫⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

من أجل فقراء شعبك، من أجل الأرملة واليتيم والغريب والضيف، ومن أجلنا كلنا نحن الذين نرجوك ونطلب اسمك القدوس.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٤

Ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲃⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ.
لأن أعين الكل تترجاك، لأنكَ أنتَ الذي تعطيهم طعامهم في حين حسن.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٤ ، ١١٥

Ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.
اِصنعْ معنا حسب صلاحك يا معطياً طعاماً لكل جسد، اِملأ قلوبنا فرحاً ونعيماً، لكي نحن أيضاً إذ يكون لنا الكفاف في كل شيء نزداد في كل عملٍ صالح.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١١٥

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩



Ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ طلبة القرابين [٧]

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

يقول الكاهن طلبة القرابين:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

أذكرْ يا رب الذين قدَّموا لكَ هذه القرابين والذين قُدِّمَت عنهم والذين قُدِّمَتْ بواسطتهم، أعطهم كلهم الأجر الذي من السماوات.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٨٤

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ:

يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ Ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ: ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.

صلُّوا من أجل هذه القرابين المقدسة الكريمة وضحايانا والذين قدَّموها.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٨٥

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩



ⲦⲀ ⲆⲒⲠⲦⲨⲬⲀ - τὰ Δίπτυχα - المجمع

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲉⲡⲓⲇⲏ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.
> لأن هذا يا رب هو أمر ابنك الوحيد أن نشترك في تذكار قديسيك.

Ⲉⲡⲓⲇⲏ[G] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲁϩ[ⲟⲩⲱϩ, 94] - ⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲉ[13] ⲛ̀ⲧⲉ[3]
الذي لـ يكون أمـــر، وصـــية رب أيها ال لأن، حيث أن

ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀[60] -
لـ شركاء نصير لكي نحن ابنـ الوحـــيد ـكَ

ⲡⲓ[3] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].
الذين لكَ قديســين ال أولئك الذي لِـ تذكار ال عمل ال

> Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.
> تفضّل يا رب أن تذكر جميع القديسين الذين أرضوك منذ البدء.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕ[175] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] -
تصنع، تعمل لكي أنتَ رب أيها ال أن تتفضّل اِصنع

ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉⲧ[17] -
الذين كلــهم، جميعــهم قديســين ال أولئك لِـ تذكار ال

ⲁⲩ[162] - ⲣⲁⲛⲁⲕ[123] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲡ̀[3] - ⲉ̀ⲛⲉϩ.
هم قد أرضــوك منــذ ال بــدء

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ : ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.

آباءنا الأطهار، رؤساء الآباء والأنبياء، والرسل والمبشرين والإنجيليين والشهداء والمعترفين، وكل أرواح الصديقين الذين كملوا في الإيمان.

Ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] : ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G]
رؤســاء الآبـــاء ال قديســين ال آبائــ ــنا

ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲓ[7] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[139] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ. 94] - ⲱⲓϣ :
مبشّــرين (ملقي البشارة) ال رســـل ال أنبيـــاء ال

ⲛⲓ[7] - ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ[G] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⲛⲓ[7] - ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25]
و معترفـــين ال شـــهداء ال إنجيليـــين ال

ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϫⲱⲕ[93, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]
تماماً كملوا هم قد الذين الصدّيقين كــل روح، أرواح

ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲛⲁϩϯ[152].
في ال إيمـــان

Ⲙ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

وبالأكثر القديسة المملوءة مجداً العذراء كل حين، والدة الإله القديسة الطاهرة مريم، التي ولدَتْ الله الكلمة بالحقيقة.

Ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀[219] ⲇⲉ[G, 303] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲑ[213] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96]
مملوءة ال قديسة ال تلك و بالأكثر

ⲛ̀[61] - ⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘
كل حين، وقت عذراء كائنة ال مجد بِـ

ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ϯ[5] - ⲁ̀ⲅⲓⲁ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G, H] ⁘
مريم طاهرة ال قديسة ال والدة الإله ال

ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[162] - ⲭ̀ⲫⲉ[ⲭⲫⲟ, 94] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ϧⲉⲛ[50]
بِـ كلمة ال إله ال ولدَتْ هي قد التي تلك

ⲟⲩ[1,264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210].
الحقيقة، الحق

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
والقديس يوحنا السابق الصابغ والشهيد، والقديس اسطفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء، وناظر الإله الإنجيلي مرقس الرسول الطاهر والشهيد.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ[G]
سابق، متقدِّم ال يوحنا قديس ال و

ⲙ̀[10] - ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G]
قديس ال و الشهيد و الصابغ، المعمِّد

Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⁙
الشهيد الأول، أول الشهداء و رئيس الشمامسة ال اسطفانوس

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ[G]
مرقس الإنجيلي ناظر الإله ال و

ⲡⲓ[3]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G].
الشهيد و طاهر ال رسول ال

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⁙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⁙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ ⁙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ.
والبطريرك القديس ساويرس، ومعلمنا ديسقوروس، والقديس أثناسيوس الرسولي، والقديس بطرس الكاهن والشهيد رئيس الكهنة.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ[G] ⁙
ساويروس قديس ال بطريرك ال و

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ[G] ⁙ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G]
قديس ال و ديسقوروس معلّم نا و

Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ[G] ⁙ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G]
قديس ال و رسولي ال أثناسيوس

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[G] ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ[G].
رئيس الكهنة ال الكاهن الشهيد، الشهيد المقدس بطرس

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲇⲟⲥⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲙⲉⲛⲓⲟⲥ.

والقديس يوحنا فم الذهب، والقديس ثيئودوسيوس، والقديس ثاؤفيلوس، والقديس ديمتريوس، والقديس كيرلس، والقديس باسيليوس، والقديس غريغوريوس الناطق بالإلهيات، والقديس غريغوريوس الصانع العجائب، والقديس غريغوريوس الأرمني.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ[G] :

و ال قديـس يوحـنا ال ذهبي الفم، ذو الفم الذهب

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲇⲟⲥⲓⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G]

و ال قديـس ثيئودوسيوس و ال قديـس

Ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25]

ثاؤفيلوس و ال قديـس ديمتريوس و

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ[G] :

ال قديـس كيـرلس و ال قديـس باسيليوس

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ[G] :

و ال قديـس غريغـوريوس ال ناطق بالإلهيات

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] :

و ال قديـس غريغـوريوس ال صانع العجائب

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲁⲣⲙⲉⲛⲓⲟⲥ[G].

و ال قديـس غريغوريوس ال أرمـني

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ϣⲉ ⲙⲏⲧ ϣ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉ̀ⲁ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ⲧⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

والثلاثمائة والثمانية عشرة المجتمعين بنيقية، والمائة والخمسين بمدينة القسطنطينية، والمائتين بأفسس.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ[244] ϣⲉ[246] ⲙⲏⲧ[245] ϣ̀ⲙⲏⲛ[244] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] -

هم قد الذين ثمانية عشرة مائة ثلاث ال و

ⲑⲱⲟⲩϯ[93] ϧⲉⲛ[50] Ⲛⲓⲕⲉ̀ⲁ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϣⲉ[246] ⲧⲉⲃⲓ[245] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذين لِـ خمسين مائة ال و نيقـية في اجتمعـوا

Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-̀ⲥⲛⲁⲩ[244] ϣⲉ[246] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ[G].

أفسس الذين لِـ مائة اثنين ال و مدينة القسطنطينيـة

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ.

وأبانا الصديق العظيم أنبا أنطونيوس، والبار أنبا بولا، والثلاثة أنبا مقارات القديسين، وجميع أولادهم لباس الصليب.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲁⲃⲃⲁ[H]

أنبـا عظـيم ال الصـدّيق أبيـ ـنا و

Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ[25]

و بـولا أنبـا بـار ال و أنطونيوس

ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ[244] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ : ⲛⲉⲙ[25]

و مقـار أنبـا قديسين ال ثـلاث ال

ⲛⲟⲩ[38]-ϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ[G].
ـهم أبنائـ كلـهم حاملي (لابسي) الصليب

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
وأبانا أنبا يؤانس القمص، وأبانا أنبا بيشوي البار الرجل الكامل، حبيب مخلصنا الصالح.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] :
و ـنا أبيـ أنبـا يـؤانس ال قمص

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓ[3]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ[G] :
و ـنا أبيـ أنبـا بيشوي ال بـار ال رجـل الكامـل

ⲡⲓ[3]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ,96] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
ال محبوب لـدى ـنا مخلصـ الصـالح

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲙⲙⲟϩ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲉ ⲯⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ϣⲓϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲏ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.
وأبانا أنبا بولا الطموهي وحزقيال تلميذه، وسيديَّ الأبوَين القديسَين الروميَين مكسيموس ودوماديوس، والتسعة والأربعين شهيداً شيوخ شيهات، والقوي أنبا موسى، ويؤانس كاما القس.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓ[3]-ⲣⲉⲙ[88]-ⲧⲁⲙⲙⲟϩ :
طمـوه منسوب إلى ال بـولا أنبـا أبيـ سـنا و

ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] ⲡⲉϥ[36]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲓⲟϯ[239]
الأبوَين سـيدَ ـي و تلميـذ ـه حزقـيال و

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ[G] :
دوماديوس و مكسيموس الروميِّـين قديسَـين ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲉ[245] ⲯⲓⲧ[244] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⲛⲓ[7]-ϧⲉⲗⲗⲟⲓ[233] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذين لِـ شـيوخ ال الشهـداء تسعـة أربعـين ال و

Ϣⲓϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲭⲱⲣⲓ[210] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲁⲃⲃⲁ[H]
أنبـا قديس ال قـوي ال و شـيهيت (ميزان القلوب)

Ⲙⲱⲥⲏ[H] : ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] Ⲭⲁⲙⲏ ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G].
قس ال كاما، الأسود يؤانس و موسى

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲓⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

وأبانا أنبا دانيال القمص، وأبانا أنبا إيسيذوروس القس، وأبانا أنبا باخوم صاحب الشركة، وتادرس تلميذه، وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين، وأنبا ويصا تلميذه.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3]-ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] :
قـمص ال دانيـال أنبـا أبيـ سـنا و

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G] :

قـس ال إيسيذوروس أنبـا أبيـ ـنا و

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ[42] ϯ[5] - ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ[G] :

شـركة ال صاحب، أب باخـوم أنبـا أبيـ ـنا و

ⲛⲉⲙ[25] Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ[G] ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ

أبيـ ـنا و تلمـيذ ـه تـادرس و

ⲁⲃⲃⲁ[H] Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲃⲓⲥⲁ

ويصا أنبـا و رئيس رهبان، مدبّر حياة رهبانية ال شـنوده أنبـا

ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G].

تلمـيذ ـه

> Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.
>
> وكل مصاف قديسيك، هؤلاء الذين بسؤالاتهم وطلباتهم، ارحمنا كلنا معاً، وانقذنا من أجل اسمك القدوس الذي دُعِيَ علينا.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

قديسـين ال أولئك الذي لِـ كلـه صف، كورال ال و

ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] : ⲛⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70, 65] ⲛⲟⲩ[38] - ϯϩⲟ ⲛⲉⲙ[25]

و سؤالاتـ ـهم من قِبَل، بواسطة الذين هؤلاء الذين لكَ

ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲱⲃϩ : ⲛⲁⲓ[93, 124] ⲛⲁⲛ[47] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ[25]

و معـاً كلهم = كلنا لنـا تحـنَن طلباتـ ـهم

ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩϫⲟ[ⲧⲟⲩϫⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲉⲑⲃⲉ[48] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
انقـذ، نجِّـ ـنا من أجل ـكَ اسمـ ال قدوس

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162,135] - ⲙⲟⲩϯ[93,98] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43].
الذي قد هم دعـوا إيـاه إلى فوق علينا
الذي دُعِـــــــــيَ علـيـــــــنا

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> Ⲙⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> القارئون فليقولوا أسماء آبائنا القديسين البطاركة الذين رقدوا، الربُّ يُنيِّح نفوسهم أجمعين، ويغفر لنا خطايانا.

Ⲙⲏ[16] - ⲉⲧ[143] - ⲱϣ[93, 98] ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ⲧⲁⲟⲩⲟ[93] ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِـ أسماء ال بِـ ينطقـوا، يسردوا هم فلـ قارئون ال أولئك

ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] -
هم قد الذين البطـاركة قديســين ال آبائـ ـنا

ⲉⲛⲕⲟⲧ : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[128] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229]
كلهم، جميعهم نفوسـ ـهم لِـ راحة، نياحاً أعطِ رب أيها ال رقـدوا

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 96,114] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].
خارجـاً لنـا خطايـا نـا يترك لكي هو و



الترحـــيم

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:
يقول الكاهن:

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲧⲁⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ : ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
وهؤلاء وكل واحد يا رب الذين ذكرنا أسماءهم والذين لم نذكرهم، الذين في فكر كل أحد منًا والذين ليسوا فينا، الذين رقدوا وتنيحوا في إيمان المسيح.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[15] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲏ[16] -
و هـؤلاء و أحـد كـل أيها ال رب أولئك

ⲉⲧ[17] - ⲁⲛ[162] - ⲧⲁⲟⲩⲉ[ⲧⲁⲟⲩⲟ, 94] ⲛⲟⲩ[38] - ⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18]
الذين نحن قد ذكرنا ـهم أسماء و أولئك الذين

ⲙ̀ⲡⲉⲛ[162] - ⲧⲁⲟⲩⲱ[ⲧⲁⲟⲩⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀
نحن لم نذكـر ـهم أولئك الذين في ال فكـر

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[244] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[244] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[61] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18]
الذي لِـ ال واحـد ال واحـد مِنًـا و أولئك الذين

ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] ⲁⲛ[30] : ⲉⲧⲁⲩ[165] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] ⲁⲩ[162] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ[93, 119] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[119]
فيـنا ليس بعد أن هم رقـدوا هم قد تنيًحـوا (استراحـوا)

ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3]-ⲛⲁϩϯ ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
في ال إيمـان الذي لِـ ال مسـيح

ههنا يذكر الكاهن اسم المتنيّح.

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲁⲩ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنيَّحوا في الإيمان بالمسيح منذ البدء.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٢

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲗⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

آبائنا القديسين رؤساء الأساقفة وآبائنا الأساقفة، آبائنا القمامصة وآبائنا القسوس، وإخوتنا الشمامسة، آبائنا الرهبان وآبائنا العلمانيين، وعن نياح كل المسيحيين.

تحليل هذه العبارة: في صفحتي ٤٢ ، ٤٣

يذكر هنا الشماسُ اسمَ المتنيّح، ثم يكمل قائلاً:

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

لكي المسيح إلهنا يُنيِّح نفوسهم أجمعين في فردوس النعيم، ونحن أيضاً يصنع معنا رحمةً، ويغفر لنا خطايانا.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٣

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ. — يا رب ارحم. (التحليل: صفحة ٩)

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ثم يكمل الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

تفضل يا رب نيّح نفوسهم جميعاً في حضن آبائنا إبراهيم وإسحق ويعقوب.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٤

Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲏ̀: ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

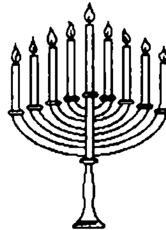
عُلْهم في موضع خضرة، على ماء الراحة، في فردوس النعيم.

تحليل هذه العبارة: في صفحتي ٤٤ ، ٤٥

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁϩⲟⲙ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

الموضع الذي هرب منه الحزن والكآبةَ والتنهُّد في نور قديسيك.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٤٥



Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲏ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ : ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ : ⲁⲃⲃⲁ Ϯⲉϫⲓ.

العظيم أنبا أنطوني، والبار أنبا بولا، والقديسون الثلاثة مقارات، أنبا يؤانس القصير، أنبا بيشوي، أنبا بولا، أبوانا القديسان الروميان مكسيموس ودوماديوس، أنبا موسى، أنبا يؤانس كاما، أنبا دانيال، أنبا إيسيذوروس، أنبا باخوم، أنبا شنوده، وأنبا بفنوتيوس، أنبا برسوما، أنبا رويس.

Ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ[H]

ال عظيم أنبا أنطوني و ال بار أنبا

Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ[244] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ[G] :

بولا و ال ثلاثة ال قديسون مقاريوس

ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ[G] : ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲡⲁⲩⲗⲉ :

أنبا يؤانس ال قصير أنبا بيشوي أنبا بولا

ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25]

أبوا نا ال قديسان الروميان مكسيموس و

Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ[G] : ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲙⲱⲥⲏ[H] : ⲁⲃⲃⲁ[H] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] Ⲭⲁⲙⲏ :

دوماديوس أنبا موسى أنبا يؤانس كاما، الأسود

ⲁⲃⲃⲁ^H Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ^H ⁘ ⲁⲃⲃⲁ^H Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ^G ⁘ ⲁⲃⲃⲁ^H Ⲡⲁϧⲱⲙ ⁘
أنبا دانيال أنبا إيسيذوروس أنبا باخوم

ⲁⲃⲃⲁ^H Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲕⲉ^G.303 ⲁⲃⲃⲁ^H Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁⲃⲃⲁ^H Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⁘
أنبا شنوده و أنبا بفنوتيوس أنبا برسوما

ⲁⲃⲃⲁ^H Ϫⲉϫⲓ.
أنبا رويس

> Ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲱⲥ ⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲟⲛ ⲗⲟⲅⲟⲛ ⲧⲏⲥ ⲁⲗⲏⲑⲓⲁⲥ ⁘ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲗⲁⲓⲕⲱⲛ ⁘ ⲕⲉ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⁘ ⲁⲙⲏⲛ.
>
> وجميع الذين علّموا بكلمة الحق باستقامة، الأساقفة الأرثوذكسيين والقسوس والشمامسة والإكليروس والعلمانيين، وهؤلاء وجميع الأرثوذكسيين، آمين.

Ⲕⲉ^G.303	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ^G.359	ⲧⲱⲛ^312	ⲟⲣⲑⲱⲥ^G.437	ⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛⲧⲱⲛ^G.420
Καὶ	πάντων	τῶν	ὀρθῶς	διδαξάντων
و	كل، جميع	ال	باستقامة	معلّمين (الذين علّموا)

ⲧⲟⲛ^312	ⲗⲟⲅⲟⲛ^G.320	ⲧⲏⲥ^313	ⲁⲗⲏⲑⲓⲁⲥ^G.315	⁘ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ^G.340
τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθίας	ὀρθοδόξων
ال	كلمة	التي لِلـ	حقّ	الأرثوذكسيون

ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ^G.320	ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ^G.320	ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ^G.320	ⲕ̀ⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ^G.340
ἐπισκόπων	πρεσβυτέρων	διακόνων	κληρικῶν
الأساقفة	القسوس	الشمامسة	الإكليريكيون

ⲕⲉ[G. 303]	ⲗⲁⲓⲕⲱⲛ[G. 340] ⁘	ⲕⲉ[G. 303]	ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ[G. 353]	ⲕⲉ[G. 303]	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ[G. 359]
καὶ	λαϊκῶν	καὶ	τούτων	καὶ	πάντων
و	العلمانيون	و	هـؤلاء	و	كل، جميع

ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ[G.340] ⁘	ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
ὀρθοδόξων	ἀμήν, אָמֵן
الأرثوذكسيـين	آمين (حقاً)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁘ يقول الشعب:

> **Ϩⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⁘ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⁘ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⁘ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⁘ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⁘ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲟⲛ ⁘ ⲁⲙⲏⲛ.**
>
> بركتهم المقدسة تكون معنا، آمين. المجد لكَ يا رب، يا رب ارحـم، يا رب ارحـم، يا رب باركنا، يا رب نيحهم، آمين.

Ϩⲣⲉ[159]	ⲡⲟⲩ[38] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ		ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘	ϣⲱⲡⲓ[93, 98]	ⲛⲉⲙⲁⲛ[48]
دائماً	ـهم	بركتـ ال	مقدسـة	تكـون	معـنا

ⲁⲙⲏⲛ[H. 82] ⁘	ⲇⲟⲝⲁ[G. 317]	ⲥⲓ[369]	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G. 320] ⁘	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G. 320]	ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[G. 404] ⁘
ἀμήν, אָמֵן	δόξα	σοὶ	Κύριε	Κύριε	ἐλεῆσον
حقـاً	المجـد	لكَ	يا رب	يا رب	ارحـم

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320]	ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[G.404] ⁘	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320]	ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲟⲛ[G.401] ⁘	ⲁⲙⲏⲛ[H.82].
Κύριε	εὐλογῆσον	Κύριε	ἀναπαῦσον	ἀμήν, אָמֵן
يا رب	بـارك	يا رب	نيِّـــح	حقـاً

Ⲙⲏ ⲙⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ أولئك يا رب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : يقول الكاهن:

Ⲙⲏ ⲙⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ : ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

أولئك يا رب الذين أخذتَ نفوسهم، نيِّحهم في فردوس النعيم، في كورة الأحياء إلى الأبد، في أورشليم السمائية، في ذلك الموضع.

Ⲙⲏ[16] ⲙⲉⲛ[G] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀[17]-ⲁⲕ[162]-ϭⲓ[93, 98] ⲛ̀[11]-ⲛⲟⲩ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] :

نفوســ ـهم أخذتَ أنتَ قد الذين رب أيها ال من جهةِ أولئك

ⲙⲁ[128]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ :

فــرح ال الذي لِــ فــردوس ال في لــهم راحــة أعطِ

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲭⲱⲣⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[213]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ[50]

في الأبــد إلى أحــياء ال أولئك التي لِــ كورة، إقليم ال في

Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲫⲉ : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ[17]-ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79].

هــناك الذي موضع ال في سماء ال التي لِــ أورشــليم

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ : ⲁ̀ⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ونحن أيضاً الغرباء في هذا المكان، احفظنا في إيمانك، وأنعم لنا بسلامك إلى التمام.

Ⲁⲛⲟⲛ[31, 226] ⲇⲉ[G. 303] ϩⲱⲛ[226] ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]
صائرين، كائنين ال أولئك بصفتنا أنفسنا من جهةٍ أخرى نحـــن

ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙ[88] - ⲛ̀[9] - ϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀[61] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲙⲁ ⁘ ⲁ̀ⲣⲉϩ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ϧⲉⲛ[50]
في إيانـــا احـفـظْ مكان هذا ال بِـــ غـــربة لِـــ أناس

ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁϩϯ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲉ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G]
ســـلامـــ ــكَ بِـــ لنا نعـمـة اِصنع إيمانـــ ــكَ

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
إلى التمام، الانقضاء

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁘ يقول الشعب:

> **Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⁘ ⲁⲡⲟ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲛ ⁘ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
> كما كان وهكذا يكون، من جيل إلى جيل، وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲱⲥⲡⲉⲣ[G. 307] ⲏⲛ[386] ⲕⲉ[303] ⲉⲥⲧⲉ[387] ⲉⲥⲧⲓⲛ[385] ⁘ ⲁⲡⲟ[302] ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ[G. 315]
ὥσπερ ἦν καὶ ἔσται ἐστίν ἀπὸ γενεᾶς
كما، مثلما كان و سوف يكون يكون من جـــيل

ⲓⲥ[302] ⲅⲉⲛⲉⲁⲛ[G. 315] ⁘ ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ[G. 359] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[G. 331]
εἰς γενεάν καὶ πάντας τοὺς αἰῶνας
إلى جـــيل و كل، جميع ال دهـــور

ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[G. 331] ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H. 82].
τῶν αἰώνων ἀμήν,אָמֵן
التي لِلـــ دهـــور حقـــاً

Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ واهدنا

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
واهدنا إلى ملكوتك، لكي وبهذا كما أيضاً في كل شيء، يتمجّد ويتبارك ويرتفع اسمك العظيم القدوس في كل شيء، كريمٌ ومباركٌ مع يسوع المسيح ابنك الحبيب والروح القدس.

Ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102, 124] - ⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ[63, 43] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲧⲉⲕ[37] -
خُـذْ طريقـاً أمامـنا إلى داخـل إلى ـكَ
اِهـــــــدنا (ارشـــدنا)

ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ : ϩⲓⲛⲁ[G. 308] ⲛⲉⲙ[25] ϧⲉⲛ[50] ⲫⲁⲓ[15] ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ
ملكوتـ لكي و بِـ هـذا حسـب ال حال

ⲟⲛ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102] - ⲱ̀ⲟⲩ
أيضاً في أمـر، شيء كـل لكي هو يأخـذ مجـداً

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ϭⲓⲥⲓ[93, 98] :
و لكي هو ينـال بركـة و لكي هو يرتفـع

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲛ̀[10] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265]
أقصد ـكَ العظـيم اسمـ ال قدوس في أمر، شيء

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222,265] ⁘ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[213]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96] ⁘
كـل ال مُكـــرَّم و ال مُبـــارك

ⲛⲉⲙ[48] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ,96] ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ ⁘
مـع يسـوع ال مسـيح ـكَ الحبيب ابنـــ

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].
و ال روح ال قـدس

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (للجميع).

تحليل هذه العبارة: صفحة ٦

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘ يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك أيضاً.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٧

Ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲕⲗⲁⲥⲓⲥ مقدمة القسمة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘ يقول الكاهن:

> Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
>
> وأيضاً فلنشكر الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲡⲁⲗⲓⲛ[G,303] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉⲛ[178]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ,94,105]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[65,44]
وعلـيه أيضاً نحن فلـــ نقـبل نعـمة يـده

ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] ⁘ Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ
ربـــ ـــنا الذي لِـــ آب ال ضابط الكل، كلّي القدرة ال إلـــه ال التي لِـــ

ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339]
و ـــنا إلهـــ و ـــنا مخلصـــ يســوع

Ⲡⲓ[3] - Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ال مسـيح

Ϫⲉ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⁘ Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
لأنه جعلنا أهلاً الآن أن نقف في هذا الموضع المقدس، ونرفع أيدينا إلى فوق، ونخدم اسمه القدوس.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[162] - ⲑ̀ⲣⲉⲛ[183] - ⲉⲣ[ipi, 94, 103] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲛ[25] ϯⲛⲟⲩ[78]
لأن هو قد جعـــلنا أن نعمل ال استحقاق أيضاً الآن

ⲉ̀[182] - ⲟ̀ϩⲓ[93, 113] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲉⲛ[44, 66] ⁘ Ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14] - ⲙⲁ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
أن نقف على أقدامنا في ال هذا ال موضع ال مقدس

ⲫⲁⲓ[15, 223] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[182] - ϥⲁⲓ[93, 98] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϫⲓϫ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁘
هـــذا و أن نرفـــع ـــنا أيديـــ إلى ال عُـلُوّ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[182] - ⲉⲣ[ipi, 94] - ϣⲉⲙϣⲓ[93, 98] ⲙ̀[61] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
و أن نخـــدم لِـــ ـــه اسمـــ ال قدوس

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁝ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.
هو أيضاً فلنسأله أن يجعلنا مستحقين لشركة وتناول أسراره الإلهية غير المائتة.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉⲛ[178] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ[12, 60] ⁝ ϩⲟⲡⲱⲥ[G, 308]
بغـية أن إليــه نتوسّل (نطلب وجه) نحن فلــ أيضاً هــو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲁⲓⲧ[ìpⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[182] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲙ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ[25]
و شـركة ال لِـ نستحق أن ـنا يجعلــ لكي هو

ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩϯ
الإلهـية أســرار ـه الذي لِـ تنــــــاول ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲁⲑ[216] - ⲙⲟⲩ.
و غــير المائتة

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⁝ يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

Ⲁⲙⲏⲛ[H,82].
حقـاً

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ⁝ يقول الكاهن:

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	الجسد المقدس.

Ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال جســد ال مقــدس

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	نسجد لجسدك المقدس.

Ⲧⲉⲛ[157]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93,98] ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

مقـدس ال جسـد ـكَ لِـ نسـجد نحـن

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	والدم الكريم.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96].

كريـم، مكـرَّم ال دم ال و

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	ولدمك الكريم.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96].

كريـم، مكـرَّم ال دمـ ـكَ و

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲛ̇ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	اللذين لمسيحه، الضابط الكل الرب إلهنا.

Ⲛ̇ⲧⲉ[9] Ⲡⲉϥ[36] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G]

ضابط الكل، كلّي القدرة ال أقصد مسيحـ ـه الذين لِـ

Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ.

إلهـ ـنا رب ال

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.	آمين آمين، صلُّـوا.

Ⲁⲙⲏⲛ[H.82] **ⲁⲙⲏⲛ**[H.82] **ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ**[G.402]**.**
حقـاً حقـاً صلُّـــوا

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (للجميع).

تحليل هذه العبارة: صفحة ٦

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك أيضاً.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٧

ϯⲕⲗⲁⲥⲓⲥ - ἡ κλάσις - القسـمة

صلاة القسمة للآب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ⳪ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.
>
> أيها السيد الرب إلهنا العظيم الأبدي والمتعجّب منه بالمجد.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲏⲃ Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[210] ⲡⲓ[21]-ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ :
الأبـد إلى الذي عظـيم ال إلهـ ـنا رب ال سيد أيها ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧⲟⲩ[20]-ⲉⲣ[ipi.94.103]-ⲓ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1.264]-ⲱ̀ⲟⲩ.
مجد (المجد) بـ منه يتعجبون الذين هم و

> Ⲫⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ-ⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.
>
> حافظ عهده ورحمته للذين يحبونه بكل قلبهم.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[143] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93. 98] ⲉ̀[60] - ⲧⲉϥ[37] - ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و عـهد ـه لـ حافـظ ال ذاك

ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲁⲓ : ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ipi. 94. 104] - ⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ[G. 301] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11]
إيـاه أن يحبّـوا يصنعون الذين أولئك لـ رحمتـ ـه

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[38]-ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ[229].
كلـه قلبـ ـهم بـ

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ : ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

الذي أعطانا الخلاص من خطايانا، بابنه الوحيد يسوع المسيح، حياة كل أحد.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ϯ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

مـــن خلاصـــاً لـــنا أعطى هو قد الذي ذاك

ϩⲁⲛ[1,264] - ⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339]

يســـوع ابنـــ الوحـــيد ـــه بواسطة خطايا (الخطايا)

Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ : ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].

كـــل أحـــد التي لِـــ حـــياة ال ربـــ ـــنا مســـيح ال

Ϯⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ : ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ.

يا معين الملتجئين إليه، رجاء الذين يصرخون نحوه.

Ϯ[5] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲫⲱⲧ[93, 98] ϩⲁⲣⲟϥ[57] :

إليـــه التجأوا هم قد الذين أولئك الذي لِـــ معـــين (سند) ال

Ϯ[5] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ⲱϣ[93, 98] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲟⲩⲃⲏϥ[52].

نحـــوه فوق إلى يصرخون الذين أولئك الذي لِـــ رجـــاء ال

Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛⲉ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

الذي يقف أمامه ألوف ألوف وربوات ربوات الملائكة ورؤساء الملائكة المقدسين.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[20] - ⲟ̀ϩⲓ[93, 113] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲟⲩ[44, 113] ⲛⲁϩⲣⲁϥ[64, 46] ⲛ̀ϫⲉ[8]
ذاك الذي هم يقفون على أقدامـــهم أمامــه أقصد

ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁⲛ[261, 262] - ϣⲟ[247] ⲛ̀[10] - ϣⲟ[247] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁⲛ[261, 262] - ⲑ̀ⲃⲁ[255]
ال مجموعات من ألوف ألوف و ال مجموعات من ربــوات

ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲃⲁ[255] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]
ربــوات الذين لِـــ ال ملائــكة و ال رؤســاء الملائــكة

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال مقدَّســين

> **Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓⲏ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.**
> الشاروبيم والسيرافيم وكل الجمع غير المحصى الذي للقوات السمائية.

Ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲙⲏϣ
ال شــاروبيم و ال ســيرافيم و ال جـمع

ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102] - ⲏ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ϫⲟⲙ
كلــه بِــ غــير أخــذ عــدد لـــه الذي لِـــ ال قــوات

ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ[G].
الســمائية

> **Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.**
> يا اللّه الذي قدَّس هذه القرابين الموضوعة بحلول روحك القدوس عليها وطهَّرتَها.

ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104] - ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] -
لِـ تقديساً (أن قدّس) صنع هو قد الذي ذاك إلـه أيها ال

ⲛⲁⲓ[14] - ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] ⲛⲁⲓ[15, 223] ⲉⲧ[213] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⲉ̀[60] - ⲡ̀ϣⲏⲓ[75] ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
بواسطة أسفل إلى موضوعين ال هؤلاء قرابين هؤلاء ال

ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[153] - ⲓ̀[93, 98] ⲉ̀[60] - ⲡ̀ϣⲏⲓ[75] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲟⲩ[43, 63] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
روحـ ـكَ الذي لِـ عليـهم أسفل إلى مجيء (إتيان) ال

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲁⲕ[162]-ⲧⲟⲩⲃⲱ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,95]-ⲟⲩ[33].
ـهم طهَّرتَـ أنتَ قد قـدوس ال

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϥⲣⲁⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϥⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
طهِّرنا نحن أيضاً يا سيدنا من خطايانا الخفية والظاهرة، وكل فكر لا يرضي صلاحك يا اللّه محب البشر فليَبعد عنَّا.

Ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 95] - ⲛ[33] ϩⲱⲛ[226] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70]
مـن يا سـيد نـا نحن أيضاً نـا أن تُطهِّـر أعطِ

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 114]
يظهـرون الذين أولئك و مخفيين ال أولئك خطايـا نـا

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲉⲩⲓ̀[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀[156, 157] - ϥ̀[157] - ⲣⲁⲛⲁ[123]
يرضي هـو ليس الذي كـل فكـر و إلى خارج

ⲁⲛ[156, 157] ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ
البشـر محـب ال إلـه أيها ال صلاحـ ـكَ لِـ لا

ⲙⲁⲣⲉϥ[178]-ⲟⲩⲉⲓ[93,98] ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70] ⳿ⲙⲙⲟⲛ[61].
هو فلـ يَبْعُـد جهة خارج مِـنّا

ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⳿ⲛⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲁϯ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.
طهّر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا وقلوبنا وعيوننا وأفهامنا وأفكارنا ونيّاتنا.

ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93, 130] ⳿ⲛ[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G]
طهّر (أعطِ طهارة) لِـ ـنا نفوسـ و نـا أجسـاد

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲃⲁⲗ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲕⲁϯ ⲛⲉⲙ[25]
و ـنا قلوبـ و ـنا عيونـ و ـنا أفهامـ و

ⲛⲉⲛ[38]-ⲙⲉⲩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]-ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ[G].
نـا أفكـار و ـنا ضمائر، نيّاتـ

ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⳿ⲛⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⳿ⲛⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.
لكي بقلبٍ طاهر، ونفسٍ مستنيرة، ووجهٍ غير مخزي، وإيمانٍ بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت.

ϩⲟⲡⲱⲥ[G. 308] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲧ ⲉϥ[159. 214] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲉⲙ[25]
لكي بِـ قلب هو دائماً طاهـر و

ⲟⲩ[1] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲉ̀[186] - ⲁⲥ[162] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94. 102] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ϩⲟ ⳿ⲛ[61] -
نفـس هي قد أخذت نوراً (استنارة) و وجـه بِـ

ⲁⲧ[216]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 102]-ϣⲓⲡⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁϩϯ ⲛ̀[61]-ⲁⲧ[216]-ⲙⲉⲧ[155]-ϣⲟⲃⲓ :
رياء (نفاق) غير بِـ إيمان و خزي نوال غير

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ[G] ⲉⲥ[214] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] : ⲛⲉⲙ[25]
و تماماً كاملة هي دائماً محبة و

ⲟⲩ[1]-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲉⲥ[214]-ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 96].
ثابت (راسخ) دائماً رجاء

> Ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ : ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ...
> نستجريء بدالة بغير خوفٍ أن نطلب إليك يا اللّه الآب القدوس الذي في السماوات، ونقول: أبانا ...

Ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G]
دالــة (ثقــة) بِـ أن نجــرأ نصنع لكي نحن

ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[216] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ϩⲟϯ : ⲉ̀[182] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
إلــه أيها ال إليكَ نطلب أن خــوف صُنع غــير بِـ

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⲟⲩⲟϩ[25]
و سماوات ال في الذي قــدوس ال آب ال

ⲉ̀[182]-ϫⲟⲥ : ϫⲉ[23] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ...
يا أبــا نــا أن نقول أن

هنا يقول الشعب الصلاة الربانية، ويمكن الرجوع إلى نصّها وتحليلها في صفحات: من ٣ إلى ٥

وفي نهاية الصلاة الربانية، يقول الشعب:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.	بالمسيح يسوع ربنا.

Ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ.

بـ ال مسيح يسوع ربـ نا

صلاة للآب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن سرّاً:

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نعم نسألكَ أيها الآب القدوس الصالح محب الصلاح، لا تدخلنا في تجربة، ولا يتسلّط علينا كل إثم.

Ⲥⲉ[82] ⲧⲉⲛ[157]-ϯ[†,94,101]-ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]:

نعم نحن نتوسّل (نعطي وجه) إليكَ أيها ال آب ال قدوس

Ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[143]-ⲙⲉⲓ[93,98] ⲛ̀[61]-ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[155]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G]:

ال صالح ذاك (الذي) ال مُحِب (يُحب) لـ ال صلاح

ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ,95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[73] ⲉ̀[60]-ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G]: ⲟⲩⲇⲉ[G,309]

لا تُحضِر نا إلى داخل إلى تجربة ولا

ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩ[134,183]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G,265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].

لا تجعلهم يصيرون أسياداً علينا أقصد إثم، آثام كـل

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲙϫⲉⲙ.

لكن نجنا من الأعمال غير النافعة وأفكارها وحركاتها ومناظرها ومجسّاتها (ملامسها).

Ⲁⲗⲗⲁ[G. 308] ⲛⲁϩⲙ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95, 124] - ⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲛⲓ[7] - ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[242]

لكـن نجّـ ـنا مـن ال أعمـال

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[216] - ϣⲁⲩ[210] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩ[38] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲕⲓⲙ

غـير النافعـة و أفكـار ـهم و ـهم حركاتـ

ⲇⲉ[G.303] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲛⲁⲩ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ϫⲟⲙϫⲉⲙ.

و ـهم مناظـر و ـهم ملامساتـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙⲉⲛ ⲕⲟⲣϥϥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓⲛⲕⲓⲙ ⲉⲧϭⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲣⲙⲏ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ.

والمجرب أبطله، واطرده عنّا، وانتهر أيضاً حركاته المغروسة فينا، واقطع عنّا الأسباب التي تسوقنا إلى الخطية.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[139] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104] - ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ[G. 301] ⲙⲉⲛ[G. 303]

و ال صـانع تجربـة من جهةِ

ⲕⲟⲣϥ[ⲕⲱⲣϥ, 95, 124] - ϥ[33] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ϭⲟϫⲓ[93, 115, 124] ⲛ̀ⲥⲱϥ[55, 115] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70, 57] ⁝

أبطلـ ـه و اطـــرده عـنّا

ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ[G. 301] ⲇⲉ[G. 303] ⲟⲛ[25] ⲛ̀[61] - ⲛⲉϥ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲕⲓⲙ

اِصنع أن تنتهـر من جهةٍ أخرى أيضاً لِـ ـه حركاتـ

ⲉⲧ[213] - ϭⲛⲟⲩⲧ[60, 96] ⲛ̀[61] - ϧ̀ⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲱϫⲓ[93, 124]

اقطع، استأصل و فيـنا أسفل لـ مغروسـة ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70, 57] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϩⲟⲣⲙⲏ[G] ⲉⲧ[143] - ⲥⲱⲕ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11]

إيانــا جاذبــة ال أسباب، علَل ال مــنّا

ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطية ال إلى داخـل إلى

> **Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.**
>
> ونجنا بقوتك المقدسة، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩϫⲟ[ⲧⲟⲩϫⲟ, 95] - ⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37] - ϫⲟⲙ

قوتــ ـك بــ ـــنا أن تُنجّيــ أعطِ و

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G, 339] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ.

ربــ ـــنا يســوع مســيح ال بــ مقدســة ال

> **Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁝ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⁝ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
>
> هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

> **Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.**
>
> احنوا رؤوسكم للرب.

Ⲧⲁⲥ[313]	ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ[G.316]	ⲩ̀ⲙⲱⲛ[370]	ⲧⲱ[312]	Ⲕⲩⲣⲓⲱ[G.320]	ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ[G.401].
Τὰς	κεφαλὰς	ὑμῶν	τῷ	Κυρίῳ	κλίνατε
ال	رؤوس	التي لكم	لِلـ	رب	أحـنوا

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> **Ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ.** أمامكَ يا رب.

Ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ[G.306]	ⲥⲟⲩ[369]	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320].
ἐνώπιόν	σου	Κύριε
أمامـ	ـكَ	يا رب

صلاة خضوع للآب

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن سرّاً:

> **Ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.**
>
> كَمُلَتْ نِعَم إحسان ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲁⲩ[162] -	ⲙⲟϩ[93, 98, 114]	ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114]	ⲛ̀ϫⲉ[8]	ⲛⲓ[7] -	ϩⲙⲟⲧ	ⲛ̀ⲧⲉ[9]
هم قد	اكتملوا	تماماً	أقصد	ال	نِعـَم	التي لِـ

ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲉϥ[139] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[207] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـــ إحســـــان ال

ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ ⁝ Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ
إلهـــ ـــنا و ربـــ ـــنا ابنـــ الوحـــيد ـــكَ

ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3] - Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال يســوع مخلصــ ـــنا و

Ⲁⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⁝ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⁝ ⲁ̀ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اعترفنا بآلامه المخلّصة، بشّرنا بموته، آمنّا بقيامته، وكَمُلَ السرّ.

Ⲁⲛ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,104] - ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] - ⲛⲉϥ[38] - ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ[236] ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝
الخلاصــية آلامــ ـــه بـــ أن نعــترف صنعنا نحن قد

ⲁⲛ[162] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ̀, 94] - ⲱⲓϣ ⲙ̀[61] - ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲟⲩ ⁝ ⲁⲛ[162] - ⲛⲁϩϯ[93, 98] ⲉ̀[60] -
بـــ آمــنّا نحن قد موتـــ ـــه بـــ بشارة ألقينا نحن قد

ⲧⲉϥ[37] - ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲁ[156,157] ⲡⲓ[3] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ϫⲱⲕ[93,114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].
تماماً كَمُلَ، اكتمل ســـرّ ال قد قيامتـــ ـــه

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁝ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁝ ⲉ̀ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

نشكرك أيها الرب الإله ضابط الكل، لأن رحمتك عظيمة علينا، إذ أعددتَ لنا ما تشتهي الملائكة أن تطّلع عليه.

Ϧⲉⲛ[157]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 105]-ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀[9]-ⲧⲟⲧⲕ[65, 44] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ
إلــه ال رب أيها ال يــدكَ لِــ نعـمة نقبَــل نحــن

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] : ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[210] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ
تحنّنــ ـكَ يكــون عظــيمٌ لأن ضابط الكل، كلّي القدرة ال

ⲉ̀[60]-ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60]-ϫⲱⲛ[63, 43] : ⲉ̀[186]-ⲁⲕ[162]-ⲥⲟⲃϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]
الذين أولئك لنــا أعددتَ أنتَ قد إذ علينــا فوق إلى

ⲉⲣⲉ[156, 159] ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 104]-ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ[G] ⲉ̀[182]-ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].
إليــهم ينظــروا أن أن يشتهــوا يصنعــون ملائكــة ال دائماً

Ϧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، لكي إذ طهّرتنا كلنا تؤلّفنا بكَ، من قِبَل تناولنا من أسرارك الإلهية.

Ϧⲉⲛ[157] - ϯ[ϯ, 94, 101] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ⲧⲱⲃϩ[93, 98] ⲛ̀[61] -
مــن نطلب نحــن و نتوسّل (نعطي وجه) نحــن

ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ : ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲉ̀[186] -
إذ لكي البشــر محب أيها ال صلاحــ ـكَ

ⲁⲕ[162] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 95] - ⲛ[33] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⲛ̀ⲧⲉⲕ[175] - ϩⲟⲧⲡ[ϩⲱⲧⲡ, 95] - ⲉⲛ[33]
ـنا تُؤلّفــ (توحّد) لكي أنتَ كلــنا ـنا طهّرتَــ أنتَ قد

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70, 65, 44] ⲡⲉⲛ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ[70]
مــن تناولــ ـنا من قِبَل، بواسطة بِــكَ

ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ.
ـكَ أسـرار الإلهـية

Ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⁘ ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.

لكي نكون مملوئين من روحك القدوس، ثابتين في إيمانك المستقيم، إذ امتلأنا من شوق محبتك الحقيقية، ولكي ننطق بمجدك كل حين، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ϣⲱⲡⲓ[93,98] ⲉⲛ[159]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
لكي نحن نكـون مملوئين نحن دائماً مـن ـكَ روحـ

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲛ[159]-ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50]
ال قـدوس و نحن دائماً ثابتـين في

ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ[213]-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96] ⁘ ⲉ̀[186]-ⲁⲛ[162]-ⲙⲟϩ[93, 98]
ـكَ إيمانـ ال مسـتقيم إذ نحن قد امـتلأنا

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,102]-ϣ̀ϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[210] ⁘
مـن ال نوال اشـتياق الذي لِـ ـكَ محبتـ الحقيقية

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175]-ⲥⲁϫⲓ[93,99] ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⁘
و لكي نحن ننطق، نتكلَّم بِـ ـكَ مجد حين، وقت كـل

ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ.
بِـ ال مسـيح يسـوع ـنا ربـ

ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : يقول الشماس:

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ. ننصت بخوف الله.

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ G.408	Ⲑⲉⲟⲩ G.320	ⲙⲉⲧⲁ G.302	ⲫⲟⲃⲟⲩ G.320.
Προσχωμεν	Θεοῦ	μετὰ	φόβου
لننصت (نحن)	الذي للّه	مع، بـ	خوف، مخافة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : يقول الكاهن:

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ. السلام للكل (للجميع)

تحليل هذه العبارة: صفحة ٦

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : يقول الشعب:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ. ولروحك أيضاً.

تحليل هذه العبارة: صفحة ٧

صلاة تحليل الآب

يقول الكاهن سرّاً: Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:

> ⲫⲏⲛⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.
>
> أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، شافي نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا.

ⲫ[3] - ⲛⲏⲃ Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] :

أيها ال سـيد ال رب ال إلـه ال ضابط الكل، كلّي القدرة

ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲗϭⲟ[93.100] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G]

ال شـافي الذي لـ ـنا نفوسـ و نـا أجسـاد

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G].

و ـنا أرواحـ

> Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
>
> أنتَ الذي قلتَ لأبينا بطرس من فم ابنك الوحيد، ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ϫⲟⲥ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[G] :

أنت تكون الذي أنتَ قد قُلتَ لـ ـنا أبيـ بطـرس

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲣⲱϥ[43] ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ :

مـن فمـه الذي لـ ـكَ الوحـيد ابنـ

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]

ـنا ربـ و ـنا إلهـ و ـنا مخلصـ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
يســوع ال مســيح

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⁘ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.
أنتَ هو بطرس، وعلى هذه الصخرة أبني كنيستي، وأبواب الجحيم لن تقوى عليها.

Ϫⲉ[23] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲓⲉ̀[172] - ⲕⲱⲧ[93, 98] ⲛ̀[11] -
أنَّ أنتَ تكــون بطــرس أنا يقيناً أبني

ⲧⲁ[37] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲧⲁⲓ[14] - ⲡⲉⲧⲣⲁ[G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]
ــي كنيستــ إلى فوق على هذه ال صخــرة و

ⲛⲓ[7]-ⲡⲩⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩ[172]-ϣ̀[184]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ,94,106]-ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60].
ال أبواب التي لـــ الجحيم هم لن يستطيعوا أن يجدوا قوةً - عليها

Ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.
وأعطيك مفاتيح ملكوت السماوات، ما تربطه على الأرض يكون مربوطاً في السماوات، وما تحلّه على الأرض يكون محلولاً في السماوات.

Ⲉⲓⲉ̀[172] - ϯ[93, 98] ⲇⲉ[G. 303] ⲛⲁⲕ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
أنا يقيناً أعطي أمَّا لكَ ال مفاتيح التي لـــ

ⲑ̀[5] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⁘ ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17]
ال ملكــوت الذي لـــ ال ســماوات أولئك الذين

ⲭ̀ⲛⲁ[168] - ⲥⲟⲛϩ[ⲥⲱⲛϩ, 95] - ⲟⲩ[33] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀[172] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98]

يكونون هم يقيناً أرض ال على ـــهم تربطـــ أنتَ سوف

ⲉⲩ[159] - ⲥⲟⲛϩ[ⲥⲱⲛϩ. 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17]

الذين أولئك و ســماوات ال في مربوطين هم دائماً

ⲭ̀ⲛⲁ[168] - ⲃⲟⲗ[ⲃⲱⲗ, 95, 114] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ

أرض ال على تماماً ـــهم تحلّـــ أنتَ سوف

ⲉⲩⲉ̀[172] - ϣⲱⲡⲓ[93.98] ⲉⲩ[159]- ⲃⲏⲗ[ⲃⲱⲗ.96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]- ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242].

ســماوات ال في مُحاللين هم دائماً يكونون هم يقيناً

Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

فليكن يا سيد عبيدك، آبائي وإخوتي وضعفي، محاللين من فمي، بروحك القدوس، أيها الصالح محب البشر.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[178] - ϣⲱⲡⲓ[93, 98] ⲟⲩⲛ[G. 308] ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] :

عـــبيد ـــكَ أقصد سيد أيها ال لذلك يكونوا هم فلـــ

ⲛⲁ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240] ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ϫⲱⲃ[210]

ضعفـــ ـــي و ـــي إخوتـــ و ـــي آبائـــ

ⲉⲩ[159] - ⲃⲏⲗ[ⲃⲱⲗ. 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲓ[43] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روحـــ ـــكَ بواسطة فمي من تماماً مُحاللين هم دائماً

ⲉⲑ[213]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96] : ⲡⲓ[3]- ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]- ⲙⲁⲓ[147]- ⲣⲱⲙⲓ.

البشـــر محب و صالح أيها ال قدوس ال

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

أيها الإله يا حامل خطية العالم، أسبق بقبول توبة عبيدك منهم، نوراً للمعرفة وغفراناً للخطايا.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[143] - ⲱ̀ⲗⲓ[93, 98] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِـ خطيـة ال لِـ حامل ال ذاك إلـه أيها ال

ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126]-ϣⲟⲣⲡ[210] ⲛ̀[182]-ϭⲓ[93, 98] ⲛ̀[11]-ⲑ̀[5]-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G]

توبـة ال تقبل أن سابقاً صِـرْ عـالم ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44] : ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ نـور لِـ منـهم عـبيد ـكَ التي لِـ

ⲡ̀[3] - ⲉ̀ⲙⲓ[152] : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايـا ال التي لِـ مغـفرة و معـرفة ال

Ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲁϣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ.

لأنك أنتَ إله رؤوف ورحوم، أنتَ طويل الأناة كثير الرحمة وبارّ.

Ⲭⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[139] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ[25]

و رؤوف (مفتقد القلب) إلـه أنتَ لأن

ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1] - ⲣⲉϥ[139] - ⲱ̀ⲟⲩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ : ⲛⲁϣⲉ[208] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ

تحنُّنـ ـكَ كثير طويل الأنـاة أنتَ رحـوم

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ.

بـارّ و

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

وإن كنَّا أخطأنا إليكَ بالقول أو بالفعل، فسامح واغفر لنا، كصالح ومحب البشر.

Ⲓⲥϫⲉ[197, 199] ⲇⲉ[G. 303] ⲁⲛ[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲓ̀ⲧⲉ[G. 303]

إنْ أمَّا نحن قد صنعنا خطية إليكَ إمَّا، سواء

ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲓ̀ⲧⲉ[G. 303] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[242] ⁘ ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] -

بِـ ال قـول إمَّا، سواء بِـ ال أفعـال اصنعْ

ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ[G. 301] ϫⲱ[93, 114, 124] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⁘ ϩⲱⲥ[218] ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G]

أن تسامح اِغـفرْ لنا تماماً مثل، كَـ صالح

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ.

و محب البشـر

Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.

اللهم، حاللنا وحالل كل شعبك.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95, 126] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210] ⲛⲉⲙ[25]

أيها ال إلـه اجعلـ ـنا أحراراً، مُحاللين و

ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210].

ـكَ شعبـ كلـه حُرّاً، محالل

تذكارات التحليل

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

اُذكر يا رب أبناء الكنيسة: القمامصة والقسوس والشمامسة والرهبان والإكليروس وجميع الشعب، المجتمعين في الكنيسة المقدسة.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
اِصنعْ ال تذكار ال رب أيها ال لِـ ال أبنـاء لِـ الذين

ϯ[5] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲛⲓ[7] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G]
ال كنيسـة ال قمامصـة و ال قسـوس

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ[G]
و ال شمامسـة و ال رهـبان و ال خدام مختارون

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] : ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ⲑⲱⲟⲩϯ[93] ϧⲉⲛ[50]
و ال شعـب كلـه الذين هم قد اجتمعوا في

ϯ[5]-ⲁⲅⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G].
ال مقدسـة الكنيسـة

Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

الرجال والنساء، الشيوخ والأطفال، الصغار والكبار، الذين نعرفهم والذين لا نعرفهم.

Ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[243] ⁘ ⲛⲓ[7] - ϧⲉⲗⲗⲟⲓ[211, 233] ⲛⲉⲙ[25]
و شيوخ ال نساء ال و رجال ال

ⲛⲓ[7] - ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀[241] ⁘ ⲛⲓ[7] - ⲕⲟⲩϫⲓ[210] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲛⲓϣϯ[210] ⁘ ⲛⲏ[16] - ⲉ̀[17] -
الذين أولئك كبار ال و صغار ال أولاد (أطفال) ال

ⲧⲉⲛ[157] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀[17] - ⲧⲉⲛ[157] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93]
نعرف نحن الذين أولئك و إياهم نعرف نحن

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲁⲛ[30,157].
لا إياهم

> **Ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⁘ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.**
> أعداءنا وأحباءنا، يا رب حاللهم واغفر لهم جميع خطاياهم.

Ⲛⲉⲛ[38] - ϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲙⲉⲛⲣⲁϯ[238] ⁘
أحباء نا و أعداء نا

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 95, 126] - ⲟⲩ[33] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210] ⲟⲩⲟϩ[25]
و أحراراً كلهم ـهم اجعلـ رب أيها ال

ⲭⲱ[93,124] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].
خارجاً (تماماً) كلهم خطايا هم لهم اترك (اغفر)

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ̀ⲉⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

اُذكر يا رب كل الذين أوصونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا، اُذكرهم يا رب في ملكوتك السمائي.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ̀ⲫ[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ̀ⲛ[61] - ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲉⲧ[17] -

اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ أحـد كـل الذين

ⲁⲩ[162] - ϩⲟⲛϩⲉⲛ[93] ⲛⲁⲛ[47] ̀ⲉ[182] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[38] - ϯϩⲟ

هم قد أوصـوا لنـا أن نصنع تذكـار ـهم في ـنا سؤالاتـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲧⲱⲃϩ : Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ[50]

و ـنا طلباتـ أيها ال رب اِصنعْ ـهم تذكـار في

ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[242].

ـك ملكوتـ الذي في ال سـماوات

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ̀ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ : ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ̀ⲉⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ̀ⲙⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

اُذكر يا رب آباءنا وإخوتنا المسافرين، ردّهم إلى منازلهم بسلام وعافية.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ̀ⲫ[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ̀ⲛ[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲛⲉⲙ[25]

اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـ ـنا آبائـ و

ⲛⲉⲛ[38] - ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[240] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϣⲉ[116] ̀ⲉ[60] - ̀ⲡ[3] - ϣⲉⲙⲙⲟ[116] :

ـنا إخوتـ الذين هم قد ذهـبوا إلى ال غـربة

ⲙⲁ[130] - ⲧⲁⲥⲑⲱ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17, 18] ⲛⲟⲩⲟⲩ[41] ⲙ̀[10] -
لـــهم الذين أولئك إلى ـــهم ردّ (أرجعـــ)

ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩϫⲁⲓ.
عافية (صحة، نجاة) و ســلام بِــ ســكن لِــ موضع

Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⁘ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
اُذكر يا رب المتضايقين في الشدائد والضغطات، خلّصهم من جميع ضيقاتهم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] -
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـــ أولئك ال

ϩⲉϫϩⲱϫ[ϩⲟϫϩⲉϫ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ[G] ⁘
متضايقـــين في ال شـــدائد و ال محن، اضطرارات

ⲛⲁϩⲙ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲟⲩ[38]-ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].
خلّصـــ ـــهم مـــن ـــهم ضيقاتـــ كلـــهم

Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁ̀ⲛϩⲱⲧⲡ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ ⁘ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.
اُذكر يا رب المسيحيين الأرثوذكسيين الذين في المسكونة كلها، من مشارق الشمس إلى مغاربها ومن الشمال إلى الجنوب، كل واحد باسمه وكل واحدة باسمها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G]
اِصنعْ ال تذكار أيها ال رب لِـــ ال مسيحيـــين

ⲛ̀[10]-ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ⲧⲏⲣⲥ[229] ⳼ ⲓⲥϫⲉⲛ[78]
من كلها مسكونة ال في الذين الأرثوذكسيين

ⲛⲓ[7]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲣⲏ ϣⲁ[56] ⲛⲉϥ[38]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϩⲱⲧⲡ ⳼
غروب لِـ مواضع ـه إلى شمس ال التي لِـ شروق لِـ مواضع ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲡ̀[3]-ⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ[56] ⲫ̀[3]-ⲣⲏⲥ ⳼ ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26,244] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26,244]
واحد ال واحد ال جنوب ال إلى شمال ال من و

ⲕⲁⲧⲁ[G,302] ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⳼ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲟⲩⲓ̀[26,257] ϯ[5]-ⲟⲩⲓ̀[26,257] ⲕⲁⲧⲁ[G,302]
حسب واحدة ال واحدة ال و اسمـ ـه حسب

ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲁⲛ.
اسمـ ـها

Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳼ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳼ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⳼ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

فالأحياء احفظهم بملاك السلام، والذين رقدوا يا رب نيِّح نفوسهم أجمعين في حضن آبائنا القديسين إبراهيم وإسحق ويعقوب في فردوس النعيم.

Ⲛⲏ[16] ⲙⲉⲛ[G,303] ⲉⲧ[213]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ,96] ⲁⲣⲉϩ[93,124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ϧⲉⲛ[50]
بِـ إياهم احفظْ أحياء ال من جهةٍ أولئك

ⲡ̀[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⳼ ⲛⲏ[16] ⲇⲉ[G,303] ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[162]-ⲉⲛⲕⲟⲧ[93]
رقدوا هم قد الذين من أولئك سلام ال الذي لِـ ملاك ال
جهةٍ أخرى

Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[128]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀[61]-ⲛⲟⲩ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ϧⲉⲛ[50] ⲕⲉⲛϥ[45]
حضنــه في كلــهم نفوســ ــهم لـ راحــةً أعطِ أيها الرب

ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[239] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] ⲛⲉⲙ[25] Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H] ⲛⲉⲙ[25]
و إســحق و إبراهــيم قديســين ال آبائــ ــنا لِـ

Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ.
فــرح ال الذي لِــ فــردوس ال في يعقوب

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲑⲁⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُذكر يا رب كل المجتمعين معنا في هذه الكنيسة والمشتركين معنا في هذه الخدمة، يا رب حاللهم أجمعين واغفر لهم جميع خطاياهم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀. 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222]
كــل أحــد لِــ رب أيها ال تذكار ال اصنعْ

ⲉⲧ[213] - ⲑⲟⲩⲏⲧ[ⲑⲱⲟⲩϯ. 96] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲑⲁⲓ[15. 223]
هذه كنيســة هذه ال في معــنا مجتمعــين ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ. 96] ⲛ̀[10] - ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ϧⲉⲛ[50]
في معــنا شركــاء صائرين ال أولئك و

ⲧⲁⲓ[14] - ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ[G] ⲑⲁⲓ[15. 223] : Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀. 95. 126] - ⲟⲩ[33]
ــهم اجعلــ رب أيها ال هذه خــدمة هذه ال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲱ[93. 124] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲛⲟⲃⲓ
خطايا هــم لــهم اترك (اغفر) و أحراراً (محاللين) كلــهم

ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].

خارجاً (تماماً) كلـــهم

> Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.
>
> اُذكر يا رب أبي وأمي وإخوتي وأقربائي الجسديين وآبائي الروحيين، الأحياء احفظهم بملاك السلام، والراقدين نيّحهم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀[61] - ⲡⲁ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]

و أبـــ ـــي لِـــ رب أيها ال تذكار ال اِصنعْ

ⲧⲁ[37] - ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[240] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϧⲉⲛⲧ[ϧⲱⲛⲧ, 96]

أقرباء (قريبين) ال أولئك و إخوتـــ ـــي و أمـــ ـــي

ⲉ̀ⲣⲟⲓ[60] ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[38] - ⲓⲟϯ[239] ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G] :

الروحـــيين آبائـــ ـــي و الجســـديين إليَّ

ⲛⲏ[16] ⲙⲉⲛ[G, 303] ⲉⲧ[213] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲁⲣⲉϩ[93, 124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ϧⲉⲛ[50]

بِـــ إياهـــم اِحفظْ أحـــياء ال من جهةٍ أولئك

ⲡ̀[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ⲛⲏ[16] ⲇⲉ[G, 303] ⲉⲧ[17] -

الذين من جهةٍ أخرى أولئك ســـلام ال الذي لِـــ مـــلاك ال

ⲁⲩ[162] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] ⲙⲁ[128] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47].

لـــهم راحـــةً أعطِ رقـــدوا قد هم

ثم يكمل الكاهن بقية التحليل:

> Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲉ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
>
> اُذكر يا رب ضعفي أنا أيضاً، واغفر لي خطاياي الكثيرة، وحيث كثُر الإثم، فلتكثُر هناك نعمتك.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - ⲧⲁ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ

بؤســ ، مسكنتــ ـي لِـ رب أيها ال تذكار ال اِصنعْ

ϩⲱ[226] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲱ[93, 114, 124] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

خطايا ي خارجاً لي اترك و أيضاً

ⲉⲧ[213] - ⲟϣ[ⲁ̀ϣⲁⲓ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[3] - ⲙⲁ ⲉⲧ[17] - ⲁ[161, 162] ϯ[5] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G]

إثـــم ال قد الذي موضع ال و كثيرة ال

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲙⲁⲣⲉ[178] ⲡⲉⲕ[36] - ⲉ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 103] - ϩⲟⲩⲟ̀

أكثـــر يصير إنعامـــ ـكَ فلـــ فـــيه أكثـــر يصير

ⲁ̀ϣⲁⲓ[93.98] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79].

هنـــاك أزيـــد

> Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> ومن أجل خطاياي ونجاسات قلبي، لا تمنع شعبك نعمة روحك القدوس.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲁ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ[41] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِـ نجاسات ال و الخاصة بي خطايا ي من أجل و

ⲡⲁ[36] - ϩⲏⲧ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲣ[134] - ϥⲉϫ[ϥⲱϫⲓ, 94] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ϩ̀ⲙⲟⲧ
نعـمة ال من شعبـ ـكَ تمنع لا قلبـ ـي

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
قدوس ال روحـ ـكَ التي لِـ

Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
اللهم، حاللنا وحالل كل شعبك.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧ[ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 95, 126] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲣⲉⲙϩⲉ[210] ⲛⲉⲙ[25]
أيها ال إلـه اجعلـ ـنا أحراراً، مُحاللين و

ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ[210].
شعبـ ـكَ كلـه حُرّاً، محالل

ههنا يذكر الكاهن من يريد أن يذكره من الأحياء والراقدين، ثم يكمل قائلاً:

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲓⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ.
من كل خطية، ومن كل لعنة، ومن كل جحود، ومن كل يمين كاذب، ومن كل ملاقاة الهراطقة والأمميين.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲛⲟⲃⲓ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀[265]
مـن خطية كـل و مـن لعـنة

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ϫⲱⲗ[114, 265] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⁘
كـل و مـن جحـود (إنكـار، ارتداد) كـل

ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲱⲣⲕ[265] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϫ[210] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222,265] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70]
و من قَسَم كاذب كل و من

ϫⲓⲛ[153]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 104]-ⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ[G, 301] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ[7]-ϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ[G]
لقاء، مقابلة كل لـ ال هراطقة، مبتدعين

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ[G].
و ال أمميين، وثنيين

Ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛⲫⲱⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
أنعم لنا يا سيدنا بعقلٍ وقوةٍ وفهمٍ، لنهرب إلى التمام من كل أمرٍ رديء للمضاد، وامنحنا أن نصنع مرضاتك كل حين.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[G] ⲛⲁⲛ[47] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩⲥ[G]
اِصنع أن تنعم لنا نا يا سيد بـ عقل

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲕⲁϯ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ⲫⲱⲧ[93,98] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⳾
و قوة و فهم لكي نحن نهرب إلى التمام

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] ⲉⲧ[213]-ϩⲱⲟⲩ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-
من أمر كل ال رديء الذي لـ ال

ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ, 95, 127]-ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ⲓ̀ⲣⲓ[93, 98]
مضاد، مقاوم، معاند و أعطِ ـها لنا لكي نحن نصنع

ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲑ[19]-ⲣⲁⲛⲁⲕ[123] ⲛ̀[10]-ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222].
الذي يرضيكَ حين، وقت كل

Ⲥ̀ϧⲉ ⲛⲉⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁘ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.

أُكتب أسماءنا مع كل صفوف قديسيك في ملكوت السماوات، بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲥ̀ϧⲉ^(ⲥϧⲁⲓ, 94) ⲛⲉⲛ^36-ⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ^48 ⲡ̀^3-ⲭⲟⲣⲟⲥ^G ⲧⲏⲣϥ^229 ⲛ̀ⲧⲉ^9 ⲛⲏ^16-

أولئك الذي لِـ كلـه صف، كورال ال مع أسماءَ نـا أكتُب

ⲉⲑ^213-ⲟⲩⲁⲃ^(ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96) ⲛ̀ⲧⲁⲕ^49 ⁘ ⲛ̀^61-ϩ̀ⲣⲏⲓ^74 ϧⲉⲛ^50 ⲑ̀^5-ⲙⲉⲧ^155-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ^9

الذي لِـ ملكـوت ال في فوق لِـ الذين لكَ قديسين ال

ⲛⲓ^7-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀^242 ⁘ ϧⲉⲛ^50 Ⲡⲓ^3-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ^G Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ^(G,339) Ⲡⲉⲛ^36-ϭⲟⲓⲥ.

ربـ ـنا يســوع مسـيح ال بِـ سماوات ال

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⁘ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⁘ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك، الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

تحليل هذه العبارة: صفحة ١٦

Ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ

ما قبل الاعتراف

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ǹⲛⲉⲛⲥⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
اُذكُر يا رب اجتماعاتنا، باركها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ[3] - Ϭⲟⲓⲥ ǹ[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϫⲓⲛ[153] - ⲑⲱⲟⲩϯ:
اِصنع ال تذكار أيها ال رب لِـ ـنا اجتماعاتـ

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[124] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].
بارك إياهـم

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ: يقول الشماس:

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁⲙⲏⲛ: ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ: ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ. خلصتَ حقاً، ومع روحك، فلننصت بخوف اللّه.

Ⲥⲱⲑⲓⲥ[G, 423] ⲁⲙⲏⲛ[H, 82]: ⲕⲉ[G, 303] ⲧⲱ[314] ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[G, 327] ⲥⲟⲩ[369]:
σωθείς ἀμήν,אָמֵן καὶ τῷ πνεύματι σοῦ
خلصتَ حــقاً و لِـ روحـ ـكَ

ⲙⲉⲧⲁ[G,302] ⲫⲟⲃⲟⲩ[G,320] Ⲑⲉⲟⲩ[G,320] ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ[G,408].
μετὰ φόβου Θεοῦ πρόσχωμεν
مع، بِـ خوف، مخافة الذي للّه لننصت (نحن)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم .

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲧⲁ Ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲟⲓⲥ Ⲁⲅⲓⲟⲓⲥ. القدسات للقديسين.

Ⲧⲁ[314]	Ⲁⲅⲓⲁ[G.343]	ⲧⲟⲓⲥ[312]	Ⲁⲅⲓⲟⲓⲥ[G.340].
Τὰ	ἅγια	τοῖς	ἁγίοις
ال	قدســات	لِلــ	قديســين

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ويكمل الكاهن قائلاً:

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲩ: ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ Ⲡ̇ⲛⲉⲩⲙⲁ Ⲁⲅⲓⲟⲛ: ⲁⲙⲏⲛ.

مباركٌ الرب يسوع المسيح ابن اللّه، وقدوس الروح القدس، آمين.

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ[G.240]	Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[320]	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339]	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G.320]	Ⲩⲓⲟⲥ[G.320]
εὐλογητὸς	Κύριος	Ἰησοῦς	Χριστὸς	Υἱὸς
مبــاركٌ	الــرب	يســوع	المســيح	ابــن

Ⲑⲉⲟⲩ[G.320] :	ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ[G.340]	Ⲡ̇ⲛⲉⲩⲙⲁ[G.327]	Ⲁⲅⲓⲟⲛ[G.343] :	ⲁⲙⲏⲛ[H,82].
Θεοῦ	ἁγιασμὸς	Πνεῦμα	Ἅγιον	ἀμήν, אָמֵן
اللّــه	قدوسٌ	الروح	القدس	آمين (حقّاً)

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ. يقول الكاهن: السلام للكل (للجميع).

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ. يقول الشعب: ولِروحك أيضاً.

تحليل هاتين العبارتين: في صفحتي ٦ ، ٧

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲥⲱⲙⲁ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ: Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

جسدٌ مقدسٌ ودمٌ كريمٌ حقيقيٌ ليسوع المسيح ابن إلهنا، آمين.

Ⲥⲱⲙⲁ[G.327]	ⲁⲅⲓⲟⲛ[G.343]	ⲕⲉ[G.303]	ⲉ̀ⲙⲁ[G.327]	ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ[G.343]	ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ[G.343]
σῶμα	ἅγιον	καὶ	αἶμα	τίμιον	ἀληθινὸν
جسد	مقدس	و	دم	كريم (ثمين)	حقيقي

Ⲓⲏⲥⲟⲩ[G. 339]	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ[G. 320]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲩⲓⲟⲩ[G. 320]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲑⲉⲟⲩ[G. 320]
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ
ليسوع	المسيح	ال	ابن	الذي لِلـ	إلـه

ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368] :	ⲁ̀ⲙⲏⲛ[II.82].
ἡμῶν	ἀμήν,אָמֵן
الذي لنا	آمين (حقاً)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ. آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.
مقدسٌ وكريمٌ جسدٌ ودمٌ حقيقيٌ ليسوع المسيح ابن إلهنا، آمين.

Ⲁⲅⲓⲟⲛ[G.343]	ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ[G.343]	ⲥⲱⲙⲁ[G.327]	ⲕⲉ[G.303]	ⲉ̀ⲙⲁ[G.327]	ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ[G.343]
ἅγιον	τίμιον	σῶμα	καὶ	αἷμα	ἀληθινὸν
مقدسٌ	كريمٌ	جسد	و	دم	حقيقي

Ⲓⲏⲥⲟⲩ[G. 339]	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ[G. 320]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲩⲓⲟⲩ[G. 320]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲑⲉⲟⲩ[G. 320]
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ
ليســوع	المســيح	ال	ابــن	الذي لِلـــ	إلـــه

ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368] :	ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
ἡμῶν	ἀμήν,אָמֵן
الذي لنا	آمين (حقاً)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ. آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲙⲏⲛ.
جسد ودم عمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة، آمين.

يقول الكاهن:

Πιουηβ:

Ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉⲙⲁ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏⲙⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.

مقدسٌ وكريمٌ جسدٌ ودمٌ حقيقيٌ ليسوع المسيح ابن إلهنا، آمين.

Ⲁⲅⲓⲟⲛ G.343	ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ G.343	ⲥⲱⲙⲁ G.327	ⲕⲉ G.303	ⲉⲙⲁ G.327	ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ G.
ἅγιον	τίμιον	σῶμα	καὶ	αἷμα	ἀληθινὸν
مقدسٌ	كريمٌ	جسد	و	دم	حقيقي

Ⲓⲏⲥⲟⲩ G. 339	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ G. 320	ⲧⲟⲩ 312	Ⲩⲓⲟⲩ G. 320	ⲧⲟⲩ 312	Ⲑⲉⲟⲩ G.
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ
ليسوع	المسيح	ال	ابن	الذي لِلـ	إلـه

ⲏⲙⲱⲛ 368 :	ⲁⲙⲏⲛ II.82 .
ἡμῶν	ἀμήν,אָמֵן
الذي لنا	آمين (حقاً)

يقول الشعب:

Πιλαος:

Ⲁⲙⲏⲛ.

آمين.

يقول الكاهن:

Πιουηβ:

Πισωμα ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲙⲏⲛ.

جسد ودم عمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة، آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> **Ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
>
> مقدسٌ وكريمٌ جسدٌ ودمٌ حقيقيٌ ليسوع المسيح ابن إلهنا، آمين.

Ⲁⲅⲓⲟⲛ[G.343]	ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ[G.343]	ⲥⲱⲙⲁ[G.327]	ⲕⲉ[G.303]	ⲉ̀ⲙⲁ[G.327]	ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ[G.343]
ἅγιον	τίμιον	σῶμα	καὶ	αἷμα	ἀληθινὸν
مقدسٌ	كريمٌ	جسد	و	دم	حقيقي

Ⲓⲏⲥⲟⲩ[G. 339]	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ[G. 320]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲩⲓⲟⲩ[G. 320]	ⲧⲟⲩ[312]	Ⲑⲉⲟⲩ[G. 320]
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ
ليسـوع	المسـيح	ال	ابـن	الذي لِلـ	إلــه

ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368] :	ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
ἡμῶν	ἀμήν,אָמֵן
الذي لنا	آمين (حقًا)

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

> **Ⲁⲙⲏⲛ.** آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

> **Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.**
>
> جسد ودم عمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة، آمين.

Πι[3] - ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ[25] πι[3] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H]
ال جسد و ال دم اللذين لِـ عمانوئيل (معـنا الله)

Πⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1,264]-ⲙⲉⲑ[155]-ⲙⲏⲓ[210] : ⲁⲙⲏⲛ[H,82].
ـنا إلهـ هـذا يكون بـ الحقيقـــة آمين (حقّاً)

Πιλⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	حقاً أؤمن.

Ⲁⲙⲏⲛ[H,82] ϯ[32,157]-ⲛⲁϩϯ[93,98].
حـقاً أنـا أؤمـن

Ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ - ἡ ὁμολογία - **الاعتراف**

Πιⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ : ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.
آمين آمين آمين، اؤمن اؤمن اؤمن، وأعترف إلى النفس الأخير.

Ⲁⲙⲏⲛ[H,82] ⲁⲙⲏⲛ[H,82] ⲁⲙⲏⲛ[H,82] : ϯ[157]-ⲛⲁϩϯ[93,98] ϯ[157]-ⲛⲁϩϯ[93,98]
حـقاً حـقاً حـقاً أنا أؤمـن أنا أؤمـن

ϯ[157] - ⲛⲁϩϯ[93,98] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[157] - ⲉⲣ[ipi, 94, 104] - ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G, 301] ϣⲁ[56]
أنا أؤمـن و أنا أصنع أن أعـترف إلى

ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀[10]-ϧⲁⲉ̀[211].
ال نفَس الأخـير

Ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

أن هذا هو الجسد المحيي الذي ابنُكَ الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ϫⲉ[23] ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93, 100] : ⲉⲧ[17]-
أنَّ هـذا يكـون ال جسـد المحـيي الذي

ⲁ[161, 162] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]
قد ـكَ الوحـيد ابنـ ـنا ربـ و

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ـنا إلهـ و ـنا مخلصـ يسـوع ال مسـيح

Ϭⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

أخذه من سيدتنا ملكتنا كلنا والدة الإله القديسة الطاهرة مريم.

Ϭⲓⲧ[6ϯ, 95, 102]-ⲥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧⲉⲛ[37]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] :
أخـذ ـه مـن ـنا سيدتـ السيدة كلـنا

ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϯ[5]-ⲁⲅⲓⲁ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,II].
ال والدة الإلـه ال طاهـرة ال قديسـة مريـم

Ⲁϥⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱϧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.

وجعله واحداً مع لاهوته بغير اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير.

ⲁϥ[162] - ⲁⲓ[ipi, 95] - ⲥ[33] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲁⲓ[244] ⲛⲉⲙ[48] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲛⲟⲩϯ ⁘
هو قد جعلــ ــه واحــداً مــع ــه لاهوتــ

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲑⲱϧ
بِــ دون اختـــلاط و دون امتـــزاج

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ϣⲓⲃϯ.
و دون تغـــيير

> ⲉⲁϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. واعترف الاعتراف الحسن أمام بيلاطس البنطي.

ⲉ[186] - ⲁϥ[162] - ⲉⲣ[ipi, 94, 104] - ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G, 301] ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G]
إذ هو قد صنع أن اعــترف بِــ ال اعــتراف

ⲉⲑ[213] - ⲛⲁⲛⲉⲥ[207] ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ[G] Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ[G].
ال حَسَــن أمـــام بونتيوس بيلاطس

> ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ. وأسلَمه عنّا على خشبة الصليب المقدسة بإرادته وحده عنّا كلنا.

ⲁϥ[162] - ⲧⲏⲓ[†, 95] - ⲥ[33] ⲉ̀[60] ⁘ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ϣⲉ
هو قد سلّمــ ــه إلى فوق عــنّا على ال خشبة

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱϣ
ال مقدســة التي لِــ ال صليب بِــ ــه إرادتــ

ⲙ̀ⲙⲓⲛ[225] ⲙ̀ⲙⲟϥ[225] ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229].

كلـنا عـنّا فوق إلى هـو نفسـه

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ.

بالحقيقة أؤمن أن لاهوته لم يفارق ناسوته لحظةً واحدة ولا طرفة عين.

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[G.437] ϯ[157] - ⲛⲁϩϯ[93,98] ϫⲉ[23] ⲙ̀ⲡⲉ[161,162]

بالحقيقـة أنـا أؤمـن أنّ لم

ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ[93, 98] ⲉ̀[60] - ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲣⲱⲙⲓ ⁝

ـه لاهوتـ ينفصل عن ـه ناسوتـ

ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] ⲟⲩⲇⲉ[G.309] ⲟⲩ[1]-ⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀[10]-ⲃⲁⲗ.

لحظة، برهة واحدة، وحيدة ولا حركة، طرفة عين

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⁝ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

يُعطَى عنّا خلاصاً وغفراناً للخطايا وحياة أبدية لمن يتناول منه.

Ⲉⲩ[159, 135] - ϯ[93, 98] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲱϯ[152] ⁝ ⲛⲉⲙ[25]

هم دائماً يُعطون إياه (الجسد) عـنّا لِـ خلاص و

هو (الجسد) يُعطَى دائماً

ⲟⲩ[1] - ⲭⲱ[152, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲱⲛϧ[152]

مغـفرة (ترك خارجاً) لِـ ال خطايا و حـياة

ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[167,168]-ϭⲓ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

أبديـة لِـ أولئك الذين سوف يتناولون منـه

Ϯⲛⲁϩϯ Ϯⲛⲁϩϯ Ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
اؤمن اؤمن اؤمن أن هذا هو بالحقيقة، آمين.

Ϯ[157] - ⲛⲁϩϯ[93, 98] Ϯ[157] - ⲛⲁϩϯ[93, 98] Ϯ[157] - ⲛⲁϩϯ[93, 98] ϫⲉ[23] ⲑⲁⲓ[15]
أنـا اؤمـن أنـا اؤمـن أنـا اؤمـن أنَّ هـذه

ⲧⲉ[13] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1.264]-ⲙⲉⲑ[155]-ⲙⲏⲓ[210] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
تكون بـ الحقيقـة آمين (حقاً)

Ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : يقول الشماس:

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ Ϯⲛⲁϩϯ Ϯⲛⲁϩϯ Ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
آمين آمين آمين اؤمن اؤمن اؤمن أن هذا هو بالحقيقة، آمين.

أُنظر الجملة السابقة.

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
أُطلبوا عنّا وعن كل المسيحيين الذين قالوا لنا من أجلهم، اذكرونا في بيت الرب.

Ⲧⲱⲃϩ[93, 124] ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G, 265]
اطلبـوا إلى فوق عـنّا و عـن مسيحي، مسيحيين

ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] : ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162] - ϫⲟⲥ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ[51] ϫⲉ[23]
كـل الذين هم قد قالوا لنـا من أجلهم أن

ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲏⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ.
اصنعوا ـنا تذكار في الـ بيت لِـ الذي ال رب

Ⲏ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲁⲅⲁⲡⲏ Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲑ ⲩ̀ⲙⲱⲛ : ⲯⲁⲗⲁⲧⲉ ϩⲱ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

سلام ومحبة يسوع المسيح معكم، رتلوا بنشيد هلليلويا.

Ⲏ[313]	ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ[G. 316]	ⲕⲉ[G. 303]	ⲁⲅⲁⲡⲏ[G. 316]	Ⲓⲏⲥⲟⲩ[G. 339]	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ[G. 320]
ἡ	εἰρήνη	καὶ	ἀγάπη	Ἰησοῦ	Χριστοῦ
ال	سـلام	و	المحبـة	التي ليسوع	المسـيح

ⲙⲉⲑ[G.302]	ⲩ̀ⲙⲱⲛ[370] :	ⲯⲁⲗⲁⲧⲉ[G.401]	ϩⲱ[93.124]	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
μεθ’	ὑμῶν	ψάλατε		הַלְלוּ יָהּ
مـع	إياكم	رتّـلوا	أنشـدوا	هللـوا للّـه

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁⲝⲓⲁⲥ : ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ : ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

صلّوا من أجل التناول باستحقاق من الأسرار المقدسة الطاهرة السمائية، يا رب ارحم.

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ[G.402]	ⲩ̀ⲡⲉⲣ[302]	ⲧⲏⲥ[313]	ⲁⲝⲓⲁⲥ[G.341] :	ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ[G.335]
προσεύξασθε	ὑπὲρ	τῆς	ἀξίας	μεταλήψεως
صـلّوا	من أجل	ال	مستحق	التنـاول

ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ[G. 343]	ⲕⲉ[G. 303]	ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ[G. 343] :	ⲧⲱⲛ[314]	ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ[G. 343]
ἀχράντων	καὶ	ἐπουρανίων	τῶν	ἁγίων
الطاهـرين	و	السـمائيين	من ال	مقدسـين

ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ[G.322] :	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G.320]	ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[G.404].
μυστηρίων	Κύριε	ἐλεῆσον
الأسـرار	يا رب	ارحـم

يقول الشعب:

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:

المجد لكَ، يا رب، المجد لكَ.	Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ: ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ.

Ⲇⲟⲝⲁ[G,317]	ⲥⲓ[369]	Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G,320].
Δόξα	σοί	Κύριε
المجـد	لكَ	يا رب

وأثناء ذلك، يتلو الكاهن الصلوات السرّية الآتية قبل التناول.



Ⲛⲓϣⲗⲏⲗ ϧⲁϫⲉⲛ Ⲡⲓϭⲓ صلوات قبل التناول

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يتلو الكاهن الصلوات الآتية سراً:

الصلاة الأولى

> Ⲉⲣⲉ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
>
> إن كل مجدٍ وكل كرامةٍ وكل سجودٍ كل حين يليق بالثالوث القدوس الآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى أبد الآبدين، آمين.

Ⲉⲣⲉ[156, 159] ⲱⲟⲩ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265] : ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲁⲓⲟ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] :
دائماً مجد كل و كرامة كل

ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G, 265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] : ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] :
و سجود كل حين، وقت كل

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[G, 204] ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
تليق (يليقون) لـ ال ثالوث ال قدوس

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
ال آب و ال ابن و ال روح ال قدس

ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الآن و حين (وقت) كل و إلى أبد الذي لـ

ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H.82].
ال آباد كلهم حقاً

الصلاة الثانية

Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

حلّ واغفر واصفح لنا يا الله عن زلاتنا، التي صنعناها بإرادتنا والتي صنعناها بغير إرادتنا، التي فعلناها بمعرفة والتي فعلناها بغير معرفة، الخفية والظاهرة، يا رب اغفرها لنا من أجل اسمك القدوس الذي دُعيَ علينا.

Ⲃⲱⲗ[93, 114, 124] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲭⲱ[93, 114, 124] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲁ̀ⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ. 94, 126] -

حـلّ تماماً اترك، ضع إلى خارج اصـنعْ

ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ[G. 301] ⲛⲁⲛ[47] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ[G] :

أن تصفح لنا أيها ال إلـــه عن ـــنا زلاتـــ

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲛ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲡⲓ. 95] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36] - ⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ[25]

أولئك الذين نحن قد صنعـــنا هم بِـــ ـــنا إرادتـــ و

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲛ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲡⲓ. 95] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36] - ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ[30] :

أولئك الذين نحن قد صنعـــنا هم بِـــ ـــنا إرادتـــ ليس

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲛ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲡⲓ. 95] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲉ̀ⲙⲓ : ⲛⲉⲙ[25]

أولئك الذين نحن قد صنعـــنا هم بِـــ معـــرفة و

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲛ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲡⲓ. 95] - ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[155] - ⲁⲧ[216] - ⲉ̀ⲙⲓ :

أولئك الذين نحن قد صنعـــنا هم بِـــ دون معـــرفة

ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[143] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⁝

أولئك ال خفيات و أولئك ال ظاهـرين علانيةً

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀[172, 133] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ⲩ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⁝ ⲉⲑⲃⲉ[51]

ال أيها رب أنتَ يقيناً اتركـ ـهم لنـا خارجاً من أجل

ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[162, 135] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61]

ـك اسمـ ال قـدوس الذي هم قد دعـوا بـه

ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63.43].

إلى فوق عـلينا

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⁝ ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ. كرحمتك يا رب، ولا (ليس) كخطايانا.

Ⲕⲁⲧⲁ[G. 302] ⲧⲟ[G. 314] ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ[G. 337] ⲥⲟⲩ[G. 369] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[G. 320] ⁝ ⲕⲉ[G. 303]

κατὰ τὸ ἔλεος σου Κύριε καὶ

حسب، طبقاً لـ ال رحـمة التي لكَ يا رب و

ⲙⲏ[G.309] ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲧⲁⲥ[G.313] ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ[G.315] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[G.368].

μὴ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν

ليس حسب ال خطايـا التي لنا



الصلاة الثالثة

Ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

يا رئيس الحياة وملك الدهور، كلمة الله الآب، ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲡ̀[3]-ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ :

ال رئيس (قائد) الذي لـ ال حياة و ال ملك الذي لـ ال دهـور

ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]

ال كلمـة الذي لـ ال إلـه ال آب ـنا ربـ و

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

ـنا إلهـ و ـنا مخلصـ يسـوع ال مسـيح

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

الخبز الحقيقي الذي نزل من السماء، واهب الحياة لمن يتناوله.

Ⲡⲓ[3] - ⲱⲓⲕ ⲛ̀[10] - ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ[82] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[162] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73]

ال خـبز الحقيقي الذي هو قد أتى إلى أسفل، تحت

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ : ⲫ̀[3] - ⲣⲉϥ[139] - ϯ[93, 98] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲱⲛϩ ⲛ̀[61] -

مـن ال سماء ال واهب، معطي ال حياة لـ

ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[167] - ϭⲓ[93,98] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].

أولئك الذين سوف يتناولون منـه

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲧϭⲛⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

اجعلنا أهلاً بغير وقوع في دينونة، أن نتناول من جسدك المقدس ودمك الكريم.

Ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[182] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93] ⲁⲧϭⲛⲉ[59, 267] ϩⲓⲟⲩⲓ[267]

وقوع بدون نستحق أن ـنا اجعلـ

ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ϩⲁⲡ : ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ϭⲓ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G]

جسـد ـكَ مـن نتناول لكي نحن حكم، دينونة ال إلى

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96].

كريم، مكرَّم ال دمـ ـكَ و مقدس ال

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

وليُصيِّرنا تناولنا من أسرارك المقدسة واحداً معك إلى الانقضاء، وباركنا.

Ⲙⲁⲣⲉ[178] ⲡⲉⲛ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ϭⲓ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲕ[38] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G]

أسـرار ـكَ مـن تناولـ ـنا ليت

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲁⲓⲧ[ⲓ̀ⲣⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[61] - ⲟⲩⲁⲓ[26, 244] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48]

معـكَ واحـد إلى نـا يُصـيِّر مقدسـة ال

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲉⲕⲉ̀[172,133]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93,98] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12].

إيانـا بـاركْ أنتَ يقيناً الانقضاء إلى

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أنتَ هو ابن اللّه، لكَ المجد معه مع الروح القدس المحيي إلى الأبد، آمين.

Ⲛⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47]
لكَ مجـد ال إلــه ال الذي لِــ ابــن ال تكـون أنتَ

ⲛⲉⲙⲁϥ[48] ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] -
قــدس ال روح ال مــع معــه

ⲣⲉϥ[139] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93,100] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[II,82].
آمين (حقّاً) الأبــد إلى المحـــيي

+ + +

الصلاة الرابعة

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ : ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
اجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا أن نتناول من جسدك المقدس ودمك الكريم طهارةً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، ومغفرةً لخطايانا وآثامنا، لكي نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً معك.

Ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[182] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93] ⲧⲏⲣⲉⲛ[229] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ :
يا سـيد نــا كلــنا نسـتحق أن ـــنا اجعلــ

ⲉ̀[182] - ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛⲉⲙ[25]
و مقــدس ال جســد ــكَ مــن نتناول أن

ⲡⲉⲕ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[152] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِــ طهــارة لِــ كريم (مكرَّم، ثمين) ال دمـــ ـــكَ

ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] :
أرواحـــ ـــنا و أجساد نـــا و نفوســـ ـــنا

ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲭⲱ[152] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G] :
آثامـــ ـــنا و خطايا نا التي لِ مغـفـرة لِـــ

ϩⲓⲛⲁ[G, 308] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[175] - ϣⲱⲡⲓ[93, 96] ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] ⲛⲉⲙ[25]
و واحـــد جســـد إلى نصـــير لكي نحن بغية أن

ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
معـــكَ واحـــد روح

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
المجد لك مع أبيك الصالح والروح القدس إلى الأبد، آمين.

Ⲟⲩ[1, 264] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G]
المجـــد لكَ مـــع ـــكَ أبيـــ الصـــالح

ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H,82].
مـــع ال روح ال قـــدس إلى الأبـــد آمين

الصلاة الخامسة

Ⲱ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ.

يا ربنا يسوع المسيح، اجعلنا مستحقين أن نتناول من جسدك الطاهر ودمك الكريم، ولا يكون لنا دينونة.

Ⲱ[28] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G.339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓⲧ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ.95.126]-ⲉⲛ[33]

يــا ـنا ربــ يســوع ال مســيح اجعلــ ـنا

ⲛ̀[182]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93] ⲉ̀[182]-ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ.96]

أن نستحق أن نتناول مــن ــكَ جســد ال مقدس

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ.96] : ϩⲓⲛⲁ[G.308] ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-

و ــكَ دمــ ال كريم (مكرَّم) بغية أن لكي هــو

ϣ̀ⲧⲉⲙ[174.175]-ϣⲱⲡⲓ[93.98] ⲛⲁⲛ[47] ⲉⲩ[2]-ϩⲁⲡ. (ⲉⲩ → ⲉ̀ + ⲟⲩ)

لا يكــون لنــا إلى دينونة

Ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

لكن كما قلت لتلاميذك الأطهار: خذوا من جسدي ودمي لمغفرة خطاياكم.

Ⲁⲗⲗⲁ[G.308] ⲕⲁⲧⲁ[G.302] ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[162]-ϫⲟⲥ[93] ⲛ̀[61]-

لكــن حســب ال حــال الذي أنتَ قد قلتَ لِــ

مثلـــــــــــما

ⲛⲉⲕ[38]-ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ϫⲉ[23] ϭⲓ[93,124] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲁ[36]-ⲥⲱⲙⲁ[G]

جسـد ي مـن خذوا أن تلاميـذ القديسين ـك

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲁ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ⲭⲱ[152] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲧⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا كم التي لِـ مغفـرة ال لِـ دمـ ـي و

Ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

ليكون لنا شركة مع تلاميذك الأطهار لننال بتناولنا من أسرارك المحيية مغفرةً لخطايانا.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[175]-ϣⲱⲡⲓ[9] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[155]-ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ[48]

مـع شـــركة لِـ لنــا يكــون لكي هــو

ⲛⲉⲕ[38]-ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⲉⲑⲣⲉⲛ[176]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲭⲱ[152]

ترك ال بِــ نفــوز لكي نحن تلامـيذ القديسين ـكَ

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70,65] ⲡⲉⲛ[36]-ϫⲓⲛ[153]-ϭⲓ[93]

تناولــ ــنا من قِبَل (بواسطة) خطايــا نــا الذي لِــ خارجاً

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[139]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93,100].

المُحـــيية أسـرار ــكَ مــن

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

وصفحاً لزلاتنا، وطهراً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲩ[1] - ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ[G] :
و صفح لـِ ـنا زلات

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38] - ⲥⲱⲙⲁ[G]
و طهارة لـ ـنا نفوس و نا أجساد

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]- ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G].
و ـنا أرواح

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲁⲙⲏⲛ.
وثباتاً على الإيمان باسمك القدوس إلى النفس الأخير، بطلبات الطاهرة القديسة مريم وكافة قديسيك، آمين.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲫ̀[3] - ⲛⲁϩϯ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ
و ثبات على ال إيمان بـ ـكَ اسمـ

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϣⲁ[56] ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀[10] - ϧⲁⲉ̀[211] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲃϩ
ال قدوس إلى ال نفَس الأخير بواسطة ال طلبات

ⲛ̀[9] - ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϯ[5] - ⲁⲅⲓⲁ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G, II] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] -
لـِ تلك ال طاهرة ال قديسة مريم و أولئك

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] : ⲁⲙⲏⲛ[H, 82].
ال قديسين كلهم الذين لكَ آمين (حقاً)



Ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲓϭⲓ أثناء التناول

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: عندما يناول الكاهن الجسد الطاهر، يقول:

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲠⲉⲛⲛⲟⲩϮ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الجسد الذي لعمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة، آمين.

Ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϮ : ⲫⲁⲓ[15]
ال جسد الذي لِـ عمانوئيل ـنا إلهـ هذا

ⲡⲉ[13] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1,264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H,82].
يكون بِـ الحقيقة آمين

ويقول المتناول: آمين.

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: عندما يناول الكاهن الدم الكريم، يقول:

Ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲠⲉⲛⲛⲟⲩϮ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الدم الذي لعمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة، آمين.

Ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϮ : ⲫⲁⲓ[15]
ال دم الذي لِـ عمانوئيل ـنا إلهـ هذا

ⲡⲉ[13] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1,264] - ⲙⲉⲑ[155] - ⲙⲏⲓ[210] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[II,82].
يكون بِـ الحقيقة آمين

ويقول المتناول: آمين.

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ⲱⲛϧ

خبز الحياة

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب أثناء التناول:

> **Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.**
>
> خبز الحياة، الذي نزل لنا من السماء، وهب الحياة للعالم.

Ⲡⲓ[3]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] : ⲛⲁⲛ[47]

لنا تحت، أسفل إلى أتى هو قد الذي حياة ال الذي لـ خبز ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ : ⲁϥ[162]-ϯ[93,98] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عالـم ال لـ حياة ال أعطى هو قد سماء ال مـن

> **Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.**
>
> وأنتِ نفسكِ (أيضاً) يا مريم، حملتِ في بطنكِ، المنَّ العقلي، الذي أتى من الآب.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[226] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G, H] : ⲁⲣⲉ[162]-ϥⲁⲓ[93,98] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀[11]-

بطنـ ـكِ في حملتِ أنتِ قد يا مريـم نفسكِ أنتِ

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G, H] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲓ̀[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

آب ال مـن أتى هو قد الذي العقلي مَـنّ ال

> **Ⲁ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲁⲛⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.**
>
> ولدته بغير دنس، أعطانا جسده ودمه الكريم، فنحيا إلى الأبد.

ⲁⲣⲉ[162] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ⲫ[33] ⲁϭⲛⲉ[59, 267] ⲑⲱⲗⲉⲃ[267] ⁘ ⲁϥ[162] - ϯ[93, 98] ⲛⲁⲛ[47]
لنـــا أعطى هو قد دنس بدون ـــه ولدتِـــ أنتِ قد

ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⁘
كريـــم ال دمـــ ـــه و جســـد ـــه

ⲁⲛ[158] - ⲱⲛϧ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبـــد إلى نحيا نحن (حقيقةً)

> Ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁘ ⲥⲉϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲛ.
>
> يقوم حولكَ، الشاروبيم والسيرافيم، ولا يستطيعون أن ينظروكَ.

Ⲥⲉ[157] - ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ[111] ϩⲁⲣⲟⲕ[57] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
و شـــاروبيم ال أقصد حولكَ، نحوكَ يقومـــون هـــم

ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁘ ⲥⲉ[157] - ϣ̀[184] - ⲛⲁⲩ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⲁⲛ[30, 156, 157].
لا، ليس إلـــيكَ ينظروا يستطيعون أن هـــم ســـيرافيم ال

> Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁘ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.
>
> نحن ننظرك كل يوم على المذبح، ونتناول من جسدك ودمك الكريم.

Ⲧⲉⲛ[157] - ⲛⲁⲩ[93, 98] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[78] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[10] -
لِـــ موضع ال على يومـــياً إيـــاكَ ننظـــر نحـــن

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁘ ⲧⲉⲛ[157] - ϭⲓ[93, 98] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⁘
جســـد ـــكَ مـــن نتنـــاول نحـــن الذبيحـــة صُنع

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[213]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96].
و ـك دمـ ال كريم (مكرَّم)

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ. من أجل هذا، نعظِّمك باستحقاق، بتماجيد نبوية.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[157] - ϭⲓⲥⲓ[93, 98] : ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲁⲝⲓⲱⲥ[G, 437] : ϧⲉⲛ[50]
من أجـل هـذا نحـن نرفـع إيـاكِ باسـتحقاقٍ بِـ

ϩⲁⲛ[1]-ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] : ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G].
مدائح، تراتيل، تسابيح نبـــوية

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ. لأنهم تكلموا من أجلك بأعمال كريمة، أيتها المدينة المقدسة، التي للملك العظيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[162] - ⲥⲁϫⲓ[93, 99] ⲉⲑⲃⲏϯ[51] : ⲛ̀[61] - ϩⲁⲛ[1] - ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[242]
لأن هم قد تكلموا من أجلِكِ بِـ أعمـال، أمـور

ⲉⲩ[214] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ϯ[5] - ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
كريمة (مكرمة، ثمينة) ال مدينة أيتها ال مقدسة التي لِـ

ⲡⲓ[3]- ⲛⲓϣϯ[210] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ.
ال العظيم ملك

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ. نسأل ونطلب، أن نفوز برحمة، بشفاعاتك، عند محب البشر.

Ⲝⲉⲛ[157] - ϯ[†, 94, 101] - ϩⲟ ⲧⲉⲛ[157] - ⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛ[176] - ϣⲁϣⲛⲓ[93]
نفــوز لكي نحن نطلــب نحــن نتوسّل (نعطي وجه) نحــن

ⲉⲩ[2] - ⲛⲁⲓ (= ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲁⲓ) : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[65, 44]
لديــه (لِ يده) شفاعاتــ ـكِ بواسطة رحــمة بِــ

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ.
البشــر محب ال لِــ

صلاة شكر بعد التناول

Ⲟⲩϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ Ⲡⲓϭⲓ

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
فمنا امتلأ فرحاً، ولساننا تهليلاً، من جهة تناولنا من أسرارك غير المائتة، يا رب.

Ⲣⲱⲛ[43] ⲁϥ[162] - ⲙⲟϩ[93, 98] ⲛ̀[61] - ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ⲗⲁⲥ
فمــنا هو قد امــتلأ بــ فــرح و ــنا لسانــ

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲉ̀[60] - ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲛ[36] - ϫⲓⲛ[153] - ϭⲓ[93, 98]
بــ تهــليل إلى فوق على ــنا تناولــ

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[216]-ⲙⲟⲩ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.
مــن ــكَ أســرار غــير المائتــة أيها ال رب

Ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.
لأن ما لم تره عين، وما لم تسمع به أذن، ولم يخطر على قلب بشر.

Ⲙⲏ[16] ⲅⲁⲣ[G. 308] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲡⲉ[161, 162] ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] :
أولئك لأن الذين لم عــين تنظر إياهــم

ⲟⲩⲇⲉ[G. 309] ⲙ̀ⲡⲉ[161, 162] ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙ[ⲥⲱⲧⲉⲙ, 95] - ⲟⲩ[33] : ⲟⲩⲇⲉ[G. 309]
ولا لم أذن تسمعــ ــهم ولا

ⲙ̀ⲡⲟⲩ[162]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ϩⲏⲧ ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشري قلب ال على فوق إلى يأتوا هم لم

> Ⲛⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> ما أعددته يا الله لمحبي اسمك القدوس، أعلنته للأطفال الصغار الذين لبيعتك المقدسة.

Ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 95] - ⲟⲩ[33] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[61] -
لِـ إلــه أيها ال ــهم أعددتَـ أنتَ قد الذين أولئك

ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17, 143] - ⲙⲉⲓ[93, 98] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
قــدوس ال اسمــ ــكَ لِـ مُحبين ال أولئك

ⲁⲕ[162]-ϭⲟⲣⲡ[ϭⲱⲣⲡ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70.114] ⲛ̀[61]-ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲟⲩϫⲓ[210] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀[241]
الأطفــال الصغــار لِـ علانيةً ــهم كشفتَـ أنتَ قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
مقدســة ال كنيستــ ــكَ الذين لِـ

> Ⲁϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ ⲅⲁⲣ.
>
> نعم أيها الآب إن هذه هي المسرة التي كانت أمامك، لأنك أنتَ رحيم.

Ⲁϩⲁ[82] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ϫⲉ[23] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ϯⲙⲁϯ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ϣⲱⲡⲓ[93]
نعـم ال أيها آب أن هذا يكون ال سرور الذي قد هو صار، كان

ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲏⲧ ⲅⲁⲣ[G.308].
لأن رحــوم أنتَ لأن أمامــ ــكَ

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : Ⲫ̇ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̇ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

ونرسل لكَ إلى فوق المجد والإكرام، أيها الآب والابن والروح القدس.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[157] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93,98] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ

و نحـن نرسـل لكَ إلى ال عُـلُوّ ال مجـد

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ : Ⲫ̇[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̇[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

و ال إكرام أيها ال آب و ال ابـن و ال روح

ⲉⲑ[213] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

ال قـدس

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

Ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الآن و حين (وقت) كل و إلى أبد الذي لِـ

ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[H,82].

ال آبـاد كلهم حـقاً

وفي يوم خميس العهد تبدأ صلاة الشكر السابقة بالجزء التالي:

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.

نشكرك أيها الرب محب البشر صانع الخيرات لنفوسنا، الذي جعلتنا مستحقين في مثل هذا اليوم لأسرارك السمائية غير المائتة.

Ⲧⲉⲛ[157] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 105] - ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ[65, 44] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ
رب أيها ال يـدك نعـمة نقـبل نحـن

ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[147] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[139] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 103] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[207] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لِـ يكون حسـناً الذي صانـع ال البشـر محب ال

ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[162] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲛ̀[182] - ⲉⲙⲡϣⲁ
نستحق أن ـنا جعلتَـ أنتَ قد الذي ذاك نفوسـ ـنا

ⲙ̀[61]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[218] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ[15,223] : ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G]
أسـرار ـكَ لِـ هـذا يـوم هذا ال في حـال ال لِـ

ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[216]-ⲙⲟⲩ.
غـير المائتـة و السـمائية

ثم تُكمل صلاة الشكر من:

Ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ لأن ما لم تره عين

وإلى آخر الصلاة.

صلاة وضع يد بعد التناول

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن سراً:

Ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱⲃⲥ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.

عبيدك يا رب هؤلاء الذين يخدمونك ويطلبون اسمك القدوس ويخضعون لكَ.

Ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[240] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17, 143]-ϣⲉⲙϣⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[11, 61] :

إياك (لكَ) يخدمـون الذين هؤلاء رب أيها ال عـبيد ـكَ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲧ[17, 143]-ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

قـدوس ال اسمـ ـكَ لـ يطلبون الذين و

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲩ[159]-ϫⲱⲃⲥ[93] ⲛ̀[61]-ϫⲱⲟⲩ[43,63] ⲛⲁⲕ[47].

لكَ رؤوسهم بـ يخضعون هم دائماً و

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

حلّ فيهم يا رب وسرّ بينهم، ساعدهم في كل عمل صالح.

Ϣⲱⲡⲓ[93, 124] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙⲟϣⲓ[93, 124] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] :

بينـــهم (فيهم) ســرّ (أسلُكْ) و رب أيها ال فيـــهم حلّ، كُنْ

ⲙⲁ[128]-ⲧⲟⲧⲕ[65,44] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ[G].

صـــالح كـــل عمل، أمر في معـــهم يـــدك أعطِ

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.
أنهض قلوبهم من كل فكر رديء أرضي.

Ⲙⲁ[130] - ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[94, 100] ⲡⲟⲩ[36] - ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲙⲉⲩⲓ̀[265] ⲛⲓⲃⲉⲛ[222, 265]
كـل فكـر مـن قلوبـ ـهم أنهض، أيقظ

ⲉⲧ[213]-ϩⲱⲟⲩ[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ.
أرض ال الذي لِـ رديء ال

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ.
امنحهم أن يحيوا ويُفكّروا في ما للأحياء، ويفهموا الأمور التي لكَ.

Ⲙⲏⲓ[ⲙⲟⲓ, 95, 127] - ⲥ[33] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲉⲑⲣⲟⲩ[176] - ⲱⲛϧ[93] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و يحـيوا لكي هـم لـهم ـها أعطِـ

ⲛ̀ⲧⲟⲩ[175] - ⲙⲉⲩⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲛⲁ[42] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[213] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و أحـياء ال أولئك المختص بِـ في يفكّـروا لكي هـم

ⲛ̀ⲧⲟⲩ[175]-ⲕⲁϯ[93] ⲉ̀[60] - ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17,18] ⲛⲟⲩⲕ[41].
تخصّـكَ التي أولئك (الأمور) لِـ يتفهّموا لكي هـم

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
بابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]
و ربـ ـنا ابنـ الوحـيد ـكَ بواسطة

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G,339] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال يســوع مخلصــ ـنا و إلهــ ـنا

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.
هذا الذي نحن وكل شعبك نصرخ قائلين: ارحمنا يا اللّه مخلصنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[229]
هــذا الذي نحــن مــع ـكَ شعــبـ كلــه

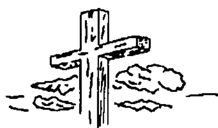
ⲉⲛ[159] - ⲱϣ[93, 114] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70, 114] ⲉⲛ[159] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23]
نحن دائماً نصرخ علانيــةً نحن دائماً نقول إياها أن

ⲛⲁⲓ[93,124] ⲛⲁⲛ[47] Ⲫ̀[3]- ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G].
تحــنَّن لنــا أيها ال إلــه ـنا مخلصــ

Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: يقول الشعب:

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.
يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم .

تحليل هذا المردّ: صفحة ٩



صرف ملاك الذبيحة

Ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: يقول الكاهن:

Ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ : ⲉⲧϩⲏⲗ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يا ملاك هذه الصعيدة، الطائر إلى العلو بهذا التسبيح، اُذكرنا أمام الرب، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁⲓ[14] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲉⲧ[213] - ϩⲏⲗ[ϩⲱⲗ, 96]

ال ملاك الذي لِـ هذه ال ذبيحة ال طائر

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲁⲓ[14] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 126] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ

إلى ال عُلوّ مع هذا ال تسبيح اِصنعْ نا تذكار

ϧⲁ[58] - ⲧ̀[5] - ϩⲏ[76] ⲙ̀[61] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ[175] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

أمام من ال رب لكي هو يضع نا خطايا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70,114].

لنا خارجاً

يقول الشماس: المجد لله في الأعالي وعلى الأرض السلام وبالناس المسرة.

يقول الشعب قانون ختام الصلاة. ذُكِرَ في الصفحات من ١٣٩ إلى ١٤١

ويقول الكاهن الخديم البركة. ذُكِرَت في الصفحات من ١٤٢ إلى ١٤٦

ويصرف الكاهن الشعب كما هو موضح في صفحتي ١٤٧ ، ١٤٨

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲱⲗϩ يا جميع الأمم صفقوا

وبعد صرف الشعب، يدور الكاهن دورة واحدة حول المذبح وهو يقول المزمور التالي:

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⁘ ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ.
يا جميع الأمم صفقوا بأيديكم، هللوا للّه بصوت الابتهاج.

Ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229] ⲕⲱⲗϩ[93, 124] ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲧⲉⲛ[38] - ϫⲓϫ ⁘

أيديــ ــكم بِــ صفقــوا كلــهم أمــم أيها ال

ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀[93,124] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ.

تهليلي صوت بِــ إلـــه ال لِــ علانيـــةً اهتفــوا

Ϫⲉ ⲫ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⁘ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.
لأن الرب عالٍ ومرهوب، ملك كبير على كافة الأرض.

Ϫⲉ[24] ⲫ̀[32, 157] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[32, 157] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]

صائر، كائن هــو و رب ال أقصد عــالٍ هــو لأن

ⲛ̀[10]-ϩⲟϯ ⁘ ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[210] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ[13] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ[229].

كلـــها أرض ال على يكون ملك عظـيم مخـوف

Ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲗⲱⲗ ϧⲁ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ. أخضع الشعوب لنا والأمم تحت أقدامنا.

Ϩⲁⲛ[1] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲁϥ[162] - ⲉ̀ⲣⲟⲩ[183] - ϭ̀ⲛⲉϫⲱ[ϭⲛⲉϫⲱ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲛ[47]

لنـــا ـــهم أخضعـــ جعلهم هو قد شعـــوب

ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ϣ̀ⲗⲱⲗ[237] ϧⲁ[58] ⲛⲉⲛ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[243].
و أمـــم تحـت ــنا أقدامـ

Ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ. اختارنا ميراثاً له، جمال يعقوب الذي أحبه.

Ⲁϥ[162] - ⲥⲱⲧⲡ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[61] - ⲧⲉϥ[37] - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ[G] : ϯ[5] -
هو قد لختـار لنـا لِـ ـــه ميراثـ ، حوزتـ ال

ⲙⲉⲧ[155]-ⲥⲁⲓⲉ̀[210] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[162]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ,95]-ⲥ[33].
جمال، زينة التي لِـ يعقـوب تلك التي هو قد أحبـ ـها

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ. صعد الله بتهليل، والرب بصوت البوق.

Ⲁϥ[162] - ϣⲉⲛⲁϥ[109] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50]
هو قد ذهـب إلى ال عَـلُوّ أقصد ال إلـه بـ

ⲟⲩ[1]-ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ[G].
تهليل، هتاف الفرح و ال رب بـ صـوت البـــوق

Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ : ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ : ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. رتلوا لإلهنا رتلوا، رتلوا لملكنا رتلوا، لأن الرب هو ملك الأرض كلها، رتلوا بفهم، لأن الرب ملك على جميع الأمم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀[60]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⁘

أن ترتلوا اصنعوا إلهـ ـنا لِـ أن ترتلوا اصنعوا

ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⁘ ϫⲉ[24]

لأن أن ترتلوا اصنعوا ملكـ ـنا لِـ أن ترتلوا اصنعوا

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉ[13] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ[229] ⁘ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,126]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G]

أن ترتلوا اصنعوا كلها أرض ال لِـ ملك ال يكون رب ال

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲕⲁϯ ⁘ ϫⲉ[24] ⲁϥ[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,103]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϩⲓϫⲉⲛ[63]

على رب ال أقصد ملكاً صار هو قد لأن فهـم بِـ

ⲛⲓ[7]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[229].

ال أمـم كلـهم

Ϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
الله جلس على كرسيه المقدس، رؤساء الشعوب اجتمعوا مع إله إبراهيم.

Ϥ[32,157]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93,98] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉϥ[36]-ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G]

عرشـ ـه على إلــه ال أقصد يجلس هــو

ⲉⲑ[213]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁘ ϩⲁⲛ[1]-ⲁⲣⲭⲱⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲗⲁⲟⲥ[G]

شعــوب الذين لِــ رؤســاء، أراخنـــة مقــدس ال

ⲁⲩ[162]-ⲑⲱⲟⲩϯ[93] ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[9]-Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H].

إبراهــيم الذي لِــ إلــه ال مــع اجتمعــوا هم قد

Ϫⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

لأن أعزاء اللّه قد ارتفعوا في الأرض جداً، هلليلويا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[162] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[221] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17, 143] - ⲁⲙⲁϩⲓ[93]

لأن قد هم ارتفعوا جداً أقصد أولئك ال أعزاء

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].

لِـ الذي ال إلــه على ال أرض هللــوا للــه



ملاحق الكتاب



ملحق [١] : ملخص قواعد للغة القبطية

الأدوات

1 [١] **أداة نكرة للاسم المفرد** سواء مذكر أو مؤنث، تأتي ملتصقة بالاسم — ⲟⲩ-

أداة نكرة للاسم الجمع سواء مذكر أو مؤنث، تأتي ملتصقة بالاسم — ϩⲁⲛ-

2 [٢] عندما تُسبَق أداة النكرة ⲟⲩ بحرف الجر ⲉ̀ ، فقد يُدمجان معاً إلى ⲉⲩ ، مثل: — ⲉⲩ-

إلى مرة واحدة، معاً ⲉ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⟶ ⲉⲩⲥⲟⲡ | إلى صحراء ⲉ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⟶ ⲉⲩϣⲁϥⲉ

3 [٣] **أداة التعريف العامة للاسم المفرد المذكر**، وتأتي ملتصقة بالاسم — ⲡⲓ-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المذكرة التي تبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ — ⲫ̀-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المذكرة التي تبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ — ⲡ̀-

4 [٤] الأسماء المذكرة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲫ̀ إذا جاء — ⲫ̀-

حرف متحرك بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: النور ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ، الأب ⲫ̀ⲓⲱⲧ

الأسماء المذكرة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲡ̀ إذا جاء — ⲡ̀-

حرف ساكن بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الملك ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ، المسمار ⲡ̀ⲓϥⲧ

5 [٥] **أداة التعريف العامة للاسم المفرد المؤنث**، وتأتي ملتصقة بالاسم — ϯ-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المؤنثة التي تبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ — ⲑ̀-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المؤنثة التي تبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ — ⲧ̀-

6 [٦] الأسماء المؤنثة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲑ̀ إذا جاء — ⲑ̀-

حرف متحرك بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: العُلّية ⲑ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲓ ، المرض ⲑ̀ⲓⲁⲃⲓ

الأسماء المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲧ̀ إذا جاء ساكن — ⲧ̀-

بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الساعة الزمنية (= ٦٠ دقيقة) ⲧ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ، التاريخ ⲧ̀ⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲁ

7 [٧] **أداة التعريف العامة للاسم الجمع** — ⲛⲓ-

أداة تعريف للاسم الجمع عندما يكون مضافاً، وتكون أداة الإضافة المستخدمة إما ⲙ̀ أو ⲛ̀ — ⲛⲉⲛ-

8 [٨] **علامة الفاعل**، وتأتي قبل الفاعل مباشرة عندما يكون الفعل سابقاً للفاعل في الجملة ⲛ̀ϫⲉ
ومعنى علامة الفاعل: أعني، أقصد
يُصلّي (أقصد) الراهب. ϥϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.

9 [٩] **أداة الإضافة العامة**: وتأتي منفصلة بين الاسم المضاف والمضاف إليه ⲛ̀ⲧⲉ
أداة إضافة خاصة تأتي ملتصقة بالمضاف إليه عندما يبدأ بغير الحروف: Ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ ⲛ̀-
أداة إضافة خاصة تأتي ملتصقة بالمضاف إليه عندما يبدأ بأحد الحروف: Ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ ⲙ̀-

10 [١٠] **أداة عامة للربط**، تربط بين الصفة والموصوف أو العدد والمعدود أو الفعل والظرف ⲛ̀-
تتحوّل ⲛ̀ إلى ⲙ̀ أمام الحروف: Ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ

11 [١١] **علامة للمفعول به**، وتأتي ملتصقة بأول المفعول به. ⲛ̀-
تتحوّل ⲛ̀ إلى ⲙ̀ أمام الحروف: Ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ
تتحوّل علامة المفعول به ⲛ̀,ⲙ̀ إلى ⲙ̀ⲙⲟ″ لكي تلحق بها الضمائر الشخصية كما يأتي:

إيانا	ⲙ̀ⲙⲟⲛ			إياي	ⲙ̀ⲙⲟⲓ
إياكم، إياكنَّ، إياكما	ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	إياكِ	ⲙ̀ⲙⲟ	إياكَ	ⲙ̀ⲙⲟⲕ
إياهم، إياهنَّ، إياهما	ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	إياها	ⲙ̀ⲙⲟⲥ	إياه	ⲙ̀ⲙⲟϥ

12 [١٢] **تستخدم كعلامة للمفعول به مع بعض الأفعال** ⲉ̀-
تتحوّل العلامة ⲉ̀ إلى ⲉ̀ⲣⲟ″ لكي تلحق بها الضمائر الشخصية على النحو التالي:

إيانا	ⲉ̀ⲣⲟⲛ			إياي	ⲉ̀ⲣⲟⲓ
إياكم، إياكنَّ، إياكما	ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	إياكِ	ⲉ̀ⲣⲟ	إياكَ	ⲉ̀ⲣⲟⲕ
إياهم، إياهنَّ، إياهما	ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	إياها	ⲉ̀ⲣⲟⲥ	إياه	ⲉ̀ⲣⲟϥ

13 [١٣] **فعل الكينونة** للمفرد المذكر: يكون ⲡⲉ
فعل الكينونة للمفرد المؤنث: تكون ⲧⲉ
فعل الكينونة للجمع: يكونون ⲛⲉ

14 [١٤] **اسم إشارة متصل** للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المذكر: هذا الـ ⲡⲁⲓ-
اسم إشارة متصل للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المؤنث: هذه الـ ⲧⲁⲓ-
اسم إشارة متصل للشخص أو الشيء القريب للاسم الجمع: هؤلاء الـ ⲛⲁⲓ-

15 [١٥] **اسم إشارة منفصل** للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المذكر: هذا ⲫⲁⲓ

اسم إشارة منفصل للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المؤنث: هذه ⲑⲁⲓ

اسم إشارة منفصل للشخص أو الشيء القريب للاسم الجمع: هؤلاء ⲛⲁⲓ

16 [١٦] **اسم إشارة متصل أو منفصل** للشخص أو الشيء البعيد للاسم المفرد المذكر: ذاك، ذلك ⲫⲏ

اسم إشارة متصل أو منفصل للشخص أو الشيء البعيد للاسم المفرد المؤنث: تلك ⲑⲏ

اسم إشارة متصل أو منفصل للشخص أو الشيء البعيد للاسم الجمع: أولئك ⲛⲏ

17 [١٧] **اسم موصول** بمعنى: الذي، التي، الذين، اللاتي ⲉ̀, ⲉⲧ, ⲉ̀ⲧⲉ

اسم موصول بمعنى: الذي، التي، الذين؛ عندما يأتي بعده أحد الحروف: ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ ⲉⲑ

أي تتحوّل ⲉⲧ إلى ⲉⲑ أمام الحروف: ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ

18 [١٨] عادة ما يتصل اسم الإشارة للبعيد مع الاسم الموصول لتكوين الضمائر الموصولة للإشارة:

ذاك الذي، ذلك الذي ⲫⲏⲉ̀ , ⲫⲏⲉⲧ , ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ

تلك التي ⲑⲏⲉ̀ , ⲑⲏⲉⲧ , ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ

أولئك الذين ⲛⲏⲉ̀ , ⲛⲏⲉⲧ , ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ

19 [١٩] اسم موصول مركب من أداة التعريف مع اسم الموصول ⲡⲉⲧ- (ⲡⲉⲑ-), ⲑⲉⲧ, ⲛⲉⲧ

تتغيّر ⲡⲉⲧ- إلى ⲡⲉⲑ- أمام الحروف: ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ

20 [٢٠] الاسم الموصول ⲉⲧ ، ⲉ̀ⲧⲉ يتصرّف مع الضمائر الشخصية، كالآتي:

الذي أنا ...	ⲉ̀ϯ-	الذي هي ...	ⲉ̀ⲧⲉⲥ-
الذي أنتَ ...	ⲉ̀ⲧⲉⲕ-	الذي نحن ...	ⲉ̀ⲧⲉⲛ-
الذي أنتِ ...	ⲉ̀ⲧⲉ-	الذي أنتم ...	ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
الذي هو ...	ⲉ̀ⲧⲉϥ-	الذي هم ...	ⲉ̀ⲧⲟⲩ-

21 [٢١] **استخدام أداة التعريف العامة كاسم موصول:**

أدوات التعريف العامة [ⲛⲓ ، ϯ ، ⲡⲓ] تأتِي بِمعنَى اسم الموصول إذا أتَى بعدها مباشرةً حرف جرّ، أو حرف النفي (ⲁⲑ) ⲁⲧ، فتكون: ⲡⲓ بِمعنَى الذى، ϯ بِمعنَى التِى، ⲛⲓ بِمعنَى الذين أو اللاتى، مثل:

الكلمة الذي من الآب. ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ.

الذي إلى الأبد (الأبدي) ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

التي بلا عيب ϯⲁⲧⲁϭⲛⲓ.

22 **[٢٢] استخدام الاسم الموصول كأداة تعريف:**

الاسم الموصول [ⲉⲧ (ⲉⲑ)] يَحلّ مَحَلّ أدوات التعريف إذا كانت الكلمة المراد تعريفها نعتاً مشتقاً من فعل أو ما يُسَمَّى الصيغة الوصفية للفعل:

ϫⲱⲕ يكمل ⟵ ϫⲏⲕ كامل ⟵ ⲉⲧϫⲏⲕ الكامل، الكاملة، الكاملون

ويُستبدل حرف ⲧ بحرف ⲑ أمام الأسماء والنعوت المشتقة المبدوءة بـ ⲙ ، ⲛ ، ⲟ ، مثل:

المائت ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	الآتي ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	القدوس، القديس ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

23 [٢٣] استفتاحية، بداية الكلام، بداية القول؛ أنّ، قائلاً ϫⲉ

24 [٢٤] أداة تربط بين جملتين، ومعناها: لأنّ ϫⲉ

25 **[٢٥] أدوات العطف:**

أداة عطف : واو أو مع – يستخدم لعطف اسم على اسم ⲛⲉⲙ

أداة العطف " و " ، وتستخدم لعطف الجمل والأفعال ⲟⲩⲟϩ

أيضاً، ثانيةً، كذلك؛ من ثَمّ ⲟⲛ

أو، أم (للاختيار)، إذاً، فَـ ؛ إلا إذا، إن؛ مع ذلك؛ هل، أي (للاستفهام) ⲓⲉ

تعطف الأسماء الخالية من الأداة، مثل: لبن وعسل ⲉ̀ⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲓⲱ ϩⲓ

26 **[٢٦] ضمائر النكرة:**

أحد، فرد	ⲟⲩⲟⲛ	آخر، أخرى، أيضاً	ⲕⲉ
وحيد، فريد، مفرد	ⲟⲩⲱⲧ	شيء آخر	ⲕⲉ̀ⲛⲭⲁⲓ
آخر	ⲭⲉⲧ	آخرون	ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
أخرى	ⲭⲉϯ	فلان، فلانة	ⲛ̅ⲓⲙ̅
أحد، أمر، شيء	ϩ̀ⲗⲓ	واحد	ⲟⲩⲁⲓ
أكثر، أزيد	ϩⲟⲩ̀ⲟ	واحدة	ⲟⲩ̀ⲓ

27 [٢٧] تُضاف ⲕⲉ بين الاسم والأداة بمعنى آخر أو ثانٍ أو أيضاً، مثل:

مرة أخرى، مرة ثانية	ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	رجل آخر أو ثانٍ	ⲟⲩⲕⲉⲣⲱⲙⲓ
المجمرة الأخرى	ϯⲕⲉϣⲟⲩⲣⲏ	أخٌ آخر، أخٌ ثانٍ	ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ

28 **[٢٨] أدوات النداء والتنبيه**، هي:

ها، هوذا، ها هوذا	ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ	ها، هوذا، ها هوذا	ⲏⲡⲡⲉ
وآسفاه، الويل	ⲟⲩⲟⲓ	ها، هوذا، ها هوذا	ⲓⲥ, (ⲏⲥ = ⲓⲥ)
يا، أيها، يا أيها	ⲱ̀, ⲱ	ها، هوذا، ها هوذا	ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ
		ها، هوذا، ها هوذا	ϩⲏⲡⲡⲉ

29 **[٢٩] أدوات الاستفهام البسيطة:**

هل ؟	ⲙⲏ ?
مَنْ ؟ (للعاقل)	ⲛⲓⲙ ?
بواسطة مَنْ ؟	ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ?
ما ؟ ماذا ؟ أي ؟	ⲁϣ ? ⲟⲩ ?
بماذا ؟	ⲛ̀ⲁϣ ? ⲛ̀ⲟⲩ ?
بماذا ؟	ϧⲉⲛ ⲁϣ ? ϧⲉⲛ ⲟⲩ ?
كيف ؟	ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ? ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ?
لماذا ؟ لأجل ماذا ؟	ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ? ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ?
كَم ؟	ⲁⲩⲏⲣ ? ⲟⲩⲏⲣ ?
بكَمْ ؟	ϧⲁ ⲟⲩⲏⲣ ?
متى ؟	ⲑ̀ⲛⲁⲩ ? ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ?
أين ؟	ⲑⲱⲛ ? ⲛ̀ⲑⲱⲛ ?
... أم ، أو ... (للتخيير)	... ϣⲁⲛ ...

لماذا؟ ما شأن؟ ما بال؟ وهذه الأداة تتصرّف مع الضمائر الشخصية، كالآتي: ⲁϧⲟ ?

ما بالنا؟	ⲁϧⲟⲛ ?			ما بالي؟	ⲁϧⲟⲓ ?
ما بالكم؟ ما بالكما؟	ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ?	ما بالكِ؟	ⲁϧⲟ ?	ما بالكَ؟	ⲁϧⲟⲕ ?
ما بالهم؟ ما بالهم؟	ⲁϧⲱⲟⲩ ?	ما بالها؟	ⲁϧⲟⲥ ?	ما باله؟	ⲁϧⲟϥ ?

30 **[٣٠] أداة للنفي**: معناها: ليس، لا ⲁⲛ

هل؟ أ ؟ أليسَ؟ (للاستفهام) ⲁⲛ

الضمائر

الضمائر الشخصية المنفصلة، هي: [31]

نحن	ⲁⲛⲟⲛ			أنا	ⲁⲛⲟⲕ
أنتم، أنتنَّ، أنتما	ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	أنتِ	ⲛⲑⲟ	أنتَ	ⲛⲑⲟⲕ
هم، هنَّ، هما	ⲛⲑⲱⲟⲩ	هي	ⲛⲑⲟⲥ	هو	ⲛⲑⲟϥ

الضمائر الشخصية المتصلة، هي:

[33] الضمائر الشخصية المتصلة في حالة المفعول

ـــي	-ⲧ, -ⲓ
ـــكَ	-ⲕ
ـــكِ	-, -ⲓ, -ϯ
ـــه	-ϥ
ـــها	-ⲥ
ـــنا	-ⲛ, -ⲉⲛ, -ⲧⲉⲛ
ـــكم	-ⲧⲉⲛ, -ⲑⲏⲛⲟⲩ
ـــهم	-ⲟⲩ, -ⲩ

[32] الضمائر الشخصية المتصلة في حالة الفاعل [32-33]

أنا	ϯ-, -ⲓ-
أنتَ	ⲕ-, ϫ-, -ⲕ-, -ϫ-
أنتِ	ⲧⲉ-, -ⲣⲉ-
هو	ϥ-, -ϥ-
هي	ⲥ-, -ⲥ-
نحن	ⲧⲉⲛ-, -ⲛ-
أنتم، أنتنَّ، أنتما	ⲧⲉⲧⲉⲛ-, -ⲣⲉⲧⲉⲛ-
هم، هنَّ، هما	ⲥⲉ-, -ⲩ-

[34] ⲕ → ϫ

الضمير الشخصي للمخاطب المذكر المفرد ⲕ يتحول إلى ϫ إذا بدأ الفعل بعده بأحد الحروف السبعة: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ مع ملاحظة أنه في حالة ⲟⲩ ، ⲓ يجب أن يكون كل منهما متبوعاً بحرف متحرك لكي يستخدم ϫ ، أما إذا كان متبوعاً بحرف ساكن فإننا نستخدم ⲕ ، مثل:

أنتَ تغسل	ϫⲓⲱⲓ	أنتَ تأكل	ϫⲟⲩⲱⲙ
أنتَ تُقدِّم، أنتَ تُحضِر	ⲕⲓⲛⲓ	أنتَ تفرح	ⲕⲟⲩⲛⲟϥ

[35] ضمير المخاطبين ⲑⲏⲛⲟⲩ يأتي إما مفعولاً به (مع الصيغة المركبة للفعل) أو بعد أحد الحروف:

فيكم	ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	(أنا) قبلتكم	ⲁⲓϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
من أجلكم	ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	قوموا	ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

ضمائر الملكية المتصلة:

تحوي ما يدل على المالك وما يدل على المملوك، والحرف الأول فيها يدل على المملوك:

38 المملوك جمع		37 المملوك مفرد مؤنث		36 المملوك مفرد مذكر		36-38 المالك
إخوتي	ⲛⲁ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمي	ⲧⲁ-ⲙⲁⲩ	أبي	ⲡⲁ-ⲓⲱⲧ	ⲁⲛⲟⲕ
إخوتكَ	ⲛⲉⲕ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكَ	ⲧⲉⲕ-ⲙⲁⲩ	أبوكَ	ⲡⲉⲕ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
إخوتكِ	ⲛⲉ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكِ	ⲧⲉ-ⲙⲁⲩ	أبوكِ	ⲡⲉ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟ
إخوته	ⲛⲉϥ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمه	ⲧⲉϥ-ⲙⲁⲩ	أبوه	ⲡⲉϥ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
إخوتها	ⲛⲉⲥ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمها	ⲧⲉⲥ-ⲙⲁⲩ	أبوها	ⲡⲉⲥ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
إخوتنا	ⲛⲉⲛ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمنا	ⲧⲉⲛ-ⲙⲁⲩ	أبونا	ⲡⲉⲛ-ⲓⲱⲧ	ⲁⲛⲟⲛ
إخوتكم	ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكم	ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲙⲁⲩ	أبوكم	ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
إخوتهم	ⲛⲟⲩ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمهم	ⲧⲟⲩ-ⲙⲁⲩ	أبوهم	ⲡⲟⲩ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

ضمائر الملكية المنفصلة في الصورة الكاملة:

تحوي ما يدل على المالك وما يدل على المملوك، والحرف الأول فيها يدل على المملوك:

41 المملوك جمع		40 المملوك مفرد مؤنث		39 المملوك مفرد مذكر		39-41 المالك
يَخصّوني، لي	ⲛⲟⲩⲓ	تَخصّني، لي	ⲑⲱⲓ	يخصّني، لي	ⲫⲱⲓ	ⲁⲛⲟⲕ
يَخصّوكَ، لكَ	ⲛⲟⲩⲕ	تَخصّكَ، لكَ	ⲑⲱⲕ	يخصّكَ، لكَ	ⲫⲱⲕ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
يَخصّوكِ، لكِ	ⲛⲟⲩ	تَخصّكِ، لكِ	ⲑⲱ	يخصّكِ، لكِ	ⲫⲱ	ⲛ̀ⲑⲟ
يَخصّوه، له	ⲛⲟⲩϥ	تَخصّه، له	ⲑⲱϥ	يخصّه، له	ⲫⲱϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
يَخصّوها، لها	ⲛⲟⲩⲥ	تَخصّها، لها	ⲑⲱⲥ	يخصّها، لها	ⲫⲱⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
يَخصّونا، لنا	ⲛⲟⲩⲛ	تَخصّنا، لنا	ⲑⲱⲛ	يخصّنا، لنا	ⲫⲱⲛ	ⲁⲛⲟⲛ
يَخصّوكم، لكم	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ	تَخصّكم، لكم	ⲑⲱⲧⲉⲛ	يخصّكم، لكم	ⲫⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
يَخصّوهم، لهم	ⲛⲟⲩⲟⲩ	تَخصّهم، لهم	ⲑⲱⲟⲩ	يخصّهم، لهم	ⲫⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

ضمائر الملكية المنفصلة في الصورة الناقصة: [42]

للمفرد المذكر، وله المعاني: ذو، صاحب، مِلْك، يَخصّ، منسوب إلى ⲫⲁ

للمفرد المؤنث، وله المعاني: ذات، صاحبة، مِلْك، تَخصّ، منسوبة إلى ⲑⲁ

للجمع، وله المعاني: ذوو، أصحاب، مِلْك، يَخصّون، منسوبون إلى ⲛⲁ

بعض أعضاء جسم الإنسان وبعض الأسماء لا تقبل أداة التعريف، ولذلك فهى بالتالى لا تقبل ضمائر الملكية المتصلة، ولكن تقبل ضمير الشخص المالك فى آخرها:

(١) الأسماء المنتهية بحرف متحرك: ″ϫⲱ (رأس)، ″ⲣⲱ (فم)، ″ϩⲑⲏ (قلب)، والمثال: [43]

فمنا	ⲣⲱⲛ			فمي	ⲣⲱⲓ
فمكم، فمكنّ، فمكما	ⲣⲱⲧⲉⲛ	فمكِ	ⲣⲱ	فمكَ	ⲣⲱⲕ
فمهم، فمهنّ، فمهما	ⲣⲱⲟⲩ	فمها	ⲣⲱⲥ	فمه	ⲣⲱϥ

(٢) الأسماء المنتهية بحرف ساكن: [44]

١- المنتهية بالحرف ⲧ : ″ⲣⲁⲧ (قدم)، ″ⲓⲁⲧ (عَيْن)، ″ⲧⲟⲧ (يد)، ″ϧⲏⲧ (بطن)، ″ϩⲏⲧ (مقدَّم)، والمثال:

قدمنا	ⲣⲁⲧⲉⲛ			قدمي	ⲣⲁⲧ
قدمكم، قدمكما	ⲣⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	قدمكِ	ⲣⲁϯ	قدمكَ	ⲣⲁⲧⲕ
قدمهم، قدمهنّ، قدمهما	ⲣⲁⲧⲟⲩ	قدمها	ⲣⲁⲧⲥ	قدمه	ⲣⲁⲧϥ

٢- المنتهية بالحرف ⲛ : ″ⲣⲉⲛ (اسم)، ″ⲕⲉⲛ (حضن)، ″ⲥⲟⲩⲉⲛ (ثَمَن)، [45]

وتُضمّ إليها الكلمة: ″ⲁⲩⲣⲏϫ (منتهى، أقصى)، والمثال:

حضننا	ⲕⲉⲛⲧⲉⲛ			حضني	ⲕⲉⲛⲧ
حضنكم، حضنكما	ⲕⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	حضنكِ	ⲕⲉⲛⲓ	حضنكَ	ⲕⲉⲛⲕ
حضنهم، حضنهما	ⲕⲉⲛⲟⲩ	حضنها	ⲕⲉⲛⲥ	حضنه	ⲕⲉⲛϥ

(٣) كلمة ″ϩⲣ (وَجْه)، ومع الضمائر كالآتي: [46]

وجهنا	ϩⲣⲁⲛ			وجهي	ϩⲣⲏⲓ
وجهكم، وجهكما	ϩⲣⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وجهكِ	ϩⲣⲉ	وجهكَ	ϩⲣⲁⲕ
وجههم، وجههما	ϩⲣⲁⲩ	وجهها	ϩⲣⲁⲥ	وجهه	ϩⲣⲁϥ

حــرف الجــر والظرف

ثلاثة تتشابه في التصريف عند اتصالها بالضمائر الشخصية، وهي:

47-49

49		48		47	
علامة الإضافة	ⲛ̀ⲧⲉ	مع	ⲛⲉⲙ	حرف جر: لـِ	ⲛ̀
يخصُني، لِي	ⲛ̀ⲧⲏⲓ	معي	ⲛⲉⲙⲏⲓ	لي	ⲛⲏⲓ
يخصُك، لكَ	ⲛ̀ⲧⲁⲕ	معك	ⲛⲉⲙⲁⲕ	لكَ	ⲛⲁⲕ
يخصُك، لكِ	ⲛ̀ⲧⲉ	معكِ	ⲛⲉⲙⲉ	لكِ	ⲛⲉ
يخصُه، له	ⲛ̀ⲧⲁϥ	معه	ⲛⲉⲙⲁϥ	له	ⲛⲁϥ
يخصُها، لَها	ⲛ̀ⲧⲁⲥ	معها	ⲛⲉⲙⲁⲥ	لَها	ⲛⲁⲥ
يخصُنا، لنا	ⲛ̀ⲧⲁⲛ	معنا	ⲛⲉⲙⲁⲛ	لنا	ⲛⲁⲛ
يخصُكم، لكم	ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	معكم	ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	لكم	ⲛⲱⲧⲉⲛ
يخصُهم، لَهم	ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	معهم	ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	لَهم	ⲛⲱⲟⲩ

حروف الجر البسيطة عند اتصالها بالضمائر تتصرف على النحو التالي:-

50-52

52		51		50	
تجاه، نحو، ضد، مقابل، في مواجهة	ⲟⲩⲃⲉ	من أجل، لأجل، بسبب	ⲉⲑⲃⲉ	في، بـِ ، من، من داخل	ϧⲉⲛ
تجاهي، ضدّي	ⲟⲩⲃⲏⲓ	لأجلي	ⲉⲑⲃⲏⲧ	فيَّ، بيَّ	ⲛ̀ϧⲏⲧ
تجاهكَ	ⲟⲩⲃⲏⲕ	لأجلكَ	ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ	فيكَ، بكَ	ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
تجاهكِ	ⲟⲩⲃⲏ	لأجلكِ	ⲉⲑⲃⲏϯ	فيكِ، بكِ	ⲛ̀ϧⲏϯ
تجاهه	ⲟⲩⲃⲏϥ	لأجله	ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	فيه، به	ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
تجاهها	ⲟⲩⲃⲏⲥ	لأجلها	ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	فيها، بها	ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
تجاهنا	ⲟⲩⲃⲏⲛ	لأجلنا	ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ	فينا، بنا	ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
تجاهكم	ⲟⲩⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	لأجلكم	ⲉⲑⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	فيكم، بكم	ϧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
تجاههم	ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	لأجلهم	ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ	فيهم، بهم	ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

53-55

53

على، فوق، في	ϩⲓ
علَيَّ، فوقي	ϩⲓⲱⲧ
عليكَ، فوقكَ	ϩⲓⲱⲧⲕ
عليكِ، فوقكِ	ϩⲓⲱϯ
عليه، فوقه	ϩⲓⲱⲧϥ
عليها، فوقها	ϩⲓⲱⲧⲥ
علينا، فوقنا	ϩⲓⲱⲧⲉⲛ
عليكم، فوقكم	ϩⲓ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
عليهم، فوقهم	ϩⲓⲱⲧⲟⲩ

54

بين، فيما بين	ⲟⲩⲧⲉ
بيني	ⲟⲩⲧⲱⲓ
بينكَ	ⲟⲩⲧⲱⲕ
بينكِ	ⲟⲩⲧⲱ
بينه	ⲟⲩⲧⲱϥ
بينها	ⲟⲩⲧⲱⲥ
بيننا	ⲟⲩⲧⲱⲛ
بينكم	ⲟⲩⲧⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
بينهم	ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ

55

نحو، تجاه، عن	ⲥⲁ
نحوي، تجاهي	ⲛ̀ⲥⲱⲓ
نحوكَ	ⲛ̀ⲥⲱⲕ
نحوكِ	ⲛ̀ⲥⲱ
نحوه	ⲛ̀ⲥⲱϥ
نحوها	ⲛ̀ⲥⲱⲥ
نحونا	ⲛ̀ⲥⲱⲛ
نحوكم	ⲛ̀ⲥⲁ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
نحوهم	ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ

56-58

56

إلى، حتّى	ϣⲁ
إلَيَّ	ϣⲁⲣⲟⲓ
إليكَ	ϣⲁⲣⲟⲕ
إليكِ	ϣⲁⲣⲟ
إليه	ϣⲁⲣⲟϥ
إليها	ϣⲁⲣⲟⲥ
إلينا	ϣⲁⲣⲟⲛ
إليكم	ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
إليهم	ϣⲁⲣⲱⲟⲩ

57

إلى، نحو	ϩⲁ
إلَيَّ، نحوي	ϩⲁⲣⲟⲓ
إليكَ، نحوكَ	ϩⲁⲣⲟⲕ
إليكِ، نحوكِ	ϩⲁⲣⲟ
إليه، نحوه	ϩⲁⲣⲟϥ
إليها، نحوها	ϩⲁⲣⲟⲥ
إلينا، نحونا	ϩⲁⲣⲟⲛ
إليكم، نحوكم	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
إليهم، نحوهم	ϩⲁⲣⲱⲟⲩ

58

تحت، عن، على، جهة	ϧⲁ
تحتي، عنّي	ϧⲁⲣⲟⲓ
تحتكَ، عنكَ	ϧⲁⲣⲟⲕ
تحتكِ، عنكِ	ϧⲁⲣⲟ
تحته، عنه	ϧⲁⲣⲟϥ
تحتها، عنها	ϧⲁⲣⲟⲥ
تحتنا، عنّا	ϧⲁⲣⲟⲛ
تحتكم، عنكم	ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
تحتهم، عنهم	ϧⲁⲣⲱⲟⲩ

59

ⲁⲧϭⲛⲉ, ⲁϭⲛⲉ بدون، بغير، بلا

بدوني، بغيري	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ, ⲁϭⲛⲟⲩⲓ**	بدوننا	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ, ⲁϭⲛⲟⲩⲛ**
بدونكَ	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ, ⲁϭⲛⲟⲩⲕ**	بدونكم، بغيركم	**ⲁⲧϭⲛⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ, ⲁϭⲛⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ**
بدونكِ	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩ, ⲁϭⲛⲟⲩ**		
بدونه	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ, ⲁϭⲛⲟⲩϥ**	بدونهم، بغيرهم	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲁϭⲛⲟⲩⲟⲩ**
بدونها	**ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲥ, ⲁϭⲛⲟⲩⲥ**		

60-61

61	60
ⲛ̀ (ⲙ̀-), ⲙ̀ⲙⲟ″ لـ، بـ، مِن، عن	**ⲉ̀-, ⲉ̀ⲣⲟ″** إلى، نحو، لـ، على، من
ⲙ̀ⲙⲟⲓ	**ⲉ̀ⲣⲟⲓ**
ⲙ̀ⲙⲟⲕ	**ⲉ̀ⲣⲟⲕ**
ⲙ̀ⲙⲟ	**ⲉ̀ⲣⲟ**
ⲙ̀ⲙⲟϥ	**ⲉ̀ⲣⲟϥ**
ⲙ̀ⲙⲟⲥ	**ⲉ̀ⲣⲟⲥ**
ⲙ̀ⲙⲟⲛ	**ⲉ̀ⲣⲟⲛ**
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	**ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ**
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	**ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ**

62 **ϧⲁ**

معاني أخرى:

[١] كَـ ، مثل، بصفة، أي :	نحن بصفتنا شعبك	**ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ**
[٢] بخصوص، لِـ ، على :	شهد بخصوص	**ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ**
[٣] في الداخل، داخلياً، داخلاً :	حملت في الداخل الكلمة	**ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ**
[٤] بـ ، عوض :	عين بعين	**ⲟⲩⲃⲁⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲃⲁⲗ**
[٥] عن، بِـ ، بخصوص :	أتكلم عن	**ϯⲥⲁϫⲓ ϧⲁ**
	اعتنى بـ	**ⲁϥϥⲓ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ**

حروف جر مركبة:

63 [١] يُصاغ من "ϫⲱ (رأس):

على، عن، لأجل، بسبب	ⲉ̀ϫⲱ"	ⲉ̀ϫⲉⲛ-	
قبل، قدام، أمام	ϧⲁϫⲱ"	ϧⲁϫⲉⲛ-	
على، فوق، بـ	ϩⲓϫⲱ"	ϩⲓϫⲉⲛ-	

64 [٢] يُصاغ من "ϩⲣ (وجه):

تجاه، أمام، إزاء	ⲉ̀ϩⲣ"	ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ-	
قدام، أمام، بالقرب من (بين يدي)	ⲛⲁϩⲣ"	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ-	

65 [٣] يُصاغ من "ⲧⲟⲧ (يد):

لـ ، مِن، من قبل	ⲉ̀ⲧⲟⲧ"	ⲉ̀ⲧⲉⲛ-	
لـ ، في متناول يد، بـ ، من	ⲛ̀ⲧⲟⲧ"	ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	
حالاً، للوقت	ⲥⲁⲧⲟⲧ"		
حتى، إلى، لغاية		ϣⲁⲧⲉⲛ-	
عند، بالقرب من، عند قدمي	ϧⲁⲧⲟⲧ"	ϧⲁⲧⲉⲛ-	
بـ ، بواسطة	ϩⲓⲧⲟⲧ"	ϩⲓⲧⲉⲛ-	

66 [٤] يُصاغ من "ⲣⲁⲧ (قدم):

عند قدم، على قدم	ⲉ̀ⲣⲁⲧ"		
على قدم	ⲛ̀ⲣⲁⲧ"		
عند قدم، تحت قدم، أسفل	ϧⲁⲣⲁⲧ"		

67 [٥] يُصاغ من "ⲑⲟⲩⲱ (صدر):

قريب من، بالقرب من	ϧⲁⲑⲟⲩⲱ"		
قريب من، بالقرب من	ϩⲓⲑⲟⲩⲱ"		

68 [٦] يُصاغ من ⲥⲁ (ظهر، نحو):

خلف، وراء، نحو	ⲛ̀ⲥⲱ"	ⲛ̀ⲥⲁ-	
خلف، وراء، بعد	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ"	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ-	
خلف، وراء، بعد	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ"	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ-	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ ⲛ̀

69 [٧] يُصاغ من -ⲤⲔⲈⲚ (بجانب، بموازاة، على طول، على حافة):

على شاطيء البحر	ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ-
على حافة النهر	ⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ	ⲓⲥⲕⲉⲛ-
على طول البحر	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ-

ظروف:

70 ⲂⲞⲖ خارج

جهة الخارج ⲥⲁⲃⲟⲗ | الخارج ⲙ̀ⲃⲟⲗ | إلى خارج، خارجاً ⲉ̀ⲃⲟⲗ

من، في	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ	من	ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ⲧⲉⲛ
من قبل، بواسطة، بـ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ	من، من بين	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
على رأس، من فوق	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ	من، عن (خروج وابتعاد)	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ

خارج عن، بعيداً من ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀- , ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟ"

71 ϦⲞⲨⲚ داخل

جهة الداخل ⲥⲁϧⲟⲩⲛ | الداخل ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ | إلى داخل، داخلاً ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

نحو، إلى (في الدخول)	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ	نحو، إلى (في الدخول)	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀

داخل في، جهة الداخل من ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀- , ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟ"

72 Ⲡ-ϢⲰⲒ أعلى، فوق

فوق (بدون حركة)	ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	فوق، إلى فوق (مع حركة)	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
		جهة فوق (بدون حركة)	ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ
نحو، إلى (في الصعـود)	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ	نحو، إلى (في الصعـود)	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀

فوق على، فوق من، أعلى من ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀- , ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟ"

73 ⲠⲈⲤⲎⲦ أسفل، أدنى، تحت

أسفل (بدون حركة)	ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	أسفل، إلى أسفل (مع حركة)	ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
		جهة أسفل (بدون حركة)	ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ

أسفل من، تحت من، جهة أسفل من ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀- , ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟ"

74 ϩ̀ⲣⲏⲓ — على، فوق

أسفل (بدون حركة)	ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	فوق، إلى أعلا (حركة صعود)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
فوق، على (حركة صعود)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	نحو، إلى (في الصعـــود)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ
على (بدون حركة)	ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	في	ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ
		في، بين	ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ

75 ϧ̀ⲣⲏⲓ — تحت، أسفل

تحت (بدون حركة)	ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت، إلى تحت (مع حركة)	ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
في	ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ	على (حركة هبوط)	ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
		في، بين	ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ

76 ϩⲏ — أمام، بدء

أمام، قدام	ϧⲁ̀ⲧϩⲏ	أمام، قدام، بعد	ⲉⲧϩⲏ, ⲉⲑⲏ
أمام، قدام	ϩⲓ̀ⲧϩⲏ, ϩⲓⲑⲏ	حديثاً	ⲛ̀ϩⲏ
		قبل، من قبل	ⲥⲁ̀ⲧϩⲏ

77 ⲫⲁϩⲟⲩ — خلف، وراء

خلف، جهة الخلف	ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ	إلى الخلف	ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ
		خلف، جهة الخلف	ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ

ظرف الزمان:

78 ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ:

أول أمس	ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁϥ	أسبوعياً	ⲛⲁⲛϣⲁϣϥ	الآن	ⲉ̀ⲧⲓ, ϯⲛⲟⲩ
أمس	ⲛ̀ⲥⲁϥ	صباحاً	ⲛ̀ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀	منذ، من	ⲓⲥϫⲉⲛ
كل حين	ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	أبدياً	ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	بعد	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
سنوياً	ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ	نهاراً	ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ	ظهراً	ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ
باكراً	ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ	ليلاً	ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ	يومياً، كل يوم	ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
مساء	ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ	غداً	ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ	وقتما، عندما	ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ
صباحاً	ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀	غداً	ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ	اليوم، هذا اليوم	ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
قبل	ϧⲁϫⲉⲛ	بعد غدٍ	ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲥϯ	شهرياً	ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ

79 ظرف المكان: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲁ:

وراء، خلف	ⲫⲁϩⲟⲩ	أمام، في عهد	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ	خارج	ⲃⲟⲗ
داخل	ϧⲟⲩⲛ	بعيد	ⲟⲩⲏ̀ⲟⲩ	أمام، قدّام	ⲙ̀ⲑⲟ, ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
أسفل، تحت	ϧ̀ⲣⲏⲓ	أسفل، تحت	ⲡ-ⲉⲥⲏⲧ	هناك	ⲙ̀ⲙⲁⲩ-ⲧⲏ
قريب	ϧⲱⲛⲧ	أعلى، فوق	ⲡ-ϣⲱⲓ	هنا	ⲙ̀ⲛⲁⲓ-ⲧⲁⲓ
أمام، بدء	ϩⲏ	عن يمين	ⲥⲁⲟⲩ̀ⲓⲛⲁⲙ	في هذا المكان	ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
على، فوق	ϩ̀ⲣⲏⲓ	عن يسار	ⲥⲁϫⲁϭⲓ	حول	ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ

80 ظرف الكيفية [الحال الدال على الكيفية]: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ:

بوداعة	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	بدون انقطاع	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ
برأفة	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ	بالقبطية	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ
		بالكمال، بالتمام	ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ

متأخراً	ⲛ̀ⲱⲥⲕ	ببطء (قليلاً)	ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ	بدون كلام	ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ
مبكراً	ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ	بسرعة	ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ	بغير هلاك	ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ
عاجلاً، حالاً	ⲥⲁⲧⲟⲧ	بخفية، في الخفاء	ⲛ̀ⲭⲱⲡ	بغير افتراق	ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ

81 ظرف الكمية: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ϣⲓ:

كثيراً	ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ	كثيراً	ⲙ̀ⲙⲏϣ	جداً	ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
قليلاً	ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	قليلاً	ⲛ̀ϣⲏⲙ	بزيادة	ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ

82 ظرف التأكيد: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ:

نعم، حقاً، بكل تأكيد	ⲥⲉ	حقاً،بالحقيقة	ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ	آمين، حقاً، الحق	ⲁⲙⲏⲛ
بالتأكيد	ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ	حقاً، لأنّ حقاً	ⲟⲩⲏⲓ	نعم، حقاً	ⲁϩⲁ

83 ظرف الشك والريبة والتمني: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ̀ⲥⲛⲁⲩ:

يجوز	ⲥ̀ϣⲉ	ربما، لعل، عسى	ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ	ليتَ	ⲁ̀ⲙⲟⲓ

84 ظروف النفي والاستثناء:

حاشا، كلا	ⲙ̀ⲫⲱⲣ	كليةً، البتة	ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ	أبداً، نهائياً، بتاتاً	ⲉ̀ⲛⲉϩ
				إلاّ، سوى، ماعدا	ⲉ̀ⲃⲏⲗ

كلمات مركبة

85 ⲓⲁϩ- (ⲓⲟϩⲓ) — تعني: حقل أو مجموعة من، مثل:

حقل شجر، غابة	ⲓⲁϩϣϣⲏⲛ	حقل زيتون	ⲓⲁϩϫⲱⲓⲧ

86 ⲙⲁ- — تفيد المكان أو الموضع، مثل:

مسكن (موضع سكن)	ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ	طريق (مكان مشي)	ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
مخبأ، مكمن (موضع اختباء)	ⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲡ	مذبح (موضع ذبح)	ⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ

87 ⲛⲉⲃ- (ⲛⲏⲃ) — تعني: سيد أو صاحب، مثل:

راعي، صاحب القطيع	ⲛⲉⲃⲟ̀ϩⲓ	سيد البيت، رب البيت	ⲛⲉⲃⲏⲓ

88 ⲣⲉⲙ- (ⲣⲱⲙⲓ) — تفيد النسب أو الانتماء إلى، مثل:

غريب، متغرّب	ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ	مصري (منسوب إلى مصر)	ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ

89 ⲥ̀ⲑⲟⲓ- — تعني: رائحة، مثل:

رائحة رديئة أو كريهة	ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ	بخور، رائحة طيبة	ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ

90 ϭⲉⲗ- — تعني: شخص، مثل:

رجل مسنّ، شيخ	ϭⲉⲗⲗⲟ	شخص صغير، شاب	ϭⲉⲗϣⲓⲣⲓ
إمرأة مسنّة	ϭⲉⲗⲗⲱ	شابة	ϭⲉⲗϣⲁⲓⲣⲓ

91 ϩⲁ- — تعني: بداية أو أول، مثل:

مساء (بدء الليل)	ϩⲁⲛ̀ⲁⲣⲟⲩϩⲓ	صباح، فجر (بدء اليوم)	ϩⲁⲛ̀ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ
		مدخل الباب، شفة	ϩⲁⲛ̀ⲣⲟ

92 ϩⲉⲃ- (ϩⲱⲃ) — تعني: عمل أو شغل، مثل:

عمل رديء	ϩⲉⲃⲃⲱⲛ	عمل صالح، عمل حسن	ϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ

الفعــل

صور الفعل (الصيغ الشكلية للفعل):

تتميز اللغة القبطية بوجود ٤ أشكال للفعل، كلٍ له طريقة في استخدامه:

93 [١] الصورة الكاملة أو الصيغة المستقلة للفعل:

وهى صورة الفعل قبل أن يطرأ عليه أى تغيير، وهذه الصورة للفعل تقبل وجود علامة المفعول به، والمفعول فى هذه الحالة إمَّا يكون اسماً أو ضميراً منفصلاً، مثل:

ⲫ̀ⲫϯ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ. الله قَبِلَ الذبيحة.

ⲫ̀ⲫϯ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. الله قَبِلَ إياها.

94 [٢] الصورة الناقصة أو الصيغة المركبة للفعل:

وتُسمَّى أيضاً الصورة المُخفَّفة للفعل، والمفعول هنا يكون اسماً بدون علامة تسبقه، مثل:

ⲫ̀ⲫϯ ⲁϥϣⲉⲡ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ. الله قَبِلَ الذبيحة.

وقد اصطلح على الإشارة إلى هذه الصورة للفعل بوضع شرطة أفقية صغيرة تلِى الفعل (ϣⲉⲡ-).

95 [٣] الصورة المتصلة أو الصيغة الضميرية للفعل:

وهى الصورة التى يتصل بآخرها ضمير المفعول به، مثل:

ⲫ̀ⲫϯ ⲁϥϣⲟⲡⲥ. الله قَبِلَها.

وقد اصطلح على الإشارة إلى الصورة المتصلة بوضع شرطتَيْن مائلتَيْن (″) فى نِهاية الفعل، مثل (ϣⲟⲡ″).

96 [٤] الصيغة الوصفية للفعل:

وهى صيغة خاصة للفعل تُبيِّن:

١- الحالة التى يُوصَف بها المفعول به فى حالة تتميم الفعل فيه (الفعل المتعدى).

٢- الصفة التى يبلغها الفعل وينتهى إليها (الفعل اللازم).

أو باختصار هى الصيغة التى يتحوَّل فيها الفعل إلى نعت وصفى.

ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧϣⲏⲡ. الذبيحة المقبولة. | ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ. ذبيحة مقبولة.

والصيغة الوصفية للفعل هى إحدى طرق الوصف فى اللغة القبطية.

97 لذلك يمكن كتابة الفعل في صوره المختلفة كما يلي:

ϣⲱⲡ, ϣⲉⲡ-, ϣⲟⲡ″, ϣⲏⲡ

98 **الأفعال البسيطة:** وهي تتكوّن من أصل الفعل فقط، مثل:

يلمع	ⲫⲉⲣⲓ	يكره، يبغض	ⲙⲟⲥϯ	يطرح، يلقي	ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ
يرفع	ⲱⲗⲓ	يملأ	ⲙⲟϩ	يحلّ، يفكّ	ⲃⲱⲗ
يقطع	ϣⲱⲧ	ينقذ، ينجّي	ⲛⲟϩⲉⲙ	يُحضِر، يُقدِّم	ⲓⲛⲓ
يحمل	ϥⲁⲓ	يشبع	ⲥⲓ	يصنع، يعمل	ⲓⲣⲓ
يقول، ينشد	ϫⲱ	يشرب	ⲥⲱ	يبني	ⲕⲱⲧ
يأخذ	ϭⲓ	يخلق	ⲥⲱⲛⲧ	يُحبّ	ⲙⲉⲓ
يعطي	ϯ	يختار	ⲥⲱⲧⲡ	يلد، تلد	ⲙⲓⲥⲓ

الأفعال المزيدة (الأفعال المسبّبة):

تتكوّن من أصل الفعل ومن زائد يتصل بأولها يعطيها معنًى التعدي (فعل له مفعول).

99 [١] بإضافة حرف ⲥ إلى أولها:

يُدبِّر، يُقوِّم	ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ	←	ⲧⲱⲟⲩⲛ	يترافع عن، يتهم	ⲥⲉⲙⲓ	←	ⲉⲙⲓ
يعول، يربّي	ϣⲁⲛϣ	←	ⲱⲛϧ	يُقرِّر، يُثبِّت	ⲥⲉⲙⲛⲓ	←	ⲙⲟⲩⲛ
يأمر، يرسم	ⲥⲁϩⲛⲓ	←	ϩⲱⲛ	يُختِّن	ⲥⲉⲃⲓ	←	ⲟⲩⲁⲃ
يتكلّم، يتحدّث	ⲥⲁϫⲓ	←	ϫⲱ	يُؤنِّب، يُوبِّخ	ⲥⲟϩⲓ	←	ⲟϩⲓ

100 [١] بإضافة حرف ⲧ إلى أولها:

يُعلِّم	ⲧⲥⲁⲃⲟ	←	ⲥⲁⲃⲉ	يُهلك، يفقد	ⲧⲁⲕⲟ	←	ⲁⲕⲱ
يُشبِع	ⲧⲥⲓⲟ	←	ⲥⲓ	يحرق	ⲧⲉⲙϩⲟ	←	ⲙⲟϩ
يسقي، يروي	ⲧⲥⲟ	←	ⲥⲱ	يُطهِّر، يُقدِّس	ⲧⲟⲩⲃⲟ	←	ⲟⲩⲁⲃ
يُحمِّل	ⲧⲁⲗⲟ	←	ⲱⲗⲓ	يُطعِم	ⲧⲉⲙⲙⲟ	←	ⲟⲩⲱⲙ
يُحيي	ⲧⲁⲛϧⲟ	←	ⲱⲛϧ	يُشفي	ⲧⲟⲩϫⲟ	←	ⲟⲩϫⲁⲓ
يُجلِّس	ⲧϩⲉⲙⲥⲟ	←	ϩⲉⲙⲥⲓ	يُشيِّد، يُقيم	ⲧⲁϩⲟ	←	ⲟϩⲓ

الأفعال المركبة:

101 [١] بزيادة فعل ϯ بمعنى يُعطي:

يُمجِّد	ϯⲱⲟⲩ	يُعلِّم	ϯⲥ̀ⲃⲱ	يبيع	ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ
يدين، يحكم	ϯϩⲁⲡ	يُكرم	ϯⲧⲁⲓⲟ	يُفهِّم	ϯⲕⲁϯ
يُقوّي	ϯϫⲟⲙ	يُعمِّد	ϯⲱⲙⲥ	يُعزّي، يُسرّ	ϯⲙⲁϯ

102 [٢] بزيادة فعل ϭⲓ بمعنى يأخذ:

يتمجّد	ϭⲓⲱⲟⲩ	يتبارك	ϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ	يستنير	ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
يتقوّى	ϭⲓϫⲟⲙ	يتعمّد، يعتمد	ϭⲓⲱⲙⲥ	يتعلّم	ϭⲓⲥⲃⲱ

103 [٣] بزيادة المقطع - ⲉⲣ من فعل ⲓ̀ⲣⲓ بمعنى يصنع أو يجعل أو يصير:

يخاف	ⲉⲣϩⲟϯ	يُنير	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	يتعبّد، يخدم	ⲉⲣⲃⲱⲕ
يعمل	ⲉⲣϩⲱⲃ	يتأنّس	ⲉⲣⲣⲱⲙⲓ	يُخطيء	ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
يتسلّط	ⲉⲣϭⲟⲓⲥ	يُنعِم	ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ	يصير ملكاً	ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ

104 وتدخل - ⲉⲣ أيضاً على الأفعال اليونانية في حالة المصدر، مثل:

يصوم	ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ	νηστεύειν	يُقدّس	ⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ	ἁγιάζειν
يتشفّع	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	πρεσβεύειν	يُرتّل	ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	ψάλειν

105 [٤] بإضافة - ϣⲉⲡ من فعل ϣⲱⲡ بمعنى يقبل:

يشكر	ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	يتعب	ϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ	يتألّم	ϣⲉⲡ̀ⲙⲕⲁϩ

106 [٥] بإضافة - ϫⲉⲙ من فعل ϫⲓⲙⲓ بمعنى يجد:

يذوق	ϫⲉⲙϯⲡⲓ	يفتقد	ϫⲉⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ	يتعزّى	ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ

107 [٦] بإضافة - ⲟⲩⲁϩ من فعل ⲟⲩⲟϩ بمعنى يضيف:

يعيد الكَرّة	ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ"	يأمر	ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ

108 [٧] بإضافة - ϩⲓ من فعل ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ بمعنى يرمي، يلقي:

يشرع، يهمّ	ϩⲓⲧⲟⲧ"	يرفض، يحتقـر	ϩⲓ̀ⲡϩⲟ

الفعل ذو الضميرين: هو عبارة عن فعل يأخذ ضميرين:

الأول يدلّ على الفاعل، والثاني يؤكّد شخصية الفاعل:

109·111

109		110		111	
ϣⲉ	يذهب	ⲕⲟⲧ	يرجع، يعود	ⲧⲱⲟⲩⲛ, ⲧⲱⲛ"	يقوم
ϯϣⲉⲛⲏⲓ	أذهب	ϯⲕⲟⲧ	أرجع	ϯⲧⲱⲛⲧ	أقوم
ⲕ̀ϣⲉⲛⲁⲕ	تذهب (أنتَ)	ⲕ̀ⲕⲟⲧⲕ	ترجع (أنتَ)	ⲕ̀ⲧⲱⲛⲕ	تقوم (أنتَ)
ⲧⲉϣⲉⲛⲉ	تذهبين	ⲧⲉⲕⲟϯ	ترجعين	ⲧⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲓ	تقومين
ϥ̀ϣⲉⲛⲁϥ	يذهب (هو)	ϥ̀ⲕⲟⲧϥ	يرجع (هو)	ϥ̀ⲧⲱⲛϥ	يقوم (هو)
ⲥ̀ϣⲉⲛⲁⲥ	تذهب (هي)	ⲥ̀ⲕⲟⲧⲥ	ترجع (هي)	ⲥ̀ⲧⲱⲛⲥ	تقوم (هي)
ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ	نذهب	ⲧⲉⲛⲕⲟⲧ(ⲧ)ⲉⲛ	نرجع	ⲧⲉⲛⲧⲱⲛⲧⲉⲛ	نقوم
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ		ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ		ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	
ⲥⲉϣⲉⲛⲱⲟⲩ	يذهبون	ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ	يرجعون	ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ	يقومون

أفعال يقع مفعولها في وسطها، وأشهرها: 112

ⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ	ينسى، يتغافل عن	ⲑⲱⲧⲡ̀ϩⲏⲧ	يُعزّي، يُطَمئن
ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ	يذكر، يتذكّر	ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ	يتعهَّد، يفتقد

والمفعول هنا عبارة عن أداة التعريف ⲡ̀ أو ⲫ̀ التي يُستعاض عنها بضمير ملكية مناسب للمفعول:

الله يتعهدنا بخلاصه. Ⲫϯ ϥ̀ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ.

أفعال تتكوّن من شقّين: 113

أحدهما اسم من أسماء أعضاء جسم الإنسان التي تقبل ضمير الملكية في نهايتها،

والشقّ الآخر هو فعل مناسب لاسم العضو المذكور، مثل:

ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ	يمسك	+	ⲧⲟⲧ	يد	→	ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓⲛ̀ⲧⲟⲧ"	يصبر
ⲟ̀ϩⲓ	يثبت	+	ⲣⲁⲧ	قدم	→	ⲟ̀ϩⲓⲉ̀ⲣⲁⲧ"	يقف (على قدمه)
ϫⲁ	يضع	+	ⲣⲱ	فم	→	ϫⲁⲣⲱ"	يسكت، يصمت
ϭⲛⲉ	يحني، يُميل	+	ϫⲱ	رأس	→	ϭⲛⲉϫⲱ"	يخضع

وهذه تقبل الضمائر الشخصية بحسب المدون سابقاً في القاعدتين (43) ، (44)

أفعال تُلحَق بها ظروف لتأدية معنًى خاص:

114

[١] الظرف ⲉ̀ⲃⲟⲗ :

يصرخ	ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يتوه، يضلّ	ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ينقض، يحلّ	ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
يسقط	ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يزهر	ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يستمر	ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ينتظر	ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يبسط، يفرش	ⲫⲱⲣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يعترف	ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
يكمل	ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يهرب	ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يفارق، يتجاوز	ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ينكر، يجحد	ϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يغفر	ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يُزيّن	ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
يُفرّق، يبدّد	ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ينزع	ⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يمدّ	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

115

[٢] الظرف ⲛ̀ⲥⲁ :

يطيع	ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ	يتبع	ⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ	يطلب، يلتمس	ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
يطرد	ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ	ينمّ، يغتاب	ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ	يتبع	ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ

أفعال تُلحَق بها ظروف لتأدية معنًى معيّن:

116 يذهب، يمضي ϣⲉ

يصعد (يذهب إلى فوق)	ϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ	يدخل (يذهب إلى داخل)	ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ينزل (يذهب إلى أسفل)	ϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	يخرج (يذهب إلى خارج)	ϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
يتغرّب، يسافر (يذهب إلى غربة)			ϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ

117 يأتي، يحضَر ⲓ̀

يصعد (يأتي إلى فوق)	ⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ	يدخل (يأتي إلى داخل)	ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ينزل (يأتي إلى أسفل)	ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	يخرج (يأتي إلى خارج)	ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

118 يُقدّم، يُحضر ⲓ̀ⲛⲓ

يُصعِد (يُقدّم إلى فوق)	ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ	يُدخِل (يُقدّم إلى داخل)	ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
يُنزِل (يُقدّم إلى أسفل)	ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	يُخرِج (يُقدّم إلى خارج)	ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

119

أفعال تقبل الضمير مع ⲙ̀ⲙⲟ" ، وأشهرها:

يفتخر	ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ"	يستريح، يتنيّح	ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ"
يَهدأ، يسكن	ϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟ"	يفرح، يبتهج	ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ"
		أسرَعَ، ركَضَ	ⲓⲱⲥ (ⲓⲏⲥ) ⲙ̀ⲙⲟ

وتقبل ⲙ̀ⲙⲟ" الضمائر الشخصية كما هو مبيَّن في القاعدتين (11) ، (61)

فعلان شاذان يقبلان الضمائر في نهايتهما:

120-121

أراد، شاء ⲉϩⲛⲉ [121]		قال ⲡⲉϫⲉ [120]		الشخص
أردتُ	ⲉϩⲛⲏⲓ	قلتُ (أنا)	ⲡⲉϫⲏⲓ	ⲁⲛⲟⲕ
أردتَ	ⲉϩⲛⲁⲕ	قلتَ (أنتَ)	ⲡⲉϫⲁⲕ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
أردتِ	ⲉϩⲛⲉ	قلتِ (أنتِ)	ⲡⲉϫⲉ	ⲛ̀ⲑⲟ
أرادَ	ⲉϩⲛⲁϥ	قال (هو)	ⲡⲉϫⲁϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
أرادَتْ	ⲉϩⲛⲁⲥ	قالت (هي)	ⲡⲉϫⲁⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
أردنا	ⲉϩⲛⲁⲛ	قلنا	ⲡⲉϫⲁⲛ	ⲁⲛⲟⲛ
أردتم	ⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ	قلتم	ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
أرادوا	ⲉϩⲛⲱⲟⲩ	قالوا	ⲡⲉϫⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

122

+ قد تأتي كلمة ⲉϩⲛⲉ مع حرف النفي ⲁⲧ ، وتلحق بها الضمائر الشخصية:

بغير إرادتها، رغماً عنها	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲥ	بغير إرادتي، رغماً عني	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲏⲓ
بغير إرادتنا	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲛ	بغير إرادتكَ	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲕ
بغير إرادتكم	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ	بغير إرادتكِ	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲉ
بغير إرادتهم	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ	بغير إرادته	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁϥ

123

الفعل ⲣⲁⲛ يتفق مع ⲉϩⲛⲉ ، ⲡⲉϫⲉ في نهاياته عند اتصاله بالضمائر الشخصية،
ولكنه يقبل الضمائر الشخصية في أوله، كالآتي:

سرَّها، أرضاها	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲥ	سرَّني، أرضاني	ⲁϥⲣⲁⲛⲏⲓ
سرَّنا، أرضانا	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲛ	سرَّكَ، أرضاكَ	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲕ
سرَّكم، أرضاكم	ⲁϥⲣⲁⲛⲱⲧⲉⲛ	سرَّكِ، أرضاكِ	ⲁϥⲣⲁⲛⲉ
سرَّهم، أرضاهم	ⲁϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ	سرَّه، أرضاه	ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ

صياغة الأمر من الأفعال:

[١] معظم الأفعال يُصاغ منها الأمر من الفعل نفسه مجرداً، مثل: باركْ ϩⲱⲥ 124

[٢] بعض الأفعال يُصاغ منها الأمر بإضافة حرف -ⲁ إلى أول الفعل، مثل: 125

افتَحْ ⲁⲟⲩⲱⲛ ← يفتح ⲟⲩⲱⲛ | أنظُرْ ⲁⲛⲁⲩ ← ينظر ⲛⲁⲩ

[٣] الأفعال الثلاثة : ⲱⲗⲓ، ⲓ̀ⲛⲓ، ⲓ̀ⲣⲓ يُصاغ منها الأمر على النحو التالي: 126

الصيغة المستقلة:	اِرفَعْ، اِنزعْ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀	أحضِرْ، قدِّمْ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀	اِصنعْ، اِجعَلْ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀
الصيغة المركبة:	ⲁⲗⲓ-	ⲁⲛⲓ-	ⲁⲣⲓ-
الصيغة الضميرية:	ⲁⲗⲓⲧ"	ⲁⲛⲓⲧ"	ⲁⲣⲓⲧ"

لاحظ أيضاً أن: الأمر من فعل ⲉ̀ⲙⲓ هو ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ

[٤] الأمر من فعل (يعطي ϯ) هو: 127

	ضميرية	مركبة	مستقلة
أعطِ، امنَحْ	ⲙⲏⲓ"، ⲙⲏⲓⲧ"	ⲙⲁ-	ⲙⲟⲓ

[٥] تُستخدَم الصيغة المركبة -ⲙⲁ في صياغة الأمر للأفعال الآتية:

128 (١) الأفعال المركبة المبدوءة بفعل (يعطي ϯ)، مثل:

مَجِّدْ ⲙⲁⲱⲟⲩ ← يُمجِّد ϯⲱⲟⲩ | علِّمْ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ← يُعلِّم ϯⲥ̀ⲃⲱ

أحكُمْ ⲙⲁϩⲁⲡ ← يَحكُم ϯϩⲁⲡ | عمِّدْ ⲙⲁⲱⲙⲥ ← يُعمِّد ϯⲱⲙⲥ

129 وأحياناً لا تُحذَف ϯ ، مثل:

أنهِ ⲙⲁϯⲟⲩⲱ ← يُنْهي ϯⲟⲩⲱ | توسَّل ⲙⲁϯϩⲟ ← يتوسل ϯϩⲟ

130 (٢) الأفعال المزيدة التي أولها حرف ⲧ ، يُصاغ الأمر منها بإضافة -ⲙⲁ إلى أولها، مثل:

أشفِ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ← يشفي ⲧⲁⲗϭⲟ | أحيِي ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟ ← يُحيي ⲧⲁⲛϧⲟ

رُدَّ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ← يُعيد، يردّ ⲧⲁⲥⲑⲟ | طَهِّرْ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ← يُطهِّر ⲧⲟⲩⲃⲟ

131 (٣) أفعال أخرى يُصاغ الأمر منها بإضافة -ⲙⲁ إلى أولها، مثل:

اِذهبْ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ← يذهب ϣⲉ | اِفهمْ ⲙⲁⲕⲁϯ ← يفهم ⲕⲁϯ

[٦] أفعال لا توجد إلا في صيغة الأمر، وليست مشتقة من أفعال أخرى، مثل: 132

ⲁⲙⲟⲩ تعالَ - ⲁⲙⲏ تعالي - ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ تعالوا
ⲙⲟ خُذْ - ⲙⲏ خُذِي - ⲙⲱⲓⲛⲓ خُذُوا
ⲁⲩⲓⲥ هاتِ، هاتِي، هاتوا

[٧] يستخدم ضمير المخاطب والمخاطبة وجمع المخاطبين في زمن المستقبل اليقيني في الأمر والطلب والتوسُّل، مثل: 133

طهّرني	ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ	استجب لي	ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
أحبوا الرب	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ⳪	خُذي الكتاب	ⲉⲣⲉⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ

علامة النهي (نفي الأمر) البسيط، وتتصل بالفعل مباشرة ⲙ̀ⲡⲉⲣ- 134
علامة النهي المؤكد، وتتصل بها ضمائر المخاطب والمخاطبة والمخاطبين ⲛ̀ⲛⲉ-
علامة نهي المبالغة، ويستخدم ليفيد ضرورة وأهمية النهي ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉ-

المبني للمجهول:

لا توجد في اللغة القبطية صيغة خاصة لبناء الفعل للمجهول، ولكن يُعبِّر عن ذلك بالطرق الآتية:

[١] يُصاغ المبني للمجهول عادةً باستخدام الضمير الشخصي المتصل لجمع الغائبين دون ذكر الفاعل الذي قام بالفعل، مثل: 135

سيُدعَى اسمه عمانوئيل (سوف يدعونه...) ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
ذاك الذي وُلِدَ في بيت لحم. ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.
سوف يُرسَلون من قبل (بواسطة) اللــه. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫ̀ϯ.

[٢] بعض الأفعال تُعبِّر عن المبني للمجهول بواسطة اتصال فعل ϭⲓ بمعنى "أخذ" في أولها، مثل: 136

تعمَّد، عُمِّدَ	ϭⲓⲱⲙⲥ	تعلَّم، عُلِّمَ	ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ
تمجَّد، مُجِّدَ	ϭⲓⲱⲟⲩ	تبارك، بُورِكَ	ϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ
		استنار	ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

[٣] الصيغة المستقلة للأفعال اللازمة يمكن أن تُعبِّر في بعض الأحوال عن المبني للمجهول 137
الذي لا يُذكَر فاعله الحقيقي، مثل:

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. انفتحت كل الأبواب وانفكّت كل القيود.

ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ. انجمعت المياه.

[٤] الصيغة الوصفية لجميع الأفعال المتعدية تدل على معنى المبني للمجهول، 138
ولكنها تُشير إلى الحالة (اسم المفعول) وليس إلى الحدث (الفعل)، مثل:

مُبارك	ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	محبوب	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
مكتوب	ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	مملوء	ⲙⲉϩ
مكرّم	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	مفتوح	ⲟⲩⲏⲛ
موضوع، متروك	ⲭⲏ	مُعَدّ، جاهز	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ

صياغة اسم الفاعل:

يُصاغ اسم الفاعل بإضافة بعض الأدوات ذات المعنى إلى أول الفعل أو الكلمة:

[١] اسم فاعل من إضافة -ⲣⲉϥ ومعناها صانع إلى الفعل، مثل: 139

مُعلّم	ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	مُحيي	ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ	خاطيء	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
مُعمّد	ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ	خادم	ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	خالق	ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ

[٢] اسم فاعل من إضافة -ⲥⲁⲛ ومعناها العامل في أو المشتغل بـ، مثل: 140

إسكافي	ⲥⲁⲛⲑⲱⲟⲩⲓ̀	مُجلّد	ⲥⲁⲛϣⲁⲣ	خبّاز	ⲥⲁⲛⲱⲓⲕ

[٣] اسم فاعل مُركّب من فعل وضمير موصول (ⲫⲏⲉⲧ, ⲑⲏⲉⲧ, ⲛⲏⲉⲧ) ، مثل: 141

القارئون	ⲛⲏⲉⲧⲱϣ	الممتلئة	ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ	الجالس	ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ

[٤] اسم فاعل مُركّب من فعل والضمير الموصول (ⲡⲉⲧ) ، مثل: 142

المسبّح	ⲡⲉⲧϩⲱⲥ	الفاهم	ⲡⲉⲧⲕⲁϯ	العالِم	ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ

143 [٥] اسم فاعل مركب من فعل مع ⲉⲧ (ⲉⲑ) ، مثل:

الآتي	ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	العالي	ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	الحامل	ⲉⲧⲱⲗⲓ

144 [٦] يُصاغ اسم الفاعل من الأفعال الثلاثة الآتية بإضافة حرف ⲉ̀ :

تاجر ⲉ̀ϣⲱⲧ ← يتاجر ϣⲱⲧ | بنّاء ⲉ̀ⲕⲱⲧ ← يَبني ⲕⲱⲧ

مالِك ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ← يَملك ⲟⲩⲟⲛ

145 [٧] اسم فاعل من ϥⲁⲓ بمعنًى حامل:

مُبشِّر (حامل البشارة) ϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ | مُثمِر (حامل الثمر) ϥⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ

146 [٨] ⲙⲁⲛ اسم فاعل من فعل [يرعى ⲙⲟⲛⲓ]: الراعي ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ

147 [٩] ⲙⲁⲓ اسم فاعل من فعل [يحب ⲙⲉⲓ]:

مُحب الغرباء ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ | مُحب الفضة ⲙⲁⲓϩⲁⲧ | مُحب البشر ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ

148 [١٠] ϣⲁⲙ اسم فاعل من فعل [يخدم ϣⲉⲙϣⲓ] : البستاني، الجنايني ⲡⲓϣⲁⲙϭⲱⲙ

149 [١١] ϭⲁⲥⲓ اسم فاعل من فعل [يعلو ϭⲓⲥⲓ] : فارس، معتلي الفرس ⲡⲓϭⲁⲥⲓϩⲑⲟ

150 [١٢] القائد أو المُرشِد ⲡⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ، أصلها ϭⲓⲟⲩⲙⲱⲓⲧ أي يأخذ طريقاً.

151 [١٣] اسما فاعل تركيبهما كالآتي:

نجّار ϩⲁⲙϣⲉ ← (خشب) ϣⲉ + (كأداة) ϩⲁⲙ

صائغ ϩⲁⲛⲟⲩⲃ ← (ذهب) ⲛⲟⲩⲃ + (كأداة) ϩⲁ

المصدر من الفعل (أي اسم الفعل): يُصاغ بطريقتين:

152 [١] من الفعل مجرداً مع أداة التعريف، مثل:

الخلاص (أي فعل الخلاص)	ⲡⲓⲛⲟϩⲉⲙ	الأكل (أي فعل الأكل)	ⲫⲟⲩⲱⲙ
السير، السلوك (فعل السير)	ⲡⲓⲙⲟϣⲓ	العماد (أي فعل العماد)	ⲡⲓⲱⲙⲥ

[٢] باستخدام الأداة -ϫⲓⲛ ، مثل: 153

موت	ⲙⲟⲩ يموت ⟵ ϫⲓⲛⲙⲟⲩ	مجيء ⲓ̀ يأتي، يجيء ⟵ ϫⲓⲛⲓ̀
سَيْر، سعي	ⲙⲟϣⲓ يسير ⟵ ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ	فَهْم ⲕⲁϯ يفهم ⟵ ϫⲓⲛⲕⲁϯ
قراءة، تلاوة	ⲱϣ يقرأ، يتلو ⟵ ϫⲓⲛⲱϣ	ميلاد ⲙⲓⲥⲓ يلد، تلد ⟵ ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ

عندما تُستخدم أداة التعريف للمفرد المذكَّر، فإن المصدر يعنِي الحَدَث نفسه؛ أما إذا استُخدمت أداة التعريف للمفرد المؤنث، فإن المصدر يدلّ على طريقة أو أسلوب إنجاز العمل أو كيفية تتميم الحَدَث.

154 **علامتان تُستخدمان للحصول على المصدر،** ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ, ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ

وهاتان العلامتان تُلحَق بهما الضمائر الشخصية المتصلة، وتُصرَّفان كالآتي:

ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲓ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲕ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲕ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉϥ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲥ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲥ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩ-

وهاتان العلامتان تقبلان حرفَيْ الجر ⲉ̀ ، ϧⲉⲛ قبلهما، فتكوّنان التعبيرَيْن الآتيَيْن:

لتكونوا لِي. ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ.

عندما رأوك (عند رؤيتهم إياكَ). ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

155 **مقطع يُضاف على الاسم أو الصفة لتكوين اسم المعنى** (دائماً مؤنث) ⲙⲉⲧ- (ⲙⲉⲑ-)

تتغيَّر -ⲙⲉⲧ إلى -ⲙⲉⲑ أمام الحروف ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ ؛ ولكن هناك شواذ.

الرسولية ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	الكهنوت ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ	الحقيقة ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
محبة البشر ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	الملكوت ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	الرحمة ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
الشهادة ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	الناسوت ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ	اللاهوت ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ
الرهبنة ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ	البنوة ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ	العبودية ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ
الوداعة ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	الربوبية ϯⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ	الأبوة ϯⲙⲉⲧⲓⲱⲧ

أزمنة الفعل:

156

علامات أزمنة الحاضر (المضارع)، كالتالي:

لا توجد علامة تسبق الفعل في زمن الحاضر الأول ---

علامة النفي للفعل في زمن الحاضر الأول، وتأتي بعد الفعل ... ⲁⲛ

علامة تأكيد النفي في زمن الحاضر الأول ⲛ̀ ... ⲁⲛ

علامة زمن الحاضر الثاني، وهو يستخدم لتقرير حقيقة معروفة أو إذا أريد استفهام ⲁⲣⲉ, ⲁ" -

علامة نفي الحاضر الثاني ⲛ̀... ⲁⲛ

علامة زمن الحاضر غير المحدود، وهو يستخدم للتعبير عن الحالة ⲉⲣⲉ, ⲉ" -

علامة نفي الحاضر غير المحدود ... ⲁⲛ

علامة زمن الحاضر الدال على العادة ϣⲁⲣⲉ, ϣⲁ" -

علامة نفي زمن الحاضر الدال على العادة ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲡⲁ" -

157-160

الزمن / الفاعل	157 الحاضر الأول	158 الحاضر الثاني	159 الحاضر غير المحدود	160 الحاضر الدال على العادة: الإثبات	160 الحاضر الدال على العادة: النفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϯ-	ⲁⲓ-	ⲉⲓ-	ϣⲁⲓ-	ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲕ̀-, ⲭ̀-	ⲁⲕ-	ⲉⲕ-	ϣⲁⲕ-	ⲙ̀ⲡⲁⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲧⲉ-	ⲁⲣⲉ-	ⲉⲣⲉ-	ϣⲁⲣⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϥ̀-	ⲁϥ-	ⲉϥ-	ϣⲁϥ-	ⲙ̀ⲡⲁϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲥ̀-	ⲁⲥ-	ⲉⲥ-	ϣⲁⲥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛ-	ⲁⲛ-	ⲉⲛ-	ϣⲁⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉ-	ⲁⲩ-	ⲉⲩ-	ϣⲁⲩ-	ⲙ̀ⲡⲁⲩ-
أمام الفاعل عندما يأتي اسماً	لا شيء	ⲁⲣⲉ	ⲉⲣⲉ	ϣⲁⲣⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ
النفي / لتأكيد النفي	... ⲁⲛ / ⲛ̀... ⲁⲛ	ⲛ̀... ⲁⲛ	... ⲁⲛ		

161

علامات أزمنة الماضي، كالآتي:

علامة زمن الماضي التام، وهو يستخدم لحدث تمَّ وانقضى — ⲁ

علامة نفي زمن الماضي التام — ⲙ̀ⲡⲉ, ⲙ̀ⲡ" -

علامة زمن الماضي الأتم، وهو يعتبر من الأزمنة المركبة — ⲛⲉⲁ, ⲛⲉⲁⲣⲉ, ⲛⲉⲁ" -

علامة نفي زمن الماضي الأتم — ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ, ⲛⲉⲙ̀ⲡ" -

علامة زمن الماضي الناقص، وهو يعبر عن استمرار حدث أو حالة في الماضي — ⲛⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ

علامة نفي زمن الماضي الناقص — ⲛⲁⲣⲉ ... ⲁⲛ ⲡⲉ

علامة زمن الماضي الأسبق، وهو يدل على حدث سبق غيره — ⲉⲧⲁ, ⲉⲧⲁⲣⲉ, ⲉⲧⲁ" -

ثلاث طرق لنفي الفعل في زمن الماضي الأسبق — ... ⲁⲛ, ⲛ̀ ... ⲁⲛ, ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ

علامة زمن الماضي الناقص الدال على العادة — ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ, ⲛⲉϣⲁ" - ⲡⲉ

علامة نفي زمن الماضي الناقص الدال على العادة — ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁ" -

162-164

الزمن / الفاعل	162 الماضي التام		163 الماضي الأتم		164 الماضي الناقص	
	إثبات	نفي	إثبات	نفي	إثبات	نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲁⲓ-	ⲙ̀ⲡⲓ-	ⲛⲉⲁⲓ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲓ-	ⲛⲁⲓ- ⲡⲉ	ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ← ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲁⲕ-	ⲙ̀ⲡⲉⲕ-	ⲛⲉⲁⲕ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲕ-	ⲛⲁⲕ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲁⲣⲉ-	ⲙ̀ⲡⲉ-	ⲛⲉⲁⲣⲉ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ-	ⲛⲁⲣⲉ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲁϥ-	ⲙ̀ⲡⲉϥ-	ⲛⲉⲁϥ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉϥ-	ⲛⲁϥ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲁⲥ-	ⲙ̀ⲡⲉⲥ-	ⲛⲉⲁⲥ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲥ-	ⲛⲁⲥ- ⲡⲉ	
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲁⲛ-	ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	ⲛⲉⲁⲛ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲛ-	ⲛⲁⲛ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲁⲩ-	ⲙ̀ⲡⲟⲩ-	ⲛⲉⲁⲩ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲟⲩ-	ⲛⲁⲩ- ⲡⲉ	
أمام الاسم	ⲁ	ⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲉⲁ (ⲣⲉ) ⲛⲉⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ... ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ... ⲁⲛ ⲡⲉ

165-166

الزمن / الفاعل	165 الماضي الأسبق [السابق على غيره]		166 الماضي الناقص الدال على العادة	
	إثبات	نفي	إثبات	نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ-	ثلاث طرق للنفي : ... ⲁⲛ , ⲛ̀... ⲁⲛ , ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲉϣⲁⲓ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ-		ⲛⲉϣⲁⲕ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ-		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ-		ⲛⲉϣⲁϥ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ-		ⲛⲉϣⲁⲥ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ-		ⲛⲉϣⲁⲛ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ-		ⲛⲉϣⲁⲩ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲩ-
أمام الاسم	إمّا ⲉⲧⲁ أو ⲉⲧⲁⲣⲉ		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ

علامات أزمنة المستقبل، كالآتي: 167

علامة زمن المستقبل الأول، وهو يعبر عن حدث سوف يحدث في المستقبل -, ⲛⲁ

علامات نفي زمن المستقبل الأول ... ⲁⲛ , ⲛ̀ ... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل الثاني، وهو يختصّ بالأمثلة والأمثال والاستفهام ⲁⲣⲉ ⲛⲁ , ⲁ” ⲛⲁ

علامة نفي زمن المستقبل الثاني ⲛ̀... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل غير المحدود، وهو يدل على حال قادم في المستقبل ⲉⲣⲉ ⲛⲁ , ⲉ” ⲛⲁ

علامة نفي زمن المستقبل غير المحدود ... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل الناقص، للدلالة على ما كان على وشك أن يحدث ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ , ⲛⲁ” ⲛⲁ

علامة نفي زمن المستقبل الناقص ... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل اليقيني، وهو يستخدم للدلالة على المستقبل المؤكد حدوثه ⲉⲣⲉⲉ̀ , ⲉ” ⲉ̀

علامة نفي زمن المستقبل اليقيني ⲛ̀ⲛⲉ , ⲛ̀ⲛ” -

168 - 172

الزمن / الفاعل	168 المستقبل الأول	169 المستقبل الثاني	170 المستقبل غير المحدود	171 المستقبل الناقص	172 المستقبل اليقيني: إثبات	172 المستقبل اليقيني: نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϯⲛⲁ-	ⲁⲓⲛⲁ-	ⲉⲓⲛⲁ-	ⲛⲁⲓⲛⲁ-ⲡⲉ	ⲉⲓⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲭ̀ⲛⲁ-	ⲁⲭⲛⲁ-	ⲉⲭⲛⲁ-	ⲛⲁⲭⲛⲁ-	ⲉⲕⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲧⲉⲣⲁ-	ⲁⲣⲉⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲛⲁ-	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϥ̀ⲛⲁ-	ⲁϥⲛⲁ-	ⲉϥⲛⲁ-	ⲛⲁϥⲛⲁ-	ⲉϥⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲥ̀ⲛⲁ-	ⲁⲥⲛⲁ-	ⲉⲥⲛⲁ-	ⲛⲁⲥⲛⲁ-	ⲉⲥⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲁⲛⲛⲁ-	ⲉⲛⲛⲁ-	ⲛⲁⲛⲛⲁ-	ⲉⲛⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉⲛⲁ-	ⲁⲩⲛⲁ-	ⲉⲩⲛⲁ-	ⲛⲁⲩⲛⲁ-	ⲉⲩⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
أمام الاسم	لا شيء	ⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲉⲣⲉ ⲛⲁ	ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲉⲣⲉⲉ̀	ⲛ̀ⲛⲉ
النفي	... ⲁⲛ ⲛ̀... ⲁⲛ	ⲛ̀... ⲁⲛ	... ⲁⲛ	... ⲁⲛ		

173 -ⲣⲁ- لاحظ أن علامة المستقبل الأول لشخص المخاطبة هي: -ⲣⲁ- بدلاً من -ⲛⲁ-

174

علامات صيغ الفعل المختلفة:

علامة للصيغة التعليلية (السببية)، ومعناها: لكي، كي ⲛ̀ⲧⲉ, ⲛ̀ⲧ" -

علامة نفي هذه الصيغة ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ, ⲛ̀ⲧ" ϣ̀ⲧⲉⲙ-

علامة صيغة تعليلية، معناها: إلى أن، حتّى ϣⲁ̀ⲛⲧⲉ, ϣⲁ̀ⲛⲧ" -

علامة ثانية للصيغة التعليلية، معناها: لكي، كي ⲉⲑⲣⲉ, ⲉⲑⲣ" -

علامة ثالثة للصيغة التعليلية، معناها: لكي، كي ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ, ⲛ̀ⲧⲁⲣ" -

علامة لتعبير بمعنى: ليس بعد، قبل أن ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, ⲙ̀ⲡⲁⲧ" -

علامة صيغة التمني، معناها: ليت، فلــ ⲙⲁⲣⲉ, ⲙⲁⲣ" -

175-178

الزمن / الفاعل	الصيغة التعليلية			صيغة التمني
	175 ⲛ̀ⲧⲉ لكي	176 ⲉⲑⲣⲉ لكي	177 ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ لكي	178 ⲙⲁⲣⲉ ليت، فلـ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲛ̀ⲧⲁ-	ⲉⲑⲣⲓ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲓ-	ⲙⲁⲣⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲛ̀ⲧⲉⲕ-	ⲉⲑⲣⲉⲕ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲕ-	ⲙⲁⲣⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲛ̀ⲧⲉ-	ⲉⲑⲣⲉ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ-	ⲙⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲛ̀ⲧⲉϥ-	ⲉⲑⲣⲉϥ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϥ-	ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲛ̀ⲧⲉⲥ-	ⲉⲑⲣⲉⲥ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲥ-	ⲙⲁⲣⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	ⲉⲑⲣⲉⲛ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲛ-	ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲧⲟⲩ-	ⲉⲑⲣⲟⲩ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲟⲩ-	ⲙⲁⲣⲟⲩ-
أمام الاسم	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲉⲑⲣⲉ	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ	ⲙⲁⲣⲉ
النفي	ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲉⲑⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ

179-181

الزمن / الفاعل	صيغة تعليلية زمنية إلى أن ، حتَّى		تعبير ليس بعد ، قبل أن
	179 ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ	180 ϣⲁⲧⲉ	181 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲁ-	ϣⲁϯ-	ⲙ̀ⲡⲁϯ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲕ-	ϣⲁⲧⲉⲕ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ-	ϣⲁⲧⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ-	ϣⲁⲧⲉϥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥ-	ϣⲁⲧⲉⲥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ-	ϣⲁⲧⲟⲩ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ-
أمام الاسم	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ	ϣⲁⲧⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

182 **صيغة المصدر البسيط (الفعل المصدري):**

توجد علامتان تلحقان بأول الفعل المصدري هما: ⲉ̀ ، ⲛ̀ (ⲙ̀) ، والأمثلة:

ابتدأ أن يُعلِّم في المجمع (مر ٦: ٢). Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯ̀ⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.

لماذا لا أقدر أن أتبعك؟ Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ?

ويُنفي الفعل المصدري بالعلامة ϣ̀ⲧⲉⲙ :

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉϥⲗⲏⲟⲩ.

ردّ عينَيَّ، لئلا تعاينا الأباطيل (مز ١١٨: ٢٧).

183 **صيغة المصدر المسبب:** باستخدام ⲑ̀ⲣⲉ

ⲑ̀ⲣⲉ-ⲃⲱⲗ معناها: "سبَّبَ أو فعل الحلّ أو الفكّ".

Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑ̀ⲣⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛ̀ϣⲟⲧ.

جعل الرب قلبَ فرعون قاسياً (قسَّى الرب قلب فرعون).

وتتصرف ⲑ̀ⲣⲉ مع الضمائر الشخصية كالآتي:

ⲑ̀ⲣⲓ-, ⲑ̀ⲣⲉⲕ-, ⲑ̀ⲣⲉ-, ⲑ̀ⲣⲉϥ-, ⲑ̀ⲣⲉⲥ-, ⲑ̀ⲣⲉⲛ-, ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-, ⲑ̀ⲣⲟⲩ

أنتَ سوف تجعلني أسمع. Ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ.

وتنفى هذه الصيغة بواسطة الأداة: ϣ̀ⲧⲉⲙ .

أنتَ لم تدعنا (تجعلنا) نتكلَّم. Ⲁⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲑ̀ⲣⲉⲛⲥⲁϫⲓ.

184 **صيغة المصدر الدال على المقدرة والقوة:**

وهي تتكون بوضع الفعل ϣ̀ (يقدر أو يستطيع) أمام المصدر البسيط أو المصدر المسبِّب:

استطاع أن يسير. ⲁϥϣ̀ⲙⲟϣⲓ.

استطاع أن يجعلكم تتكلمون. ⲁϥϣ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ.

185 **أداة تستخدم لتكوين الأزمنة المركبة:** ⲛⲉ

[١] مع المضارع: ⲛⲉ ... ⲡⲉ

[٢] مع الماضي التام: ⲛⲉ ⲁ ... ⲡⲉ

[٣] مع الحاضر الدال على العادة: ⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ, ⲛⲉ ϣⲁ"

[٤] مع ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

186 ⲉ̀-

أداة ثانية تستخدم لتكوين الأزمنة المركبة:

[١] مع الماضي التام الأول: -ⲉ̀ⲁ

[٢] مع الحاضر الدال على العادة: -ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ

[٣] مع الماضي الناقص: -ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ

[٤] -ⲉ̀ⲙⲡⲉ ، -ⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ ، ⲉ̀ⲙⲡⲁⲧⲉ

وفي الثلاث حالات الأخيرة تُهمل غالباً كتابة حرف ⲉ̀ ويستعاض عنه بحركة الجنكم، كالآتي:

-ⲙ̀ⲡⲉ ، -ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ، -ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

187

فعل الملكية ⲟⲩⲟⲛ ، ونفيه:

	نفي		إثبات	
زمن الحاضر الأول :	لا يوجد	ⲙ̀ⲙⲟⲛ	يوجد	ⲟⲩⲟⲛ
زمن الماضي الناقص :	ما كان يوجد	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	كان يوجد	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
اسم الفاعل :	غير كائن	ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ	كائن	ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ

التحاق أداة الإضافة ⲛ̀ⲧⲉ بفعل الملكية ⲟⲩⲟⲛ ، ونفيه ⲙ̀ⲙⲟⲛ :

188-190

وله ثلاث صور في زمن الحاضر الأول، هي:

المعنى	190 صورة مخففة	189 صورة كاملة	188 صورة كاملة
يوجد عندي	ⲟⲩⲟⲛϯ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ
يوجد عندكَ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ
يوجد عندكِ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ
يوجد عنده	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ
يوجد عندها	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ
يوجد عندنا	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
يوجد عندكم	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
يوجد عندهم	ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ

وفي النفي يظهر على النحو التالي: 191 - 193

المعنى	193 صورة مخففة	192 صورة كاملة	191 صورة كاملة
لا يوجد عندي	ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲏⲓ
لا يوجد عندكَ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲕ
لا يوجد عندكِ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉ
لا يوجد عنده	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ
لا يوجد عندها	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲥ
لا يوجد عندنا	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ
لا يوجد عندكم	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
لا يوجد عندهم	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ

وفي زمن الماضي الناقص، يكون التصريف مع الضمائر الشخصية هكذا: 194 - 195

195 حالة النفي		194 حالة الإثبات	
المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
ما كان يوجد عندي	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	كان يوجد عندي	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ
ما كان يوجد عندكَ	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	كان يوجد عندكَ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ
ما كان يوجد عندكِ	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉ	كان يوجد عندكِ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ
ما كان يوجد عنده	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ	كان يوجد عنده	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ما كان يوجد عندها	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ	كان يوجد عندها	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ
ما كان يوجد عندنا	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ	كان يوجد عندنا	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ
ما كان يوجد عندكم	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	كان يوجد عندكم	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ
ما كان يوجد عندهم	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ	كان يوجد عندهم	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ

196 ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ″ فعل: يقدر أو يستطيع (حرفياً: توجد قدرة لِـ)

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ″ نفي الفعل: لا يقدر أو لا يستطيع (حرفياً: لا توجد قدرة لِـ)

وتقبل ″ⲙ̀ⲙⲟ الضمائر الشخصية كما هو مبيّن في (11)، (61)

197 **أدوات الشرط**، هي:

ϣⲁⲛ	تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط	ⲉ̀ϣⲱⲡ	تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط
ⲕⲁⲛ	حرف يوناني معناه: حتى وإن	ⲓⲥϫⲉ	تفيد الفرض والاحتمال، إن
ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ	لو كان	ⲉ̀ⲛⲉ	لو كان
		ⲉ̀ⲃⲏⲗϫⲉ	لو لم (يفيد شرط منفي)

198 [١] جمل يُقدَّر فيها تتميم فعل الشرط:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲉ̀ϣⲱⲡ... ϣⲁⲛ ، مثل:

ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ, ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲗⲟϫ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا فلنقل بعذوبة: يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمة مع نفوسنا.

وأحياناً تحذف ϣⲁⲛ وتبقى ⲉ̀ϣⲱⲡ وحدها، مثل:

ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

لو نطالع الإنجيل، نجد فيه طريق خلاصنا.

وأحياناً تُحذَف ⲉ̀ϣⲱⲡ وتبقى ϣⲁⲛ ، مثل:

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲙⲁⲣⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

أيضاً إذا ما اجتمعنا للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

199 [٢] جمل شرطية تحمل معنى الفرض والاحتمال:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲓⲥϫⲉ ، مثل:

Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ.

قال له التلاميذ: يا رب، إن كان قد رقد، فهو سوف يقوم (يو ١١:١٢).

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ⲫⲟⲣⲕϥ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ.

وإن أعثرتك عينك اليمنى، فاقلعها وألقها عنك (مت ٥:٢٩).

200 [٣] جمل يمتنع فيها حدوث فعل الشرط:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲉ̀ⲛⲉ ، مثل:

ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ, ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.

لو أنتم أبناء إبراهيم، لكنتم تعملون أعمال إبراهيم (يو ٨:٣٩).

201 عندما تتصرف أداة الشرط الممتنع ⲉ̀ⲛⲉ مع الضمائر الشخصية في الماضي التام يحدث دمج:

لو كانت هي ...	ⲉⲛⲁⲥ-	لو كنتُ أنا قد سبَّحتُ	ⲉⲛⲁⲓϩⲱⲥ ⲡⲉ
لو كُنَّا نحن ...	ⲉⲛⲁⲛ-	لو كنتَ أنتَ ...	ⲉⲛⲁⲕ-
لو كنتم أنتم ...	ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	لو كنتِ أنتِ ...	ⲉⲛⲁⲣⲉ-
لو كانوا هم ...	ⲉⲛⲁⲩ-	لو كان هو ...	ⲉⲛⲁϥ-

وأمام الاسم:

لو كان بطرس قد صلَّى ... Ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣ̀ⲗⲏⲗ (ⲡⲉ)...

الأفعال القاصرة أو اللاشخصية:

الفعل القاصر هو الفعل الذي ليس له فاعل معيَّن.

202-204

204		203		202	
ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ		̀ⲥϣⲉ		ϩⲱϯ	
يليق، يوافق		يجوز، يحلّ		يجب، ينبغي، يلزم، لابد	
يليق لي	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲏⲓ	يجوز لي	̀ⲥϣⲉ ⲛⲏⲓ	يجب عليَّ	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
يليق لكَ	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ	يجوز لكَ	̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲕ	يجب عليكَ	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
يليق لكِ	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲉ	يجوز لكِ	̀ⲥϣⲉ ⲛⲉ	يجب عليكِ	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ
يليق له	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ	يجوز له	̀ⲥϣⲉ ⲛⲁϥ	يجب عليه	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
يليق لها	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲥ	يجوز لها	̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ	يجب عليها	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
يليق لنا	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲛ	يجوز لنا	̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ	يجب علينا	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
يليق لكم	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يجوز لكم	̀ⲥϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يجب عليكم	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
يليق لهم	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ	يجوز لهم	̀ⲥϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	يجب عليهم	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

الأفعال الوصفية: 205

توجد أربع كلمات تستخدم أفعال وصفات في نفس الوقت، لذلك سميت أفعالاً وصفية.

هذه الأفعال الوصفية مركبة من المساعد ⲛⲁ ومن صفات في اللغة المصرية القديمة، وهي:

كثير	ⲁϣⲁⲓ	كبير أو عظيم	ⲟ أو ⲁⲁ
جميل	ⲥⲁⲓ	طيب أو جيد	ⲁⲛⲁⲓ

هذه الأفعال الوصفية الأربعة تتصرف مع الضمائر الشخصية كما يلي: 206-209

الضمير الشخصي المنفصل	206 ⲛⲁⲁ-, ⲛⲁⲁ" عظيم، يكون عظيماً	207 ⲛⲁⲛⲉ-, ⲛⲁⲛⲉ" حسن، يكون حسناً	208 ⲛⲁϣⲉ-, ⲛⲁϣⲱ" كثير، يكون كثيراً	209 ⲛⲉⲥⲉ-, ⲛⲉⲥⲱ" جميل، يكون جميلاً
ⲁⲛⲟⲕ	(ⲛⲁⲏⲓ)	ⲛⲁⲛⲏⲓ	ⲛⲁϣⲱⲓ	ⲛⲉⲥⲱⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	(ⲛⲁⲁⲕ)	ⲛⲁⲛⲉⲕ	ⲛⲁϣⲱⲕ	ⲛⲉⲥⲱⲕ
ⲛ̀ⲑⲟ	(ⲛⲁⲉ)	ⲛⲁⲛⲉ	ⲛⲁϣⲱ	ⲛⲉⲥⲱ
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲛⲁⲁϥ	ⲛⲁⲛⲉϥ	ⲛⲁϣⲱϥ	ⲛⲉⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲛⲁⲁⲥ	ⲛⲁⲛⲉⲥ	ⲛⲁϣⲱⲥ	ⲛⲉⲥⲱⲥ
ⲁⲛⲟⲛ	(ⲛⲁⲁⲛ)	ⲛⲁⲛⲉⲛ	ⲛⲁϣⲱⲛ	ⲛⲉⲥⲱⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	(ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ)	ⲛⲁⲛⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲁϣⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲁⲩ	ⲛⲁⲛⲉⲩ	ⲛⲁϣⲱⲟⲩ	ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
أمام الاسم	ⲛⲁⲁ-	ⲛⲁⲛⲉ-	ⲛⲁϣⲉ-	ⲛⲉⲥⲉ-

ملحوظات:

[١] التصاريف التي بين قوسين لم ترد في النصوص.

[٢] الفعل ⲛⲁⲁ نادر الاستخدام، ويفضّل عنه استخدام ⲛⲓϣϯ : عظيم، كبير؛ مع فعل الكينونة.

الصفات

أنواع صفات:

(١) صفات أصلية: مثل: 210

عظيم، كبير، طويل	ⲛⲓϣϯ	صغير، قليل	ⲕⲟⲩϫⲓ	قديم، عتيق	ⲁⲡⲁⲥ
جميل	ⲥⲁⲓⲉ	حقيقي، عادل	ⲙⲏⲓ	مجتهد	ⲁ̀ϣⲓⲣⲓ
فقير، مسكين	ϩⲏⲕⲓ	كثير	ⲙⲏϣ	جديد، حديث	ⲃⲉⲣⲓ

صفات أصلية تتغيَّر نهايتها في التأنيث والجمع، مثل: 211

عُمْي	ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ	عمياء	ⲃⲉⲗⲗⲏ	أعمى	ⲃⲉⲗⲗⲉ
جيران	ⲑⲉϣⲉⲩ	جارة	ⲑⲉϣⲏ	جار	ⲑⲉϣⲉ
حكماء، عقلاء	ⲥⲁⲃⲉⲩ	حكيمة، عاقلة	ⲥⲁⲃⲏ	حكيم، عاقل	ⲥⲁⲃⲉ
آخرون	ϧⲁⲉⲩ	أخيرة، معتازة	ϧⲁⲏ̀	أخير، محتاج	ϧⲁⲉ̀
أوائل	ϩⲟⲩⲁϯ	أولَى	ϩⲟⲩⲓϯ	أول	ϩⲟⲩⲓⲧ
غرباء	ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	متغربة	ϣⲉⲙⲙⲱ	غريب، متغرب	ϣⲉⲙⲙⲟ
أغنياء	ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ	غنية	ⲣⲁⲙⲁⲱ̀	غني	ⲣⲁⲙⲁⲟ̀
أغنياء	ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ				
شيوخ	ϧⲉⲗⲗⲟⲓ	شيخة،مُسنَّة	ϧⲉⲗⲗⲱ	شيخ، مُسنّ	ϧⲉⲗⲗⲟ
شيوخ	ϧⲉⲗⲗⲱⲟⲩ				

(٢) صفات مشتقة: 212

وهي مشتقة من الأفعال، ويُعبَّر عنها بالصيغة الوصفية للفعل، مثل:

مكرَّم ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	←	يُكرم ⲧⲁⲓⲟ	متواضع ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	←	يتضع ⲑⲉⲃⲓⲟ
عميق ϣⲏⲕ	←	يُعمّق ϣⲱⲕ	قدوس، طاهر ⲟⲩⲁⲃ	←	يُقدّس ⲧⲟⲩⲃⲟ

عندما يكون الاسم الموصوف مُعرَّفاً: 213

تأتي الصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بالاسم الموصول ⲉⲧ أو ⲉⲑ ، مثل:

الشيوخ المكرَّمون	ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	الروح القدس	ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
الأبناء المباركون	ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	العُمق العميق	ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲏⲕ

214 <u>عندما يكون الاسم الموصوف نكرة</u>:

تأتي الصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بحرف ⲉ وبالضمير الشخصي العائد على الموصوف [ϥ للمفرد المذكر، ⲥ للمفرد المؤنث، ⲩ للجمع بنوعيه]، مثل:

ملائكة أطهار	ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ	روح مقدس	ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
أخت متواضعة	ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	يد عزيزة	ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ
أمور مكرمة	ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ذراع عالية	ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ

(٣) <u>صفات مركّبة</u>:

215 <u>تفيد الكثرة</u>، مثل: ⲗⲁ

مشعر، كثير الشعر	ⲗⲁϥⲱⲓ	كثير الكلام	ⲗⲁⲥⲁϫⲓ
مورق، كثير الورق	ⲗⲁϫⲱⲃⲓ	أكول، شره	ⲗⲁⲙⲁϩⲧ

216 <u>أداة تستخدم لنفي أو عكس الصفة</u> ⲁⲧ- (ⲁⲑ-)

تتغيّر ⲁⲧ- إلى ⲁⲑ- أمام الحروف ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ

بلا خطية، بدون خطية	ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ	بلا جسد، بدون جسد	ⲁⲧⲥⲁⲣⲝ
غير مائت	ⲁⲑⲙⲟⲩ	بلا دنس، غير دنس	ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ
غير ظاهر، مخفي	ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ	غير مسلوك، غير مجتاز	ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ
بلا رحمة، غير رحوم، قاسٍ	ⲁⲑⲛⲁⲓ	بلا صوت، أخرس	ⲁⲧⲥ̀ⲙⲏ
غير منظور، غير مرئي	ⲁⲑⲛⲁⲩ	عديم الشعور، بلا قلب	ⲁⲧϩⲏⲧ

217 <u>تفيد الأهلية والاستحقاق</u>: جديرٌ بـ ϣⲟⲩ

تفيد النفي وعدم الأهلية وعدم الاستحقاق. ϣ̀ⲧⲉⲙ

ويشترط في استعمالهما أن تسبقها الأداة ⲛ̀

ويُلحق آخرهما ضمير يعود على الاسم الموصوف ويتبعه في التذكير والتأنيث والإفراد والجمع.

العذراء الجديرة بأن تُكرَم.	ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲥ.
الآباء الجديرون بأن يحبُوا.	ⲛⲓⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ.
الرجل غير الجدير بالاحترام.	ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲧⲁⲓⲟϥ.
الأخت غير الجديرة بالإعجاب.	ϯⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

المفاضلة في الوصف بين طرفين (المشابه أو المطابق):

218 [١] حين يتساوى الموصوفان في درجة الوصف، ويُقال له المطابق المساوي، وأدواته هي:

مثل، كـ ⲉ̀ , ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀(ⲙ̀) , ϩⲱⲥ

تصير (هي) مثل شجرة. ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ.

ارتفعت المياه مثل سور. ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ.

سيروا (اسلكوا) مثل أبناءِ للنور. ⲙⲟϣⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

219 [٢] حين يزيد أحد الطرفين في الوصف عن الآخر، ويُقال له المطابق الأعلى، وأدواته هي:

قبل الاسم المشبَّه به : أكثر من، أفضل من ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ , ⲉ̀ , ⲡⲁⲣⲁ

قبل الفعل : أفضل من أن ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ- , ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀-

مع الضمائر الشخصية المتصلة : أكثر من ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲉⲣⲟ" , ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟ"

بعد الاسم المشبَّه به : أكثر من أو كثيراً أو أزيَد، بالأكثر ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

مجدكِ يا مريم أكثر رِفعةً من السماء. ⲡⲉ̀ⲱⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

تعاليتِ أنتِ أكثر من جميعهن. ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

عظيمة هي كرامة مريم أكثر من جميع القديسين (ثيئوطوكية الأربعاء).

220 التفضيل النسبي:

المفضَّل النسبي هو شخص أو شيء يمتاز في الوصف على كثير من أمثاله، وأدواته هي:

بين ⲟⲩⲧⲉ , في، ما بين ϧⲉⲛ

العظيم في (بين) القديسين. ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ.

الأصغر بين الرسل ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

221 التفضيل المطلق:

المفضَّل المطلق هو شخص أو شيء يمتاز في الوصف بغض النظر عن أمثاله، وأداته هي:

جداً ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ

فرح عظيم جداً. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

222 ⲛⲓⲃⲉⲛ = every, each **صفة، معناها: كُل**

صفة تأتي دائماً بعد الاسم الموصوف، وبدون حرف الربط ⲛ̀ ، ويبقى الاسم الموصوف في صيغة المفرد وبدون أداة (لا أداة تعريف ولا أداة تنكير)، مثل:

كل رجل، كل إنسان	ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل لسان، كل لغة	ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
كل عمل، كل شيء	ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل نسمة	ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

ويستثنى من ذلك كلمة ⲙⲁ (موضع، مكان)، فإن جمعها ⲙⲁⲓ (مواضع، أماكن) هو الذي يُستخدَم مع كلمة ⲛⲓⲃⲉⲛ أكثر من استخدام المفرد، فنقول: كل موضع، كل مكان ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

التأكيد: ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ

223 [١] تكرار اسم الإشارة، مثل:

هذا الرجل هذا، هذا الرجل نفسه ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲁⲓ

224 [٢] تكرار الضمير الشخصي المنفصل، مثل:

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁϥ.

هو هو الذي أعلمني بهذا الخبر أول أمس.

225 [٣] باستخدام ضمير التوكيد ⲙ̀ⲙⲓⲛ بمعنى: ذات، عين ، نفس؛ ويتصرف مع "ⲙ̀ⲙⲟ كالآتي:

هي نفسها، هي ذاتها	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	أنا نفسي، أنا ذاتي	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
نحن أنفسنا	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	أنتَ نفسكَ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
أنتم أنفسكم	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	أنتِ نفسكِ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ
هم أنفسهم	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	هو نفسه	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

226 [٤] باستخدام الضمير "ϩⲱ بمعنى: ذات، نفس؛ ويتصرف أحياناً مع الضمائر الشخصية، كالآتي:

هي نفسها، هي ذاتها	ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ	أنا نفسي، أنا ذاتي	ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
نحن أنفسنا	ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ	أنتَ نفسكَ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ
أنتم أنفسكم	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	أنتِ نفسكِ	ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ
هم أنفسهم	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ	هو نفسه	ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ

227 [٥] باستخدام الكلمة "ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ" بمعنى: وحد، بمفرد؛ وتصريفها مع الضمائر، كالآتي:

وحدها، بمفردها	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ	وحدي، بمفردي	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ
وحدنا	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ	وحدكَ، بمفردكَ	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ
وحدكم	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وحدكِ، بمفردكِ	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁϯ
وحدهم	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	وحده، بمفرده	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ

228 [٦] باستخدام الكلمة ⲉⲣⲏⲟⲩ بمعنى: معاً:

مع بعضنا، فيما بيننا ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ

مع بعضكم، فيما بينكم ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ

مع بعضهم، فيما بينهم ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ

229 [٧] باستخدام الكلمة "ⲧⲏⲣ" بمعنى: كل، جميع؛ وتصريفها مع الضمائر، كالآتي:

كلها	ⲧⲏⲣⲥ	كلّي	ⲧⲏⲣⲧ
كلنا، جميعنا	ⲧⲏⲣⲉⲛ	كلّكَ	ⲧⲏⲣⲕ
كلكم (نادرة الاستعمال)	ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ	كلّكِ (غير مستعملة)	ⲧⲏⲣⲓ
كلهم، جميعهم	ⲧⲏⲣⲟⲩ	كلّه	ⲧⲏⲣϥ

230 [٨] تأكيد الاسم بالأداة ⲣⲱ بمعنى: ذات، عين، نفس ؛ مثل:

هذا القول نفسه ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ

هذا العمل ذاته ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲣⲱ

231 [٩] التأكيد بتكرار الفعل نفسه، مثل:

Ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ.

سقطت سقطت بابل العظيمة (رؤ ١٤:٨).

232 [١٠] التأكيد باستخدام كلمة ⲁⲙⲏⲛ ، مثل:

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ...

الحق الحق أقول لكم ...

جمع الأسماء والصفات

(أ) جمع الأسماء والصفات المنتهية بحرف متحرك:

233 [١] الأسماء والصفات المنتهية بحرف ⲟ :

يُصاغ الجمع بتغيير ⲟ إلى ⲱ وإضافة ⲟⲩ في آخرها، مثل:

ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ تل ← ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ	ⲓⲁⲣⲟ نهر ← ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ
ⳁⲧⲉⲕⲟ سجن ← ⳁⲧⲉⲕⲱⲟⲩ	ⲟⲩⲣⲟ ملك ← ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ

أما الصفتان الآتيتان فلهما طريقتان في الجمع:

ⲣⲁⲙⲁⲟ غني ← ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ أو ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ

ⲇⲉⲗⲗⲟ شيخ، مسنّ ← ⲇⲉⲗⲗⲟⲓ أو ⲇⲉⲗⲗⲱⲟⲩ

234 [٢] بعض الأسماء والصفات المنتهية بحرف ⲉ :

يُصاغ الجمع بتغيير ⲉ إلى ⲏ وإضافة ⲟⲩ في آخرها، مثل:

ⲃⲉⲭⲉ أجر ← ⲃⲉⲭⲏⲟⲩ	ⲁⲙϣⲉ نجّار ← ⲁⲙϣⲏⲟⲩ

235 [٣] بعض الأسماء والصفات المشتقة المنتهية بحرف ⲉ :

يُصاغ الجمع بإضافة حرف ⲩ في آخرها، مثل:

ϣⲁϥⲉ قفر، برية ← ϣⲁϥⲉⲩ	ⲙⲉⲑⲣⲉ شاهد ← ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ
ϭⲁⲗⲉ أعرج ← ϭⲁⲗⲉⲩ	ⲣⲉⲙϩⲉ حرّ، طليق ← ⲣⲉⲙϩⲉⲩ

(ب) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف ساكن:

يُصاغ الجمع بتغيير في الحرف المتحرك الداخل في بناء الكلمة، وهناك ٥ حالات:

236 [١] بإضافة حرف ⲩ في وسط الكلمة، مثل:

ⲥ̀ⲛⲁϩ رباط، قَيد ← ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ	ⲙ̀ⲕⲁϩ ألم ← ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ϭⲛⲁϩ ذراع ← ϭⲛⲁⲩϩ	ⲟⲩⲧⲁϩ ثمرة ← ⲟⲩⲧⲁⲩϩ

237 [٢] بتغيير ⲟ إلى ⲱ في الكلمات التي تنتهي بحرف ⲣ ، وفي كلمات أخرى أيضاً، مثل:

ϩ̀ⲑⲟ حصان، فرس ← ϩ̀ⲑⲱⲣ	ⲁϩⲟ كنز ← ⲁϩⲱⲣ
ϩ̀ⲃⲟⲥ ثوب، رداء ← ϩ̀ⲃⲱⲥ	ⲥ̀ⲛⲟϥ دم ← ⲥ̀ⲛⲱϥ

238 [٣] الأسماء المنتهية بحرفي ⲏⲧ أو ⲓⲧ يُصاغ جمعها بتغيير هذا المقطع إلى ⲁϯ ، مثل:

ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ حبيب ← ⲙⲉⲛⲣⲁϯ | ϩⲁⲗⲏⲧ طائر ← ϩⲁⲗⲁϯ

ϩⲟⲩⲓⲧ أول ← ϩⲟⲩⲁϯ | ⲣⲉⲙⲏⲧ عُشر ← ⲣⲉⲙⲁϯ

239 [٤] يتغير الحرف المتحرك الطويل أو الصوت المزدوج في بعض الأسماء إلى حرف قصير، ويُضاف حرف ⲓ في آخر الكلمة، مثل:

ϣ̀ⲫⲏⲣ صاحب ← ϣ̀ⲫⲉⲣⲓ | ⲁⲃⲱⲕ غراب ← ⲁⲃⲟⲕⲓ

ⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ثدي ← ⲙ̀ⲛⲟϯ | ⲓⲱⲧ أب، والد ← ⲓⲟϯ

240 [٥] هناك أسماء مذكرة غير قياسية، منها:

ⲥⲁϧ كاتب ← ⲥⲁϧⲉⲩ | ⲃⲱⲕ عبد، خادم ← ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ

ⲥⲟⲛ أخ ← ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ | ⲏⲓ بيت، منزل ← ⲏ̀ⲟⲩ

ⲥ̀ⲫⲟⲧ شفة ← ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ | ⲓⲟⲙ بحر ← ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ

(ج) <u>جمع الأسماء المؤنثة:</u>

241 [١] الأسماء المنتهية بحرف ⲏ أو ⲱ يُصاغ جمعها بإضافة ⲟⲩⲓ̀ ، مثل:

ⲉⲧⲫⲱ حمل، ثقل ← ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ̀ | ⲉⲣⲙⲏ دمعة ← ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀

ⲥ̀ⲃⲱ تعليم، تهذيب ← ⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ̀ | ⲧⲉⲃⲛⲏ بهيمة ← ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

ⲥ̀ⲫⲓⲣ ضلع، جنب ← ⲥ̀ⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ̀ | ⲁⲗⲟⲩ ولد، فتى ← ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀

242 [٢] الأسماء المنتهية بحرف ⲉ يُصاغ جمعها بحذف هذا الحرف وإضافة ⲏⲟⲩⲓ̀ ، مثل:

ϧ̀ⲣⲉ طعام، غذاء ← ϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ | ⲫⲉ سماء ← ⲫⲏⲟⲩⲓ̀

ⲁⲫⲉ رأس ← ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ̀

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

ϩⲱⲃ عمل، أمر ← ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ | ⲉⲣⲫⲉⲓ ولد، فتى ← ⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀

243 [٣] هناك أسماء مؤنثة غير قياسية، منها:

ϭⲁⲗⲟϫ رِجل ← ϭⲁⲗⲁⲩϫ | ⲁⲩⲗⲏ دار، ساحة ← ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ

ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ امرأة ← ϩⲓⲟⲙⲓ

العدد ϯⲏ̀ⲡⲓ

تُكتَب الأرقام فى اللغة القبطية بواسطة الحروف الأبجدية مع وضع شرطة أفقية فوقها للدلالة على الأعداد من ١ إلى ٩٩٩. هذه الشرطة الأفقية تُسمَّى (المكمّل ⲡⲓⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ).

[١] الأرقام البسيطة: 244·246

246 المئات			245 العشرات			244 الآحاد		
المعنى	اللفظ	الرقم	المعنى	اللفظ	الرقم	المعنى	اللفظ	الرقم
١٠٠	ϣⲉ	ⲣ̅	١٠	ⲙⲏⲧ	ⲓ̅	١	ⲟⲩⲁⲓ	ⲁ̅
٢٠٠	ⲥ̀ⲛⲁⲩϣⲉ	ⲥ̅	٢٠	ϫⲟⲩⲧ	ⲕ̅	٢	ⲥ̀ⲛⲁⲩ	ⲃ̅
٣٠٠	ϣⲟⲙⲧϣⲉ	ⲧ̅	٣٠	ⲙⲁⲡ	ⲗ̅	٣	ϣⲟⲙⲧ	ⲅ̅
٤٠٠	ϥ̀ⲧⲟⲩϣⲉ	ⲩ̅	٤٠	ϩⲙⲉ	ⲙ̅	٤	ϥ̀ⲧⲟⲩ	ⲇ̅
٥٠٠	ϯⲟⲩϣⲉ	ⲫ̅	٥٠	ⲧⲉⲃⲓ	ⲛ̅	٥	ϯⲟⲩ	ⲉ̅
٦٠٠	ⲥⲟⲟⲩϣⲉ	ⲭ̅	٦٠	ⲥⲉ	ⲝ̅	٦	ⲥⲟⲟⲩ	ⲋ̅
٧٠٠	ϣⲁϣϥϣⲉ	ⲯ̅	٧٠	ϣ̀ⲃⲉ	ⲟ̅	٧	ϣⲁϣϥ	ⲍ̅
٨٠٠	ϣ̀ⲙⲏⲛϣⲉ	ⲱ̅	٨٠	ϩⲁⲙⲛⲉ	ⲡ̅	٨	ϣ̀ⲙⲏⲛ	ⲏ̅
٩٠٠	ⲯⲓⲧ ϣⲉ	ϣ̅	٩٠	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ	ϥ̅	٩	ⲯⲓⲧ	ⲑ̅

للدلالة على الأعداد من الألف (أى الألوف): تُوضَع إمَّا شرطتَيْن أفقيتَيْن فوق الحرف الأبجدى أو شرطة مائلة (٤٥°) تحت الحرف الأبجدى (وتُسمَّى: صانع الألف ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϣⲟ): 247·249

249 مئات الألوف			248 عشرات الألوف			247 آحاد الألوف		
المعنى	اللفظ	الرقم	المعنى	اللفظ	الرقم	المعنى	اللفظ	الرقم
١٠٠٠٠٠	ϣⲉⲛ̀ϣⲟ	ⲣ̿,ⲣ͵	١٠٠٠٠	ⲙⲏⲧⲛ̀ϣⲟ	ⲓ̿,ⲓ͵	١٠٠٠	ϣⲟ	ⲁ̿,ⲁ͵
٢٠٠٠٠٠	ⲃ̅ϣⲉⲛ̀ϣⲟ	ⲥ̿,ⲥ͵	٢٠٠٠٠	ϫⲟⲩⲧⲛ̀ϣⲟ	ⲕ̿,ⲕ͵	٢٠٠٠	ϣⲟ ⲥ̀ⲛⲁⲩ	ⲃ̿,ⲃ͵
:	:	:	:	:	:	:	:	:
٩٠٠٠٠٠	ⲑ̅ϣⲉⲛ̀ϣⲟ	ϣ̿,ϣ͵	٩٠٠٠٠	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲛ̀ϣⲟ	ϥ̿,ϥ͵	٩٠٠٠	ⲯⲓⲧⲛ̀ϣⲟ	ⲑ̿,ⲑ͵

250 ولإيجاد عدد الملايين: تُوضَع إمّا شرطة ثالثة أفقية فوق الأرقام السابقة، أو شرطتَيْن مائلتين تحت الحرف الأبجدى:

ⲁ̿ , ⲁ͵͵	=	ϣⲟⲛ̀ϣⲟ	=	$١٠^{٦} \times ١$
ⲓ̿ , ⲓ͵͵	=	ⲙⲏⲧ ϣⲟⲛ̀ϣⲟ	=	$١٠^{٦} \times ١٠$
ⲣ̿ , ⲣ͵͵	=	ϣⲉ ϣⲟⲛ̀ϣⲟ	=	$١٠^{٦} \times ١٠٠$
ⲧ̿ , ⲧ͵͵	=	ϣⲟⲙⲧϣⲉ ϣⲟⲛ̀ϣⲟ	=	$١٠^{٦} \times ٣٠٠$
ϣ̿ , ϣ͵͵	=	ⲯⲓⲧϣⲉ ϣⲟⲛ̀ϣⲟ	=	$١٠^{٦} \times ٩٠٠$

[٢] الأعداد المركبة:

251 الآحاد مع العشرات:

ⲓ̅ⲁ̅	ⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲓ	١١	ⲕ̅ⲏ̅	ϫⲟⲩⲧ-ϣ̀ⲙⲏⲛ	٢٨
ⲓ̅ⲃ̅	ⲙⲉⲧ-ⲥ̀ⲛⲁⲩ	١٢	ⲙ̅ⲑ̅	ϩ̀ⲙⲉ-ⲯⲓⲧ	٤٩
ⲓ̅ⲍ̅	ⲙⲉⲧ-ϣⲁϣϥ	١٧	ⲟ̅ⲅ̅	ϣ̀ⲃⲉ-ϣⲟⲙⲧ	٧٣
ⲕ̅ⲇ̅	ϫⲟⲩⲧ-ϥ̀ⲧⲟⲩ	٢٤	ϥ̅ⲑ̅	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ-ⲯⲓⲧ	٩٩

252 الآحاد مع العشرات مع المئات:

ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅	ϣⲉ-ϩ̀ⲙⲉ-ϥ̀ⲧⲟⲩ	١٤٤
ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅	ϣⲟⲙⲧϣⲉⲙⲉⲧϣ̀ⲙⲏⲛ	٣١٨
ⲥ̅ⲍ̅	ⲥ̀ⲛⲁⲩϣⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁϣϥ	٢٠٧
ϣ̅ϥ̅ⲑ̅	ⲯⲓⲧϣⲉ-ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ-ⲯⲓⲧ	٩٩٩

253 الآحاد مع العشرات مع المئات مع الألوف:

ⲁ̿ⲁ̅	ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ	١٠٠١
ⲁ̿ϣ̅ⲟ̅ⲍ̅	ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲯⲓⲧϣⲉ-ϣ̀ⲃⲉ-ϣⲁϣϥ	١٩٧٧
ⲃ̿ⲣ̅ⲛ̅ⲋ̅	ϣⲟ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲓ-ⲥⲟⲟⲩ	٢١٥٦
ⲏ̿ⲫ̅ⲗ̅ⲇ̅	ϣ̀ⲙⲏⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲟⲩϣⲉ-ⲙⲁⲡ-ϥ̀ⲧⲟⲩ	٨٥٣٤

ملاحظات:

254 + يمكن التعبير عن الآلاف بواسطة استعمال المئات بعد العشرات مع ربطها بالحرف ⲛ̀ :

ⲃ̅ = ϣⲟ ⲥ̀ⲛⲁⲩ = ϫⲟⲩⲧ ⲛ̀ϣⲉ (عشرون مائة) = ٢٠٠٠

ⲁ̅ⲣ̅ = ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϣⲉ = ⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϣⲉ (أحد عشر مائة) = ١١٠٠

255 + وللتعبير عن عشرات الآلاف يُمكن استعمال لفظ ⲑ̀ⲃⲁ (عشرة آلاف = ربوة)، على النحو الآتي، مع ملاحظة أن الرقم ⲥ̀ⲛⲁⲩ يأتي دائماً تالياً:

ⲕ̅ = ϫⲟⲩⲧ ⲛ̀ϣⲟ = ⲑ̀ⲃⲁ-ⲥ̀ⲛⲁⲩ = ربوتان = ٢٠٠٠٠

ⲣ̅ = ϣⲉ ⲛ̀ϣⲟ = ⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲃⲁ = ١٠ ربوات = ١٠٠٠٠٠٠

256 + ليس هناك أي فرق بين كتابة الشرطة منفصلة أو متصلة فوق الأعداد المركبة:

ⲁ̅ⲩ̅ⲛ̅ⲍ̅ = ⲁ̅ⲩ̅ⲛ̅ⲍ̅ = ⲁ̅ⲩ̅ⲛ̅ⲍ̅ = ١٤٥٧

257 **الأعداد التي لها مؤنث:** من ١ إلى ٢٩ (حسب كتب القواعد)

مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
ⲁ̅ ⲟⲩⲁⲓ	ⲟⲩⲓ̀	ⲓ̅ ⲙⲏⲧ	ⲓ̅ϯ ⲙⲏϯ
ⲃ̅ ⲥ̀ⲛⲁⲩ	ⲃ̅ϯ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ	ⲓ̅ⲁ̅ ⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲓ	ⲓ̅ⲁ̅ϯ ⲙⲏϯ-ⲟⲩⲓ̀
ⲅ̅ ϣⲟⲙⲧ	ⲅ̅ϯ ϣⲟⲙϯ	ⲓ̅ⲃ̅ ⲙⲉⲧ-ⲥ̀ⲛⲁⲩ	ⲓ̅ⲃ̅ϯ ⲙⲏϯ-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲇ̅ ϥ̀ⲧⲟⲩ	ⲇ̅ϯ ϥ̀ⲧⲟⲩⲉ̀	ⲓ̅ⲍ̅ ⲙⲉⲧ-ϣⲁϣϥ	ⲓ̅ⲍ̅ϯ ⲙⲏϯ-ϣⲁϣϥⲓ
ⲉ̅ ⲧ̀ⲓⲟⲩ	ⲉ̅ϯ ⲧ̀ⲓⲉ, ϯⲉ̀	ⲓ̅ⲑ̅ ⲙⲉⲧ-ⲯⲓⲧ	ⲓ̅ⲑ̅ϯ ⲙⲏϯ-ⲯⲓϯ
ⲋ̅ ⲥⲟⲟⲩ	ⲋ̅ϯ ⲥⲟ	ⲕ̅ ϫⲟⲩⲧ	ⲕ̅ϯ ϫⲱϯ
ⲍ̅ ϣⲁϣϥ	ⲍ̅ϯ ϣⲁϣϥⲓ	ⲕ̅ⲁ̅ ϫⲟⲩⲧ-ⲟⲩⲁⲓ	ⲕ̅ⲁ̅ϯ ϫⲱϯ-ⲟⲩⲓ̀
ⲏ̅ ϣ̀ⲙⲏⲛ	ⲏ̅ϯ ϣ̀ⲙⲏⲛⲓ	ⲕ̅ⲉ̅ ϫⲟⲩⲧ-ⲧ̀ⲓⲟⲩ	ⲕ̅ⲉ̅ϯ ϫⲱϯ-ⲧ̀ⲓⲉ
ⲑ̅ ⲯⲓⲧ	ⲑ̅ϯ ⲯⲓϯ	ⲕ̅ⲑ̅ ϫⲟⲩⲧ-ⲯⲓⲧ	ⲕ̅ⲑ̅ϯ ϫⲱϯ-ⲯⲓϯ

الأعداد الترتيبية:

[١] الأول والأخير لهما وضع خاص: 258

الأوائل	ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ	الأولى	ϯϩⲟⲩⲓϯ	الأول	ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ
الأخيرون	ⲛⲓϧⲁⲉⲩ	الأخيرة	ϯϧⲁⲏ̀	الأخير	ⲡⲓϧⲁⲉ̀

[٢] أما باقي الأعداد فيُصاغ العدد الترتيبي منها باستخدام الأداة ⲙⲁϩ : 259

السابع	ⲡⲓⲙⲁϩϣⲁϣϥ	الثالث	ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ	الثاني	ⲡⲓⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲁⲩ
السابعة	ϯⲙⲁϩϣⲁϣϥⲓ	الثالثة	ϯⲙⲁϩϣⲟⲙϯ	الثانية	ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ

المائة والأربعون	ⲡⲓⲙⲁϩϣⲉ̀ϩⲙⲉ	الثاني عشر	ⲡⲓⲙⲁϩⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ
الثلاثمائة	ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧϣⲉ	العشرون	ⲡⲓⲙⲁϩϫⲟⲩⲧ
الألف (ترتيبه ألف)	ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟ	الخامس والثلاثون	ⲡⲓⲙⲁϩⲙⲁⲡ̀ⲧⲓⲟⲩ

[٣] الأداة ⲥⲟⲩ تفيد ترتيب العدد في أيام الشهر فقط: 260

في اليوم الأول من الشهر ... ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ...

في اليوم العاشر من الشهر ... ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ...

اليوم الثالث عشر من شهر طوبه ⲥⲟⲩ ⲙⲉⲧϣⲟⲙⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ

+ الأداة ⲁⲛ معناها عِدّة أو جملة، وتُستخدَم في: 261

عِدّة ألوف	ⲁⲛϣⲟ	أسبوع (جُملة ٧)	ⲁⲛϣⲁϣϥ
		عِدّة ربوات	ⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ

+ الأداة ⲁⲛⲁⲛ تكرار للأداة ⲁⲛ فتضاعف الجمع، مثل: 262

ألوف ألوف	ⲁⲛⲁⲛϣⲟ	عِدّة أسابيع	ⲁⲛⲁⲛϣⲁϣϥ

وقد ترجع ⲁⲛ الأولى إلى أصلها ϩⲁⲛ ، مثل:

عِدّة أسابيع ϩⲁⲛⲁⲛϣⲁϣϥ

+ تكرار العدد يدل على التقسيم والتوزيع، مثال ذلك: 263

كل واحد = واحد واحد = ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ = ⲁ̅ⲁ̅ ،

كل خمسين = خمسون خمسون = ⲧⲉⲃⲓ ⲧⲉⲃⲓ = ⲛ̅ⲛ̅

264 **ملحوظة على أداة النكرة:**

إذا دخلت أداة النكرة على أسماء المعاني أو أسماء الجنس، فإنها تؤدّي وظيفة أداة المعرفة وكذلك في التعبيرات التي تدلّ على الظرف، مثل:

الغني والفقير ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ

الحكمة والعلم ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ

بالحقيقة ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

بالاستقامة ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ

حالات حذف أدوات النكرة والمعرفة:

265 [١] إذا جاء الاسم مع كلمة ⲛⲓⲃⲉⲛ (كل)، مثل:

كل نسمة ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ | كل إنسان، كل رجل ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

266 [٢] إذا جاء الاسم مع العدد ⲥ̀ⲛⲁⲩ (اثنين)، مثل:

عينان ⲃⲁⲗ ⲥ̀ⲛⲁⲩ | رجلان ⲣⲱⲙⲓ ⲥ̀ⲛⲁⲩ

267 [٣] إذا جاء الاسم مع كلمتي ⲁϭⲛⲉ, ⲭⲱⲣⲓⲥ بمعنى (بدون أو بغير)، مثل:

بغير نسل ⲁϭⲛⲉ ϫ̀ⲣⲟϫ | بدون خطية ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲓ

268 [٤] إذا جاء الاسم مع كلمة ϩⲱⲥ بمعنى (مثل أو كـ)، مثل:

مثل ملك ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ | مثل إله، كإله ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ

269 [٥] إذا جاء الاسم مع حرف النفي ⲙ̀ⲙⲟⲛ (لا، ليس)، مثل:

ليس إنسان في هذا المكان. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.

لا يوجد كتاب على المائدة ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ.

270 [٦] في سرد الأسماء، خصوصاً إذا كانت معطوفة بأحد حروف العطف (ⲉⲓⲧⲉ,ⲟⲩⲇⲉ,ϩⲓ,ⲓⲉ):

Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲓⲟϩⲓ ⲓⲉ ⲏⲓ ...

كل مَنْ ترك أخاً أو أختاً أو أباً أو أماً أو امرأة أو ابناً أو حقلاً أو بيتاً ...

271 [٧] الاسم غير المحدَّد إذا سبقه حرف جر يجيء أحياناً بدون أداة، مثل:

ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀-ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀	رأى حلماً
ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲱⲓⲕ	طالباً خبزاً (باحثاً عن خبز)

صياغة أسماء وصفات مؤنثة

272 [١] بتغيير حرف ⲉ الأخير في كلمات مذكرة إلى حرف ⲏ ، مثل:

ⲡⲓⲑⲉϣⲉ	الجار	→	ϯⲑⲉϣⲏ	الجارة
ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ	الحكيم		ϯⲥⲁⲃⲏ	الحكيمة
ⲡⲓⲁⲑⲣⲉ	التوأمان		ϯⲁⲑⲣⲏ	التوأمتان

273 [٢] بتغيير حرف ⲟ الأخير في كلمات مذكرة إلى حرف ⲱ ، مثل:

ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ	الملك	→	ϯⲟⲩⲣⲱ	الملكة
ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ	الشيخ، المسنّ		ϯϧⲉⲗⲗⲱ	الشيخة، المسنّة
ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ	الغريب		ϯϣⲉⲙⲙⲱ	الغريبة

274 [٣] بتغيير حرف ⲏ في وسط كلمات مذكرة إلى حرف ⲉ ، مثل:

ⲡⲓϣⲏⲣⲓ	الابن	→	ϯϣⲉⲣⲓ	الابنة
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ	الحَمَل		ϯϩⲓⲉⲃⲓ	النعجة

275 [٤] بتغيير حرف ⲟ في وسط كلمات مذكرة إلى حرف ⲱ وإضافة حرف ⲓ في النهاية، مثل:

ⲡⲓⲥⲟⲛ	الأخ	→	ϯⲥⲱⲛⲓ	الأخت
ⲡⲓϣⲟⲙ	الحَمَا، الحَمُو		ϯϣⲱⲙⲓ	الحماة

276 [٥] بإضافة حرف ⲓ في نهاية كلمات مذكرة، مثل:

ⲡⲓϣⲟⲣⲡ	الأول	→	ϯϣⲟⲣⲡⲓ	الأولى
ⲡⲓϫⲉⲧ	الآخَر		ϯϫⲉϯ	الأخرى
ⲡⲓⲃⲱⲕ	العبد		ϯⲃⲱⲕⲓ	العبدة

277 [٦] بإضافة حرف ⲓ في نهاية أفعال، مثل:

ⲱⲡ	عدَّ، حَسِبَ	→	ϯⲏⲡⲓ	العدد، الحساب
ⲉ̀ⲗⲟϫ	احلوَّ		ϯⲉ̀ⲗⲏϫⲓ	الحلاوة
ⲉ̀ⲣⲟϣ	ثَقُلَ		ϯⲉ̀ⲣⲏϣⲓ	الثِقَل

278 [٧] بإضافة حرف ⲱ في نهاية أفعال، مثل:

ϩⲱⲃⲥ	غطَّى، ألبس	→	ϯϩⲱⲃⲥⲱ	الرداء
ⲱⲧⲡ	حَمَّلَ، حَمَلَ		ϯⲉⲧⲫⲱ	الحِمْل
ϫⲱϫ	شَوَى، قَلَى		ϯϫⲁϫⲱ	الطاجن

279 [٨] بإضافة حرف ⲥ في نهاية أفعال، مثل:

ⲑⲱⲟⲩϯ	اجتمع	→	ϯⲑⲱⲟⲩⲧⲥ	اجتماع
ⲑⲱⲣⲡ	خيَّطَ		ϯⲑⲣⲁⲡⲥ	مِخراز
ϫⲱⲣϫ	اصطاد، اقتنص		ϯϫⲟⲣϫⲥ	صيد، اقتناص

280 [٩] إضافة المقطع ⲙⲉⲧ في بداية الكلمات يُحوّلها إلى أسماء مؤنثة، مثل:

ⲟⲩⲣⲟ	ملك	→	ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	الملكوت
ⲓⲱⲧ	أب		ϯⲙⲉⲧⲓⲱⲧ	الأبوة
ⲟⲩⲁⲓ	واحد		ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ	الوحدانية

281 [١٠] إضافة المقطع ⲃⲱ (شجرة) على أسماء الأثمار يُعطي أسماء مؤنثة، مثل:

ⲁⲗⲟⲗⲓ	عنب	→	ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ	شجرة العنب
ⲉⲣⲙⲁⲛ	رمّان		ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲁⲛ	شجرة الرمان

282 [١١] في بعض الصفات اليونانية المذكرة المنتهية بالمقطع ⲟⲥ :

يستبدل هذا المقطع بالحرف ⲁ (إذا كان الحرف السابق له متحركاً)،

ويستبدل بالحرف ⲏ (إذا كان الحرف السابق له ساكناً) للحصول على المؤنث منها، مثل:

ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	القديس	→	ϯⲁⲅⲓⲁ	القديسة
ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ	الصالح		ϯⲁⲅⲁⲑⲏ	الصالحة

ملحق [٢] : بعض الكلمات والقواعد اليونانية
المستخدمة في النصوص اليونانية المكتوبة بالقبطية

301 (١) استعان الأقباط بكثيرٍ من الكلمات اليونانية داخل النصوص القبطية، وتبعوا قاعدة ثابتة في استخدامها:

[١] الأسماء: استخدم الأقباط الاسم اليوناني في حالة الفاعل المفرد دائماً.

[٢] الأفعال: استُخدِم الفعل في حالة المصدر، مع إضافة ϵp - في مقدمته.

[المقطع ϵp - هو الصورة المخففة (الناقصة) أو الصيغة المركبة من الفعل: يصنع أو يعمل ⲓ̀pⲓ].

[٣] الصفات: استُخدمت الصفة في حالة الفاعل المفرد المذكر.

(٢) أما النصوص اليونانية المكتوبة بحروف قبطية، فجاءت الأفعال مصرفة والأسماء والصفات معربة.

302 **حروف جر يونانية:**

مع، بين؛ بعد	μετά	ⲙⲉⲧⲁ
بجانب، عند، من طرف	παρά	ⲡⲁⲣⲁ
حول؛ بخصوص، عن	περί	ⲡⲉⲣⲓ
أمام، قدام، قبل	πρό	ⲡⲣⲟ
إلى، نحو، تجاه	πρός	ⲡⲣⲟⲥ
مع، بمرافقة	σύν	ⲥⲩⲛ
من أجل، عن؛ فوق	ὑπέρ	ⲩⲡⲉⲣ
تحت؛ بواسطة	ὑπό, ὑφ’	ⲩⲡⲟ, ⲩⲫ
فوق؛ تفيد التكرار	ἀνά	ⲁⲛⲁ
بدلاً من، في مقابل	ἀντί	ⲁⲛⲧⲓ
من، مبتعد عن	ἀπό, ἀφ’	ⲁⲡⲟ, ⲁⲫ
بسبب؛ خلال، عن طريق	διά	ⲇⲓⲁ
إلى، إلى داخل	εἰς	ⲉⲓⲥ, ⲓⲥ
من، خارج من	ἐκ, ἐξ	ⲉⲕ, ⲉⲝ
في، بـــ، بواسطة	ἐν	ⲉⲛ
على، أمام، في حضور	ἐπί	ⲉⲡⲓ
بحسب؛ ضد	κατά	ⲕⲁⲧⲁ

303 **أدوات العطف اليونانية:**

أيضاً، وعليه	πάλιν	ⲡⲁⲗⲓⲛ
و، واو العطف	τέ	ⲧⲉ
و، زاد، أضاف	δέ	ⲇⲉ
و، واو العطف	καί	ⲕⲁⲓ, ⲕⲉ
إما، إن، إذا	εἶτε	ⲓ̀ⲧⲉ
لربط جملتين متقابلتين أو متضادتين في المعنى	μέν ... δέ	ⲙⲉⲛ... ⲇⲉ

304 **أدوات الربط الزمنية:**

حتّى، طالما، إلى أن	ἕως, μέχρι, ἄχρι	ⲉⲱⲥ, ⲙⲉⲭⲣⲓ, ⲁⲭⲣⲓ
متى، وقتما، حينما	ὅταν (ὅτε ἄν)	ⲟⲧⲁⲛ
عندما، متى، لمّا، حينما	ὅτε, ὡς	ⲟⲧⲉ, ⲱⲥ
قبل	πρίν	ⲡⲣⲓⲛ
بينما، مادام	ὡς, ἐν ᾧ, ἕως	ⲱⲥ, ⲉⲛ ⲱ, ⲉⲱⲥ

305

ظروف زمان :

ⲛⲩⲛ, ⲛⲩⲛⲓ	νῦν, νυνί	الآن، حالياً
ⲟⲯⲉ	ὀψέ	مساءً
ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	مرة ثانية، أيضاً
ⲡⲣⲱⲓ	πρωΐ	باكراً
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ	σήμερον = today	اليوم
ⲧⲟⲧⲉ	τότε	حينئذ، عندئذ، من ثَمَّ
ⲁ̀ⲓ̀, ⲁⲉⲓ	ἀεί	دائماً، باستمرار، كل حين
ⲁⲣⲧⲓ	ἄρτι	الآن
ⲁⲩⲣⲓⲟⲛ	αὔριον	غداً، في الغد
ⲁⲭⲣⲓ(ⲥ)	ἄχρι(ς)	حتى، لغاية
ⲏⲇⲏ	ἤδη	سريعاً، حالاً، في الحال
ⲙⲉⲭⲣⲓ(ⲥ)	μέχρι(ς)	حتى، إلى

306

ظروف مكان :

ⲉⲝⲱ	ἔξω	خارجاً، خارج
ⲉⲥⲱ	ἔσω	داخلاً، داخل
ⲕⲁⲧⲱ	κάτω	تحت، أسفل
ⲙⲉⲥⲟⲛ	μέσον	وسط
ⲙⲉⲧⲁⲝⲩ	μεταξύ	بين
ⲟⲡⲓⲥⲑⲉⲛ	ὄπισθεν	خلف، وراء
ⲟⲡⲟⲩ	ὅπου	حيث، أينما
ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ	παντοῦ	في كل مكان
ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ	πλησίον	بالقرب من
ⲡⲟⲣⲣⲱ	πόρρω	بعيداً
ⲡⲣⲟⲥⲱ	πρόσω	بعيداً
ⲁⲛⲱ	ἄνω	إلى فوق، إلى أعلى
ⲁⲡⲉⲛⲁⲛⲧⲓ	ἀπέναντι	أمام، ضد
ⲉⲅⲅⲩⲥ	ἐγγύς	بالقرب جداً من، قريب
ⲉⲕⲉⲓ	ἐκεῖ	هناك
ⲉⲕⲉⲓⲑⲉⲛ	ἐκεῖθεν	من هناك
ⲉⲕⲧⲟⲥ	ἐκτός	خارجاً، من خارج
ⲉⲙⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲛ	ἔμπροσθεν	أمام
ⲉⲛⲁⲛⲧⲓ	ἔναντι	مقابل، أمام
ⲉⲛⲑⲁⲇⲉ	ἐνθάδε	هناك، من هناك
ⲉⲛⲧⲟⲥ	ἐντός	داخلاً، من داخل
ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ	ἐνώπιον	أمام، في حضرة

307

ظروف أخرى :

ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ	μάλιστα	لاسيما، خاصةً
ⲟⲛⲧⲱⲥ	ὄντως	حقاً، بالحقيقة
ⲟⲣⲑⲱⲥ	ὀρθῶς	باستقامة
ⲡⲗⲏⲛ	πλήν	لكن، مع ذلك
ⲧⲣⲓⲥ	τρίς	ثلاث مرات
ⲭⲁⲣⲓⲛ	χάριν	من أجل، بسبب
ⲭⲱⲣⲓⲥ	χωρίς	بدون، بلا، من غير
ⲱⲇⲉ	ὧδε	هكذا
ⲱⲥⲡⲉⲣ	ὥσπερ	كما، مثلما
ⲁⲛⲉⲩ	ἄνευ	بدون، بغير
ⲁⲡⲁⲝ	ἅπαξ	مرةً واحدة
ⲁⲣⲁ	ἄρα	إذاً، من ثَمَّ
ⲇⲓⲥ	δίς	مرتين
ⲇⲱⲣⲉⲁⲛ	δωρεάν	مجاناً
ⲉⲛⲉⲛⲕⲉⲛ	ἕνεκεν	بسبب، من أجل
ⲉⲩ	εὖ	حسناً، جيد
ⲗⲁⲑⲣⲁ	λάθρᾳ	سـراً
ⲗⲓⲁⲛ	λίαν	جداً

308

أدوات ربط :

ⲁⲗⲗⲁ	ἀλλά	لكن، بل	ⲛⲁⲓ, ⲛⲉ	ναί	نعم، بالضبط، تماماً
ⲅⲁⲣ	γάρ	لأنّ، بسبب	ⲟⲑⲉⲛ	ὅθεν	من ثمّ، لذلك، بناءً عليه
ⲇⲓⲟⲧⲓ	διότι	لأن	ⲟⲧⲓ	ὅτι	لأن، بسبب
ⲓ̀ⲙⲏϯ, ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ	εἰ μή τι	إلا، ما لم	ⲟⲩⲛ	οὖν	لذلك، وبالتالي
ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ	καίπερ	على الرغم، مع أن	ⲱⲥⲧⲉ	ὥστε	لذلك، حتى أنّ
ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ	καίτοι	على الرغم، مع أن	ϩⲓⲛⲁ, ⲓⲛⲁ	ἵνα	لكي، بغية أنْ
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ	λοιπόν	أيضاً، هكذا، من ثَمَّ	ϩⲟⲡⲱⲥ, ⲟⲡⲱⲥ	ὅπως	لكي، بغية أنْ
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ	μήποτε	لئلا، خشية أن	ϩⲱⲥ, ⲱⲥ	ὡς	مثل، نحو، كما، حتى
ⲙⲏⲡⲱⲥ	μήπως	لئلا، خشية أن	ϩⲱⲥⲧⲉ, ⲱⲥⲧⲉ	ὥστε	لكي، بحيث

309

أدوات النفي البسيط :

ⲟⲩ, ⲟⲩⲕ, ⲟⲩⲭ	οὐ, οὐκ , οὐχ				لا (النافية)، ليس
ⲙⲏ	μή	لا (النافية)، ليس	ⲟⲩ ⲙⲏ	οὐ μή	نفي مؤكد، نفي مشدد
ⲟⲩⲇⲉ	οὐδέ	ولا، ولا حتى	ⲙⲏⲇⲉ	μηδέ	ولا، ولا حتى
ⲟⲩⲇⲉ... ⲟⲩⲇⲉ...	οὐδέ .... οὐδέ				ولا ... ولا ...
ⲙⲏⲇⲉ... ⲙⲏⲇⲉ...	μηδέ .... μηδέ				ولا ... ولا ...

310

أدوات النفي المركب :

ⲟⲩⲇⲉⲓⲥ, ⲟⲩⲇⲉⲙⲓⲁ, ⲟⲩⲇⲉⲛ	οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	لا أحد، لا شيء
ⲙⲏⲇⲉⲓⲥ, ⲙⲏⲇⲉⲙⲓⲁ, ⲙⲏⲇⲉⲛ	μηδείς, μηδεμία, μηδέν	لا أحد، لا شيء
ⲟⲩⲇⲉⲡⲟⲧⲉ, ⲙⲏⲇⲉⲡⲟⲧⲉ	οὐδέποτε, μηδέποτε	أبداً، مطلقاً، قط
ⲟⲩⲕⲉⲧⲓ, ⲙⲏⲕⲉⲧⲓ	οὐκέτι, μηκέτι	لم (بعد) ... بعد
ⲟⲩⲡⲱ, ⲙⲏⲡⲱ	οὔπω, μήπω	ليس بعد
ⲟⲩⲇⲉⲡⲱ, ⲙⲏⲇⲉⲡⲱ	οὐδέπω, μηδέπω	ليس بعد

311

أدوات الاستفهام:

ⲇⲓⲁ ⲧⲓ	διὰ τί;	لماذا؟	ⲡⲱⲥ	πῶς;	كيف؟
ⲡⲟⲧⲉ	πότε;	متى؟	ⲧⲓ	τί;	ما أو ماذا؟
ⲡⲟⲩ	ποῦ;	أين؟	ⲧⲓⲥ	τίς;	مَنْ (للعاقل)؟

أدوات التعريف اليونانية

312-314

العدد	الحالة الإعرابية	312 مذكر		313 مؤنث		314 محايد	
مفرد	فاعل	ὁ	ⲟ	ἡ	ⲏ	τό	ⲧⲟ
	منادى	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ
	مفعول	τόν	ⲧⲟⲛ	τήν	ⲧⲏⲛ	τό	ⲧⲟ
	مضاف	τοῦ	ⲧⲟⲩ	τῆς	ⲧⲏⲥ	τοῦ	ⲧⲟⲩ
	قابل	τῷ	ⲧⲱ	τῇ	ⲧⲏ	τῷ	ⲧⲱ
جمع	فاعل	οἱ	ⲟⲓ	αἱ	ⲁⲓ	τά	ⲧⲁ
	منادى	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ
	مفعول	τούς	ⲧⲟⲩⲥ	τάς	ⲧⲁⲥ	τά	ⲧⲁ
	مضاف	τῶν	ⲧⲱⲛ	τῶν	ⲧⲱⲛ	τῶν	ⲧⲱⲛ
	قابل	τοῖς	ⲧⲟⲓⲥ,ⲧⲓⲥ	ταῖς	ⲧⲁⲓⲥ	τοῖς	ⲧⲟⲓⲥ,ⲧⲓⲥ

الأسماء

الأسماء في اللغة اليونانية لها ٣ أنواع من الإعراب:

النوع الأول: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة فقط.

الأسماء المذكرة مجموعتان، ولكل مجموعة نهاية.

الأسماء المؤنثة ثلاث مجموعات، وكل مجموعة تتبع إعراباً معيناً.

النوع الثاني: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة.

الأسماء المذكرة والمؤنثة لها نهايات واحدة.

الأسماء المحايدة لها نهايات أخرى.

النوع الثالث: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة.

تنقسم هذه الأسماء من حيث إعرابها إلى ٧ مجموعات مختلفة بحسب نهايات أصول الأسماء.

وكل نهاية تتبع إعراباً معيناً.

النوع الأول من تصريف الأسماء:

نهايات حالات إعراب **الأسماء المؤنثة** من النوع الأول **315-317**

العدد	الحالة الإعرابية	مجموعة [١] 315		مجموعة [٢] 316		مجموعة [٣] 317	
مفرد	فاعل	θυσία	ⲑⲩⲥⲓⲁ	ἀγάπη	ⲁⲅⲁⲡⲏ	δόξα	ⲇⲟⲝⲁ
	منادى	- α	-ⲁ	- η	-ⲏ	- α	-ⲁ
	مفعول	- αν	-ⲁⲛ	- ην	-ⲏⲛ	- αν	-ⲁⲛ
	مضاف	- ας	-ⲁⲥ	- ης	-ⲏⲥ	- ης	-ⲏⲥ
	قابل	- ᾳ	-ⲁ	- ῃ	-ⲏ	- ῃ	-ⲏ
جمع	فاعل	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ
	منادى	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ
	مفعول	- ας	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ
	مضاف	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ
	قابل	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ

نهايات حالات إعراب **الأسماء المذكرة** من النوع الأول **318-319**

العدد	الحالة الإعرابية	مجموعة [١] 318		مجموعة [٢] 319	
مفرد	فاعل	νεανίας	ⲛⲉⲁⲛⲓⲁⲥ	μαθητής	ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
	منادى	- α	-ⲁ	- ά	-ⲁ
	مفعول	- αν	-ⲁⲛ	- ήν	-ⲏⲛ
	مضاف	- ου	-ⲟⲩ	- οῦ	-ⲟⲩ
	قابل	- ᾳ	-ⲁ	- ῇ	-ⲏ
جمع	فاعل	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁⲓ
	منادى	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁⲓ
	مفعول	- ας	-ⲁⲥ	- άς	-ⲁⲥ
	مضاف	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ
	قابل	- αῖς	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲁⲓⲥ

النوع الثاني من تصريف الأسماء:

نهايات حالات إعراب الأسماء من النوع الثاني 320-322

العدد	الحالة الإعرابية	320 الأسماء المذكرة		321 الأسماء المؤنثة		322 الأسماء المحايدة	
مفرد	فاعل	λόγος	ⲗⲟⲅⲟⲥ	νόσος	ⲛⲟⲥⲟⲥ	δῶρον	ⲇⲱⲣⲟⲛ
	منادى	- ϵ	-ⲉ	- ϵ	-ⲉ	- ον	-ⲟⲛ
	مفعول	- ον	-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲛ
	مضاف	- ου	-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ
	قابل	- ῳ	-ⲱ	- ῳ	-ⲱ	- ῳ	-ⲱ
جمع	فاعل	- οι	-ⲟⲓ	- οι	-ⲟⲓ	- α	-ⲁ
	منادى	- οι	-ⲟⲓ	- οι	-ⲟⲓ	- α	-ⲁ
	مفعول	- ους	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲟⲩⲥ	- α	-ⲁ
	مضاف	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ
	قابل	- οις	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ

النوع الثالث من تصريف الأسماء:

[١] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بحرف حلقي أو شفّي أو سنّي

323-325

العدد	الحالة الإعرابية	323 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲃ, ⲡ, ⲫ		324 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲅ, ⲕ, ⲭ		325 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲇ, ⲑ, ⲧ	
مفرد	فاعل ومنادى	σκόλοψ	ⲥⲕⲟⲗⲟⲯ	σάρξ	ⲥⲁⲣⲝ	ἐλπίς	ⲉⲗⲡⲓⲥ
	مفعول	- οπα	-ⲁ	- κα	-ⲁ	- ίδα	-ⲁ
	مضاف	- οπος	-ⲟⲥ	- κος	-ⲟⲥ	- ίδος	-ⲟⲥ
	قابل	- οπι	-ⲓ	- κι	-ⲓ	- ίδι	-ⲓ
جمع	فاعل ومنادى	- οπϵς	-ⲉⲥ	- κϵς	-ⲉⲥ	- ίδϵς	-ⲉⲥ
	مفعول	- οπας	-ⲁⲥ	- κας	-ⲁⲥ	- ίδας	-ⲁⲥ
	مضاف	- όπων	-ⲱⲛ	- κων	-ⲱⲛ	- ίδων	-ⲱⲛ
	قابل	- οψι	-ⲯⲓ	- ξι	-ⲝⲓ	- ίσι	-ⲥⲓ

[٢] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة التي تنتهي أصولها بـ -ⲛⲧ- والمحايدة التي تنتهي أصولها بـ -ⲧ-

326-327

العدد	الحالة الإعرابية	326 أسماء مذكرة تنتهي أصولها بـ -ⲛⲧ-		327 أسماء محايدة تنتهي أصولها بـ -ⲧ-	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲁⲣⲭⲱⲛ	ἄρχων	ⲥⲱⲙⲁ	σῶμα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲙⲁ	- μα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	-ⲙⲁⲧⲟⲥ	- ματος
	قابل	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	-ⲙⲁⲧⲓ	- ματι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲛⲧⲉⲥ	- οντες	-ⲙⲁⲧⲁ	- ματα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁⲥ	- οντας	-ⲙⲁⲧⲁ	- ματα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	-ⲙⲁⲧⲱⲛ	- μάτων
	قابل	-ⲟⲩⲥⲓ	- ουσι	-ⲙⲁⲥⲓ	- μασι

[٣] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ -ⲣ- أو -ⲗ-

328-330

العدد	الحالة الإعرابية	328 مجموعة [١]		329 مجموعة [٢]		330 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲥⲱⲧⲏⲣ	σωτήρ	ⲁⲥⲧⲏⲣ	ἀστήρ	ⲡⲁⲧⲏⲣ	πατήρ
	منادى	-ⲉⲣ	- έρ	-ⲉⲣ	- έρ	-ⲉⲣ	- έρ
	مفعول	-ⲏⲣⲁ	- ῆρα	-ⲉⲣⲁ	- έρα	-ⲉⲣⲁ	- έρα
	مضاف	-ⲏⲣⲟⲥ	- ῆρος	-ⲉⲣⲟⲥ	- έρος	-ⲣⲟⲥ	- ρός
	قابل	-ⲏⲣⲓ	- ῆρι	-ⲉⲣⲓ	- έρι	-ⲣⲓ	- ρί
جمع	فاعل	-ⲏⲣⲉⲥ	- ῆρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες
	منادى	-ⲏⲣⲉⲥ	- ῆρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες
	مفعول	-ⲏⲣⲁⲥ	- ῆρας	-ⲉⲣⲁⲥ	- έρας	-ⲉⲣⲁⲥ	- έρας
	مضاف	-ⲏⲣⲱⲛ	- ήρων	-ⲉⲣⲱⲛ	- έρων	-ⲉⲣⲱⲛ	- έρων
	قابل	-ⲏⲣⲥⲓ	- ῆρσι	-ⲣⲁⲥⲓ	- ράσι	-ⲣⲁⲥⲓ	- ράσι

من الأسماء المشهورة التي تتبع المجموعة [٣] :

ⲡⲁⲧⲏⲣ (πατήρ) أب، والد , ⲙⲏⲧⲏⲣ (μήτηρ) أم

[٤] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بالحرف - ⲛ - 331-333

العدد	الحالة الإعرابية	331 مجموعة [١]		332 مجموعة [٢]		333 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲁⲓⲱⲛ	αἰών	ⲡⲟⲓⲙⲏⲛ	ποιμήν	ⲕⲩⲱⲛ	κύων
	منادى	-ⲱⲛ	- ών	-ⲉⲛ	- έν	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲱⲛⲁ	- ῶνα	-ⲉⲛⲁ	- ένα	-ⲛⲁ	- να
	مضاف	-ⲱⲛⲟⲥ	- ῶνος	-ⲉⲛⲟⲥ	- ένος	-ⲛⲟⲥ	- νός
	قابل	-ⲱⲛⲓ	- ῶνι	-ⲉⲛⲓ	- ένι	-ⲛⲓ	- νί
جمع	فاعل	-ⲱⲛⲉⲥ	- ῶνες	-ⲉⲛⲉⲥ	- ένες	-ⲛⲉⲥ	- νες
	منادى	-ⲱⲛⲉⲥ	- ῶνες	-ⲉⲛⲉⲥ	- ένες	-ⲛⲉⲥ	- νες
	مفعول	-ⲱⲛⲁⲥ	- ώνας	-ⲉⲛⲁⲥ	- ένας	-ⲛⲁⲥ	- νας
	مضاف	-ⲱⲛⲱⲛ	- ώνων	-ⲉⲛⲱⲛ	- ένων	-ⲛⲱⲛ	- νῶν
	قابل	-ⲱⲥⲓ	- ῶσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲥⲓ	- σί

[٥] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ - ⲩ - أو - ⲓ - 334-336

العدد	الحالة الإعرابية	334 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲩ -		335 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲓ -		336 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲉⲩ -	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲓⲭⲑⲩⲥ	ἰχθύς	ⲡⲟⲗⲓⲥ	πόλις	-ⲉⲩⲥ	ἱερεύς
	مفعول	-ⲩⲛ	- ύν	-ⲓⲛ	- ιν	-ⲉⲁ	- έα
	مضاف	-ⲩⲟⲥ	- ύος	-ⲉⲱⲥ	- εως	-ⲉⲱⲥ	- έως
	قابل	-ⲩⲓ	- ύϊ	-ⲉⲓ	- ει	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل ومنادى	-ⲩⲉⲥ	- ύες	-ⲉⲓⲥ	- εις	-ⲉⲓⲥ	- εῖς
	مفعول	-ⲩⲁⲥ	- ύας	-ⲉⲓⲥ	- εις	-ⲉⲓⲥ	- εῖς
	مضاف	-ⲩⲱⲛ	- ύων	-ⲉⲱⲛ	- εων	-ⲉⲱⲛ	- έων
	قابل	-ⲩⲥⲓ	- ύσι	-ⲉⲥⲓ	- εσι	-ⲉⲩⲥⲓ	- εῦσι

337

[٦] نهايات حالات إعراب الأسماء المحايدة التي تنتهي أصولها بـ - ⲉⲥ -

المثال: أمّة، قوم، شعب ἔθνος ⲉⲑⲛⲟⲥ

الحالة الإعرابية	مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲉⲑⲛⲟⲥ	ἔθνος	ⲉⲑⲛⲏ	ἔθνη
مفعول	-ⲟⲥ	- ος	-ⲏ	- η
مضاف	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲱⲛ	- ῶν
قابل	-ⲉⲓ	- ει	-ⲉⲥⲓ	- εσι

338

[٧] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ - ⲟⲩ -

المثال: عقل νοῦς ⲛⲟⲩⲥ

الحالة الإعرابية	مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲛⲟⲩⲥ	νοῦς	ⲛⲟⲉⲥ	νόες
مفعول	ⲛⲟⲩⲛ	νοῦν	ⲛⲟⲁⲥ	νόας
مضاف	ⲛⲟⲟⲥ	νοός	ⲛⲟⲱⲛ	νοῶν
قابل	ⲛⲟⲓ	νοΐ	ⲛⲟⲩⲥⲓ	νουσί

339 Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ἰησοῦς اسم أرامي الأصل، يسوع، معناه: مخلِّص

فاعل	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	Ἰησοῦς
منادى	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ
مفعول به	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲛ	Ἰησοῦν
مضاف إليه	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ
قابل	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ

الصفات

الصفات: الصفة تطابق الاسم الموصوف في: الجنس، والعدد، وحالة الإعراب.

صفات المجموعة الأولى:

هي الصفات التي تتبع إعراب أسماء النوع الأول في المؤنث، وإعراب أسماء النوع الثاني في المذكر والمحايد؛ وتكون نهايتها كالآتي:

[١] (-ⲟⲥ) : للمذكر، ويُعرَب مثل: ⲗⲟⲅⲟⲥ .

[٢] (-ⲟⲛ) : للمحايد، ويُعرَب مثل: ⲇⲱⲣⲟⲛ .

[٣] (-ⲏ) : للمؤنث، ويُعرَب مثل: ⲁⲅⲁⲡⲏ ، إذا كان أصل الصفة ينتهي بحرف جامد غير ⲣ .

أو (-ⲁ) : للمؤنث، ويُعرَب مثل: ⲑⲩⲥⲓⲁ ، إذا كان أصل الصفة ينتهي بحرف ليّن أو حرف ⲣ .

340-343

العدد	الحالة الإعرابية	340 مذكر		341 مؤنث (-ⲁ)		342 مؤنث (-ⲏ)		343 محايد	
	فاعل	ἅγιος	ⲁⲅⲓⲟⲥ	ἁγία	ⲁⲅⲓⲁ	πιστή	ⲡⲓⲥⲧⲏ	ἅγιον	ⲁⲅⲓⲟⲛ
	منادى	- ε	-ⲉ	- α	-ⲁ	- ή	-ⲏ	- ον	-ⲟⲛ
مفرد	مفعول	- ον	-ⲟⲛ	- αν	-ⲁⲛ	- ήν	-ⲏⲛ	- ον	-ⲟⲛ
	مضاف	- ου	-ⲟⲩ	- ας	-ⲁⲥ	- ῆς	-ⲏⲥ	- ου	-ⲟⲩ
	قابل	- ῳ	-ⲱ	- ᾳ	-ⲁ	- ῇ	-ⲏ	- ῳ	-ⲱ
	فاعل	- οι	-ⲟⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁⲓ	- α	-ⲁ
	منادى	- οι	-ⲟⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁⲓ	- α	-ⲁ
جمع	مفعول	- ους	-ⲟⲩⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- άς	-ⲁⲥ	- α	-ⲁ
	مضاف	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ
	قابل	- οις	-ⲟⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲁⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ

صفات المجموعة الثانية:

344-347

هي صفات تتبع إعراب أسماء النوع الثالث.

لها نهايتان: نهاية للمذكر والمؤنث معاً، ونهاية أخرى للمحايد؛ وهذه المجموعة تنقسم إلى قسمَين:

[١] صفات ينتهي أصلها بالحرفَين -ⲟⲛ-

[٢] صفات ينتهي أصلها بالحرفَين -ⲉⲥ- ، ويحدث بها إدغام بعد سقوط -ⲥ-

العدد	الحالة الإعرابية	344 مذكر ومؤنث		345 محايد		346 مذكر ومؤنث		347 محايد	
مفرد	فاعل	-ⲱⲛ	ἄφρων	-ⲟⲛ	ἄφρον	-ⲏⲥ	ἀληθής	-ⲉⲥ	ἀληθές
	منادى	-ⲟⲛ	-ον	-ⲟⲛ	-ον	-ⲉⲥ	- ές	-ⲉⲥ	- ές
	مفعول	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲟⲛ	-ον	-ⲏ	- ῆ	-ⲉⲥ	- ές
	مضاف	-ⲟⲛⲟⲥ	-ονος	-ⲟⲛⲟⲥ	-ονος	-ⲟⲩⲥ	- οῦς	-ⲟⲩⲥ	- οῦς
	قابل	-ⲟⲛⲓ	-ονι	-ⲟⲛⲓ	-ονι	-ⲉⲓ	- εῖ	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل	-ⲟⲛⲉⲥ	-ονες	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	منادى	-ⲟⲛⲉⲥ	-ονες	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	مفعول	-ⲟⲛⲁⲥ	-ονας	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	مضاف	-ⲟⲛⲱⲛ	-ονων	-ⲟⲛⲱⲛ	-ονων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν
	قابل	-ⲟⲥⲓ	-οσι	-ⲟⲥⲓ	-οσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι

صفات المجموعة الثالثة: 348-350

تتبع إعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والمحايد، وتتبع إعراب أسماء النوع الأول في المؤنث.

صفة ينتهي أصلها بالحرف -ⲩ- ؛ ونهاية الأصل -ⲩ- تتحوّل إلى -ⲉ- أمام حرف ليّن (متحرك) أو -ⲥⲓ- ، مثل:

العدد	الحالة الإعرابية	348 مذكر		349 مؤنث		350 محايد	
مفرد	فاعل	ⲉⲩⲑⲩⲥ	εὐθύς	ⲉⲩⲑⲉⲓⲁ	εὐθεῖα	ⲉⲩⲑⲩ	εὐθύ
	منادى	-ⲩ	- ύ	-ⲉⲓⲁ	- εῖα	-ⲩ	- ύ
	مفعول	-ⲩⲛ	- ύν	-ⲉⲓⲁⲛ	- εῖαν	-ⲩ	- ύ
	مضاف	-ⲉⲟⲥ	- έος	-ⲉⲓⲁⲥ	- είας	-ⲉⲟⲥ	- έος
	قابل	-ⲉⲓ	- εῖ	-ⲉⲓⲁ	- είᾳ	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل	ⲉⲩⲑⲉⲓⲥ	εὐθεῖς	ⲉⲩⲑⲉⲓⲁⲓ	εὐθεῖαι	ⲉⲩⲑⲉⲁ	εὐθέα
	منادى	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲁⲓ	- αι	-ⲉⲁ	- έα
	مفعول	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲁⲥ	- ας	-ⲉⲁ	- έα
	مضاف	-ⲉⲱⲛ	- έων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲉⲱⲛ	- έων
	قابل	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲉⲥⲓ	- έσι

351 ⲙⲉⲅⲁⲥ, ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ, ⲙⲉⲅⲁ — صفة، معناها: عظيم، كبير

العدد	الحالة الإعرابية	مذكر ⲙⲉⲅⲁⲥ	μέγας	مؤنث ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ	μεγάλη	محايد ⲙⲉⲅⲁ	μέγα
مفرد	فاعل ومنادى	ⲙⲉⲅⲁⲥ	μέγας	ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ	μεγάλη	ⲙⲉⲅⲁ	μέγα
	مفعول	ⲙⲉⲅⲁⲛ	μέγαν	-ⲏⲛ	- ην	ⲙⲉⲅⲁ	μέγα
	مضاف	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ	μεγάλου	-ⲏⲥ	- ης	-ⲁⲗⲟⲩ	- άλου
	قابل	ⲙⲉⲅⲁⲗⲱ	μεγάλῳ	-ⲏ	- ῃ	-ⲁⲗⲱ	- άλῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲓ	μεγάλοι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲗⲁ	- άλα
	مفعول	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩⲥ	μεγάλους	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲗⲁ	- άλα
	مضاف	ⲙⲉⲅⲁⲗⲱⲛ	μεγάλων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲁⲗⲱⲛ	-άλων
	قابل	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲓⲥ	μεγάλοις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲗⲟⲓⲥ	-άλοις

352 ⲡⲟⲗⲩⲥ, ⲡⲟⲗⲗⲏ, ⲡⲟⲗⲩ — صفة، معناها: كثير، وفير

العدد	الحالة الإعرابية	مذكر ⲡⲟⲗⲩⲥ	πολύς	مؤنث ⲡⲟⲗⲗⲏ	πολλή	محايد ⲡⲟⲗⲩ	πολύ
مفرد	فاعل ومنادى	ⲡⲟⲗⲩⲥ	πολύς	ⲡⲟⲗⲗⲏ	πολλή	ⲡⲟⲗⲩ	πολύ
	مفعول	ⲡⲟⲗⲩⲛ	πολύν	-ⲏⲛ	- ήν	ⲡⲟⲗⲩ	πολύ
	مضاف	ⲡⲟⲗⲗⲟⲩ	πολλοῦ	-ⲏⲥ	- ῆς	-ⲗⲗⲟⲩ	- οῦ
	قابل	ⲡⲟⲗⲗⲱ	πολλῷ	-ⲏ	- ῇ	-ⲗⲗⲱ	- ῷ
جمع	فاعل ومنادى	ⲡⲟⲗⲗⲟⲓ	πολλοί	-ⲁⲓ	- αί	-ⲗⲗⲁ	- ά
	مفعول	ⲡⲟⲗⲗⲟⲩⲥ	πολλούς	-ⲁⲥ	- άς	-ⲗⲗⲁ	- ά
	مضاف	ⲡⲟⲗⲗⲱⲛ	πολλῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲗⲗⲱⲛ	- ῶν
	قابل	ⲡⲟⲗⲗⲟⲓⲥ	πολλοῖς	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲗⲗⲟⲓⲥ	- οῖς

353-355 ⲞⲨⲦⲞⲤ, ⲀⲨⲦⲎ, ⲦⲞⲨⲦⲞ صفة الإشارة للقريب، بمعنى: هذا، هذه؛ وللجمع: هؤلاء

العدد	الحالة الإعرابية	353 مذكر [هذا، هؤلاء] ⲞⲨⲦⲞⲤ	οὗτος	354 مؤنث [هذه، هؤلاء] ⲀⲨⲦⲎ	αὕτη	355 محايد ⲦⲞⲨⲦⲞ	τοῦτο
مفرد	فاعل ومنادى	ⲞⲨⲦⲞⲤ	οὗτος	ⲀⲨⲦⲎ	αὕτη	ⲦⲞⲨⲦⲞ	τοῦτο
	مفعول	ⲦⲞⲨⲦⲞⲚ	τοῦτον	-ⲎⲚ	ταύτην	-Ⲟ	τοῦτο
	مضاف	ⲦⲞⲨⲦⲞⲨ	τούτου	-ⲎⲤ	ταύτης	-ⲞⲨ	τούτου
	قابل	ⲦⲞⲨⲦⲰ	τούτῳ	-Ⲏ	ταύτῃ	-Ⲱ	τούτῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲞⲨⲦⲞⲒ	οὗτοι	-ⲀⲒ	αὗται	-Ⲁ	ταῦτα
	مفعول	ⲦⲞⲨⲦⲞⲨⲤ	τούτους	-ⲀⲤ	ταύτας	-Ⲁ	ταῦτα
	مضاف	ⲦⲞⲨⲦⲰⲚ	τούτων	-ⲰⲚ	ταύτων	-ⲰⲚ	τούτων
	قابل	ⲦⲞⲨⲦⲞⲒⲤ	τούτοις	-ⲀⲒⲤ	ταύταις	-ⲞⲒⲤ	τούτοις

356-358 ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲤ, ⲈⲔⲈⲒⲚⲎ, ⲈⲔⲈⲒⲚⲞ صفة الإشارة للبعيد، بمعنى: ذاك، تلك؛ وللجمع: أولئك

العدد	الحالة الإعرابية	356 مذكر [ذاك، أولئك] ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲤ	ἐκεῖνος	357 مؤنث [تلك، أولئك] ⲈⲔⲈⲒⲚⲎ	ἐκείνη	358 محايد ⲈⲔⲈⲒⲚⲞ	ἐκεῖνο
مفرد	فاعل ومنادى	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲤ	ἐκεῖνος	ⲈⲔⲈⲒⲚⲎ	ἐκείνη	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞ	ἐκεῖνο
	مفعول	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲚ	ἐκεῖνον	-ⲎⲚ	ἐκείνην	-Ⲟ	ἐκεῖνο
	مضاف	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲨ	ἐκείνου	-ⲎⲤ	ἐκείνης	-ⲞⲨ	ἐκείνου
	قابل	ⲈⲔⲈⲒⲚⲰ	ἐκείνῳ	-Ⲏ	ἐκείνῃ	-Ⲱ	ἐκείνῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲒ	ἐκεῖνοι	-ⲀⲒ	ἐκεῖναι	-Ⲁ	ἐκεῖνα
	مفعول	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲨⲤ	ἐκείνους	-ⲀⲤ	ἐκείνας	-Ⲁ	ἐκεῖνα
	مضاف	ⲈⲔⲈⲒⲚⲰⲚ	ἐκείνων	-ⲰⲚ	ἐκείνων	-ⲰⲚ	ἐκείνων
	قابل	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲒⲤ	ἐκείνοις	-ⲀⲒⲤ	ἐκείναις	-ⲞⲒⲤ	ἐκείνοις

359-361 ⲡⲁⲥ , ⲡⲁⲥⲁ , ⲡⲁⲛ = all

صفة شائعة: معناها: كل، جميع

العدد	الحالة الإعرابية	359 مذكر ⲡⲁⲥ πᾶς		360 مؤنث ⲡⲁⲥⲁ πᾶσα		361 محايد ⲡⲁⲛ πᾶν	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲡⲁⲥ	πᾶς	ⲡⲁⲥⲁ	πᾶσα	ⲡⲁⲛ	πᾶν
	مفعول	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα	ⲡⲁⲥⲁⲛ	πᾶσαν	ⲡⲁⲛ	πᾶν
	مضاف	ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ	παντός	ⲡⲁⲥⲏⲥ	πάσης	ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ	παντός
	قابل	ⲡⲁⲛⲧⲓ	παντί	ⲡⲁⲥⲏ	πάση	ⲡⲁⲛⲧⲓ	παντί
جمع	فاعل ومنادى	ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ	πάντες	ⲡⲁⲥⲁⲓ	πᾶσαι	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα
	مفعول	ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ	πάντας	ⲡⲁⲥⲁⲥ	πάσας	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα
	مضاف	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ	πάντων	ⲡⲁⲥⲱⲛ	πασῶν	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ	πάντων
	قابل	ⲡⲁⲥⲓ	πᾶσι	ⲡⲁⲥⲁⲓⲥ	πάσαις	ⲡⲁⲥⲓ	πᾶσι

ⲧⲓⲥ , ⲧⲓ

أداة معناها: مَنْ (للمذكر والمؤنث)، ما، ماذا (للمحايد)

362-363 هذه الأداة لها شكل واحد (ⲧⲓⲥ) للمذكر والمؤنث معاً، وشكل آخر (ⲧⲓ) للمحايد.

حالات الإعراب	362 مذكر ومؤنث: مفرد		362 مذكر ومؤنث: جمع		363 محايد: مفرد		363 محايد: جمع	
فاعل ومنادى	ⲧⲓⲥ	τίς	ⲧⲓⲛⲉⲥ	τίνες	ⲧⲓ	τί	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα
مفعول	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα	ⲧⲓⲛⲁⲥ	τίνας	ⲧⲓ	τί	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα
مضاف	ⲧⲓⲛⲟⲥ	τίνος	ⲧⲓⲛⲱⲛ	τίνων	ⲧⲓⲛⲟⲥ	τίνος	ⲧⲓⲛⲱⲛ	τίνων
قابل	ⲧⲓⲛⲓ	τίνι	ⲧⲓⲥⲓ	τίσι	ⲧⲓⲛⲓ	τίνι	ⲧⲓⲥⲓ	τίσι

العدد: واحد [١]، وحالات إعرابه كالآتي: ⲉⲓⲥ , ⲙⲓⲁ , ⲉⲛ 364

حالات الإعراب	مذكر ⲉⲓⲥ	εἷς	مؤنث ⲙⲓⲁ	μία	محايد ⲉⲛ	ἕν
فاعل ومنادى	ⲉⲓⲥ	εἷς	ⲙⲓⲁ	μία	ⲉⲛ	ἕν
مفعول	ⲉⲛⲁ	ἕνα	ⲙⲓⲁⲛ	μίαν	ⲉⲛ	ἕν
مضاف	ⲉⲛⲟⲥ	ἑνός	ⲙⲓⲁⲥ	μιᾶς	ⲉⲛⲟⲥ	ἑνός
قابل	ⲉⲛⲓ	ἑνί	ⲙⲓⲁ	μιᾷ	ⲉⲛⲓ	ἑνί

العدد: اثنان [٢] ⲇⲩⲟ 365

العدد: ثلاثة [٣] ⲧⲣⲉⲓⲥ , ⲧⲣⲓⲁ 366

حالات الإعراب	العدد اثنان [٢] مذكر ومؤنث ومحايد ⲇⲩⲟ	δύο	العدد ثلاثة [٣] مذكر ومؤنث ⲧⲣⲉⲓⲥ	τρεῖς	محايد ⲧⲣⲓⲁ	τρία
فاعل ومنادى	ⲇⲩⲟ	δύο	ⲧⲣⲉⲓⲥ	τρεῖς	ⲧⲣⲓⲁ	τρία
مفعول	ⲇⲩⲟ	δύο	ⲧⲣⲉⲓⲥ	τρεῖς	ⲧⲣⲓⲁ	τρία
مضاف	ⲇⲩⲟ	δύο	ⲧⲣⲓⲱⲛ	τριῶν	ⲧⲣⲓⲱⲛ	τριῶν
قابل	ⲇⲩⲥⲓ	δυσί	ⲧⲣⲓⲥⲓ	τρισί	ⲧⲣⲓⲥⲓ	τρισί

الضمير الشخصي للمتكلم (أنا) والمتكلمين (نحن) ⲉⲅⲱ , ⲏⲙⲉⲓⲥ 367,368

الضمير الشخصي للمخاطب (أنتَ، أنتِ) والمخاطبين (أنتم، أنتنّ، أنتما) ⲥⲩ , ⲩⲙⲉⲓⲥ 369,370

حالات الإعراب	367 أنا ⲉⲅⲱ	ἐγώ	368 نحن ⲏⲙⲉⲓⲥ	ἡμεῖς	369 أنتَ، أنتِ ⲥⲩ	σύ	370 أنتم، أنتنّ، أنتما ⲩⲙⲉⲓⲥ	ὑμεῖς
فاعل	ⲉⲅⲱ	ἐγώ	ⲏⲙⲉⲓⲥ	ἡμεῖς	ⲥⲩ	σύ	ⲩⲙⲉⲓⲥ	ὑμεῖς
مفعول	ⲉⲙⲉ,ⲙⲉ	ἐμέ,με	ⲏⲙⲁⲥ	ἡμᾶς	ⲥⲉ	σέ,σε	ⲩⲙⲁⲥ	ὑμᾶς
مضاف	ⲉⲙⲟⲩ,ⲙⲟⲩ	ἐμοῦ,μου	ⲏⲙⲱⲛ	ἡμῶν	ⲥⲟⲩ	σοῦ,σου	ⲩⲙⲱⲛ	ὑμῶν
قابل	ⲉⲙⲟⲓ,ⲙⲟⲓ	ἐμοί,μοι	ⲏⲙⲓⲛ	ἡμῖν	ⲥⲓ,ⲥⲟⲓ	σοί,σοι	ⲩⲙⲓⲛ	ὑμῖν

صفة ضميرية تُعبِّر عن شخص الغائب والغائبين؛ ⲁⲩⲧⲟⲥ, ⲁⲩⲧⲏ, ⲁⲩⲧⲟ 371-373

وأيضاً تستخدَم كصفة تأكيد عندما تأخذ موقعاً خبرياً، وتستخدم كصفة تعيين عندما تأخذ موقعاً نسبياً.

373 محايد ⲁⲩⲧⲟ αὐτό	372 مؤنث [هي، هنَّ] ⲁⲩⲧⲏ αὐτή	371 مذكر [هو، هم] ⲁⲩⲧⲟⲥ αὐτός	الحالة الإعرابية	العدد
ⲁⲩⲧⲟ αὐτό	ⲁⲩⲧⲏ αὐτή	ⲁⲩⲧⲟⲥ αὐτός	فاعل	مفرد
-ⲟ αὐτό	-ⲏⲛ αὐτήν	ⲁⲩⲧⲟⲛ αὐτόν	مفعول	
-ⲟⲩ αὐτοῦ	-ⲏⲥ αὐτῆς	ⲁⲩⲧⲟⲩ αὐτοῦ	مضاف	
-ⲱ αὐτῷ	-ⲏ αὐτῇ	ⲁⲩⲧⲱ αὐτῷ	قابل	
-ⲁ αὐτά	-ⲁⲓ αὐταί	ⲁⲩⲧⲟⲓ αὐτοί	فاعل	جمع
-ⲁ αὐτά	-ⲁⲥ αὐτάς	ⲁⲩⲧⲟⲩⲥ αὐτούς	مفعول	
-ⲱⲛ αὐτῶν	-ⲱⲛ αὐτῶν	ⲁⲩⲧⲱⲛ αὐτῶν	مضاف	
-ⲟⲓⲥ αὐτοῖς	-ⲁⲓⲥ αὐταῖς	ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ αὐτοῖς	قابل	

الضمير العائد: 374

الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (متكلِّم أو مخاطب أو غائب).

يتكون من الضمير الشخصي مع صفة التوكيد [(αὐτός,-ή,-ό) (ⲁⲩⲧⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟ)].

جمع	مفرد	الإعراب	
	ⲉⲙⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ ἐμαυτόν,-ήν	مفعول به	المتكلم
	ⲉⲙⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ ἐμαυτοῦ,-ῆς	مضاف إليه	
	ⲉⲙⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ ἐμαυτῷ,-ῇ	قابل	
ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲥ,-ⲁⲥ,-ⲁ ἑυτούς,-άς,-ά	ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ σεαυτόν,-ήν	مفعول به	المخاطب
ⲉⲁⲩⲧⲱⲛ ἑαυτῶν	ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ σεαυτοῦ,-ῆς	مضاف إليه	
ⲉⲁⲩⲧⲟⲓⲥ,ⲁⲓⲥ,ⲟⲓⲥ ἑαυτοῖς,αῖς,οῖς	ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ σεαυτῷ,-ῇ	قابل	
	ⲉⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ,-ⲟ ἑαυτόν,-ήν,-ό	مفعول به	الغائب
	ⲉⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ,-ⲟⲩ ἑαυτοῦ,-ῆς,-οῦ	مضاف إليه	
	ⲉⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ,-ⲱ ἑαυτῷ,-ῇ,-ῷ	قابل	

الضمير المتبادل:

375

يتكوّن الضمير المتبادل من مضاعفة الصفة [(ⲁⲗⲗⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟ) (ἄλλος,-η,-ο)].

ويُعرَب في حالات المفعول به والمضاف إليه والقابل الجمع فقط.

يدل على تأثير حدث يقع على شخصين أو أكثر بالتبادل (البعض والبعض الآخر، بعضهم بعضا).

ἀλλήλους, ἀλλήλας, ἀλλήλα	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁ	مفعول به
ἀλλήλων	ⲁⲗⲗⲏⲗⲱⲛ	مضاف إليه
ἀλλήλοις, ἀλλήλαις, ἀλλήλοις	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲓⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁⲓⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲓⲥ	قابل

الاسم الموصول:

376

محايد		مؤنث [التي، اللاتي]		مذكر [الذي، الذين]		الإعراب	العدد
ὅ	ⲟ	ἥ	ⲏ	ὅς	ⲟⲥ	فاعل	مفرد
ὅ	ⲟ	ἥν	ⲏⲛ	ὅν	ⲟⲛ	مفعول	
οὗ	ⲟⲩ	ἧς	ⲏⲥ	οὗ	ⲟⲩ	مضاف	
ᾧ	ⲱ	ᾗ	ⲏ	ᾧ	ⲱ	قابل	
ἅ	ⲁ	αἵ	ⲁⲓ	ὅι	ⲟⲓ	فاعل	جمع
ἅ	ⲁ	ἅς	ⲁⲥ	οὕς	ⲟⲩⲥ	مفعول	
ὧν	ⲱⲛ	ὧν	ⲱⲛ	ὧν	ⲱⲛ	مضاف	
οἷς	ⲟⲓⲥ	αἷς	ⲁⲓⲥ	οἷς	ⲟⲓⲥ	قابل	

الفعــل

377-380

الفعل اليوناني في المضارع المبني للمعلوم في الصيغة الإخبارية والمصدر:

العدد	الشخص	377 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		378 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		379 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقّر		380 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω أرفع، أعلّي	
مفرد	متكلم	ⲉⲭⲱ	ἔχω	ⲁⲓⲛⲱ	αἰνῶ	ⲧⲓⲙⲱ	τιμῶ	ⲩⲯⲱ	ὑψῶ
	مخاطب	-ⲉⲓⲥ	-εις	-ⲉⲓⲥ	-εῖς	-ⲁⲥ	- ᾶς	-ⲟⲓⲥ	- οῖς
	غائب	-ⲉⲓ	-ει	-ⲉⲓ	-εῖ	-ⲁ	- ᾶ	-ⲟⲓⲥ	- οῖς
جمع	متكلم	-ⲟⲙⲉⲛ	-ομεν	-ⲟⲩⲙⲉⲛ	-οῦμεν	-ⲱⲙⲉⲛ	-ῶμεν	-ⲟⲩⲙⲉⲛ	-οῦμεν
	مخاطب	-ⲉⲧⲉ	-ετε	-ⲉⲓⲧⲉ	-εῖτε	-ⲁⲧⲉ	- ᾶτε	-ⲟⲩⲧⲉ	-οῦτε
	غائب	-ⲟⲩⲥⲓ	-ουσι	-ⲟⲩⲥⲓ	-οῦσι	-ⲱⲥⲓ	- ῶσι	-ⲟⲩⲥⲓ	-οῦσι
المصدر		ⲉⲭⲉⲓⲛ	ἔχειν	ⲁⲓⲛⲉⲓⲛ	αἰνεῖν	ⲧⲓⲙⲁⲛ	τιμᾶν	ⲩⲯⲟⲩⲛ	ὑψοῦν

381-384

الفعل اليوناني في المضارع المبني للمتوسط والمجهول في الصيغة الإخبارية والمصدر:

العدد	الشخص	381 فعل قياسي ⲉⲭⲟⲙⲁⲓ ἔχομαι أملك		382 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲟⲙⲁⲓ αἰνέομαι أسبّح، أمدح		383 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲟⲙⲁⲓ τιμάομαι أكرِم، أوقّر		384 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲟⲙⲁⲓ ὑψόομαι أرفع، أعلّي	
مفرد	متكلم	ⲉⲭⲟⲙⲁⲓ	ἔχομαι	-ⲟⲩⲙⲁⲓ	αἰνοῦμαι	-ⲱⲙⲁⲓ	τιμῶμαι	-ⲟⲩⲙⲁⲓ	ὑψοῦμαι
	مخاطب	-ⲉⲓ,-ⲏ	-ει, -ῃ	-ⲉⲓ,-ⲏ	-εῖ, -ῇ	-ⲁ	- ᾶ	-ⲟⲓ	- οῖ
	غائب	-ⲉⲧⲁⲓ	-εται	-ⲉⲓⲧⲁⲓ	-εῖται	-ⲁⲧⲁⲓ	- ᾶται	-ⲟⲩⲧⲁⲓ	-οῦται
جمع	متكلم	-ⲟⲙⲉⲑⲁ	-όμεθα	ⲟⲩⲙⲉⲑⲁ	-ούμεθα	-ⲱⲙⲉⲑⲁ	-ώμεθα	ⲟⲩⲙⲉⲑⲁ	-ούμεθα
	مخاطب	-ⲉⲥⲑⲉ	-εσθε	-ⲉⲓⲥⲑⲉ	-εῖσθε	-ⲁⲥⲑⲉ	- ᾶσθε	-ⲟⲩⲥⲑⲉ	-οῦσθε
	غائب	-ⲟⲛⲧⲁⲓ	-ονται	ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ	-οῦνται	-ⲱⲛⲧⲁⲓ	- ῶνται	ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ	-οῦνται
المصدر		ⲉⲭⲉⲥⲑⲁⲓ	ἔχεσθαι	-ⲉⲓⲥⲑⲁⲓ	-εῖσθαι	-ⲁⲥⲑⲁⲓ	-ᾶσθαι	-ⲟⲩⲥⲑⲁⲓ	-οῦσθαι

فعل الكينونة:

385-387

العدد	الشخص	385 مضارع		386 ماضي مستمر		387 مستقبل	
مفرد	متكلم	ⲉⲓⲙⲓ	εἰμί	ⲏⲙⲏⲛ	ἤμην	ⲉⲥⲟⲙⲁⲓ	ἔσομαι
	مخاطب	ⲉⲓ	εἶ	ⲏⲥⲑⲁ, ⲏⲥ	ἦσθα, ἦς	ⲉⲥⲏ, ⲉⲥⲉⲓ	ἔσῃ, ἔσει
	غائب	ⲉⲥⲧⲓ	ἐστί	ⲏⲛ	ἦν	ⲉⲥⲧⲁⲓ	ἔσται
جمع	متكلم	ⲉⲥⲙⲉⲛ	ἐσμέν	ⲏⲙⲉⲛ	ἦμεν	ⲉⲥⲙⲉⲑⲁ	ἐσόμεθα
	مخاطب	ⲉⲥⲧⲉ	ἐστέ	ⲏⲧⲉ	ἦτε	ⲉⲥⲉⲥⲑⲉ	ἔσεσθε
	غائب	ⲉⲓⲥⲓ	εἰσί	ⲏⲥⲁⲛ	ἦσαν	ⲉⲥⲟⲛⲧⲁⲓ	ἔσονται

المصدر لفعل الكينونة:

388

مضارع		مستقبل	
ⲉⲓⲛⲁⲓ	εἶναι	ⲉⲥⲉⲥⲑⲁⲓ	ἔσεσθαι

فعل الكينونة في الأمر المضارع:

389

مفرد	مخاطب (كُنْ)	ⲓⲥⲑⲓ	ἴσθι
	غائب (فليكن)	ⲉⲥⲑⲱ, ⲏⲧⲱ	ἔσθω, ἤτω
جمع	مخاطب (كونوا)	ⲉⲥⲧⲉ	ἔστε
	غائب (فليكونوا)	ⲉⲥⲧⲱⲥⲁⲛ	ἔστωσαν

الفعل اليوناني في المضارع المبني للمعلوم في صيغة الأمر: 390-393

390 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		391 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		392 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرم، أوقّر		393 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω ارفع، أعلّي		الشخص	العدد
ⲉⲭⲉ	ἔχε	ⲁⲓⲛⲉⲓ	αἴνει	ⲧⲓⲙⲁ	τίμα	ⲩⲯⲟⲩ	ὕψου	مخاطب	مفرد
-ⲉⲧⲱ	- έτω	-ⲉⲓⲧⲱ	- είτω	-ⲁⲧⲱ	- άτω	-ⲟⲩⲧⲱ	- ούτω	غائب	
-ⲉⲧⲉ	- ετε	-ⲉⲓⲧⲉ	- εῖτε	-ⲁⲧⲉ	- ᾶτε	-ⲟⲩⲧⲉ	- οῦτε	مخاطب	جمع
ⲉⲧⲱⲥⲁⲛ	-ετωσαν	ⲉⲓⲧⲱⲥⲁⲛ	ειτωσαν	ⲁⲧⲱⲥⲁⲛ	άτωσαν	ⲟⲩⲧⲱⲥⲁⲛ	ούτωσαν	غائب	

الفعل اليوناني في المضارع المبني للمتوسط وللمجهول في صيغة الأمر: 394-397

394 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		395 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		396 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرم، أوقّر		397 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω ارفع، أعلّي		الشخص	العدد
ⲉⲭⲟⲩ	ἔχου	ⲁⲓⲛⲟⲩ	αἰνοῦ	ⲧⲓⲙⲱ	τιμῶ	ⲩⲯⲟⲩ	ὑψοῦ	مخاطب	مفرد
-ⲉⲥⲑⲱ	-έσθω	-ⲉⲓⲥⲑⲱ	-είσθω	-ⲁⲥⲑⲱ	-άσθω	-ⲟⲩⲥⲑⲱ	-ούσθω	غائب	
-ⲉⲥⲑⲉ	-εσθε	-ⲉⲓⲥⲑⲉ	-εῖσθε	-ⲁⲥⲑⲉ	-ᾶσθε	-ⲟⲩⲥⲑⲉ	-οῦσθε	مخاطب	جمع
ⲉⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	-εσθωσαν	ⲉⲓⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	εισθωσαν	ⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	άσθωσαν	ⲟⲩⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	ούσθωσαν	غائب	

398 عند تكوين الفعل في زمن الماضي البسيط في المبني للمعلوم وللمتوسط في اللغة اليونانية:

[١] يُضاف حرف ⲥ إلى نهاية أصل الفعل ثم تُضاف النهايات الخاصة بزمن الماضي البسيط.

[٢] عندما تكون نهاية أصل الفعل أحد الحروف اللينة (المتحركة)، فإنها تطال قبل وضع حرف ⲥ كالآتي:

ⲁ, ⲉ ⟶ ⲏ , ⲟ ⟶ ⲱ

399 [٣] عندما تكون نهاية أصل الفعل أحد الحروف الحلقية أو الشفية أو السنّية،

فعند إضافة حرف ⲥ يحدث إدغام بحسب القواعد الآتية:

حلقية	ⲅ, ⲕ, ⲭ	+	ⲥ	⟶	ⲝ
شفّية	ⲃ, ⲡ, ⲫ	+	ⲥ	⟶	ⲯ
سنّية	ⲇ, ⲑ, ⲧ	+	ⲥ	⟶	ⲥ

[٤] أما الأفعال التي نهاية أصلها أحد الحروف ⲗ ، ⲙ ، ⲛ ، ⲣ ؛ 400

فعند تكوين الماضي البسيط المبني للمعلوم وللمتوسط، لا يُضاف حرف ⲥ ،

ولكن تُضاف نهايات زمن الماضي مباشرة.

+ الفعل اليوناني القياسي (أفك، أحل λύω ⲗⲩⲱ) في **الماضي البسيط في صيغة الأمر**: 401-403

العدد	الشخص	401 مبني للمعلوم	402 مبني للمتوسط	403 مبني للمجهول
مفرد	مخاطب	ⲗⲩⲥⲟⲛ λῦσον	ⲗⲩⲥⲁⲓ λῦσαι	ⲗⲩⲑⲏⲧⲓ λύθητι
	غائب	-ⲥⲁⲧⲱ -σάτω	-ⲥⲁⲥⲑⲱ -σάσθω	-ⲑⲏⲧⲱ -θήτω
جمع	مخاطب	-ⲥⲁⲧⲉ -σατε	-ⲥⲁⲥⲑⲉ -σασθε	-ⲑⲏⲧⲉ -θηατε
	غائب	-ⲥⲁⲧⲱⲥⲁⲛ -σάτωσαν	-ⲥⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ -σάσθωσαν	-ⲑⲏⲧⲱⲥⲁⲛ -θήτωσαν

+ الفعل اليوناني الذي ينتهي أصله بحرف ⲉ (أرحم ἐλεέω ⲉⲗⲉⲉⲱ) في الماضي البسيط في صيغة الأمر:

لاحظ أن الحرف ⲉ يُطال إلى ⲏ قبل إضافة حرف ⲥ : 404-406

العدد	الشخص	404 مبني للمعلوم	405 مبني للمتوسط	406 مبني للمجهول
مفرد	مخاطب	ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ἐλεῆσον	ⲉⲗⲉⲏⲥⲁⲓ ἐλεῆσαι	ⲉⲗⲉⲏⲑⲏⲧⲓ ἐλεήθητι
	غائب	-ⲏⲥⲁⲧⲱ -ηαότω	-ⲏⲥⲁⲥⲑⲱ -ηαόσθω	-ⲏⲑⲏⲧⲱ -ηθήτω
جمع	مخاطب	-ⲏⲥⲁⲧⲉ -ήσατε	-ⲏⲥⲁⲥⲑⲉ -ήσασθε	-ⲏⲑⲏⲧⲉ -ήθηατε
	غائب	-ⲥⲁⲧⲱⲥⲁⲛ -σάτωσαν	-ⲥⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ -σάσθωσαν	-ⲑⲏⲧⲱⲥⲁⲛ -θήτωσαν

+ الصيغة الاحتمالية أو الشرطية أو المصدرية تستخدم بكثرة في اللغة اليونانية، 407

وتكوينها سهل جداً، إذ أن نهاياتها تشبه نهايات زمن المضارع في الصيغة الإخبارية مع استخدام الحروف اللينة (المتحركة) الطويلة بدلاً من الحروف اللينة القصيرة:

ⲉ (ϵ) ⟶ ⲏ (η)، ⲉⲓ (ϵι) ⟶ ⲏ (η)، ⲟ (ο) ⟶ ⲱ (ω) ،ⲟⲩ (ου) ⟶ ⲱ (ω)

والنهايات بالحروف اللينة الطويلة تُضاف إلى أصل المضارع لتكوين مضارع هذه الصيغة، ونفس النهايات أيضاً تُضاف إلى أصل الماضي البسيط لتكوين الماضي البسيط لهذه الصيغة، سواء في المبني للمعلوم أو للمتوسط أو للمجهول.

والجدول الآتي يُبيِّن تصريف المضارع للفعل القياسي في هذه الصيغة (الاحتمالية أو الشرطية): 408-410

410 مضارع فعل الكينونة		409 مضارع للمتوسط وللمجهول		408 مضارع مبني للمعلوم		الشخص	العدد
ὦ	ⲱ	λύομαι	ⲗⲩⲟⲙⲁⲓ	λύω	ⲗⲩⲱ	متكلم	مفرد
ᾖς	ⲏⲥ	λύῃ	-ⲏ	λύῃς	-ⲏⲥ	مخاطب	
ᾖ	ⲏ	λύηται	-ⲏⲧⲁⲓ	λύῃ	-ⲏ	غائب	
ὦμεν	ⲱⲙⲉⲛ	λυώμεθα	-ⲱⲙⲉⲑⲁ	λύωμεν	-ⲱⲙⲉⲛ	متكلم	جمع
ἦτε	ⲏⲧⲉ	λύησθε	-ⲏⲥⲑⲉ	λύητε	-ⲏⲧⲉ	مخاطب	
ὦσι(ν)	ⲱⲥⲓ	λύωνται	-ⲱⲛⲧⲁⲓ	λύωσι	-ⲱⲥⲓ	غائب	

والجدول الآتي يُبيِّن تصريف الماضي البسيط للفعل القياسي في هذه الصيغة (الاحتمالية أو الشرطية): 411-413

413 ماضي بسيط للمجهول		412 ماضي بسيط للمتوسط		411 ماضي بسيط للمعلوم		الشخص	العدد
λυθῶ	ⲗⲩⲑⲱ	λύσομαι	ⲗⲩⲥⲟⲙⲁⲓ	λύσω	ⲗⲩⲥⲱ	متكلم	مفرد
λυθῇς	-ⲑⲏⲥ	λύσῃ	-ⲥⲏ	λύσῃς	-ⲥⲏⲥ	مخاطب	
λυθῇ	-ⲑⲏ	λύσηται	-ⲥⲏⲧⲁⲓ	λύσῃ	-ⲥⲏ	غائب	
λυθῶμεν	-ⲑⲱⲙⲉⲛ	λυσώμεθα	-ⲥⲱⲙⲉⲑⲁ	λύσωμεν	-ⲥⲱⲙⲉⲛ	متكلم	جمع
λυθῆτε	-ⲑⲏⲧⲉ	λύσησθε	-ⲥⲏⲥⲑⲉ	λύσητε	-ⲥⲏⲧⲉ	مخاطب	
λυθῶσι	-ⲑⲱⲥⲓ	λύσωνται	-ⲥⲱⲛⲧⲁⲓ	λύσωσι	-ⲥⲱⲥⲓ	غائب	

أما الماضي البسيط المبني للمعلوم لفعل نهاية أصله حرف ϵ ، وفعل آخر نهاية أصله ο ، فيكون كالآتي: 414-415

415 ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲱ σταυρόω		414 ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω		الشخص	العدد
σταυρώσω	ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲥⲱ	αἰνήσω	ⲁⲓⲛⲏⲥⲱ	متكلم	مفرد
σταυρώσῃς	-ⲱⲥⲏⲥ	αἰνήσῃς	-ⲏⲥⲏⲥ	مخاطب	
σταυρώσῃ	-ⲱⲥⲏ	αἰνήσῃ	-ⲏⲥⲏ	غائب	
σταυρώσωμεν	-ⲱⲥⲱⲙⲉⲛ	αἰνήσωμεν	-ⲏⲥⲱⲙⲉⲛ	متكلم	جمع
σταυρώσητε	-ⲱⲥⲏⲧⲉ	αἰνήσητε	-ⲏⲥⲏⲧⲉ	مخاطب	
σταυρώσωσι	-ⲱⲥⲱⲥⲓ	αἰνήσωσι	-ⲏⲥⲱⲥⲓ	غائب	

416

طريقة تكوين **اسم الفاعل** تنقسم إلى مجموعتين:

المجموعة الأولى: لها نهايات إعراب أسماء النوع الأول للمؤنث،

ونهايات إعراب أسماء النوع الثالث للمذكر وللمحايد.

وهذه المجموعة تحوي ٤ أنواع:

النوع الأول: ويشمل الأزمنة التالية:

المضارع المبني للمعلوم، والمستقبل المبني للمعلوم، والماضي البسيط الثاني المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الأزمنة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲱⲛ (ων) , **-ⲟⲩⲥⲁ** (ουσα), **-ⲟⲛ** (ον)

النوع الثاني: ويحوي فقط : الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الحالة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲁⲥ (ας) , **-ⲁⲥⲁ** (ασα), **-ⲁⲛ** (αν)

النوع الثالث: ويشمل الزمنين:

الماضي البسيط الأول المبني للمجهول، والماضي البسيط الثاني المبني للمجهول.

ونهايات اسم الفاعل في هذين الزمنين في الفاعل المفرد، هي:

-ⲉⲓⲥ (είς) , **-ⲉⲓⲥⲁ** (εῖσα), **-ⲉⲛ** (έν)

النوع الرابع: ويحوي فقط : المضارع التام المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الحالة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲱⲥ (ώς) , **-ⲩⲓⲁ** (υῖα), **-ⲟⲛ** (όν)

المجموعة الثانية: لها نهايات إعراب أسماء النوع الأول للمؤنث،

ونهايات إعراب أسماء النوع الثاني للمذكر وللمحايد.

وهذه المجموعة تشمل الأزمنة التالية:

المضارع المبني للمتوسط وللمجهول، المستقبل المبني للمتوسط وللمجهول،

الماضي الأول والثاني للمتوسط، المضارع التام للمتوسط وللمجهول.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الأزمنة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲟⲙⲉⲛⲟⲥ (όμενος) , **-ⲟⲙⲉⲛⲏ** (ομένη), **-ⲟⲙⲉⲛⲟⲛ** (όμενον)

والجداول الآتية توضح نهايات حالات إعراب كل مجموعة ونوع على حدة:

نهايات النوع الأول من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويشمل: 417-419

المضارع المبني للمعلوم: λῦον λύουσα λύων

المستقبل المبني للمعلوم: λῦσον λύσουσα λύσων

الماضي البسيط الثاني المبني للمعلوم: λαβόν λαβοῦσα λαβών

العدد	الإعراب	417 مذكر		418 مؤنث		419 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲱⲛ	- ων	-ⲟⲩⲥⲁ	- ουσα	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲟⲩⲥⲁⲛ	- ουσαν	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	-ⲟⲩⲥⲏⲥ	- ούσης	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος
	قابل	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	-ⲟⲩⲥⲏ	- ούσῃ	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲛⲧⲉⲥ	- οντες	-ⲟⲩⲥⲁⲓ	- ουσαι	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁⲥ	- οντας	-ⲟⲩⲥⲁⲥ	- ούσας	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	-ⲟⲩⲥⲱⲛ	- ουσῶν	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων
	قابل	-ⲟⲩⲥⲓ	- υσι	-ⲟⲩⲥⲁⲓⲥ	- ούσαις	-ⲟⲩⲥⲓ	- ουσι

نهايات النوع الثاني من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويحوي فقط : 420-422

الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم. λῦσαν λύσασα λύσας

العدد	الإعراب	420 مذكر		421 مؤنث		422 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥⲁ	- ασα	-ⲁⲛ	- αν
	مفعول	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα	-ⲁⲥⲁⲛ	- ασαν	-ⲁⲛ	- αν
	مضاف	-ⲁⲛⲧⲟⲥ	- αντος	-ⲁⲥⲏⲥ	- άσης	-ⲁⲛⲧⲟⲥ	- αντος
	قابل	-ⲁⲛⲧⲓ	- αντι	-ⲁⲥⲏ	- άσῃ	-ⲁⲛⲧⲓ	- αντι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲁⲛⲧⲉⲥ	- αντες	-ⲁⲥⲁⲓ	- ασαι	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα
	مفعول	-ⲁⲛⲧⲁⲥ	- αντας	-ⲁⲥⲁⲥ	- άσας	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα
	مضاف	-ⲁⲛⲧⲱⲛ	- άντων	-ⲁⲥⲱⲛ	- ασῶν	-ⲁⲛⲧⲱⲛ	- άντων
	قابل	-ⲁⲥⲓ	- ασι	-ⲁⲥⲁⲓⲥ	- άσαις	-ⲁⲥⲓ	- ασι

423-425

نهايات **النوع الثالث** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويشمل:

الماضي البسيط الأول المبني للمجهول: λυθέν λυθεῖσα λυθείς

الماضي البسيط الثاني المبني للمجهول: γραφέν γραφεῖσα γραφείς

العدد	الإعراب	423 مذكر	424 مؤنث	425 محايد
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲉⲓⲥ - είς	-ⲉⲓⲥⲁ - εῖσα	-ⲉⲛ - έν
	مفعول	-ⲉⲛⲧⲁ - έντα	-ⲉⲓⲥⲁⲛ - εῖσαν	-ⲉⲛ - έν
	مضاف	-ⲉⲛⲧⲟⲥ - έντος	-ⲉⲓⲥⲏⲥ - είσης	-ⲉⲛⲧⲟⲥ - έντος
	قابل	-ⲉⲛⲧⲓ - έντι	-ⲉⲓⲥⲏ - είσῃ	-ⲉⲛⲧⲓ - έντι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲉⲛⲧⲉⲥ - έντες	-ⲉⲓⲥⲁⲓ - εῖσαι	-ⲉⲛⲧⲁ - έντα
	مفعول	-ⲉⲛⲧⲁⲥ - έντας	-ⲉⲓⲥⲁⲥ - είσας	-ⲉⲛⲧⲁ - έντα
	مضاف	-ⲉⲛⲧⲱⲛ - έντων	-ⲉⲓⲥⲱⲛ - εισῶν	-ⲉⲛⲧⲱⲛ - έντων
	قابل	-ⲉⲓⲥⲓ - εῖσι	-ⲉⲓⲥⲁⲓⲥ - είσαις	-ⲉⲓⲥⲓ - εῖσι

426-428

نهايات **النوع الرابع** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويحوي فقط :

المضارع التام المبني للمعلوم. λελυκός λελυκυῖα λελυκώς

العدد	الإعراب	426 مذكر	427 مؤنث	428 محايد
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲱⲥ - ώς	-ⲩⲓⲁ - υῖα	-ⲟⲥ - ός
	مفعول	-ⲟⲧⲁ - ότα	-ⲩⲓⲁⲛ - υῖαν	-ⲟⲥ - ός
	مضاف	-ⲟⲧⲟⲥ - ότος	-ⲩⲓⲁⲥ - υίας	-ⲟⲧⲟⲥ - ότος
	قابل	-ⲟⲧⲓ - ότι	-ⲩⲓⲁ - υίᾳ	-ⲟⲧⲓ - ότι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲧⲉⲥ - ότες	-ⲩⲓⲁⲓ - υῖαι	-ⲟⲧⲁ - ότα
	مفعول	-ⲟⲧⲁⲥ - ότας	-ⲩⲓⲁⲥ - υίας	-ⲟⲧⲁ - ότα
	مضاف	-ⲟⲧⲱⲛ - ότων	-ⲩⲓⲱⲛ - υιῶν	-ⲟⲧⲱⲛ - ότων
	قابل	-ⲟⲥⲓ - όσι	-ⲩⲓⲁⲓⲥ - υίαις	-ⲟⲥⲓ - όσι

429-431

نهايات **المجموعة الثانية** من اسم الفاعل: وتشمل:

المضارع المبني للمتوسط:	λυόμενον	λυομένη	λυόμενος
المضارع المبني للمجهول:	λυόμενον	λυομένη	λυόμενος
المستقبل المبني للمتوسط:	λυσόμενον	λυσομένη	λυσόμενος
المستقبل المبني للمجهول:	λυθησόμενον	λυθησομένη	λυθησόμενος
الماضي الأول للمتوسط:	λυσάμενον	λυσαμένη	λυσάμενος
الماضي الثاني للمتوسط:	γενόμενον	γενομένη	γενόμενος
المضارع التام للمتوسط:	λελυμένον	λελυμένη	λελυμένος
المضارع التام للمجهول:	λελυμένον	λελυμένη	λελυμένος

العدد	الإعراب	429 مذكر		430 مؤنث		431 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲟⲥ	- ος	-ⲏ	- η	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛ	- ον	-ⲏⲛ	- ην	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲩ	- ου	-ⲏⲥ	- ης	-ⲟⲩ	- ου
	قابل	-ⲱ	- ῳ	-ⲏ	- ῃ	-ⲱ	- ῳ
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁ	- α
	مفعول	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁ	- α
	مضاف	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων
	قابل	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲟⲓⲥ	- οις

فعل الكينونة في الصيغة الرجائية:

432-433

العدد	الشخص	432 مضارع		433 مستقبل	
مفرد	متكلم	ⲓ̀ⲏⲛ	εἴην	ⲉⲥⲟⲓⲙⲏⲛ	ἐσοίμην
	مخاطب	ⲓ̀ⲏⲥ	εἴης	ⲉⲥⲟⲓⲟ	ἔσοιο
	غائب	ⲓ̀ⲏ	εἴη	ⲉⲥⲟⲓⲧⲟ	ἔσοιτο
جمع	متكلم	ⲓ̀ⲙⲉⲛ	εἶμεν	ⲉⲥⲟⲓⲙⲉⲑⲁ	ἐσοίμεθα
	مخاطب	ⲓ̀ⲧⲉ	εἶτε	ⲉⲥⲟⲓⲥⲑⲉ	ἔσοισθε
	غائب	ⲓ̀ⲉⲛ	εἶεν	ⲉⲥⲟⲓⲛⲧⲟ	ἔσοιντο

اسم الفاعل المضارع من فعل الكينونة : ⲉⲓⲙⲓ εἰμί 434-436

العدد	الإعراب	434 مذكر		435 مؤنث		436 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲱⲛ	ὤν	ⲟⲩⲥⲁ	οὖσα	ⲟⲛ	ὄν
	مفعول	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα	ⲟⲩⲥⲁⲛ	οὖσαν	ⲟⲛ	ὄν
	مضاف	ⲟⲛⲧⲟⲥ	ὄντος	ⲟⲩⲥⲏⲥ	οὖσης	ⲟⲛⲧⲟⲥ	ὄντος
	قابل	ⲟⲛⲧⲓ	ὄντι	ⲟⲩⲥⲏ	οὖσῃ	ⲟⲛⲧⲓ	ὄντι
جمع	فاعل ومنادى	ⲟⲛⲧⲉⲥ	ὄντες	ⲟⲩⲥⲁⲓ	οὖσαι	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα
	مفعول	ⲟⲛⲧⲁⲥ	ὄντας	ⲟⲩⲥⲁⲥ	οὖσας	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα
	مضاف	ⲟⲛⲧⲱⲛ	ὄντων	ⲟⲩⲥⲱⲛ	οὐσῶν	ⲟⲛⲧⲱⲛ	ὄντων
	قابل	ⲟⲩⲥⲓ	οὖσι	ⲟⲩⲥⲁⲓⲥ	οὖσαις	ⲟⲩⲥⲓ	οὖσι

كيفية الحصول على الظرف من الصفة في اللغة اليونانية: 437

[١] نأتي بالصفة في حالة المضاف إليه الجمع المذكر.

[٢] نحذف النهاية ⲱⲛ .

[٣] نضع بدلاً منها النهاية ⲱⲥ . وبذلك نحصل على الظرف، والأمثلة:

ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ عادل → ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲛ → ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ بعدل

ⲥⲟⲫⲟⲥ حكيم → ⲥⲟⲫⲱⲛ → ⲥⲟⲫⲱⲥ بحكمة

ⲁⲗⲏⲑⲏⲥ حقيقي → ⲁⲗⲏⲑⲱⲛ → ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ بالحقيقة

ⲁⲫⲣⲱⲛ أحمق → ⲁⲫⲣⲟⲛⲱⲛ → ⲁⲫⲣⲟⲛⲱⲥ بحماقة

ⲉⲩⲑⲩⲥ مستقيم → ⲉⲩⲑⲉⲱⲛ → ⲉⲩⲑⲉⲱⲥ باستقامة

هناك ظروف تأتي من المحايد المفرد للصفة، مثل: 438

ⲟⲗⲓⲅⲟⲛ ὀλίγον قليلاً، بقلة

ⲡⲟⲗⲩ πολύ كثيراً، بكثرة

ⲧⲁⲭⲩ ταχύ بسرعة

ⲉⲩⲑⲩ εὐθύ باستقامة

ⲙⲉⲅⲁ μέγα بعظمة

ⲙⲓⲕⲣⲟⲛ μικρόν بصغر، بضآلة

ملحق [٣] : الصيغ الشكلية للأفعال المستخدمة في هذا الكتاب

الصيغة الوصفية	الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة
---	ⲁⲗⲓⲧ"	ⲁⲗⲓ-	ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ارفعْ، احمِلْ، انْزَعْ
---	ⲁⲛⲓⲧ"	ⲁⲛⲓ-	ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀ قدِّمْ، أحضِرْ
---	ⲁⲣⲓⲧ"	ⲁⲣⲓ-	ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ إعمَلْ، اجْعَلْ، اِصنَعْ
ⲟϣ كثير، جَمّ، وفير، عديد	---	---	ⲁ̀ϣⲁⲓ ازداد، كثُرَ، تكاثر
ⲃⲏⲗ محلول، مفكوك، مُحالّل	ⲃⲟⲗ"	ⲃⲉⲗ-	ⲃⲱⲗ حلّ، فكّ، فسَّرَ، نقَضَ
ⲃⲏϣ عريان، عارٍ، مكشوف	ⲃⲁϣ"	ⲃⲉϣ-	ⲃⲱϣ عَرّى، كَشَفَ، جَرّدَ
ⲑⲁⲙⲓⲏⲟⲩⲧ مصنوع، مَخلوق	ⲑⲁⲙⲓⲟ"	ⲑⲁⲙⲓⲉ-	ⲑⲁⲙⲓⲟ خلَقَ، جَبَلَ، أبدَعَ
ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ متواضع، خاضع	ⲑⲉⲃⲓⲟ"	ⲑⲉⲃⲓⲉ-	ⲑⲉⲃⲓⲟ أخضَعَ، أذلّ، تواضع
---	ⲑ̀ⲣⲉ"	ⲑ̀ⲣⲉ-	ⲑ̀ⲣⲟ جَعَلَ
ⲑⲟⲩⲏⲧ مجتمع، مُلتئم، مُحتشِد	ⲑⲟⲩⲱⲧ"	ⲑⲟⲩⲉⲧ-	ⲑⲱⲟⲩϯ جمَعَ، حشَدَ، لَمّ
ⲑⲏⲧ مخلوط، ممزوج، ممتزج	ⲑⲟⲧ"	ⲑⲉⲧ-	ⲑⲱⲧ خلَطَ، مزَجَ
ⲑⲏϣ مُحدَّد، مُعيَّن، مرسوم	ⲑⲁϣ"	ⲑⲉϣ-, ⲑⲁϣ-	ⲑⲱϣ قرَّرَ، عيَّنَ، حدَّدَ
ⲑⲏϭ ممزوج، مخلوط	ⲑⲁϭ"	ⲑⲉϭ-	ⲑⲱϭ خلَطَ، مزَجَ، أدمَجَ
ⲑⲁϩⲉⲙ مدعو، معزوم	ⲑⲁϩⲙ"	ⲑⲁϩⲉⲙ-	ⲑⲱϩⲉⲙ دَعا، استدعَى، عزَمَ
---	ⲉⲛ"	ⲉⲛ-	ⲓ̀ⲛⲓ أحضَرَ، قدَّمَ، جلَبَ
ⲟ̀ⲛⲓ مُشابه، مُماثل، شَبيه	---	---	ⲓ̀ⲛⲓ شابَهَ، ماثَلَ، احتذَى، اقتدى
ⲟⲓ صائر، كائن	ⲁⲓ", ⲁⲓⲧ"	ⲉⲣ-	ⲓ̀ⲣⲓ صار، عمِلَ، صنَعَ
ⲓⲱⲟⲩ مغسول، مطهَّر، نظيف	ⲓⲁ"	ⲓⲁ-	ⲓⲱⲓ, ⲓⲱ غسَلَ، اغتسَلَ
---	ⲕⲟⲧ"	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ رَجَعَ، عادَ
ⲕⲟⲗϩ مَضروب، مقروع عليه	ⲕⲟⲗϩ"	ⲕⲉⲗϩ-	ⲕⲱⲗϩ قرَعَ، صفَقَ
ⲕⲟⲣϥ بطّال، عاطل، مَلغي	ⲕⲟⲣϥ"	ⲕⲉⲣϥ-	ⲕⲱⲣϥ أبطَلَ، ألغَى، أزالَ، لاشَى
ⲕⲏⲥ مدفون، مُكفَّن	ⲕⲟⲥ"	ⲕⲉⲥ-	ⲕⲱⲥ دفَنَ، كفَّنَ، حنَّطَ، قبَرَ

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲙⲉⲓ أحَبَّ، وَدَّ، أعزَّ، هَوَى	ⲙⲉⲛⲣⲉ-	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ"	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ حبيب، محبوب
ⲙⲓⲥⲓ وَلَدَ، أنجَبَ، أنسلَ، أنتجَ	ⲙⲉⲥ-, ⲙⲁⲥ-	ⲙⲁⲥ"	ⲙⲟⲥⲓ مولود
ⲙ̀ⲕⲁϩ تألّم، توجّعَ	---	---	ⲙⲟⲕϩ متألّم، متوجّع
ⲙⲟⲓ أعطِ، اِمنَحْ (فعل أمر)	ⲙⲁ-	ⲙⲏⲓ", ⲙⲏⲓⲧ"	---
ⲙⲟⲛⲓ رَعَى، أطعَمَ، قاتَ، ربّى	ⲙⲁⲛ-	ⲙⲁⲛⲟⲩ" ⲙⲉⲛⲛⲏⲧ"	---
ⲙⲟⲩ ماتَ، لفظَ أنفاسه	---	---	ⲙⲱⲟⲩⲧ مائت، ميّت
ⲙⲟⲩⲛ داوَمَ على، استمرَّ، واظبَ	---	---	ⲙⲏⲛ دائم، باقٍ، مستمر، مواظب
ⲙⲟⲩⲣ رَبَطَ، تمنطقَ	ⲙⲉⲣ-	ⲙⲟⲣ"	ⲙⲏⲣ مَربوط، مُمَنْطَق، مُقَيَّد
ⲙⲟⲩϫⲧ خَلَطَ، مَزَجَ	ⲙⲉϫⲧ-	ⲙⲟϫⲧ"	ⲙⲟϫⲧ مَخلوط، مَمزوج، مختلط
ⲙⲟϩ ملأَ، عبّأ، أوفَى، أكملَ	ⲙⲉϩ-, ⲙⲁϩ-	ⲙⲁϩ"	ⲙⲉϩ مَملوء، مُمتلِيء، فائض
ⲙ̀ⲧⲟⲛ استراح، هَدَأ، سَكَنَ	---	---	ⲙⲟⲧⲉⲛ سهل، ميسور، مريح
ⲛⲁ ذَهَبَ، انطلَقَ، راحَ	---	---	ⲛⲏⲟⲩ آتٍ، قادم، وافد، مُقبِل
ⲛⲁⲓ رَحِمَ، تحنّنَ	---	---	ⲛⲁⲏⲧ رحوم، حنون، رؤوف
ⲛⲁϩϯ آمَنَ، صدّقَ، وثِقَ	---	---	ⲉⲛϩⲟⲧ مؤمن، أمين، واثق
ⲛⲟϩⲉⲙ خلّصَ، أنقذَ	ⲛⲁϩⲉⲙ-	ⲛⲁϩⲙ"	---
ⲟⲩⲃⲁϣ اِبيَضَّ، صار أبيضاً	---	---	ⲟⲩⲟⲃϣ أبيض، لامع
ⲟⲩⲉⲓ بَعُدَ، ابتَعَدَ، نأى	---	---	ⲟⲩⲏⲟⲩ بعيد، ناءٍ، قَصِيّ
ⲟⲩⲱⲙ أكلَ، تغذّى، اقتاتَ	ⲟⲩⲁⲙ-, ⲟⲩⲉⲙ-	ⲟⲩⲟⲙ"	---
ⲟⲩⲱⲛ فتحَ	ⲟⲩⲉⲛ-	ⲟⲩⲟⲛ"	ⲟⲩⲏⲛ مفتوح
ⲟⲩⲱⲛϩ أظهرَ، أوضحَ، كشفَ	ⲟⲩⲉⲛϩ-	ⲟⲩⲟⲛϩ"	ⲟⲩⲟⲛϩ ظاهر، مكشوف، واضح
ⲟⲩⲱⲣⲡ أرسلَ، بَعَثَ، أوفدَ	ⲟⲩⲉⲣⲡ-	ⲟⲩⲟⲣⲡ"	
ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ نقل، حوّلَ، فاقَ	ⲟⲩⲁⲧⲉⲃ-, ⲟⲩⲉⲧⲉⲃ-	ⲟⲩⲟⲟⲃ", ⲟⲩⲟⲧⲡ"	ⲟⲩⲟⲧⲉⲃ متفوّق، فائق، منقول

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲟⲩⲱϣ أراد، رَغِبَ، شاء	ⲟⲩⲉϣ-	ⲟⲩⲁϣ"	---
ⲟⲩⲱϩ, ⲟⲩⲟϩ, ⲟⲩⲁϩ أضاف، وضَعَ، أودَعَ	ⲟⲩⲁϩ-, ⲟⲩⲉϩ-	ⲟⲩⲁϩ"	ⲟⲩⲉϩ موضوع، مُضاف، مُودَع
ⲟⲩⲱϩⲉⲙ أجابَ، كرَّرَ، فسَّرَ، ترجَمَ	ⲟⲩⲁϩⲉⲙ-, ⲟⲩⲉϩⲉⲙ-	ⲟⲩⲁϩⲙ"	ⲟⲩⲟϩⲉⲙ مُكرَّر، مضاف؛ مُفسَّر، مُترجَم، مؤوَّل
ⲟⲩϫⲁⲓ بَرَأ، شُفِيَ، تعافَى	---	---	ⲟⲩⲟϫ صحيح، سليم، معافى
ⲣⲁⲛⲁ أرضَى، أعجَبَ، سَرَّ	ⲣⲁⲛⲉ-	ⲣⲁⲛⲁ"	---
ⲣⲓⲕⲓ أمالَ، أحنَى، حادَ عن	ⲣⲉⲕ-	ⲣⲁⲕ", ⲣⲁⲕⲧ"	ⲣⲁⲕⲓ مائل، حائد، مُنحرف
ⲣⲱϣⲓ كفَى، أرضَى، أقنَعَ	ⲣⲉϣ-, ⲣⲁϣ-	ⲣⲁϣ"	ⲣⲁϣⲓ كافٍ (كافي)
ⲣⲱϧ, ⲣⲱϧⲓ غسَلَ، نَظَّفَ	---	ⲣⲁϧ"	ⲣⲁϧⲓ مغسول، نظيف، صافٍ
ⲣⲱϧⲧ طرَحَ، ألقَى، أسقَطَ، هدَمَ	ⲣⲉϧⲧ-	ⲣⲁϧⲧ"	ⲣⲁϧⲧ مَطروح، مُلقَى، مهدوم
ⲥⲁϩⲛⲓ منَحَ، وَهَبَ، رَزَقَ	ⲥⲉϩⲛⲉ-	ⲥⲁϩⲛⲏⲧ"	ⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ مُزوَّد، مرزوق
ⲥⲁϩⲟⲩⲓ لعَنَ، سبَّ، شتَمَ	ⲥ̀ϩⲟⲩⲉⲣ-	ⲥ̀ϩⲟⲩⲱⲣ"	ⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ملعون، لعين
ⲥⲉⲙⲛⲓ قرَّر، ثبَّتَ، تدعَّمَ، توطَّدَ	ⲥⲉⲙⲛⲉ-	ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ"	ⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ ثابت، وَطيد ⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ثابت، وَطيد، مثبَّت
ⲥⲓϯ رَمَى، ألقَى، زرَعَ، بذَرَ	ⲥⲉⲧ-, ⲥⲁⲧ-	ⲥⲁⲧ"	ⲥⲁϯ, ⲥⲏϯ مُلقَى، مزروع
ⲥ̀ⲙⲟⲩ بارَكَ	---	---	ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ مُبارَك ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ مبارك
ⲥⲟⲃϯ أعدَّ، جهَّزَ، هيَّأ، حضَّرَ	ⲥⲉⲃⲧⲉ-	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ"	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ مُعَدّ، مُهَيَّأ، مستعد
ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ عزَّى، زيَّنَ، سلَّى	ⲥⲉⲗⲥⲉⲗ-	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ"	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ مُزيَّن، مزخرف
ⲥⲱ شَرِبَ، ارتوَى	ⲥⲉ-, ⲥⲁⲩ-	ⲥⲟ"	---
ⲥⲱⲕ جذَبَ، سحَبَ، جرَّ	ⲥⲉⲕ-	ⲥⲟⲕ"	ⲥⲏⲕ مُنجذب، مُساق، مُنحاز
ⲥⲱⲕⲓ جمَعَ، لمَّ، التقطَ، انتقى	ⲥⲉⲕ-	ⲥⲟⲕ"	---
ⲥⲱⲗϫ مَحَا، مَسَحَ، أزالَ	ⲥⲉⲗϫ-	ⲥⲟⲗϫ"	---
ⲥⲱⲛⲧ خلَقَ، جبَلَ، كوَّنَ، أبدَعَ	ⲥⲉⲛⲧ-	ⲥⲟⲛⲧ"	---

الصيغة الوصفية	الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة
ⲥⲟⲛϩ مُقيَّد، مَربوط، مكبَّل	ⲥⲟⲛϩ"	ⲥⲉⲛϩ-	ⲥⲱⲛϩ قيَّدَ، ربَطَ، أوثَقَ
ⲥⲟⲩⲓⲛ, ⲥⲟⲩⲏⲛ مَعروف، مشهور	ⲥⲟⲩⲱⲛ"	ⲥⲟⲩⲉⲛ-, ⲥⲟⲩⲱⲛ-	ⲥⲱⲟⲩⲛ عَرَفَ، علِمَ، أدرَكَ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ مستقيم، قويم، لائق	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ"	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ-, ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ-	ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ استقامَ، انبسَطَ، قوَّمَ، سهَّلَ، بسَطَ، مدَّ
---	ⲥⲟⲑⲙ", ⲥⲟⲑⲙⲉ"	ⲥⲉⲧⲉⲙ-	ⲥⲱⲧⲉⲙ سَمِعَ، أنصتَ، أصغى
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ مستقيم، قويم	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ"	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ-, ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ-	ⲥⲱⲧⲟⲩⲛ قوَّمَ، هدَى، مهَّدَ
ⲥⲟⲧⲡ مُختار، مُميَّز، مُفضَّل ⲥⲱⲧⲡ مُختار، مُميَّز، مُفضَّل	ⲥⲟⲧⲡ"	ⲥⲉⲧⲡ-	ⲥⲱⲧⲡ اختارَ، انتخَبَ، انتقَى
ⲥⲟϥ دَنِس، نَجِس، قَذِر	ⲥⲟϥ"	ⲥⲉϥ-	ⲥⲱϥ نجَّسَ، دنَّسَ، لوَّثَ
---	ⲥⲟⲧ"	ⲥⲉⲧ-	ⲥⲱϯ خلَّصَ، أنقَذَ، فدَى
ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ مكتوب، مُسجَّل	ⲥ̀ϧⲏⲧ"	ⲥ̀ϧⲉ-	ⲥ̀ϧⲁⲓ كتَبَ، نَسَخَ، حرَّرَ، سَجَّلَ
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ مكرَّم، مبجَّل	ⲧⲁⲓⲟ"	ⲧⲁⲓⲉ-	ⲧⲁⲓⲟ أكرَمَ، كرَّمَ، وقَّرَ، بجَّلَ
ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ هالِك، مُباد، خَرِب	ⲧⲁⲕⲟ"	ⲧⲁⲕⲉ-	ⲧⲁⲕⲟ أبادَ، أهلكَ، أتلفَ
ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ راكِب، مَرفوع	ⲧⲁⲗⲟ"	ⲧⲁⲗⲉ-	ⲧⲁⲗⲟ رفَعَ، حمَلَ، نصَّبَ
---	ⲧⲁⲗϭⲟ"	ⲧⲁⲗϭⲉ-	ⲧⲁⲗϭⲟ شفَى، أبرأ
---	ⲧⲁⲙⲟ"	ⲧⲁⲙⲉ-	ⲧⲁⲙⲟ أعلَمَ، أخبَرَ، أنبأ
---	ⲧⲁⲛϧⲟ"	ⲧⲁⲛϧⲉ-	ⲧⲁⲛϧⲟ أحيَى، استحيا
ⲧⲁⲟⲩⲏⲟⲩⲧ مرسَل، مذكور	ⲧⲁⲟⲩⲟ	ⲧⲁⲟⲩⲉ-	ⲧⲁⲟⲩⲟ أرسل، بعثَ، نطَقَ، ذَكَرَ
ⲧⲁⲥⲑⲏⲟⲩⲧ عائد،راجع،مرتَدّ	ⲧⲁⲥⲑⲟ"	ⲧⲁⲥⲑⲉ-	ⲧⲁⲥⲑⲟ ردَّ، أرجَعَ، ارتدَّ
ⲧⲁϩⲏⲟⲩⲧ مُدرَك، مفهوم	ⲧⲁϩⲟ"	ⲧⲁϩⲉ-	ⲧⲁϩⲟ أدركَ، لَحِقَ، بلَغَ
ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ثابت، راسخ	ⲧⲁϫⲣⲟ"	ⲧⲁϫⲣⲉ-	ⲧⲁϫⲣⲟ ثبَّتَ، وطَّدَ، دعَّمَ
ⲧⲉⲛϩⲏⲟⲩⲧ موثوق به	ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ"	ⲧⲉⲛϩⲉⲧ-	ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ صدَّقَ، وثِقَ، اعتقَدَ

الصيغة الوصفية	الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة
ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ طاهر، نقي	ⲧⲟⲩⲃⲟ"	ⲧⲟⲩⲃⲉ-	ⲧⲟⲩⲃⲟ نقى، طهّرَ، قدّسَ
ⲟⲩⲁⲃ طاهر، نقي، مقدّس			
---	ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ"	ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ-, ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ-	ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ أقامَ، أنهضَ، حرَّضَ
ⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ مُعافى، سليم	ⲧⲟⲩϫⲟ"	ⲧⲟⲩϫⲉ-	ⲧⲟⲩϫⲟ نجّى، أنقذَ، شفى، أبرأ
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ متعلِّم، مثقّف	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ"	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ-	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ علّمَ، ثقّفَ، هذّبَ
---	ⲧ̀ⲫⲟ"	ⲧ̀ⲫⲉ-	ⲧ̀ⲫⲟ شيّعَ، وصّلَ، ودّعَ، ردَّ
---	ⲧⲟⲃϩ"	ⲧⲉⲃϩ-	ⲧⲱⲃϩ طلَبَ، التمسَ
---	ⲧⲱⲛ"	ⲧⲉⲛ-	ⲧⲱⲟⲩⲛ, ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ قامَ
ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ مُعذّب، متألّم	ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ"	ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲉ-	ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ عذّبَ، أوجَعَ، ظلّمَ
	ⲫⲟⲗϫ"	ⲫⲉⲗϫ-	ⲫⲱⲗϫ فصلَ بين، فضَّ نزاعاً
ⲫⲏⲛ مسكوب، مسفوك، مُنسكب	ⲫⲟⲛ"	ⲫⲉⲛ-	ⲫⲱⲛ سكَبَ، سفَكَ
ⲫⲟⲣϫ مَشقوق، منفصل	ⲫⲟⲣϫ"	ⲫⲉⲣϫ-	ⲫⲱⲣϫ فصلَ، فلَقَ، فرّقَ
ⲫⲏⲧ هارب، جارٍ	---	---	ⲫⲱⲧ هَرَبَ
ⲫⲏϣ مُقسّم، منقسم، مُجزّأ	ⲫⲁϣ"	ⲫⲉϣ-	ⲫⲱϣ قسّمَ، قسَمَ، جزّأ
ⲭⲏ موضوع، كائن	ⲭⲁ"	ⲭⲁ-	ⲭⲱ وَضَعَ، تَرَكَ، جَعَلَ
ⲏⲗ, ⲟⲗ مَرفوع، مَحمول	ⲟⲗ"	ⲉⲗ-	ⲱ̀ⲗⲓ حَمَلَ، رَفَعَ، نَزَعَ، جَمَعَ
ⲟⲙⲥ غارق، غاطس، غائر	ⲟⲙⲥ"	ⲉⲙⲥ-	ⲱⲙⲥ أغرقَ، غطّسَ، عمّدَ
ⲟⲛϧ حيّ، عائش	---	---	ⲱⲛϧ حيا، عاشَ
ⲏⲡ محسوب، معدود	ⲟⲡ"	ⲉⲡ-	ⲱⲡ حَسِبَ، عدَّ، أحصَى
	ⲟϣ"	ⲉϣ-	ⲱϣ قرأ، طالع، تلا، درَسَ
ϣⲁⲛⲉⲩϣ مُعال، مُغذّى، مُسمّن	ϣⲁⲛⲟⲩϣ"	ϣⲁⲛⲉϣ-	ϣⲁⲛϣ ربّى، غذّى، عالَ، قاتَ
ϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ مُسمّن، معلوف			
ϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ مُتغيّر، مُختلف، مُتباين، مُشكّل	ϣⲉⲃⲓⲏⲧ", ϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ"	ϣⲉⲃⲓⲉ-	ϣⲉⲃⲓⲱ غيّرَ، بدّلَ

الصيغة الوصفية	الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة
ϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣ مُضطرب، قَلِق	ϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣ"	ϣ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ-	ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ أزعجَ، أقلقَ، هيّجَ
ϣⲏⲟⲩ موزون، مُقاس، مُقدَّر	ϣⲓⲧ"	ϣⲓ-	ϣⲓ وزنَ، قاسَ، كالَ، كيَّلَ
---	ϣⲟⲃⲧ"	ϣⲉⲃⲧ-	ϣⲓⲃϯ, ϣⲱⲃⲧ غيّرَ، بدّلَ، حوّلَ
---	ϣⲉⲛ"	ϣⲉⲛ-, ϣⲁⲛ-	ϣⲓⲛⲓ سألَ، استفهمَ، استعلمَ
ϣⲉⲣϣⲱⲣ مَهدوم، مدكوك	ϣⲉⲣϣⲱⲣ"	ϣⲉⲣϣⲉⲣ-	ϣⲟⲣϣⲉⲣ هدمَ، خرّبَ، دكَّ
ϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ مُلقَى، مُستلقِي	ϣ̀ⲧⲟ"	ϣ̀ⲧⲉ-	ϣ̀ⲧⲟ أناخ (الجمل)، ألقَى، طرَحَ
ϣⲏⲕ عميق، مَحفور، مُجوَّف	ϣⲟⲕ"	ϣⲉⲕ-	ϣⲱⲕ حفرَ، جوّفَ، عمّقَ
ϣⲏⲡ مقبول	ϣⲟⲡ"	ϣⲉⲡ-	ϣⲱⲡ قَبِلَ، اشترَى
ϣⲟⲡ كائن، حاضر، باقٍ، موجود	---	---	ϣⲱⲡⲓ كان، صارَ، أصبحَ
ϣⲁⲧ, ϣⲟⲧ مقطوع، مذبوح	ϣⲁⲧ, ϣⲟⲧ	ϣⲉⲧ-, ϣⲟⲧ-	ϣⲱⲧ قطعَ، بتَرَ، ذبحَ
ϥⲏⲟⲩ مَحمول، مرفوع، مرتفع	ϥⲓⲧ"	ϥⲓ-	ϥⲁⲓ رفَعَ، حمَلَ، تحمّلَ، احتملَ
ϥⲏϫ معدوم، مسلوب، مبخوس	ϥⲟϫ"	ϥⲉϫ-	ϥⲱϫⲓ استأصل، نزع، سلب
ϧⲉⲙϧⲱⲙ مسحوق، محطَّم	ϧⲉⲙϧⲱⲙ"	ϧⲉⲙϧⲉⲙ-	ϧⲟⲙϧⲉⲙ سحقَ، حطَّمَ
ϧⲉⲛⲧ قريب، مُجاور	ϧⲟⲛⲧ"	ϧⲉⲛⲧ-	ϧⲱⲛⲧ قرَنَ، وَصَلَ ب، اقترب
ϩⲓⲱⲟⲩⲧ ساقط، واقع	---	---	ϩⲉⲓ, ϩⲏⲓ سقَطَ، وقَعَ، هوَى
ϩⲱⲟⲩⲓ̀ مطروح، مُلقَى، مَرمِي	ϩⲓⲧ"	ϩⲓ-	ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ألقَى، رمَى، طرَحَ، وَضَعَ
---	ϩⲉⲛϩⲱⲛ"	ϩⲉⲛϩⲉⲛ-	ϩⲟⲛϩⲉⲛ أمَرَ، أوصَى
ϩⲉϫϩⲱϫ متضايق، مكروب	ϩⲉϫϩⲱϫ"	ϩⲉϫϩⲉϫ-	ϩⲟϫϩⲉϫ ضايقَ، أزعجَ، أحزنَ
ϩⲏⲗ طائر، طيّار، مُحلِّق	---	---	ϩⲱⲗ طارَ، حلَّقَ، رفرفَ
ϩⲏⲡ مَخفِي، مُخبّأ، مكتوم	ϩⲟⲡ"	ϩⲉⲡ-	ϩⲱⲡ أخفَى، خبّأ، كتَمَ
ϩⲟⲧⲡ متصالح، متآلف، متفق	ϩⲟⲧⲡ"	ϩⲉⲧⲡ-	ϩⲱⲧⲡ آلفَ، صالحَ، قرَنَ، وَحّدَ
---	ϫⲉⲙ"	ϫⲉⲙ-	ϫⲓⲙⲓ وَجَدَ، لَقِيَ، حصلَ على
---	ϫⲉⲙϫⲱⲙ"	ϫⲉⲙϫⲉⲙ-	ϫⲟⲙϫⲉⲙ لَمَسَ، جَسَّ، تحسَّسَ
---	ϫⲟ", ϫⲟⲧ"	ϫⲉ-	ϫⲟⲥ قال، أخبر، نطق، خاطب
ϫ̀ⲫⲏⲟⲩⲧ مُركَّب، مُؤلَّف	ϫ̀ⲫⲟ"	ϫ̀ⲫⲉ-	ϫ̀ⲫⲟ ولَدَ، أنتجَ، اقتنى، ركّبَ

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ϫⲱ قالَ، نَطَقَ، أخبَرَ، تفوَّهَ	ϫⲉ-	ϫⲟ", ϫⲟⲩ"	---
ϫⲱⲓⲗⲓ أودَعَ، استودَعَ	ϫⲁⲗⲉ-	ϫⲁⲗⲱ"	ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ مُودَع، مُكلَّف بِ
	ϭⲁⲗⲉ-	ϭⲁⲗⲱ"	ϭⲁⲗⲏⲟⲩⲧ مُودَع، مُكلَّف بِ
ϫⲱⲕ أكملَ، أتَمَّ، أنجزَ	ϫⲉⲕ-	ϫⲟⲕ"	ϫⲏⲕ كامل، تامّ
ϫⲱⲗ أنكرَ، جَحَدَ، ألبسَ، سربَلَ	ϫⲉⲗ-	ϫⲟⲗ"	ϫⲏⲗ لابس، متسربل
ϫⲱⲣⲓ قوِيَ، استقوى	---	---	ϫⲟⲣ, ϫⲟⲣⲓ قوي، مقتدر، جبار
ϫⲱϫⲓ قَطَعَ، بَتَرَ، شطَرَ، أزالَ	ϫⲉϫ-	ϫⲟϫ"	ϫⲏϫⲓ مَقطوع، مبتور، مشطور
ϭⲓ أخَذَ، نالَ، حازَ، تَسلَّمَ، مسكَ	ϭⲓ-	ϭⲓⲧ"	ϭⲏⲟⲩ مأخوذ، مَمسوك
ϭⲓⲥⲓ رَفَعَ، علّى	ϭⲁⲥ-, ϭⲉⲥ-	ϭⲁⲥ"	ϭⲟⲥⲓ مرتفع، عالٍ
ϭⲛⲟⲛ لانَ، نَعُمَ، ليَّنَ، أحنى	ϭⲛⲉ-	---	ϭⲛⲏⲟⲩⲧ رَطب، رَخو، طَري
ϭⲟ غرس، بذر، زرع	ϭⲉ-	ϭⲟ"	ϭⲏⲟⲩⲧ مغروس، مزروع
ϭⲱⲣⲡ كشفَ، جرَّدَ، أظهَرَ، أعلَنَ	ϭⲉⲣⲡ-	ϭⲟⲣⲡ"	ϭⲟⲣⲡ مكشوف، ظاهر، مُعلَن
ϯ أعطى	ϯ-	ⲧⲏⲓ", ⲧⲏⲓⲧ"	ⲧⲟⲓ مُعطى، ممنوح

ملحق [٤] : كلمات يونانية Greek Words

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ,ⲏ,ⲟⲛ	ἀγαθός,ή,όν	صالح، خيِّر، جيِّد، حسن
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ	ἀγαπᾶν → ἀγαπάω	أحبّ، أودّ، أشتاق إلى
ⲁⲅⲁⲡⲏ	ἀγάπη,ης,ἡ	محبة، حبّ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	ἄγγελος,ου,ὁ	ملاك، رسول، مبعوث
ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ	ἁγιάζειν → ἁγιάζω	أقدّس، أكرّس
ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ	ἁγιασμός,οῦ,ὁ	تقديس، تكريس، قداسة
ⲁⲅⲓⲟⲥ,-ⲁ,-ⲟⲛ	ἅγιος, ἁγία, ἅγιον	قدوس، قدس، قديس، قديسة
ⲁ̀ⲅⲱⲛ	ἀγών,ῶνος,ὁ	جهاد، نضال، ركض، كفاح
ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ	ἀδικία,ας,ἡ	إثم، ظُلم، شرّ، ضرر، جور
ⲁⲏⲣ	ἀήρ,έρος,ὁ	هواء، جو، غلاف جوي، فضاء
Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ	’Αθάνασιος,ου,ὁ	أثناسيوس = خالد
ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ	ἀθάνατος,ον	غير مائت، حيّ، خالد، باقٍ
ⲁ̀ⲓ̀	ἀεί	دائماً، باستمرار، كل حين
ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ	ἀΐδιος,ον	أزلي، سرمدي، أبدي، خالد
ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	ἀκάθαρτος,ον	نجس، دنس، غير طاهر، غير نقي
ⲁⲕⲟⲩⲥⲱⲙⲉⲛ	ἀκούσωμεν → ἀκούω	أسمع، أنصت، أصغي
Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁ	’Αλεξανδρεία,ας,ἡ	الإسكندرية (مدينة وميناء)
ⲁⲗⲏⲑⲓⲁ	ἀλήθεια,ας,ἡ	حَقّ، حقيقة، صِدق، صحّة، واقع
ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	ἀληθινός,ή,όν	حقيقي، صادق، أصلي، موثوق به
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ	ἀληθῶς	بالحقيقة، حقاً، يقيناً، فعلاً
ⲁⲗⲗⲁ	ἀλλά	لكن، بل
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ,ⲱⲛ,ⲟⲓⲥ	ἀλλήλους,ων,οις	بعضنا بعضاً، بعضكم بعضاً، بعضهم...
ⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ	ἄλημψις,εως,ἡ	صعود، ارتفاع، ارتقاء، تناول

الكلمة بالحروف القبطية

ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁ
ⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ
ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲓⲥ
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ
ⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ
ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ
ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲟⲛ
ⲁⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ
ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ
ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ
ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ
ⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ
ⲁ̀ⲛⲉⲗⲑⲱⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀
ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ
ⲁⲛⲱ
ⲁⲝⲓⲟⲥ,ⲁ,ⲟⲛ
ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ
ⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ
ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲡⲁⲧⲏ
ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ
ⲁⲡⲟⲗⲩⲥⲓⲥ

الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ἁμαρτία,ας,ἡ	خطية، خطأ، انتهاك، تعدّ، تجاوز
ἀμελής,ές	مُهمل، متهاون، متوانٍ، متكاسل، غير مهتم
ἀνάβασις,εως,ἡ	عُلو، ارتفاع، صعود، إصعاد
ἀνάγκη,ης,ἡ	ضرورة، اضطرار، محنة، نكبة، كارثة
ἀνάγνωσμα,ατος,τό	فصل قراءة، قطعة للقراءة
ἀνάλημψις,εως,ἡ	صعود، ارتفاع، ارتقاء، تناول
ἀνάπαυσις,εως,ἡ	نياح، راحة
ἀναπαῦσον → ἀναπαύω	أريح، أنعش، أجدّد، أستريح
ἀνάστητε → ἀνίστημι	أقوم، أنهض، اقيم، أقوم ثانية
ἀναστάς → ἀνίστημι	أقوم، أنهض، اقيم، أقوم ثانية
ἀνάστασις,εως,ἡ	قيامة، نهوض
ἀνατολή,ῆς,ἡ	شرق، مشرق، شروق
ἀναφορά,ᾶς,ἡ	قربان، تقدمة
ἀναχωρητής,οῦ,ὁ	متوحّد، منفرد، منعزل، سائح
ἀνελθών → ἀνέρχομαι	اصعد، ارتفع، أعلو، ارتقي
ἀνομία,ας,ἡ	إثم، تعدّي، تمرُّد، مخالفة
ἀντικείμενος → ἀντικείμαι	أعاند، أقاوم، أعارض
ἄνω	فوق، إلى فوق، فصاعداً
ἄξιος,α,ον	مستحق، مستوجب، كفؤ
ἀξίως	باستحقاقٍ، بجدارة، بكفاءة
ἀπαντᾶν → ἀπαντάω	قابل، تلاقى مع، صادَفَ
ἀπαρχή,ῆς,ἡ	باكورة، بداية، أول، متقدِّم
ἀπάτη,ης,ἡ	غـواية، خديعة، تضليل، إغراء
ἀπόλαυσις,εως,ἡ	تمتّع، لذّة، مسرّة، استمتاع وقتي
ἀπόλυσις,εως,ἡ	تسريح، صرف

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ,ⲏ,ⲟⲛ	ἀποστολικός,ή,όν	رسولي، منسوب إلى الرسل
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	ἀπόστολος,ου,ὁ	رسول، مبعوث، مُوفَد
ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ	ἄπρακτος,ον	بلا فائدة، كلا شيء، غير مؤثّر
ⲁⲣⲉⲧⲏ	ἀρετή,ῆς,ἡ	فضيلة، ميزة، جَودة، عِفّة، عمل ممتاز
ⲁⲣⲙⲉⲛⲓⲟⲥ	ἀρμένιος,α,ον	أرمني، منسوب إلى أرمينيا
ⲁⲣⲭⲏ	ἀρχή,ῆς,ἡ	رئاسة، بدء، بداية
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	ἀρχιάγγελος,ου,ὁ	رئيس ملائكة
ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ	ἀρχηγός,οῦ,ὁ	رئيس، قائد، مؤسّس، زعيم
ⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ	ἀρχιδιάκονος,ου,ὁ	رئيس شمامسة
ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	ἀρχιερεύς,έως,ὁ	رئيس كهنة
ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲧⲏⲥ	ἀρχιμανδρίτης,ου,ὁ	رئيس رهبان، مدبّر جماعة رهبانية
ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ	ἀρχιεπίσκοπος,ου,ὁ	رئيس أساقفة
ⲁⲣⲭⲱⲛ	ἄρχων,οντος,ὁ	رئيس، متقدّم، عظيم
ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁ	ἄρωμα,ατος,τό	عنبر، طيب، عِطْر، عبير، حنوط
ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ	ἀσθενής,ές	ضعيف، واهن، هزيل، عليل، سقيم
ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ	ἀσκητῆς,οῦ,ὁ	ناسك، زاهد، عابد، إسقيطي
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ	ἀσπάζεσθαι ⟶ ἀσπάζομαι	أقبّل، أحيّي، أسلّم على
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ	ἀσπασμός,οῦ,ὁ	سلام، تحية، ترحيب، قُبْلة
ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ	ἀχράντων ⟶ ἄχραντος,ον	طاهر، نقي، عفيف
ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ	βαπτιστής,οῦ,ὁ	مُعمّد، معمدان
ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ	βάρβαρος,ου,ὁ	بربري، أعجمي، همَجي، أجنبي
Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ	Βασίλιος,ου,ὁ	باسيليوس، اسم شخص معناه: ملكي
ⲃⲓⲟⲥ	βίος,ου,ὁ	سيرة، حياة، عيشة، سلوك، عُمْر
ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ	βλέψατε ⟶ βλέπω	أرى، أنظر، أبصر، أشاهد، ألاحظ
ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ	βοήθεια,ας,ἡ	عَوْن، معونة، مساعدة، مساندة

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
Βοηθιν	βοηθεῖν → βοηθέω	أعاون، أساعد، أساند
Βοηθος	βοηθός,όν	مُعين، مساعد، مساند
ΓΑΡ	γάρ	لأن، لأنه (أداة ربط لمعرفة السبب)
ΓΕΝΕΑ	γενεά,ᾶς,ἡ	جيل، مَنْ وُلدوا معاً، عصر، فترة زمنية
ΓΕΝΝΗΘΗC	γεννηθείς → γεννάω	ألد، أنجب، أنتج
ΓΕΝΟC	γένος,ους,τό	جنس، نوع
ΓΗ	γῆ,γῆς,ἡ	أرض، تربة، يابسة، سطح الأرض
ΓΝωCIC	γνῶσις,εως,ἡ	معرفة، علم، دراية، إدراك، تعليم
ΓΟΛΓΟΘΑ	γολγοθᾶ,ἡ	الجلجثة، (موضع الجمجمة)
ΓΡΑΦΗ	γραφή,ῆς,ἡ	كتابة، كتاب، سِفر، (الجمع: الأسفار الإلهية)
ΔΕ	δέ	أمّا، فـــ ، لكن، في المقابل، من ناحية أخرى
ΔΕΟΜΕΘΑ	δεόμεθα → δέομαι	أطلب، أتضرّع، أتوسّل، ألتمس
ΔΙΑΒΟΛΟC	διάβολος,ου,ὁ	إبليس، المشتكي، المفتري
ΔΙΑΘΗΚΗ	διαθήκη,ης,ἡ	عهد، ميثاق، اتفاقية
ΔΙΑΚΟΝΙΑ	διακονία,ας,ἡ	خدمة، إسهام، مساعدة، إعانة
ΔΙΑΚΟΝΟC	διάκονος,ου,ὁ,ἡ	شمّاس، خادم، شمّاسة، خادمة
ΔΙΑΚωΝ	διάκων,ονος,ὁ	شمّاس، خادم
ΔΙΔΑΞΑΝΤωΝ	διδαξάντων → διδάσκω	أعلّم، أدرّس، ألقّن
ΔΙΚΕΟC	δίκαιος,ία,ιον	صديق، بارّ، عادل
ΔΙΚΕΟCΥΝΗ	δικαιοσύνη,ης,ἡ	برّ، حقّ، عدل
ΔΙΠΝΟΝ	δεῖπνον,ου,τό	عشاء، وليمة، وجبة رئيسية
ΔΙωΚΤΗC	διώκτης,ου,ὁ	مضطهد، مضايق، متعقّب، مطارد
ΔΟΞΑ	δόξα,ης,ἡ	مجد، بهاء، تألّق
ΔΟΞΑΖΟΜΕΝ	δοξάζομεν → δοξάζω	أمجّد، أعلّي، أعظّم
ΔωΡΕΑ	δωρεά,ᾶς,ἡ	عطية، موهبة، هِبَة، منحة، إنعام

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
قربان، تقدمة، هدية، عطية	δῶρον,ου,τό	ⲇⲱⲣⲟⲛ
مصيبة، كارثة، أذية، ضرر، إساءة، خسارة	βλάβη,ης,ἡ	ⲉⲃⲗⲁⲃⲏ
أممي، وثني، غريب، أجنبي	ἐθνικός,ή,όν	ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ
أمّة، قوم، شعب	ἔθνος,ους,τό	ⲉⲑⲛⲟⲥ
واحد، ١	εἷς,μία,ἕν	ⲉⲓⲥ, ⲙⲓⲁ, ⲉⲛ
كنيسة، جماعة مصلّين، المؤمنون	ἐκκλησία,ας,ἡ	ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀
الأصغر، الأقل، الدون، لا يُعتدّ به	ἐλάχιστος,η,ον	ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ
ارحم، أشفق على	ἐλεῆσον → ἐλεέω	ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ
رحمة، شفقة، حنوّ، رأفة	ἔλεος,ους,τό	ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ
متميّز، متفوق، سامٍ	ἐλλόγιμος,ον	ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ
دم، قرابة دم، ذبح	αἷμα,ατος,τό	ⲉ̀ⲙⲁ
عمل، فعالية، نشاط، حيوية	ἐνέργεια,ας,ἡ	ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀
أعمل، أكون فعّالاً ومؤثّراً	ἐνεργεῖν → ἐνεργέω	ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲛ
تسبيح، تمجيد، مدْح	αἰνέσεως → αἴνεσις,εως,ἡ	ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ
أسبّح، أمدح، أمجّد، أعبد	αἰνοῦμεν → αἰνέω	ⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲛ
وصية، أمر، تعليم	ἐντολή,ῆς,ἡ	ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
أمام، قدّام، في حضور، لدى	ἐνώπιον	ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ
أنفي، أطرد، أبعد	ἐξοριάζειν → ἐξοριάζω	ⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ
نَفْي، طَرْد، إبعاد، منْفَى	ἐξοριστία,ας,ἡ	ⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ
سلطان، سلطة، قوة حاكمة، سلطان قضائي	ἐξουσία,ας,ἡ	ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
وَعْد، عهد، موعد، خبَر، رسم، ترتيب	ἐπαγγελία,ας,ἡ	ⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ
مؤامرة، مكيدة، حيلة، فخّ	ἐπιβουλή,ῆς,ἡ	ⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ
إذ، لأنّ، بسبب، نظراً لأن، حيث أن، بما أن	ἐπειδή	ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ
شهوة، تلهّف، رغبة شديدة في	ἐπιθυμία,ας,ἡ	ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
أشتهي، أشتاق، أتوق	ἐπιθυμεῖν → ἐπιθυμέω	ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲓⲁ	ἐπίνοια,ας,ἡ	فكر، نيّة، قصد، غاية، هدف، تصوُّر، إدراك
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ	ἐπίσκοπος,ου,ὁ	أسقف، راعي، مفتقد، مراقب
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	ἐπιστολή,ῆς,ἡ	رسالة، خطاب، وكالة، مهمة
ⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ	ἐπιτιμᾶν → ἐπιτιμάω	أنتهر، أوبّخ، أعنّف، أعاتب
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲥ,-ⲟⲛ	ἐπουράνιος,ον	سمائي، منسوب أو منتمي إلى السماء
ⲉⲡⲧⲁ	ἑπτά	سبعة، ٧
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	εὐαγγέλιον,ου,τό	إنجيل، بشارة، نبأ سار، خبر مفرح
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ	εὐαγγελιστής,οῦ,ὁ	إنجيلي، مبشّر، حامل أخبار سارة
ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ	εὐλογῆσον → εὐλογέω	أبارك، أسبّح، أمدح، أكرّس
ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ	εὐλογητός,ή,όν	مبارَك، مستحق البركة، مُنعَم عليه
ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ	εὐλογεῖτε → εὐλογέω	أبارك، أسبّح، أمدح، أكرّس
ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ	εὐλογοῦμεν → εὐλογέω	أبارك، أسبّح، أمدح، أكرّس
ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	εὐσεβής,ές	تقي، ورع، خاشع، خائف الله
ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	εὐχαριστήριον,ου,τό	نذر، تقدمة شكر
ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ	εὐχαριστήσωμεν → εὐχαριστέω	أشكر، أقدم شكراً
ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ	εὐχαριστοῦμεν → εὐχαριστέω	أشكر، أقدم شكراً
ⲉⲩⲭⲏ	εὐχή,ῆς,ἡ	صلاة، طلبة، تضرُّع، توسُّل، أوشية
Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ	Ἔφεσος,ου,ἡ	أفسس (مدينة)
ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ	αἰχμαλωσία,ας,ἡ	سبي، أسر، عبودية، اعتقال
ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ	αἰχμαλωτεύειν → αἰχμαλωτεύω	أسبِي، أأسر
ⲉ̀ⲱⲛ	αἰών,ῶνος,ὁ	دهـر، أزل، أبد، عَصْر (زمن طويل)
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	Ζαχαρίας,ου,ὁ	زكريا، اسم عبري
ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ	ἡγουμένων → ἡγούμενος,ου,ὁ	مدبّر، مرشد، قمص
ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ	θάνατος,ου,ὁ	موت جسدي أو روحي، وفاة
ⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ	θαυματουργός,όν	صانع عجائب، عامل معجزات

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ	θεολόγος,ου,ὁ	لاهوتي، باحث في الإلهيات
Ⲑⲉⲟⲥ	Θεός,οῦ,ὁ	اللـــه، إله
ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ	θεοτόκος,ου,ἡ	والدة الإله (اسم وصفة)
ⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ	θεωριμός,οῦ,ὁ	ناظر الإله، ناظر الإلهيات
ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ	θλῖψις,εως,ἡ	شدّة، ضيقة، مِحنة، معاناة
ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ	θρόνος,ου,ὁ	عرش، كرسي
ⲑⲩⲥⲓⲁ	θυσία,ας,ἡ	ذبيحة، تقدمة، قربان
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	θυσιαστήριον,ου,τό	مذبح
ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ	εἴδωλον,ου,τό	صنم، وثن، إله زائف، تمثال
ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ	ἱερατικός,ή,όν	كهنوتي، منسوب إلى الكاهن، مقدّس
ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	ἱερομαρτυρός,οῦ,ὁ	كاهن شهيد، شهيد قديس
ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ	ἱεροψάλτης,ου,ὁ	مرتِّل، مرتّل مقدّس
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	Ἰησοῦς,Ἰησοῦ,ὁ	يســـوع (= يهوه خلاص)
ⲓⲣⲏⲛⲏ	εἰρήνη,ης,ἡ	سلام، أمان، صُلْح، تآلف، توافق
ⲓⲥ,ⲉⲓⲥ	εἰς	إلى، إلى داخل
ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ	ἰσχυρός,ά,όν	قوي، جبّار، قادر، فعّال
ⲓ̀ⲧⲉ	εἶτε	إمّا، سواء، إن، إذا
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	Ἰωάννης,ου,ὁ	يوحنا (= يهوه مُنعِم)
ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ	καθαρίζειν ⟶ καθαρίζω	أطهّر، أنقّي، أنظّف
ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ	καθαρός,ά,όν	نقي، طاهر، بريء، صافٍ
ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ	καθήμενοι ⟶ κάθημαι	أجلس، أمكث، أظلّ
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ	καθολικόν,οῦ,τό	فصل قراءة من الرسائل الجامعة
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲥ,ⲏ,ⲟⲛ	καθολικός,ή,όν	عامّ، شامل، جامع، كُلّي، كوني
ⲕⲁⲕⲓⲁ	κακία,ας,ἡ	رداءة، سوء، شرّ، رذيلة، إيذاء
ⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ	κακουργία,ας,ἡ	عمل رديء، سوء معاملة، إيذاء

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
وإن، حتّى إن، إن أيضاً، لو، ولو	κἄν = καὶ ἐάν	ⲕⲁⲛ
قلب (بالمعنى الطبيعي والروحي والعقلي)	καρδία,ας,ἡ	ⲕⲁⲣⲇⲓⲁ
ثمرة، فاكهة، نتاج، نسل، ذرية	καρπός,οῦ,ὁ	ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
حسب، طبقاً لـ ، كَـ	κατά	ⲕⲁⲧⲁ
أبشّر، أعلن، أنادي	καταγγέλλομεν ⟶ καταγγέλλω	ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲗⲟⲙⲉⲛ
نميمة، مذمّة، افتراء، كلام ضد	καταλαλιά,ᾶς,ἡ	ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ
أؤهّل، أحسبه مستحقاً	καταξιοῖν ⟶ καταξιόω	ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ
حجاب، ستار، غطاء، ستر	καταπέτασμα,ατος,τό	ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ
غرق، إغراق، إلقاء في البحر	καταπόντισμος,ου,ὁ	ⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ
أعلّم، أرشد، أعظ، أعرّف	κατηχεῖν ⟶ κατηχέω	ⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ
أعلّم، أرشد، أعظ، أعرّف	κατηχόυμενος ⟶ κατηχέω	ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ
و، أيضاً، حتى	καί	ⲕⲉ,ⲕⲁⲓ
قيسارية، اسم منطقة في آسيا الصغرى	Κεσαραῖα,ας,ἡ	Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ
رأس، قمة، ذروة، أوج، غاية، هدف	κεφαλή,ῆς,ἡ	ⲕⲉⲫⲁⲗⲏ
أهب، امنح، أنعم على، أهدي، أعطي، أسلّم	χαρίζομαι	ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ
كسر (الخبز)، كسر، قطع، قسمة	κλάσις,εως,ἡ	ⲕⲗⲁⲥⲓⲥ
إكليريكي، منسوب إلى الإكليروس	κληρικός,ή,όν	ⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ
ميراث، امتلاك، حيازة، اقتناء	κληρονομία,ας,ἡ	ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
نصيب، إرث، ميراث، حصّة، قسْم	κλῆρος,ου,ὁ	ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
انحني، أميل، أحني، أذعن، أخفض	κλίνατε ⟶ κλίνω	ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ
شركة، اشتراك، إسهام، تبرّع	κοινωνία,ας,ἡ	ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
أشارك، أساهم، أتناول	κοινωνεῖν ⟶ κοινωνέω	ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲛ
قصير، هشّ، مبتور، مُشوّه	κολοβός,όν	ⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ
عالَم، العالم المادي، البشر، الكون	κόσμος,ου,ὁ	ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
قيثارة، آلة موسيقية	κιθάρα,ας,ἡ	ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	κειμήλιον,ου,τό	إناء، وعاء لشيء ثمين
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ,ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ	Κύριος,ου,ὁ	رب، سيد
ⲕⲱⲗⲩⲓⲛ	κωλύειν → κωλύω	أمنع، أعوق، أوقف، أحول دون
Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ	Κωνσταντινουπόλις,εως,ἡ	القسطنطينية (مدينة)
ⲗⲁ̀ⲓⲕⲟⲥ	λαϊκός,οῦ,ὁ	علماني، شعبي، غير إكليريكي
ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ	λάκκος,ου,ὁ	بركة، خزّان، جبّ، عرين، تجويف
ⲗⲁⲟⲥ	λαός,οῦ,ὁ	شعب، أمّة، قوم، جَمع، جمهور
ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ	λειτουργός,οῦ,ὁ	خادم خدمة إلهية، عابد
ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	λογικός,ή,όν	عقلي، منطقي، روحاني، ديني؛ ناطق
ⲗⲟⲅⲟⲥ	λόγος,ου,ὁ	كلمة، قول، خبر، مقال، حديث
Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ	Λουκᾶς	لوقا، اسم شخص
ⲗⲩⲙⲏⲛ	λιμήν,ένος,ὁ	ميناء، مرفأ، ملجأ، ملاذ
ⲗⲩⲙⲛⲏ	λίμνη,ης,ἡ	بحيرة، بِركة، حوض كبير
ⲗⲩⲡⲏ	λύπη,ης,ἡ	حزن، أسف، اغتمام، كآبة، كرب، محنة
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	μαθητής,οῦ,ὁ	تلميذ، تابع، مرافق، مُريد
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ,ⲁ,ⲟⲛ	μακάριος,α,ον	طوباوي، مُطوّب، سعيد، مقاريوس (اسم)
ⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓⲁ	μαγγανία,ας,ἡ	جنون، خداع، مخادعة، تحايل
ⲙⲁⲛⲛⲁ	μάννα,τό	مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	Μαρία,ας,ἡ	مريم (اسم عبري)
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	Μάρκος,ου,ὁ	مرقس (اسم شخص)
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	μάρτυρος,ου,ὁ	شهيد، شاهد
Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ	Ματθαῖος	متى، اسم شخص
ⲙⲉⲅⲁⲥ,ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ,ⲙⲉⲅⲁ	μέγας, μεγάλη, μέγα	عظيم، كبير، سامٍ، رفيع
ⲙⲉⲛ	μέν	حقاً، حقيقةً، فعلاً (للإثبات والمقابلة)
ⲙⲉⲣⲟⲥ	μέρος,ους,τό	جزء، قِسْم، نصيب، اشتراك

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية
بعد؛ مع، في صحبة، بَيْن	μετά
تناول، اشتراك	μεταλήψεως → μετάληψις,εως,ἡ
منجم، محجر	μέταλλον,ου,τό
توبة، ندم، تغيير العقل	μετανοία,ας,ἡ
مطران	μητροπολίτης,ου,ὁ
دير، مسكن رهبان، موضع منفرد	μοναστήριον,ου,τό
راهب، وحيد المسكن	μοναχός,οῦ,ὁ
وحيد، منفرد وحده	μόνος,η,ον
وحيد، فريد، لا مثيل له	μονογενής,ές
تعليم خفي، إرشاد مؤدي إلى الأسرار	μυσταγωγία,ας,ἡ
ســرّ، شيء خَفي	μυστήριον,ου,τό
نعم، نعم حقاً، بالضبط، تماماً، بالتأكيد	ναί
مائت، ميّت، جثة	νεκρός,ά,όν
جزيرة	νῆσος,ου,ἡ
نيقية (مدينة)	Νικαία,ας,ἡ
عقلي، فكري، ذهني	νοητός,ή,όν
ناموس، شريعة، توراة، قانون	νόμος,ου,ὁ
عَقْل، فِكْر، ذِهْن، فَهْم	νοῦς,νοός,ὁ
عريس	νυμφίος,ου,ὁ
الآن، حالاً، حالياً، في الوقت الحاضر	νῦν
تدبير، ترتيب، نظام، تدبير إلهي	οἰκονομία,ας,ἡ
أدير، أدبّر	οἰκονομεῖν → οἰκονομέω
المسكونة، البشرية، العالَم	οἰκουμένη,ης,ἡ
مُعترِف، شاهد مسيحي، مُعرّف، مرشد	ὁμολογητής,ές
اعتراف، إقرار، تصريح، مجاهرة، شُكر	ὁμολογία,ας,ἡ

الكلمة بالحروف القبطية

ⲙⲉⲧⲁ
ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ
ⲙⲉⲧⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ
ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ
ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲙⲟⲛⲏⲥ
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉ
ⲛⲉⲕⲣⲟⲥ,ⲁ,ⲟⲛ
ⲛⲏⲥⲟⲥ
Ⲙⲓⲕⲉⲁ̀
ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ
ⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲟⲩⲥ
ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ
ⲛⲩⲛ
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ
ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ	ὁμολογεῖν → ὁμολογέω	أعترف، أقرّ، أصرّح
ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ	ὁμολογοῦμεν → ὁμολογέω	أعترف، أقرّ، أصرّح
ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ	ὁμοούσιος,ον	مساوٍ له في الجوهر، من نفس الجوهر
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ	ὀρθόδοξος,ον	أرثوذكسي، مستقيم
ⲟⲣⲑⲱⲥ	ὀρθῶς	باستقامة، مستقيماً، بصواب، بشكل صحيح
ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ	ὀρφανός,ή,όν	يتيم، وحيد، فاقد أحد أبويه أو كليهما
ⲟⲩⲇⲉ	οὐδέ	ولا
ⲟⲩⲛ	οὖν	لذلك، إذاً، بناءً عليه، وهكذا، وعلى ذلك، وبالتالي
ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ	οὐρανός,οῦ,ὁ	سماء (منظورة أو غير منظورة)
ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	أيضاً، مرة ثانية، من جديد، علاوة على ذلك
ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ	παναγία,ας,ἡ	كلية القداسة
ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	πανάγιος,ον	كلي القداسة، ممتلىء تقوى
ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ	πανουργία,ας,ἡ	مكر، خداع، احتيال، فعل خبيث
ⲡ̅ⲧⲟⲕⲣⲁ̅ⲧⲱⲣ	παντοκράτωρ,ορος,ὁ	ضابط الكل، كلي القدرة
ⲡⲁⲡⲁ	πάπας,πάππας,ου,ὁ	بابا، البابا
ⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ	παραβαίνειν → παραβαίνω	أتعدّى، أخالف، أنتهك
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	παράδεισος,ου,ὁ	فردوس، موضع النعيم والفرح
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ	παράκλησις,εως,ἡ	دعوة، طلبة، تعزية، تشجيع، وَعظ
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏ̅ⲧⲟⲛ	παράκλητος,ον	مُحامي، شفيع، معزّي، مُقوّي
ⲡⲁⲣⲁⲡ̅ⲧⲱⲙⲁ	παράπτωμα,ατος,τό	زلّة، سقطة، ذنب
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ	παρθενία,ας,ἡ	بتولية، بكورية، عذراوية
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	παρθένος,ου,ὁ,ἡ	عذراء، بِكْر، بتول، عفيف، طاهر
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ	παρουσία,ας,ἡ	ظهور، حضور، قدوم، المجيء الثاني
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ	παρρησία,ας,ἡ	دالّة، ثقة، مجاهرة، جراءة، صراحة
ⲡⲁⲥ,ⲡⲁⲥⲁ,ⲡⲁⲛ	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	كل، جميع، كافة

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
Ⲡⲁⲧⲏⲣ	Πατήρ,πατρός,ὁ	الآب، أب، والد
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	πατριάρχης,ου,ὁ	رئيس آباء، رب عائلة، بطريرك
Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	Παῦλος,ου,ὁ	بولس (رسول) (= صغير)
ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ	πειρασμός,οῦ,ὁ	تجربة، اختبار، امتحان، محنة
ⲡⲉⲧⲣⲁ	πέτρα,ας,ἡ	صخرة، حجر
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	Πέτρος,ου,ὁ	بطرس (رسول) (= صخرة)
Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ	Πιλᾶτος,ου,ὁ	بيلاطس (والي على اليهودية)
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ	πειράζειν ⟶ πειράζω	أجرّب، أختبر، أمتحن
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ	πιστεύομεν ⟶ πιστεύω	أؤمن، أصدّق، أثقّ بـــ
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	πιστός,ή,όν	مؤمن، مُصدّق، واثق، أمين، مُخلص
ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ	πλάζειν ⟶ πλάσσω	أجبل، أخلق، أصنع
ⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ	πλάσμα,ατος,τό	جُبلة، تمثال، شكل، صورة
ⲡⲗⲏⲣⲏⲥ	πλήρης,ες	مملوء، ممتلئ، متمّم
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	πνεῦμα,ατος,τό	روح، ريح، نفخة، الروح (القدس)
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	πνευματικός,ή,όν	روحاني، روحي
ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ	πολιτεία,ας,ἡ	فضيلة، رعوية، مواطنة، كيفية الحياة
ⲡⲟⲗⲓⲥ	πόλις,εως,ἡ	مدينة، بلدة
Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ	Πόντιος,ου,ὁ	بنطيّ، بنتيوس (اسم شخص روماني)
ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲟⲥ	ποτάμιος,α,ον	نهري، من نهر، منسوب إلى نهر
ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ	πρᾶξις,εως,ἡ	عمل، فعل، نشاط، حيوية، فعالية
ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ	πρέπει	يليق، يلائم، يناسب، يوافق، ينبغي
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	πρεσβεύειν ⟶ πρεσβεύω	أتشفّع، أتوسّط
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ	πρεσβεία,ας,ἡ	شفاعة، توسّط، سفارة
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	πρεσβύτερος	قس، شيخ، مُسنّ، هَرِم، متقدّم الأيام
ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ	πρόδρομος,ον	سابق، متقدّم، بشير، نذير، سَلَف

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
نحو، تجاه، إلى	πρός	ⲡⲣⲟⲥ
صلاة، تضرُّع، توسُّل	προσευχή,ῆς,ἡ	ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
أصلي، أتضرَّع	προσεύξασθαι ⟶ προσερχομαι	ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ
سجود، عبادة، توقير	προσκύνησις,εως,ἡ	ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ
شفيعة، حامية، نصيرة، مُعاونة	προστάτις,ιδος,ἡ	ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ
أحضر إلى، أقدّم، أقرّب	προσφέρειν ⟶ προσφέρω	ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ
أحضر إلى، أقدّم، أقرّب	προσφερόντων ⟶ προσφέρω	ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ
تقدمة، ذبيحة، قربان، تضحية	προσφορά,ᾶς,ἡ	ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ
أنتبه أو أصغى أو أنصت إلى	πρόσχωμεν ⟶ προσέχω	ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ
نبي، متنبّيء	προφήτης,ου,ὁ	ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
نبوي، منسوب إلى نبي	προφητικός,ή,όν	ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ
أول الشهداء، الشهيد الأول	πρωτομάρτυρος,ου,ὁ	ⲡⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
بوابة، باب كبير، مدخل	πύλη,ης,ἡ	ⲡⲩⲗⲏ
برج، حصن، قلعة	πύργος,ου,ὁ	ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ
شخص أو مواطن روماني	ῥωμαῖος,ου,ὁ	ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
بوق، صرخة مدوية	σάλπιγξ,ιγγος,ἡ	ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ
جسدي، جسداني، مادّي، حسّي	σαρκικός,ή,όν	ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ
جسد، جسم، لحم، طبيعة جسدية	σάρξ,σαρκός,ἡ	ⲥⲁⲣⲝ
شيطان، خصم، عدو	Σατανᾶς,ᾶ,ὁ	Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
عثرة، معثرة، شرك، إغراء للخطأ	σκάνδαλον,ου,τό	ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ
أستُر، أخفي، أظلل، أصون	σκεπάζειν ⟶ σκεπάζω	ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ
ستر، غطاء، كسوة، سُترة، تغطية	σκέπασμα,ατος,τό	ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ
إناء، وعاء، أداة، وسيلة، قِلع، شراع	σκεῦος,ους,τό	ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ
حكمة، بصيرة، حِذق، براعة، مهارة	σοφία,ας,ἡ	ⲥⲟⲫⲓ̀ⲁ
مزروع، مناسب للزراعة	σπόριμος,ον	ⲥ̀ⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ	στάθητε → ἵστημι	أقف، أقوم
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	σταυρός,οῦ,ὁ	صليب، (ألم شديد كآلام الصليب)
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ	σταυροφόρος,ον	لابس الصليب، حامل الصليب
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ	σταυρόω	أصلب، أثبّت أو أسمّر على صليب
ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲏⲥ	σταυρωθείς → σταυρόω	أصلب، أثبّت على صليب
ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ	στρατεία,ας,ἡ, στρατιά,ᾶ,ἡ	جنود، جيوش؛ حملة
ⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲟⲛ	σύμβολον,ου,τό	قانون الإيمان الأرثوذكسي
ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲥ	σύμμετρος,ον	متناسب مع، مناسب لِـــ، مثل مقدار
ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ	συνέλευσις,εως,ἡ	تقابل، لقاء، مجيء أو قدوم مع
ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ	συνείδησις,εως,ἡ	ضمير، شعور، نيّة، وعي، إدراك
ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ	συγχωρεῖν → συγχωρέω	أسامح، أصفح عن
ⲥⲱⲑⲓⲥ	σωθείς → σώζω	أخلّص، أنقذ، أنجّي، أصون، أحفظ
ⲥⲱⲙⲁ	σῶμα,ατος,τό	جسم، جسد (حي)، جسد (ميت)
ⲥⲱⲧⲏⲣ	σωτήρ,ῆρος,ὁ	مخلص، منقذ، مُحرّر، مُنجّي
ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀	σωτηρία,ας,ἡ	خلاص، إنقاذ، نجاة، تحرير
ⲧⲁⲅⲙⲁ	τάγμα,ατος,τό	رُتبة، درجة، نظام، ترتيب، طقس
ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ	ταμεῖον,ου,τό	مخزن، شونة، مخدع، غرفة خاصة
ⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲥ,ⲁ,ⲟⲛ	τέλειος,α,ον	كامل، تامّ، بالغ، ناضج، راشد
ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ	τίμιος,α,ον	كريم، ثمين، نفيس، غالٍ، قيّم، مُكرّم
ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ	τολμᾶν → τολμάω	أجرُؤ، أجسُر، أجترئ، أتجاسر
ⲧⲟⲡⲟⲥ	τόπος,ου,ὁ	موضع، مكان، منطقة، إمكانية
ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ	τράπεζα,ης,ἡ	مائدة، منضدة، وجبة، طعام
Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ,ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ	Τριάς,τριάς,άδος,ἡ	ثالوث
ⲧⲣⲓⲥⲁⲅⲓⲟⲛ	τρισάγιον,ου,τό	الثلاث تقديسات
ⲧⲣⲟⲙⲟⲥ	τρόμος,ου,ο	رِعدة، ارتعاد، ارتعاش، ارتجاف

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲧⲣⲟⲡⲟⲥ	τρόπος,ου,ὁ	طريقة، أسلوب، سلوك، تصرُّف، عادة
ⲩ̀ⲇⲁⲧⲱⲛ	ὕδωρ,ὕδατος,τό	ماء، مياه
ⲩ̀ⲉⲧⲱⲛ	ὑετός,οῦ,ὁ	مطر، وابل، انهمار
ⲩⲓⲟⲥ	υἱός,οῦ,ὁ	ابن، من نسل، ابن (روحياً)
Ⲩⲓⲟⲥ	Υἱός,οῦ,ὁ	الابن، الأقنوم الثاني من الثالوث
ⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀	ὑμνολογία,ας,ἡ	تسبيح، ترتيل، لحن، مديحة
ⲩⲡⲉⲣ	ὑπέρ	فوق، أعلى، من أجل، بخصوص
ⲩ̀ⲡⲟⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ	ὑποδιάκονος,ου,ὁ	إيبوذياكون، مساعد شماس، خادم ثانٍ
ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ	φθόνος,ου,ὁ	حســد، غــيرة
ⲫⲓⲗⲏⲙⲁ	φίλημα,ατος,τό	قُبلة، لثم
ⲫⲟⲃⲟⲥ	φόβος,ου,ὁ	خَوف، خشية، مخافة، هيبة، توقير
ⲫⲟⲣⲓⲛ	φορεῖν → φορέω	لبِس، ارتدى، تسربل، حملَ
ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ	χαριζεσθαι → χαρίζομαι	أهب، أمنح، أنعم على
ⲭⲁⲣⲓⲥ	χάρις,ιτος,ἡ	نعمة، إحسان، مِنّة، منحة، هِبَة
ⲭⲉⲣⲉ	χαῖρε	سلام، تحية
ⲭⲉⲣⲉ	χαῖρε → χαίρω	إفرحي (فعل أمر)
ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ	χαιρετισμός,οῦ,ὁ	سلام، تحية
ⲭⲏⲣⲁ	χήρα,ας,ἡ	أرملة، منْ مات زوجها
ⲭⲓⲙⲱⲛ	χειμών,ῶνος,ὁ	زوبعة، عاصفة، طقس مُمطر وعاصف
ⲭⲓⲱⲛ	χιών,όνος,ἡ	ثلج، (رمز النقاء)
ⲭ̀ⲗⲟⲏ	χλόη,ης,ἡ	خضرة، عشب
ⲭⲟⲣⲟⲥ	χόρος,ου,ὁ	جوقة مرتِّلة، فِرقة، كورال، جماعة مسبِّحة
ⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ	χρηστός,ή,όν	صالح، خيِّر، جيِّد، طيِّب، مفيد
ⲭ̀ⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ	χρυσόστομος,ον	ذهبي الفم، ذو فم ذهبي
ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	χριστιανός,οῦ,ὁ	مسيحي، منسوب إلى المسيح

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	Χριστός,οῦ,ὁ	المسيح، المسيا
ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	χριστός,ή,όν	مَمسوح بالزيت، مُكرَّس
ⲭⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ	χρυσόστομος,ον	ذهبي الفم، ذو فم ذهبي
ⲭⲱⲣⲁ	χώρα,ας,ἡ	منطقة، إقليم، مقاطعة، بقعة، قُطر، جهة
ⲭⲱⲣⲓⲥ	χωρίς	بدون، بلا، بغَير، عدا، بمعزلٍ عن
ⲯⲁⲗⲁⲧⲉ	ψάλατε → ψάλλω	أرتّل، أرنّم، أنشد، أسبّح
ⲯⲁⲗⲓⲛ	ψάλλειν → ψάλλω	أرتّل، أرنّم، أنشد، أسبّح
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ	ψαλμός,οῦ,ὁ	مزمور، تسبيح، ترتيلة، قصيدة
ⲯⲩⲭⲏ	ψυχή,ῆς,ἡ	نفس، نفس بشرية، حياة مادية
ⲱⲥⲡⲉⲣ	ὥσπερ	مثل، كما، مثلما، تماماً مثل
ⲱ̀ⲫⲉⲗⲓⲁ	ὠφέλεια,ας,ἡ	نفع، منفعة، فائدة، ربْح، كَسْب، ميزة
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ	ἐλπίς,ίδος,ἡ	رجاء، أمل، ترقُّب، توقُّع
ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ	αἵρεσις,εως,ἡ	هرطقة، بدعة، تعليم زائف، شقاق
ϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ	αἱρετικός,ή,όν	هرطوقي، مهرطق، مبتدع، منشق
ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	ἡγούμενος,ου,ὁ	مدبّـر، مرشد، قمص
ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ	ἱκανός,ή,όν	مستحق، لائق، كفؤ، مناسب، أهل لـ
ϩⲓⲛⲁ	ἵνα	لكي، كي، حتى، بغية أن (أداة للربط)
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ	εἰρήνη,ης,ἡ	سلام، أمان، صُلْح، تآلف، توافق
ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ	εἰρηνικός,ή,όν	سلامي، سِلْمي، هادىء، مسالم
ϩⲟⲡⲱⲥ	ὅπως	لكي، كي، بغية أن، حتى (أداة للربط)
ϩⲟⲣⲙⲏ	ὁρμή,ῆς,ἡ	اندفاع، هجوم، نزعة، قصد، رغبة
ϩⲩⲗⲏ	ὕλη,ης,ἡ	غابة، مادة، طين، وحل، هيول، شيء دنيوي
ϩⲩⲙⲛⲟⲥ	ὕμνος,ου,ὁ	لحن، تسبيح، ترتيل، ترنيم، ترتيلة، ترنيمة
ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	ὑπόστασις,εως,ἡ	جوهر، حقيقة، كيان فعلي، أقنوم
ϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ	ὕσσωπος,ου,ὁ,ἡ	زوفا، نبات ذو أوراق عطرية

ملحق [٥] : كلمات عـبرية Hebrew Words

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة بالعبرية	المعنى باللغة العربية
Ⲁⲁⲣⲱⲛ	אַהֲרֹן	هارون (= مرتفع جداً، مستنير)
ⲁⲃⲃⲁ	אָב، אַבָּא	أبا، أبا
Ⲁⲃⲉⲗ	הֶבֶל	هابيل (= زائل، بخار، نسمة)
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	אַבְרָם	أبرآم (= أب عالٍ، أب رفيع)
	אַבְרָהָם	إبراهيم (= أب جمهور كبير)
Ⲁⲇⲁⲙ	אָדָם	آدم (= رجل، تراب أحمر)
ⲁ̀ⲏⲣ	אֲוִיר	هواء، جوّ
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀	הַלְלוּ יָה	هلليلويا، هللوا لله، سبّحوا الله، امدحوا الله
ⲁⲙⲏⲛ	אָמֵן	حقاً، صادق، ثابت، راسخ
Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ	אֲחִיתֹפֶל	أخيتوفل، اسم معناه: أخي التفاهة أو الحماقة
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	גַּבְרִיאֵל	غبريال، جبرائيل (= رجل الله)
ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	גֻּלְגֹּלֶת	الجلجثة (= جمجمة)
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ	דָּנִיֵּאל	دانيـــال (= قاضيَّ هو الله، الله يقضي)
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	דָּוִד	داود (= محبوب، عزيز)
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	עִמָּנוּ אֵל	عمانوئيل (= معنا الله، الله معنا)
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	זְכַרְיָה	زكريا (= يهوه قد ذَكَرَ)
Ⲓⲁⲕⲱⲃ	יַעֲקֹב	يعقـــوب (= يتعقّب، يحلّ محلّ)
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ	יְחֶזְקֵאל	حزقـــيال (= الله يُقوّي)
Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ	יְרוּשָׁלַיִם	أورشـــليم (= أسُس السلام، مؤسَّس في السلام)
ⲓⲟⲙ	יָם	بحـــر
Ⲓⲥⲁⲁⲕ	יִצְחָק	إسحق (= يضحك، ضحك)
Ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ	יִשְׂרָאֵל	إسرائيل (= يجاهد مع الله)

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة بالعبرية	المعنى باللغة العربية
ⲙⲁⲛⲛⲁ	מָן	مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)
Ⲙⲁⲣⲓⲁ, Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ	מִרְיָם	مريـــم (= مُرفَّع، مُرّ، متمردة، عصيان)
Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	מַלְכִּי צֶדֶק	ملكيصادق (= ملك البر)
Ⲙⲱⲥⲏ	מֹשֶׁה	موسى (= مُنتَشَل)
Ⲛⲱⲉ̀	נֹחַ	نوح (= راحة)
ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ	צְבָאוֹת	جنود، جيوش
Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	שָׂטָן,סָטָן	شـــيطان، خصم، عدو، متّهِم، مشتكٍ، إبليس
ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ	שְׂרָפִים	سيرافيم (= كائنات مشتعلة)
ⲥⲟⲕ	שַׂק	مِسْح، كساء من الوبر
Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	שִׁמְעוֹן	سمعان (= يسمع، يطيع)
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ	כְּרוּבִים ، כְּרֻבִים	الشاروبيم، طغمة ملائكية

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

نشكر اللّه كثيراً جداً، لأنه أعاننا على تكميل هذا العمل،

ليجعله الرب القدوس مفيداً لكثيرين،

وليكن اسمه ممجداً دائماً.

ثطلب من:

دار مجلة مرقس

القاهرة: ٢٨ شارع شبرا ـ تليفون ٢٥٧٧٠٦١٤

الإسكندرية: ٨ شارع جرين ـ محرم بك ـ تليفون ٤٩٥٢٧٤٠

أو من مكتبة الدير بدير أنبا مقار ـ وادي النطرون

أو عن طريق موقع الدير على الإنترنت:

www.stmacariusmonastery.org